叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鹦鹉螺(nautilus) 000001

2. 鹦鹉螺(nautilus) 000002

3. 鹦鹉螺(nautilus) 000003

4. 鹦鹉螺(nautilus) 000004

5. 鹦鹉螺(nautilus) 000005

6. 鹦鹉螺(nautilus) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹦鹉螺(Nautilus)
第1/6页

['nɔːtɪləs]
NAUTILUS
鹦鹉螺

鹦鹉螺

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
LAURA E . RICHARDS
劳拉 E . 理查兹

劳拉·E·理查兹

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , "
AUTHOR OF " CAPTAIN JANUARY , "
作者 的 " 队长 一月 , "

《一月船长》的作者

" ['meləɾi] , "
" MELODY , "
" 旋律 , "

“旋律，

" [mə'riː] , "
" MARIE , "
" 玛丽 , "

玛丽，

" [kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" QUEEN HILDEGARDE , " ETC . , ETC .
" 女王 希尔德加德 , " ETC . , ETC .

“希尔德加德女王”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd]
TENTH THOUSAND
第十 千

万分之一

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ɛstiːz] [ænd; ənd] LAURIAT1895
ESTES AND LAURIAT1895
埃斯蒂斯 和 LAURIAT1895

ESTES 和 LAURIAT1895

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1895 ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ] ['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
BY ESTES AND LAURIAT
经过 埃斯蒂斯 和 桂冠

作者：埃斯特斯和劳里亚特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən] .
Entered at Stationers ' Hall , London .
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦 .

登记于伦敦文具商公会。

[taɪ'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [baɪ]
Typography and Printing by
排版 和 印刷 经过

排版和印刷

[siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
C . H . Simonds & Co .
C . H . 西蒙兹 & 合作 .

CH Simonds & Co.

[i'lektrə,taipiŋ] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . [skɔt] & [sʌnz]
Electrotyping by Geo . C . Scott & Sons
电铸 经过 地理 . C . 斯科特 & 儿子们

由 Geo. C. Scott & Sons 公司进行电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] [frendz] ,
TO MY DEAR FRIENDS ,
到 我的 亲爱的 朋友们 ,

致我亲爱的朋友们：

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE MEMBERS OF THE
这 成员 的 这

成员们

[haʊ] [klʌb] ,
HOWE CLUB ,
豪 俱乐部 ,

豪威俱乐部

[ʌv; əv] ['gɑːrdnɚ] , [meɪn] ,
OF GARDINER , MAINE ,
的 加德纳 , 缅因州 ,

来自缅因州加德纳

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'fekʃənətli]
THIS STORY IS AFFECTIONATELY
这 故事 是 亲切地

这个故事充满温情

['dedɪkeɪtɪd]	.
DEDICATED	**.**
投入的	.

投入的。

['kɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**Page**
章	页

章节页

[aɪ] .	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[dʒɑːn]	-
I	**.**	**THE**	**BOY**	**JOHN**	**13**
我	.	这	男生	约翰	-

一、男孩约翰 13

[iː] .
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	['skɪpər]	-
THE	**SKIPPER**	**18**
这	船长	-

船长 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	-
A	**GREAT**	**EXHIBITION**	**33**
一个	伟大的	展览	-

大型展览 33

[ˌaɪ 'viː] .
IV	**.**
第四	.

四、

[ə'bɔːrd]	[ðə; ði] "	['nɔːtɪləs]	-
ABOARD	**THE**	**"**	**NAUTILUS**	**48**
船上	这	"	鹦鹉螺	-

在“鹦鹉螺48号”上

[viː] .	['mɪstəri]	-
V	**.**	**MYSTERY**	**56**
V	.	神秘	-

V. 神秘 56

['vaɪ, 'viː] .
VI	**.**
六年级	.

六、

['mɪstər] .	[bɪl]	[hen]	-
MR	**.**	**BILL**	**HEN**	**68**
先生	.	账单	母鸡	-

比尔·亨先生 68

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['kæptɪv] -
THE **CAPTIVE** **75**
这 俘虏 -

囚徒75

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] -
IN **THE** **NIGHT** **86**
在 这 夜晚 -

夜幕降临 86

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['fæməli] ['mætərz] -
FAMILY **MATTERS** **93**
家庭 事情 -

家庭事务 93

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] -
X **.** **IN** **THE** **VALLEY** **OF** **DECISION** **105**
X . 在 这 谷 的 决定 -

X. 在抉择谷 105

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['seɪlɪŋ] -
SAILING **113**
帆船 -

航行 113

['nɔːtɪləs]
NAUTILUS
鹦鹉螺

鹦鹉螺

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] .
THE **BOY** **JOHN** **.**
这 男生 约翰 .

男孩约翰。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
The **boy** **John** **was** **sitting** **on** **the** **wharf** **,** **watching** **the** **ebb** **of** **the** **tide** **.**
这 男生 约翰 曾是 坐着 在 这 码头 , 观看 这 落潮 的 这 潮 .

男孩约翰坐在码头上，看着潮水退去。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [swɪft] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [reɪnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

The	current	was	swift	,	for	there	had	been	heavy	rains	within	a	few	days	;
这	当前的	曾是	迅速	,	为了	那里	有	到过	重的	雨	之内	一个	很少	天	;

水流湍急，因为前几天下了大雨；

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [lɔːgz] , ['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk] , [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ;

the	river	was	full	of	drifting	logs	,	bits	of	bark	,	odds	and	ends	of	various	kinds	;
这	河	曾是	满的	的	漂流	日志	,	比特	的	吠	,	赔率	和	结束	的	各种各样的	种类	;

河里到处都是漂浮的木头、树皮碎片和各种各样的零碎物品；

[ðə; ði] ['wɔːtər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [bluː] , [lʊkt] [braʊn] [ænd; ənd] [θɪk] .

the	water	,	usually	so	blue	,	looked	brown	and	thick	.
这	水	,	通常	所以	蓝色的	,	看起来	棕色的	和	厚的	.

原本湛蓝的海水，现在看起来又黑又稠。

[ˌaɪ 'tiː] [swɜːld] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːsi] ['pɪrz] , ['meɪkɪŋ] ['ediz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

It	swirled	round	the	great	mossy	piers	,	making	eddies	between	them	;
它	旋转	圆形的	这	伟大的	苔藓	码头	,	制作	涡流	之间	他们	;

它绕着长满青苔的大码头旋转，在码头之间形成漩涡；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː] [ðiːz] ['ediz] ,

from	time	to	time	the	boy	dropped	bits	of	paper	into	these	eddies	,
从	时间	到	时间	这	男生	掉落	比特	的	纸	进入	这些	涡流	,

男孩时不时会把纸片扔进这些漩涡里。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [haʊ] [ðeɪ] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

and	saw	with	delight	how	they	spun	round	and	round	,	like	living	things	,
和	锯	和	喜	如何	他们	旋转	圆形的	和	圆形的	,	喜欢	活的	事物	,

欣喜地看到它们像活物一样不停地旋转，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [daʊn] [striːm] .

and	finally	gave	up	the	struggle	and	were	borne	away	down	stream	.
和	最后	给予	向上	这	斗争	和	是	出生	离开	向下	溪流	.

最终放弃了挣扎，被水流冲走了。

" ['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['meɪlstrəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [dəʊnt][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;

"	Only	,	in	the	real	maelstrom	,	"	he	said	,	"	they	don't	be	carried	away	;
"	仅有的	,	在	这	真实的	漩涡	,	"	他	说	,	"	他们	不	是	携带	离开	;

“只是，在真正的漩涡中，”他说，“他们不会被卷走；

[ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] , [hoʊl] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

they	go	over	the	edge	,	down	into	the	black	hole	,	whole	ships	and	ships	,
他们	去	超过	这	边缘	,	向下	进入	这	黑色的	洞	,	所有的	船舶	和	船舶	,

它们越过边缘，坠入黑洞，一艘接一艘的船只，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	you	never	see	them	again	.
和	你	绝不	看	他们	再次	.

你再也见不到他们了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [stɑːp] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	wonder	where	they	stop	,	or	whether	it	goes	through	to	the	other	side	of	the
我	想知道	在哪里	他们	停止	,	或者	无论	它	去	通过	到	这	其他	边	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我想知道它们会在哪里停下来，或者它们是否会一直延伸到世界的另一端。

" [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪr] ; [ðə; ði] [end] [swʌŋ]

"	A	great	log	came	drifting	along	,	and	struck	against	a	pier	;	the	end	swung
"	一个	伟大的	日志	来了	漂流	沿着	,	和	击	反对	一个	码头	;	这	结尾	摇摆

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

一根巨大的原木顺流而来，撞到了码头上；原木的一端旋转着转了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] .

and	it	rested	for	a	few	moments	,	beating	against	the	wooden	wall	.
和	它	休息	为了	一个	很少	时刻	,	殴打	反对	这	木制的	墙	.

它停顿了一会儿，拍打着木墙。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ðə; ði] [bɔɪ]

This	,	it	was	evident	,	was	a	wrecked	vessel	,	and	it	behooved	the	boy
这	,	它	曾是	明显	,	曾是	一个	损毁	血管	,	和	它	有义务	这	男生

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

很明显，这是一艘沉船，而男孩约翰有责任.....

[æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvər] , [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] .

as	a	hero	and	a	life	-	saver	,	to	rescue	her	passengers	.
作为	一个	英雄	和	一个	生活	-	省钱	,	到	救援	她	乘客	.

像英雄和救生员一样，去营救她的乘客。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [poʊl] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['kerfəli] [druː] [ðə; ði][lɔːg] [tɔːrd]

Seizing	a	pole	,	he	lay	down	on	his	stomach	and	carefully	drew	the	log	toward
抓住	一个	极	,	他	躺	向下	在	他的	胃	和	小心	画	这	日志	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他抓起一根木棍，趴在地上，小心翼翼地把木头拉向自己。

['mɜːrmərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ðə; ði] [waɪl] .

murmuring	words	of	cheer	the	while	.
淙淙	字	的	欢呼	这	尽管	.

期间不时传来低声的鼓励声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlməʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] !

"	They	are	almost	starved	to	death	!
"	他们	是	几乎	饥饿	到	死亡	!

他们几乎要饿死了！

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪtɪfəli] .

"	he	said	,	pitifully	.
"	他	说	,	可怜地	.

“他可怜兮兮地说。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,

"	The	captain	is	tied	to	the	mast	,
"	这	队长	是	系	到	这	桅杆	,

船长被绑在桅杆上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌpi] [fɔːr; fər]

and	they	have	not	had	anything	to	eat	but	boots	and	a	puppy	for
和	他们	有	不是	有	任何事物	到	吃	但	靴子	和	一个	小狗	为了

[θriː] [wiːks] .

three	weeks	.
三	周	.

他们已经三个星期没吃过东西了，除了靴子和一只小狗。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , —

The	mate	and	some	of	the	sailors	took	all	the	boats	and	ran	away	,	—
这	伴侣	和	一些	的	这	水手们	采取	全部	这	船	和	跑	离开	,	—

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

大副和一些水手开着所有的小艇逃走了——至少是这样。

[nɑ:t][ræn] , [bʌt; bət] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

not	ran	,	but	went	off	and	left	the	rest	of	'	em	;
不是	跑	,	但	去	离开	和	左边	这	休息	的	-	呃	;

他没有跑，而是走了，把其他人都留下了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [sed] [ðer; ðər] [prerz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [foʊks] ,

and	they	have	all	said	their	prayers	,	for	they	are	very	good	folks	,
和	他们	有	全部	说	他们的	祈祷	,	为了	他们	是	非常	好的	各位	,

他们都做了祷告，因为他们都是非常善良的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['pʌpi] [wʌn] [bɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ,

and	the	captain	didn't	want	to	kill	the	puppy	one	bit	,	but	he	had	to	,
和	这	队长	没有	想	到	杀	这	小狗	一	少量	,	但	他	有	到	,

船长一点也不想杀那只小狗，但他不得不这么做。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [ded] [naʊ] .

or	else	they	would	all	be	dead	now	.
或者	别的	他们	会	全部	是	死的	现在	.

否则他们现在都已经死了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [ænd; ənd]

And	—	and	the	reckoning	was	dead	,	—	I	wonder	what	that	means	,	and
和	—	和	这	清算	曾是	死的	,	—	我	想知道	什么	那	方法	,	和

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ded] [soʊ]

why	it	is	dead	so
为什么	它	是	死的	所以

而——而清算已经终结——我想知道这意味着什么，以及它为何如此终结。

['ɔ:f(ə)n] , — [ænd; ənd]

often	,	—	and
经常	,	—	和

通常，——而且

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

so	they	couldn't	tell	where	they	were	,
所以	他们	不能	告诉	在哪里	他们	是	,

所以他们无法判断自己身在何处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kænəbəlz] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz] ,

but	they	knew	that	there	were	cannibals	on	almost	all	the	islands	,
但	他们	知道	那	那里	是	食人族	在	几乎	全部	这	岛屿	,

但他们知道几乎所有岛屿上都有食人族。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['kænəbəlz] .

and	this	was	the	hungriest	time	of	the	year	for	cannibals	.
和	这	曾是	这	最饥饿的	时间	的	这	年	为了	食人族	.

对于食人族来说，这是一年中最饥饿的时期。

" [hɪr] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['breθləs] ['moʊmənts] , ['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

"	Here	followed	a	few	breathless	moments	,	during	which	the	captain	,	his	wife
"	这里	随后	一个	很少	喘不过气	时刻	,	期间	哪个	这	队长	,	他的	妻子

[ænd; ənd] [ʧaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

接下来是令人窒息的几分钟，期间，船长、他的妻子和孩子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,

and	the	faithful	members	of	the	crew	,
和	这	忠实	成员	的	这	全体人员	,

以及忠诚的船员们，

[wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'eɪdɪd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʒɑːn] .

were	pulled	up	to	the	wharf	by	the	unaided	arm	of	the	boy	John	.
是	拉	向上	到	这	码头	经过	这	未受帮助	手臂	的	这	男生	约翰	.

男孩约翰徒手将他们拉上了码头。

[hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɑːt] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['brændi] [ænd; ənd] ['piːnʌt] ['tæfi] :

He	wrapped	them	in	hot	blankets	and	gave	them	brandy	and	peanut	taffy	:
他	包装	他们	在	热的	毯子	和	给予	他们	白兰地	和	花生	太妃糖	:

他用热毯把他们裹起来，还给了他们白兰地和花生太妃糖：

[ðə; ðɪ][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] [bʊks] ;

the	first	because	it	was	what	they	always	did	in	books	;
这	第一的	因为	它	曾是	什么	他们	总是	做过	在	图书	;

首先，因为书里总是这么写的；

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

the	second	because	it	was	the	best	thing	in	the	world	,
这	第二	因为	它	曾是	这	最好的	事物	在	这	世界	,

第二个原因是，它是世界上最好的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['næsti] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brændi] .

and	would	take	away	the	nasty	taste	of	the	brandy	.
和	会	拿	离开	这	可恶的	品尝	的	这	白兰地	.

还能去除白兰地难喝的味道。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [terz] ,

Leaving	them	in	safety	,	and	in	floods	of	grateful	tears	,
离开	他们	在	安全	,	和	在	洪水	的	感激的	眼泪	,

把他们留在安全的地方，让他们在感激的泪水中安然离去。

[ðə; ðɪ]['reskjuːər] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [wʌns] [mɔːr] ,

the	rescuer	bent	over	the	side	of	the	wharf	once	more	,
这	救援人员	弯曲	超过	这	边	的	这	码头	一次	更多的	,

救援人员再次弯腰趴在码头边上。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪt] ;

intent	on	saving	the	gallant	ship	from	her	fate	;
意图	在	保存	这	英勇	船	从	她	命运	;

一心想拯救这艘英勇的战舰，使其免遭厄运；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [swɜːrl][ʌv; əv] [taɪd] ,

but	at	this	moment	came	a	strong	swirl	of	tide	,
但	在	这	片刻	来了	一个	强的	漩涡	的	潮	,

但就在这时，一股强劲的潮水涌了过来。

[ðə; ðɪ][lɔːg] [swʌŋ] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] ,

the	log	swung	round	once	more	and	floated	off	,
这	日志	摇摆	圆形的	一次	更多的	和	漂浮	离开	,

那根原木又转了一圈，然后漂走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reskjuːər] [fel] " [ɔːl] [ə'lɔːŋ] " ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

and	the	rescuer	fell	"	all	along	"	into	the	water	.
和	这	救援人员	跌倒	"	全部	沿着	"	进入	这	水	.

救援人员“一路”掉进了水里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri]
This **was** **nothing** **unusual** **,** **and** **he** **came** **puffing** **and** **panting** **up** **the** **slippery**
这 曾是 没有什么 异常 , 和 他 来了 抽气 和 喘息 向上 这 滑
[lɔ:gz] ,
logs **,**
日志 ,

这没什么不寻常的，他气喘吁吁地爬上了湿滑的圆木。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] ['pʌpi] .
and **sat** **down** **again** **,** **shaking** **himself** **like** **a** **Newfoundland** **puppy** **.**
和 卫星 向下 再次 , 摇晃 他自己 喜欢 一个 纽芬兰 小狗 .

他又坐了下来，像纽芬兰幼犬一样抖了抖身子。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kru:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ;
He **wished** **the** **shipwrecked** **crew** **had** **not** **seen** **him** **;**
他 希望 这 遭遇海难 全体人员 有 不是 已见 他 ;

他希望遇难船员们没有看到他；

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
he **knew** **he** **should** **get** **a** **whipping** **when** **he** **reached** **home** **,** **but** **that** **was**
他 知道 他 应该 得到 一个 鞭打 什么时候 他 达到 家 , 但 那 曾是
[ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens] .
of **less** **consequence** **.**
的 较少的 结果 .

他知道回到家后应该挨一顿鞭子，但这无关紧要。

['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [get][ə; eɪ] [nu:] [ʃɪp]
Anyhow **,** **she** **was** **an** **old** **vessel** **,** **and** **now** **the** **captain** **would** **get** **a** **new** **ship**
无论如何 , 她 曾是 一个 老的 血管 , 和 现在 这 队长 会 得到 一个 新的 船
— [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
— **a** **fine** **one** **,**
— 一个 美好的 一 ,

总之，她是一艘旧船，现在船长将得到一艘新船——一艘很棒的新船。

[fʊl] [rɪgd] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [seɪlz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
full **rigged** **,** **with** **new** **sails** **as** **white** **as** **snow** **;**
满的 作弊 , 和 新的 帆 作为 白色的 作为 雪 ;

装备齐全，配有洁白如雪的新帆；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][nekst] ['vɔɪɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑ:n] ,
and **on** **his** **next** **voyage** **he** **would** **take** **him** **,** **the** **boy** **John** **,**
和 在 他的 下一个 航程 他 会 拿 他 , 这 男生 约翰 ,

在他下一次航行中，他会带上这个男孩约翰。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] [meɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,
in **place** **of** **the** **faithless** **mate** **,** **and** **they** **would** **sail** **away** **,** **away** **,**
在 地方 的 这 不忠 伴侣 , 和 他们 会 帆 离开 , 离开 ,

代替那个不忠的伴侣，他们将扬帆远航，远走他乡。

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
down **the** **river** **and** **far** **across** **the** **ocean** **,** **and** **then** **,**
向下 这 河 和 远的 穿过 这 海洋 , 和 然后 ,

顺流而下，远渡重洋，然后，

— [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
— **then** **he** **would** **hear** **the** **sound** **of** **the** **sea** **.**
— 然后 他 会 听到 这 声音 的 这 海 .

——然后他就能听到海浪的声音。

['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [oʊ] ,
After **all** **,** **you** **never** **could** **hear** **it** **in** **the** **river** **,** **though** **that** **was** **,** **oh** **,**
后 全部 , 你 绝不 可以 听到 它 在 这 河 , 尽管 那 曾是 , 哦 ,

毕竟，你从来没在河里听到过它，虽然，哦，

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !

so	much	better	than	nothing	!
所以	很多	更好的	比	没有什么	!

总比没有强!

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ment] [wen] [ðeɪ] ['wɪspəd] ,

But	the	things	that	the	shells	meant	when	they	whispered	,
但	这	事物	那	这	贝壳	意思是	什么时候	他们	低声说道	,

但贝壳低语时所代表的含义，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [paɪn] [triːz] ,

the	things	that	the	wind	said	over	and	over	in	the	pine	trees	,
这	事物	那	这	风	说	超过	和	超过	在	这	松树	树木	,

风在松树林里一遍遍低语的那些话

[ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['riːəl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [siː] .

those	things	you	never	could	know	until	you	heard	the	real	sound	of	the	real	sea	.
那些	事物	你	绝不	可以	知道	直到	你	听到	这	真实的	声音	的	这	真实的	海	.

那些你只有亲耳听到大海的真实声音才能知道的事情。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['wɪrəli] .

The	child	rose	and	stretched	himself	wearily	.
这	孩子	玫瑰	和	拉伸	他自己	疲劳	.

孩子站起身，疲惫地伸了个懒腰。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv]

He	had	had	a	happy	time	,	but	it	was	over	now	;	he	must	leave
他	有	有	一个	快乐的	时间	,	但	它	曾是	超过	现在	;	他	必须	离开

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他曾有过一段快乐的时光，但现在一切都结束了；他必须离开水边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	he	cared	more	for	than	for	anything	in	the	world	,
哪个	他	关心	更多的	为了	比	为了	任何事物	在	这	世界	,

他最珍视的就是它，胜过世上的一切。

— [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kloʊz] [haʊs] , [ænd; ənd][goʊ]

—	must	leave	the	water	and	go	back	to	the	small	close	house	,	and	go
—	必须	离开	这	水	和	去	后退	到	这	小的	关闭	房子	,	和	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

—必须离开水边，回到那间狭小的房子里，然后睡觉。

[ænd; ənd] [driːm] [noʊ] [mɔːr] [driːmz] .

and	dream	no	more	dreams	.
和	梦	不	更多的	梦境	.

不再做梦。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wen] [wʊd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] , — [noʊ] [pleɪ] ['hɪroʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] -

when	would	some	one	come	,	—	no	play	hero	,	but	a	real	one	,	in	a	white	-
什么时候	会	一些	一	来	,	—	不	玩	英雄	,	但	一个	真实的	一	,	在	一个	白色的	-

[seɪld] [ʃɪp] ,

sailed	ship	,
航行	船	,

什么时候才会有人来呢？——不是那种只会装腔作势的英雄，而是真正的英雄，驾着一艘白帆的船。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['nevər] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] ?

and	carry	him	off	,	never	to	set	foot	on	shore	again	?
和	携带	他	离开	,	绝不	到	放	脚	在	支撑	再次	?

把他带走，让他永远无法再踏上这片土地?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

He	turned	to	go	,	for	the	shadows	were	falling	,
他	转向	到	去	,	为了	这	阴影	是	坠落	,

他转身要走，因为夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fɑːg] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['ɔːlmoʊst] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] , ['swɪftli]

and	already	a	fog	had	crept	up	the	river	,	almost	hiding	the	brown	,	swiftly
和	已经	一个	多雾路段	有	悄悄地爬向上		这	河	,	几乎	隐藏	这	棕色的	,	迅速地

\- ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ;

-	flowing	water	;
-	流动	水	;

河面上已经弥漫着一层雾气，几乎遮蔽了棕色的、湍急的河水；

[jet] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

yet	before	leaving	the	wharf	he	turned	back	once	more	and	looked	up	and	down
然而	前	离开	这	码头	他	转向	后退	一次	更多的	和	看起来	向上	和	向下

,

,

,

然而，在离开码头之前，他又回头上下看了看。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [fɑːg] [veɪl] , — ['iːgər] , ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

with	eyes	that	strove	to	pierce	the	fog	veil	,	—	eager	,	longing	eyes	of	a	child
和	眼睛	那	努力	到	刺穿	这	多雾路段	面纱	,	—	渴望的	,	渴望	眼睛	的	一个	孩子

,

,

,

一双渴望穿透迷雾的眼睛，——那是孩子般热切、渴望的眼睛。

[huː] [hoʊps] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] ['ɪntuː] ['feri] - [lænd] .

who	hopes	every	moment	to	see	the	doors	open	into	fairy	-	land	.
WHO	希望	每一个	片刻	到	看	这	门	打开	进入	仙女	-	土地	.

谁每时每刻都盼望着看到通往仙境的大门敞开?

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ?

what	was	this	that	he	saw	?
什么	曾是	这	那	他	锯	?

他看到了什么?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] , ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

What	was	this	that	came	gliding	slowly	,	silently	out	of	the	dusk	,	out	of	the
什么	曾是	这	那	来了	滑翔	缓慢地	,	默默	出去	的	这	黄昏	,	出去	的	这

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

那是什么？它缓缓地、无声地从暮色中、从白色中滑入?

[ɪt'self] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər] [fɑ:g] , [mɔ:r] ['ʃædoʊi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɪlmz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]

itself	whiter	than	the	river	fog	,	more	shadowy	than	the	films	of	twilight
本身	更白	比	这	河	多雾路段	,	更多的	阴暗的	比	这	电影	的	暮

?

?

?

它比河雾更白，比暮色中的薄膜更朦胧?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] , [fæst] .

The	child	held	his	breath	,	and	his	heart	beat	fast	,	fast	.
这	孩子	握住	他的	气息	,	和	他的	心	打	快速地	,	快速地	.

孩子屏住了呼吸，心跳得很快，很快。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ?

A	vessel	,	or	the	ghost	of	a	vessel	?
一个	血管	,	或者	这	鬼	的	一个	血管	?

一艘船，还是一艘船的幽灵?

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [mɑ:sts][ænd; ənd][s'pɑ:z] ,

Nearer	and	nearer	it	came	,	and	now	he	could	see	masts	and	spars	,
更近	和	更近	它	来了	,	和	现在	他	可以	看	桅杆	和	桅杆	,

它越来越近，现在他能看到桅杆和横桁了。

[seɪlz] [spred] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [bri:z] , ['gli:mɪŋ] [bræs] - [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] .

sails	spread	to	catch	the	faint	breeze	,	gleaming	brass	-	work	about	the	decks	.
帆	传播	到	抓住	这	头晕的	微风	,	闪闪发光	黄铜	-	工作	关于	这	甲板	.

船帆张开迎着微风，甲板上的黄铜制品闪闪发光。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['ʃʊrli] ; [jet] , — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

A	vessel	,	surely	;	yet	,	—	what	was	that	?
一个	血管	,	一定	;	然而	,	—	什么	曾是	那	?

那肯定是一艘船；可是，——那是什么?

[ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔ:r] [els] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['betər] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]

The	fog	lifted	for	a	moment	,	or	else	his	eyes	grew	better	used	to	the
这	多雾路段	抬起	为了	一个	片刻	,	或者	别的	他的	眼睛	生长	更好的	用过的	到	这

['dɪmnəs] ,

dimness	,
昏暗	,

雾气暂时散去，或许是他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

and	he	saw	a	strange	thing	.
和	他	锯	一个	奇怪的	事物	.

他看到了一件奇怪的事。

[ɑ:n][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sku:nər] , [stʊd]

On	the	prow	of	the	vessel	,	which	now	was	seen	to	be	a	schooner	,	stood
在	这	船首	的	这	血管	,	哪个	现在	曾是	已见	到	是	一个	大篷车	,	站立

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ;

a	figure	;
一个	数字	;

船头站着一个人影，现在看来，这是一艘纵帆船；

[ə; eɪ]['stætʃu:] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

a	statue	,	was	it	?
一个	雕像	,	曾是	它	?

那是一座雕像吗?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [brɑːnz] , [laɪk][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]

Surely	it	was	a	statue	of	bronze	,	like	the	Soldiers	'	Monument	,	leaning	against
一定	它	曾是	一个	雕像	的	青铜	,	喜欢	这	士兵	-	纪念碑	,	倾斜	反对

[ðə; ði][mæst] ,

the	mast	,
这	桅杆	,

那肯定是一尊青铜雕像，就像士兵纪念碑一样，倚靠在桅杆上。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

with	folded	arms	.
和	折叠	武器	.

双臂交叉抱于胸前。

['nɪrər] !

Nearer	!
更近	!

更近了！

[fɪr] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['stætʃuː][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] ['riːəl] [aɪz] ,

Fear	seized	the	boy	,	for	he	thought	the	statue	had	eyes	like	real	eyes	,
害怕	查获	这	男生	,	为了	他	想法	这	雕像	有	眼睛	喜欢	真实的	眼睛	,

男孩感到恐惧，因为他认为雕像的眼睛和真人的眼睛一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [muːv] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ; [ðə; ði] [waɪts]

and	he	saw	them	move	,	as	if	looking	from	right	to	left	;	the	whites
和	他	锯	他们	移动	,	作为	如果	寻找	从	正确的	到	左边	;	这	白人

['glɪsənd] ,

glistened	,
闪闪发光	,

他看见他们移动着，仿佛从右向左看去；白色闪闪发光，

[ðə; ði][dɑːrk][bɔːlz] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

the	dark	balls	rolled	from	side	to	side	.
这	黑暗的	球	滚动	从	边	到	边	.

黑色的球体左右滚动。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [stɪl] ,

The	child	stood	still	,
这	孩子	站立	仍然	,

孩子一动不动地站着，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [ðɪs] ['fæntəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ;

feeling	as	if	he	had	called	up	this	phantom	out	of	his	own	thoughts	;
感觉	作为	如果	他	有	称为	向上	这	幻影	出去	的	他的	自己的	想法	;

感觉自己仿佛是从自己的思绪中召唤出了这个幽灵；

[pər'hæps][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

perhaps	in	another	minute	it	would	fade	away	into	the	fog	,	as	it	had
也许	在	其他	分钟	它	会	褪色	离开	进入	这	多雾路段	,	作为	它	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

或许再过一分钟，它就会像来时一样，消失在雾气中。

[ænd; ənd] [liːv] ['oʊnli][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [bæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] !

and	leave	only	the	flowing	tide	and	the	shrouded	banks	on	either	side	!
和	离开	仅有的	这	流动	潮	和	这	被遮蔽的	银行	在	任何一个	边	!

只留下奔涌的潮水和两侧被海水淹没的河岸！

['nɪrər] !

Nearer	!
更近	!

更近了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [brɑːnz] ['fɪgjər] ['lɪftɪd] [ɪts][ɑːrm] , ['sloʊli] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	now	the	bronze	figure	lifted	its	arm	,	slowly	,	silently	,	and	pointed	at	the
和	现在	这	青铜	数字	抬起	它是	手臂	,	缓慢地	,	默默	,	和	尖	在	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

现在，青铜像缓缓地、无声地抬起手臂，指向了男孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] ; ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

But	this	was	more	than	flesh	and	blood	could	stand	;	little	John	uttered	a
但	这	曾是	更多的	比	肉	和	血	可以	站立	;	小的	约翰	说出	一个

['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] ,

choking	cry	,
窒息	哭	,

但这已经超出了血肉之躯所能承受的极限；小约翰发出了一声哽咽的哭喊，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pɔːrtent] ,

and	turning	his	back	on	the	awful	portent	,
和	转弯	他的	后退	在	这	可怕	预兆	,

他背对着这可怕的预兆，

[ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [fʊt] [tuː; tə] [graʊnd] .

ran	home	as	fast	as	he	could	lay	foot	to	ground	.
跑	家	作为	快速地	作为	他	可以	躺	脚	到	地面	.

他拼尽全力跑回家，双脚一着地就飞奔回家了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [brɑːnz] ['fɪgjər] [læft] , [ænd; ənd][ɪts] [tiːθ] ['glɪsənd] ,

And	on	seeing	this	the	bronze	figure	laughed	,	and	its	teeth	glistened	,
和	在	看到	这	这	青铜	数字	笑了	,	和	它是	牙齿	闪闪发光	,

看到这一幕，青铜像哈哈大笑，牙齿闪闪发光。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [dʌn] .

even	as	the	eyes	had	done	.
甚至	作为	这	眼睛	有	完毕	.

就像眼睛一样。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['skɪpər] .

THE	SKIPPER	.
这	船长	.

船长。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slept] ['broʊkənli] [ðæt] [naɪt] .

The	little	boy	slept	brokenly	that	night	.
这	小的	男生	睡着了	破碎地	那	夜晚	.

那晚，小男孩睡得很不安稳。

[brɑːnz] ['stætʃuːz] [flitid] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] , ['sʌmtaɪmz] ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['foʊldɪŋ]

Bronze	statues	flitted	through	his	dreams	,	sometimes	frowning	darkly	on	him	,	folding
青铜	雕像	飞掠	通过	他的	梦境	,	有时	皱眉	黑暗	在	他	,	折叠式的

[hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['aɪərn][klæsp] ,

him	in	an	iron	clasp	,
他	在	一个	铁	搭扣	,

青铜雕像在他的梦中闪现，有时阴沉地皱着眉头看着他，用铁钳般的钳子将他紧紧束缚住。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] ; ['sʌmtaɪmz] , [stɪl] ['streɪndʒər]

dragging	him	down	into	the	depths	of	roaring	whirlpools	;	sometimes	,	still	stranger
拖拽	他	向下	进入	这	深度	的	咆哮	漩涡	;	有时	,	仍然	陌生人

[tuː; tə] [seɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,

to	say	,	smiling	,
到	说	,	微笑	,

将他拖入咆哮漩涡的深处；有时，更奇怪的是，还带着微笑，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] ,

looking	on	him	with	kindly	eyes	,
寻找	在	他	和	亲切地	眼睛	,

用慈祥的目光看着他，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	telling	him	that	the	sea	was	not	so	far	away	as	he	thought	,
和	讲述	他	那	这	海	曾是	不是	所以	远的	离开	作为	他	想法	,

并告诉他，大海并没有他想象的那么遥远。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	one	day	he	should	see	it	and	know	the	sound	of	it	.
和	那	一	天	他	应该	看	它	和	知道	这	声音	的	它	.

总有一天他会亲眼见到它，亲耳听到它的声音。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['skuːnər] , — [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

His	bed	was	a	white	schooner	,	—	there	seemed	no	possible	doubt	of	that	;
他的	床	曾是	一个	白色的	大篷车	,	—	那里	似乎	不	可能的	怀疑	的	那	;

他的床是一艘白色帆船——这一点似乎毫无疑问；

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] ;

it	tossed	up	and	down	as	it	lay	by	the	wharf	;
它	抛掷	向上	和	向下	作为	它	躺	经过	这	码头	;

它搁浅在码头上，上下颠簸；

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][kæst][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

and	once	the	lines	were	cast	off	,	and	he	was	about	to	be	carried
和	一次	这	线条	是	投掷	离开	,	和	他	曾是	关于	到	是	携带

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当缆绳解开，他即将被水流带走时，

[wen] [ʌp] [roʊz][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] [kraɪd]

when	up	rose	the	crew	that	he	had	rescued	from	shipwreck	,	and	cried
什么时候	向上	玫瑰	这	全体人员	那	他	有	获救	从	海难	,	和	哭

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

with	one	voice	,
和	一	嗓音	,

当他从沉船中救起的船员们都站起来，齐声高呼时，

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !

he	shall	not	go	!
他	将	不是	去	!

他不能去！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs]

"	The	voice	was	that	of	Mr	.	Endymion	Scraper	,	and	not	a	pleasant	voice
"	这	嗓音	曾是	那	的	先生	.	恩底弥翁	刮刀	,	和	不是	一个	令人愉快的	嗓音

[tuː; tə] [hɪr] ;

to	hear	;
到	听到	;

“那是恩迪米翁·斯克莱珀先生的声音，而且不是那种悦耳的声音；

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][hændz] , [liːn] [ænd; ənd][hɑːrd] , [wɪtʃ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz]

moreover	,	the	voice	had	hands	,	lean	and	hard	,	which	clutched	the	boy's
而且	,	这	嗓音	有	双手	,	倾斜	和	难的	,	哪个	紧握	这	男孩们

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] ;

shoulder	,	and	shook	him	roughly	;
肩膀	,	和	摇晃	他	大致	;

此外，说话的人还有一双瘦削而坚硬的手，抓住男孩的肩膀，粗暴地摇晃着他；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

and	at	last	,	briefly	,	it	appeared	that	it	was	time	to	get	up	,
和	在	最后的	,	简要地	,	它	出现	那	它	曾是	时间	到	得到	向上	,

最后，短暂地，似乎到了起床的时候了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

and	that	if	the	boy	John	did	not	get	up	that	minute	,
和	那	如果	这	男生	约翰	做过	不是	得到	向上	那	分钟	,

如果男孩约翰当时没有起床，

[laɪk] [ðə; ði] ['leɪzi] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

like	the	lazy	good	-	for	-	nothing	he	was	,
喜欢	这	懒惰的	好的	-	为了	-	没有什么	他	曾是	,

就像他以前那样懒惰无能。

['mɪstər] . ['skreɪpər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [fɔːr; fər][wʌn]

Mr	.	Scraper	would	give	him	such	a	lesson	as	he	would	not	forget	for	one
先生	.	刮刀	会	给	他	这样的	一个	课	作为	他	会	不是	忘记	为了	一

[waɪl] .

while	.
尽管	.

斯克雷珀先生会给他一个他永远都不会忘记的教训。

[dʒɑːn] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz]

John	tumbled	out	of	bed	,	and	stood	rubbing	his	eyes	for	a	moment	,	his
约翰	翻滚	出去	的	床	,	和	站立	擦	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,	他的

[wɪts] [stɪl] [ə'brɔːd] .

wits	still	abroad	.
智慧	仍然	国外	.

约翰从床上滚了下来，站着揉了揉眼睛，愣了一会儿，脑子还不太清醒。

[ðə; ði]['wɔːtər] [hiːvd] [ænd; ənd][səb'saidid] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] ['ɪntuː]

The	water	heaved	and	subsided	under	him	,	but	presently	it	hardened	into
这	水	喘息	和	平静下来	在下面	他	,	但	目前	它	硬化	进入

[ðə; ði] ['gærət] [flɔːr] .

the	garret	floor	.
这	阁楼	地面	.

水在他脚下起伏不定，但很快便凝固在了阁楼的地板上。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [æz; əz][ðə; ði][hɑːrd][hænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][let]

He	staggered	a	few	steps	,	as	the	hard	hand	gave	him	a	push	and	let
他	交错	一个	很少	步骤	,	作为	这	难的	手	给予	他	一个	推	和	让

[hɪm; ɪm][goʊ] ,

him	go	,
他	去	,

他踉跄了几步，那只粗壮的手推了他一把，然后放开了他。

[ðen] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

then	stood	firm	and	looked	about	him	.
然后	站立	公司	和	看起来	关于	他	.

然后他站稳了身子，环顾四周。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [fə'mɪliər] ; [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bed][ænd; ənd] [tʃer] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

Gradually	the	room	grew	familiar	;	the	painted	bed	and	chair	,	the	window	with
逐步地	这	房间	生长	熟悉的	;	这	绘	床	和	椅子	,	这	窗户	和

[ɪts] [fɔːr] [smɔːl] [peɪnz] ,

its	four	small	panes	,
它是	四	小的	窗格	,

渐渐地，房间里的一切都变得熟悉起来：彩绘的床和椅子，还有那扇有四块小玻璃的窗户，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [kliːn] , " [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] ,

which	he	loved	to	polish	and	clean	,	"	so	that	the	sky	could	come	through	,
哪个	他	喜爱	到	抛光	和	干净的	,	"	所以	那	这	天空	可以	来	通过	,

他喜欢把它擦亮、擦干净，“这样天空就能透过它照进来了”。

" [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['mʌsl] - [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][dɔːg] , [hɪz; ɪz][soʊl] ['treʒərz] [ænd; ənd]

"	the	purple	mussel	-	shell	and	the	china	dog	,	his	sole	treasures	and
"	这	紫色的	蚌	-	壳	和	这	中国	狗	,	他的	唯一	宝藏	和

['ɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

“紫色的贻贝壳和瓷狗，是他仅有的珍宝和饰品。”

[ðə; ði] ['mʌsl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dʒɔɪ] , [pər'hæps] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

The	mussel	was	his	greatest	joy	,	perhaps	;	it	had	been	given	him	by	a
这	蚌	曾是	他的	最	喜悦	,	也许	;	它	有	到过	给定	他	经过	一个

['fɪʃərmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

或许，那只贻贝是他最大的快乐；它是一位渔夫送给他的。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [fʊl] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siː] [trɪp] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

who	had	brought	a	pocket	-	full	back	from	his	sea	trip	,	to	please	his	own
WHO	有	带来	一个	口袋	-	满的	后退	从	他的	海	旅行	,	到	请	他的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他从海上旅行回来时，口袋里装满了东西，想让自己的孩子高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪnt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

It	made	no	sound	,	but	the	tint	was	pure	and	lovely	,
它	制成	不	声音	,	但	这	着色	曾是	纯的	和	迷人的	,

它没有发出任何声音，但颜色纯净而美丽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [pɜːrl] .

and	it	was	lined	with	rainbow	pearl	.
和	它	曾是	衬里	和	彩虹	珍珠	.

它内衬彩虹珍珠。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ([ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː]) ,

The	dog	was	not	jealous	,	for	he	knew	(	or	the	boy	John	thought	he	knew	)	,
这	狗	曾是	不是	嫉妒的	,	为了	他	知道	（	或者	这	男生	约翰	想法	他	知道	）	,

那条狗并不嫉妒，因为它知道（或者说，约翰以为它知道）。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

that	he	was	,	after	all	,	the	more	companionable	of	the	two	,
那	他	曾是	,	后	全部	,	这	更多的	友善的	的	这	二	,

毕竟，他才是两人中更讨人喜欢的那一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ten] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌsəlz] [wʌns] .

and	that	he	was	talked	to	ten	times	for	the	mussel's	once	.
和	那	他	曾是	谈话	到	十	时代	为了	这	贻贝的	一次	.

他因为那只贻贝被叫去谈话了十次。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌgld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

John	was	telling	him	now	,	as	he	struggled	into	his	shirt	and	trousers	,
约翰	曾是	讲述	他	现在	,	作为	他	挣扎	进入	他的	衬衫	和	裤子	,

约翰一边费力地穿上衬衫和裤子，一边告诉他：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

about	the	vision	of	last	night	,	and	the	dreams	that	followed	it	.
关于	这	想象	的	最后的	夜晚	,	和	这	梦境	那	随后	它	.

关于昨晚的异象，以及随后的梦境。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [tʃɔːrz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	And	as	soon	as	ever	I	have	my	chores	done	,	"	he	said	,	and	his
"	和	作为	很快	作为	曾经	我	有	我的	家务	完毕	,	"	他	说	,	和	他的

[aɪz] [ʃoʊn] ,

eyes	shone	,
眼睛	闪耀	,

“只要我把家务做完，”他说，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn]

and	his	cheek	flushed	at	the	thought	,	"	as	soon	as	ever	,	I'm	going	down
和	他的	脸颊	酡	在	这	想法	,	"	作为	很快	作为	曾经	,	我是	去	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

想到这里，他的脸颊泛起了红晕，“我马上就下去。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] .

just	to	see	.
只是	到	看	.

只是想看看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

Of	course	,	I	suppose	it	isn't	there	,	you	know	;	but	then	,	—	if	it	should
的	课程	,	我	认为	它	不是	那里	,	你	知道	;	但	然后	,	—	如果	它	应该

[biː; bi] !

be	!
是	!

当然，我想它肯定不在那里，你知道；但是，——如果它应该在那里的话！

" [ðə; ði] [dɔːg] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kwaɪət] [weɪ] ,

"	The	dog	expressed	sympathy	in	his	usual	quiet	way	,
"	这	狗	表达	同情	在	他的	通常	安静的	方式	,

“那只狗以它一贯安静的方式表达了同情。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] ,

and	was	of	the	opinion	that	John	should	go	by	all	means	,	for	,	after	all	,
和	曾是	的	这	观点	那	约翰	应该	去	经过	全部	方法	,	为了	,	后	全部	,

并且认为约翰无论如何都应该去，毕竟，

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ri'ælәti] ?

who	could	say	that	the	vision	might	not	have	been	reality	?
WHO	可以	说	那	这	想象	可能	不是	有	到过	现实	?

谁又能说这种设想可能不是现实呢?

[wen] [wʌn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wʌn] [hæd; həd] [riːd] !

When	one	considered	the	stories	one	had	read	!
什么时候	一	经过考虑的	这	故事	一	有	读	!

想想自己读过的故事!

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][dɔːg][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] " [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] " [riːd] [əˈlaʊd] ,

and	had	not	the	dog	just	heard	the	whole	of	"	Robinson	Crusoe	"	read	aloud	,
和	有	不是	这	狗	只是	听到	这	所有的	的	"	罗宾逊	克鲁索	"	读	大声	,

[bɪt][baɪ][bɪt] ,

bit	by	bit	,
少量	经过	少量	,

难道那条狗刚才不是听到了《鲁滨逊漂流记》全书被一字一句地朗读出来吗?

[ɪn] [ˈstelθi] [ˈhwispəz] , [baɪ] [ˈɜːrli] [ˈdeɪlaɪt] , [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [baɪ] [streɪ] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] [ˈbɛgd]

in	stealthy	whispers	,	by	early	daylight	,	by	moonlight	,	by	stray	bits	of	candle	begged
在	隐秘的	低语	,	经过	早期的	日光	,	经过	月光	,	经过	流浪	比特	的	蜡烛	乞求

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,

from	a	neighbor	,
从	一个	邻居	,

在窃窃私语中，在清晨的微光中，在月光下，在从邻居那里乞讨来的零星烛光中，

— [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈstɔːri] ?

—	had	he	not	heard	and	appreciated	every	word	of	the	immortal	story	?
—	有	他	不是	听到	和	感谢	每一个	单词	的	这	不朽	故事	?

难道他没有听到并欣赏这个不朽故事的每一个字吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɪgnərənt] [dɔːg] , [ɪnˈdiːd] !

He	was	no	ignorant	dog	,	indeed	!
他	曾是	不	无知	狗	,	的确	!

他可不是一条无知的狗!

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .

His	advice	was	worth	having	.
他的	建议	曾是	值得	拥有	.

他的建议很有价值。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈiːtn] ; [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈbrekfəst] [ɪn][ˈmɪstər] .

Breakfast	was	soon	eaten	;	it	did	not	take	long	to	eat	breakfast	in	Mr	.
早餐	曾是	很快	吃	;	它	做过	不是	拿	长的	到	吃	早餐	在	先生	.

- [haʊs] .

Scraper's	house	.
-	房子	.

早餐很快就吃完了；在斯克雷珀先生家吃早餐没花多少时间。

[ðə; ðɪ] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,

The	chores	were	a	more	serious	matter	,
这	家务	是	一个	更多的	严肃的	事情	,

家务活才是更重要的事。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [spuːn] [ænd; ənd] [pleɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	every	spoon	and	plate	had	to	be	washed	to	the	tune	of	a
为了	每一个	勺子	和	盘子	有	到	是	洗过	到	这	调	的	一个

[ˈlæʃɪŋ] [tʌŋ] ,

lashing	tongue	,
鞭打	舌头	,

每把勺子和盘子都得在恶语相向的责骂声中清洗干净。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ˈwɪðərd] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn] .

and	under	an	eye	that	withered	all	it	lighted	on	.
和	在下面	一个	眼睛	那	干枯	全部	它	照明	在	.

在一只目光的注视下，它所照耀的一切都凋零了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , — [æt; ət][læst][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['taɪrənts] [bæk] [wʌz; wəz]

But	at	last	,	—	at	last	the	happy	hour	came	when	the	tyrant's	back	was
但	在	最后的	,	—	在	最后的	这	快乐的	小时	来了	什么时候	这	暴君的	后退	曾是

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

但最终，——当暴君转身离去时，快乐的时刻终于到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪrənts] [fiːt] ['tɔtəd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

and	the	tyrant's	feet	tottered	off	in	the	direction	of	the	post	-	office	.
和	这	暴君的	脚	摇摇晃晃	离开	在	这	方向	的	这	邮政	-	办公室	.

暴君的脚步蹒跚地朝着邮局的方向走去。

[ðə; ði] ['deɪli] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [ðə; ði] ['deɪli] ['gɑːsɪp] [æt; ət][ðə; ði] " [stɔːr] , " [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	daily	purchases	,	the	daily	gossip	at	the	"	store	,	"	would	fill	the	rest	of
这	日常的	购买	,	这	日常的	闲话	在	这	"	店铺	,	"	会	充满	这	休息	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

每天的采购，以及在“商店”里的闲聊，就占据了剩下的上午时间。

[æz; əz][dʒɑːn] [wel] [nuː] .

as	John	well	knew	.
作为	约翰	出色地	知道	.

约翰对此心知肚明。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] " [kiːp] ['stɪdi] [tuː; tə][wɜːrk] ,

He	listened	in	silence	to	the	charges	to	"	keep	stiddy	to	work	,
他	听着	在	沉默	到	这	收费	到	"	保持	斯蒂迪	到	工作	,

他默默地听着那些“继续努力工作”的指控。

[ænd; ənd][gɪt] [ðæt] - [pætʃ] [wed] [baɪ] [nuːn] ; " [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	git	that	p'tater	-	patch	wed	by	noon	;	"	he	watched	the	departure	of	his
和	git	那	土豆	-	修补	结婚	经过	中午	;	"	他	观看	这	离开	的	他的

[tɔːr'mentər] ,

tormentor	,
折磨者	,

并在中午之前把那块土豆地嫁出去；”他目送着折磨他的人离开，

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] , ['duːti][ænd; ənd] [fɪr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ]

and	went	straight	to	the	potato	-	patch	,	duty	and	fear	leading	him	by
和	去	直的	到	这	土豆	-	修补	,	责任	和	害怕	领导	他	经过

['iːðər] [hænd] .

either	hand	.
任何一个	手	.

他径直走向土豆地，责任和恐惧牵着他的手。

[ðə; ði] [wiːdz] [hæd; həd][noʊ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [deɪ] ;

The	weeds	had	no	safety	of	their	lives	that	day	;
这	杂草	有	不	安全	的	他们的	生活	那	天	;

那天，杂草们毫无安全感可言；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['dæli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː] ,

he	was	in	too	great	a	hurry	to	dally	,	as	he	loved	to	do	,
他	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	玩弄	,	作为	他	喜爱	到	做	,

他太着急了，没法像他平时那样磨蹭。

['oʊvər][ðə; ði] [bɪgə(r)] [stɔːks] [ʌv; əv] ['pig,wiːd] , [ðə; ði]['dʒaiənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

over	the	bigger	stalks	of	pigweed	,	the	giants	which	he	,
超过	这	大	茎	的	藜	,	这	巨人	哪个	他	,

在更粗壮的苋菜茎秆之上，那些巨人，他，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɔːrd] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ] — [wʊd] ['prez(ə)ntli] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

with	his	trusty	sword	—	only	it	was	a	hoe	—	would	presently	dash	to	the
和	他的	可靠	剑	—	仅有的	它	曾是	一个	锄	—	会	目前	短跑	到	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'hed] ,

earth	and	behead	,
地球	和	斩首	,

他挥舞着他那把可靠的剑——只不过那是一把锄头——很快就会冲到地上，砍下对方的头颅。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['piːsɪz] .

and	tear	in	pieces	.
和	撕	在	件	.

撕成碎片。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['pʌsli] - [stemz] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dev(ə)l] - [fɪʃ]

Even	the	sprawling	pusley	-	stems	,	which	generally	played	the	part	of	devil	-	fish
甚至	这	蔓延	普斯利	-	茎	,	哪个	一般来说	玩	这	部分	的	魔鬼	-	鱼

[ænd; ənd][tə'ræntjuləz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['mɒnstəz] ,

and	tarantulas	and	various	other	monsters	,
和	狼蛛	和	各种各样的	其他	怪物	,

就连那些蔓生的马齿苋茎，通常扮演着魔鬼鱼、狼蛛和其他各种怪物的角色，

['sʌfərd] [noʊ] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv] [lɪm] [baɪ] [lɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][tɔːrn][ʌp][wɪð; wɪθ]['mɜːrsɪf(ə)l] [heɪst] ,

suffered	no	amputation	of	limb	by	limb	,	but	were	torn	up	with	merciful	haste	,
遭受	不	截肢	的	肢	经过	肢	,	但	是	撕裂	向上	和	仁慈	匆忙	,

他们没有遭受肢体逐一截肢的痛苦，而是被仁慈地迅速撕裂。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn] [hiːps] [tə'geðər] .

and	flung	in	heaps	together	.
和	扔	在	堆积如山	一起	.

然后把它们堆放在一起。

[wʌz; wəz][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] ['θɜːrəli] " [wed] ?

Was	the	potato	-	patch	thoroughly	"	wed	?
曾是	这	土豆	-	修补	彻底	"	结婚	?

这块土豆地彻底“结婚”了吗?

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

"	I	hardly	know	.
"	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['æftər]['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər] ['stɑːrtɪd]

But	I	know	that	in	less	than	an	hour	after	Mr	.	Endymion	Scraper	started
但	我	知道	那	在	较少的	比	一个	小时	后	先生	.	恩底弥翁	刮刀	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

for	the	village	the	boy	John	was	on	his	way	to	the	wharf	.
为了	这	村庄	这	男生	约翰	曾是	在	他的	方式	到	这	码头	.

但我知道，恩迪米翁·斯克莱珀先生出发前往村庄不到一个小时后，男孩约翰就出发前往码头了。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

As	he	drew	near	the	river	he	found	that	something	was	the	matter	with
作为	他	画	靠近	这	河	他	成立	那	某物	曾是	这	事情	和

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

当他走到河边时，他发现自己的呼吸有些不对劲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['regjələrli] , [bʌt; bət][ɪn][gɑːsps][ænd; ənd] [saɪz] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][hɑːrd] ,

It	would	not	come	regularly	,	but	in	gasps	and	sighs	;	his	heart	beat	so	hard	,
它	会	不是	来	经常	,	但	在	喘息	和	叹息	;	他的	心	打	所以	难的	,

他的呼吸并不规律，而是断断续续地喘息和叹息；他的心脏跳得非常剧烈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] .

and	was	so	high	up	in	his	throat	he	was	almost	choked	.
和	曾是	所以	高的	向上	在	他的	喉	他	曾是	几乎	窒息	.

东西卡在他的喉咙深处，几乎让他窒息。

[wʊd] [hiː; hi] [siː] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ?

Would	he	see	anything	when	he	turned	the	corner	that	led	down	to	the	wharf	?
会	他	看	任何事物	什么时候	他	转向	这	角落	那	引领	向下	到	这	码头	?

当他转过通往码头的拐角时，他会看到什么吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] , — [wʌt] ?

And	if	anything	,	—	what	?
和	如果	任何事物	,	—	什么	?

如果真有什么事的话，——是什么事?

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Then	he	shut	his	eyes	and	turned	the	corner	.
然后	他	关闭	他的	眼睛	和	转向	这	角落	.

然后他闭上眼睛，转过街角。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	schooner	was	there	.
这	大篷车	曾是	那里	.

那艘纵帆船就在那里。

[noʊ][lɔːŋgər] ['spektrəl] [ɔːr] ['ʃædoʊi] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] ,

No	longer	spectral	or	shadowy	,	she	lay	in	plain	sight	by	the	wharf	,
不	更长	光谱	或者	阴暗的	,	她	躺	在	清楚的	视线	经过	这	码头	,

她不再是幽灵或影子，而是明晃晃地躺在码头边。

[hɜːr; hər] [trɪm] [laɪnz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hɜːr; hər] [deks] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] ,

her	trim	lines	pleasant	to	look	at	,	her	decks	shining	with	neatness	,
她	修剪	线条	令人愉快的	到	看	在	,	她	甲板	灼灼	和	整洁	,

她线条流畅优美，甲板整洁闪亮。

[hɜːr; hər]['kænvəs][ɔːl] [spred] [aʊt][tuː; tə][draɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [duː] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] .

her	canvas	all	spread	out	to	dry	,	for	the	night	dew	had	been	heavy	.
她	帆布	全部	传播	出去	到	干燥	,	为了	这	夜晚	露	有	到过	重的	.

她的画布全部摊开晾干，因为夜里的露水很重。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [ðə; ði] [brɑːnz] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Lifting	his	fearful	eyes	,	the	child	saw	the	bronze	figure	standing	in	the	bow	,
举重	他的	可怕	眼睛	,	这	孩子	锯	这	青铜	数字	常设	在	这	弓	,

孩子惊恐地抬起头，看见弓弦上站着一个青铜像。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['swɔːrði] [mæn] , [wɪð; wɪθ][kloʊz]

but	now	it	was	plainly	seen	to	be	a	man	,	a	swarthy	man	,	with	close
但	现在	它	曾是	显然	已见	到	是	一个	男人	,	一个	黝黑的	男人	,	和	关闭

\- [kɜːrld] [blæk] [her] ,

-	curled	black	hair	,
-	卷曲	黑色的	头发	,

但现在可以清楚地看到，那是一个男人，一个皮肤黝黑、留着黑色卷发的男人。

[ænd; ənd] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] .

and	bright	,	dark	eyes	.
和	明亮的	,	黑暗的	眼睛	.

还有明亮、深邃的眼睛。

[tuː] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [dʒɑːn] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv]

Two	other	men	were	lounging	about	the	deck	,	but	John	took	little	heed	of
二	其他	男人	是	休闲	关于	这	甲板	,	但	约翰	采取	小的	注意	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

另外两个男人懒洋洋地躺在甲板上，但约翰并没有太在意他们。

[ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] , [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːt] .

This	man	,	the	strangest	he	had	ever	seen	,	claimed	his	whole	thought	.
这	男人	,	这	最奇怪的	他	有	曾经	已见	,	声称	他的	所有的	想法	.

这个人，他见过的最古怪的人，占据了他的全部思绪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊk] ,

He	was	as	dark	as	the	people	in	the	geography	book	,
他	曾是	作为	黑暗的	作为	这	人们	在	这	地理	书	,

他的肤色和地理书里描述的那些人一样黝黑。

[wer] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [wɜːr; wər] ; [nɑːt] [æn; ən] [ˌiːθi'oʊpiən] ,

where	the	pictures	of	the	different	races	were	;	not	an	Ethiopian	,
在哪里	这	图片	的	这	不同的	种族	是	;	不是	一个	埃塞俄比亚	,

那里有不同种族的图片；但不是埃塞俄比亚人，

['evɪdəntli] ([dʒɑːn] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊk]) ,

evidently	(	John	loved	the	long	words	in	the	geography	book	)	,
显然	(	约翰	喜爱	这	长的	字	在	这	地理	书	)	,

显然（约翰喜欢地理书里那些长单词），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [θɪn] ; [pər'hæps] [ə; eɪ] ['melei] [ɔːr] [æn; ən]

because	his	nose	was	straight	and	his	lips	thin	;	perhaps	a	Malay	or	an
因为	他的	鼻子	曾是	直的	和	他的	嘴唇	薄的	;	也许	一个	马来语	或者	一个

['ærəb] .

Arab	.
阿拉伯	.

因为他的鼻子很直，嘴唇很薄；也许是马来人或阿拉伯人。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ærəb] , [wʌn] [kʊd; kəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

If	one	could	see	a	real	Arab	,	one	could	ask	him	about	the	horses	,
如果	一	可以	看	一个	真实的	阿拉伯	,	一	可以	问	他	关于	这	马匹	,

如果能见到一个真正的阿拉伯人，就可以问问他关于马匹的事情了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [deɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['stɪki] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	whether	the	dates	were	always	sticky	,	and	what	he	did	in	a
和	无论	这	日期	是	总是	黏	,	和	什么	他	做过	在	一个

['sændstɔːrm] ,

sandstorm	,
沙暴	,

以及那些约会对象是否总是黏糊糊的，还有他在沙尘暴中做了什么，

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

and	lots	of	interesting	things	.
和	很多	的	有趣的	事物	.

还有很多有趣的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['melei] , — [waɪ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [ræn]

And	then	a	Malay	,	—	why	,	you	could	ask	him	how	he	felt	when	he	ran
和	然后	一个	马来语	,	—	为什么	,	你	可以	问	他	如何	他	毛毡	什么时候	他	跑

[ə'mʌk] ,

amuck	,
横冲直撞	,

然后是一个马来人——你可以问问他，当他横冲直撞的时候是什么感觉，

— ['oʊnli] , [pər'hæps] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] .

—	only	,	perhaps	,	that	would	not	be	polite	.
—	仅有的	,	也许	,	那	会	不是	是	有礼貌的	.

——只是，那样做可能不太礼貌。

[ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] .

These	meditations	were	interrupted	by	a	hail	from	the	schooner	.
这些	冥想	是	中断	经过	一个	冰雹	从	这	大篷车	.

这些冥想被从帆船上传来的一阵冰雹打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk][mæn] [hɪm'self] [huː] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [kaɪnd] .

It	was	the	dark	man	himself	who	spoke	,	in	a	quiet	voice	that	sounded	kind	.
它	曾是	这	黑暗的	男人	他自己	WHO	辐	,	在	一个	安静的	嗓音	那	听起来	种类	.

开口说话的是那个黑皮肤的男人，他的声音轻柔而和蔼。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] !

"	Good	-	morning	,	sir	!
"	好的	-	早晨	,	先生	!

“早上好，先生！”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Will	you	come	aboard	this	morning	?
将要	你	来	船上	这	早晨	?

今天早上你能上船吗?

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [sɜːr] ,

"	John	was	not	used	to	being	called	"	Sir	,
"	约翰	曾是	不是	用过的	到	存在	称为	"	先生	,

约翰不习惯被人称为“先生”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [fel] ['plezntli] [ɑːn] [ɪrz] [ðæt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'testid] ['sɪləb(ə)l] "

"	and	the	word	fell	pleasantly	on	ears	that	shrank	from	the	detested	syllable	"
"	和	这	单词	跌倒	愉快	在	耳朵	那	缩小	从	这	令人厌恶的	音节	"

[bʌb] ,

Bub	,
泡泡	,

这个词听起来悦耳动听，而那些厌恶“Bub”这个音节的人却对此感到畏惧。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

"	with	which	strangers	were	wont	to	greet	him	.
"	和	哪个	陌生人	是	惯于	到	迎接	他	.

陌生人常这样向他问好。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] .

"	Yes	,	if	you	please	,	"	he	answered	,	with	some	dignity	.
"	是的	,	如果	你	请	,	"	他	回答	,	和	一些	尊严	.

“是的，如果您愿意的话，”他颇有尊严地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtli] [wen] [wʌn][ɪz]['oʊnli] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,

It	is	,	perhaps	,	difficult	to	be	stately	when	one	is	only	five	feet	tall	,
它	是	,	也许	,	难的	到	是	庄严	什么时候	一	是	仅有的	五	脚	高的	,

身高只有五英尺的人，或许很难保持仪态端庄。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [felt] ['steɪtli] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃaɪ] .

but	John	felt	stately	inside	,	as	well	as	shy	.
但	约翰	毛毡	庄严	里面	,	作为	出色地	作为	害羞的	.

但约翰内心感到既庄重又羞涩。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [huː] [keɪm] ['kwɪkli] ,

The	stranger	turned	and	made	a	sign	to	the	other	men	,	who	came	quickly	,
这	陌生人	转向	和	制成	一个	符号	到	这	其他	男人	,	WHO	来了	迅速地	,

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk] ,

bringing	a	gang	-	plank	,
带来	一个	帮派	-	板	,

陌生人转身向其他人打了个手势，其他人很快过来，搬来一块跳板。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

which	they	ran	out	from	the	schooner's	deck	to	the	wharf	.
哪个	他们	跑	出去	从	这	纵帆船的	甲板	到	这	码头	.

他们从帆船甲板上跑到码头。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

The	Skipper	,	for	such	the	dark	man	appeared	to	be	,	made	a	sign	of
这	船长	,	为了	这样的	这	黑暗的	男人	出现	到	是	,	制成	一个	符号	的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

船长——就那位看起来是船长的黑人男子而言——做了个邀请的手势。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn] [ræn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

and	after	a	moment's	hesitation	,	John	ran	across	and	stood	on	the	deck	of
和	后	一个	瞬间	犹豫	,	约翰	跑	穿过	和	站立	在	这	甲板	的

[ðə; ði] [waɪt] ['skuːnər] .

the	white	schooner	.
这	白色的	大篷车	.

约翰犹豫了片刻，然后跑过去，站在了白色帆船的甲板上。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [stɪl] ['driːmiŋ] ?

Was	he	still	dreaming	?
曾是	他	仍然	做梦	?

他还在做梦吗?

[wʊd] [hiː; hi] [weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [æt; ət] [hoʊm] ,

Would	he	wake	in	a	moment	and	find	himself	back	in	the	garret	at	home	,
会	他	唤醒	在	一个	片刻	和	寻找	他自己	后退	在	这	阁楼	在	家	,

他是否会在片刻后醒来，发现自己回到了家里的阁楼里?

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['skreɪpər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

with	Mr	.	Scraper	shaking	him	?
和	先生	.	刮刀	摇晃	他	?

是斯克莱珀先生在摇晃他吗?

" ['welkəm] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Welcome	,	young	gentleman	!	"	said	the	Skipper	,	holding	out	his	hand	.
"	欢迎	,	年轻的	绅士	!	"	说	这	船长	,	保持	出去	他的	手	.

“欢迎，年轻的先生！”船长说着，伸出了手。

" ['welkəm] !

"	Welcome	!
"	欢迎	!

“欢迎!

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] .

the	first	visitor	to	the	schooner	.
这	第一的	游客	到	这	大篷车	.

帆船上的第一位游客。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [brɪŋz] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] , [soʊ][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θæŋk]

That	it	is	a	child	,	brings	luck	for	the	next	voyage	,	so	we	owe	you	a	thank
那	它	是	一个	孩子	,	带来	运气	为了	这	下一个	航程	,	所以	我们	欠	你	一个	感谢

.

:

.

既然是个孩子，就能给下次航行带来好运，所以我们应该感谢你。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [læst] [naɪt] [ˈoʊnli] .

We	arrived	last	night	only	.
我们	到达的	最后的	夜晚	仅有的	.

我们昨晚才到。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] ? "

And	what	is	my	young	gentleman's	name	?	"
和	什么	是	我的	年轻的	绅士的	姓名	?	"

这位年轻先生叫什么名字?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [kæst] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]

"	My	name	is	John	,	"	said	the	boy	,	standing	with	down	-	cast	eyes	before	this
"	我的	姓名	是	约翰	,	"	说	这	男生	,	常设	和	向下	-	投掷	眼睛	前	这

['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

wonderful	person	.
精彩的	人	.

“我叫约翰，”男孩低着头站在这位和蔼可亲的人面前说道。

" [ænd; ənd] [maɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , — " [tuː] [dʒɑːnz] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] .

"	And	mine	!	"	said	the	Skipper	,	—	"	two	Johns	,	the	black	and	the	red	.
"	和	矿	!	"	说	这	船长	,	—	"	二	约翰斯	,	这	黑色的	和	这	红色的	.

“还有我的！”船长说，“——两个约翰，一个是黑约翰，一个是红约翰。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [wɑːn; hwɑːn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [her] [ʌv; əv] [red] [goʊld] .

You	should	be	called	Juan	Colorado	,	for	your	hair	of	red	gold	.
你	应该	是	称为	胡安	科罗拉多州	,	为了	你的	头发	的	红色的	金子	.

你应该叫胡安·科罗拉多，因为你有一头红金色的头发。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['flʌʃɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [læft]

"	The	boy	looked	up	quickly	,	his	cheek	flushing	;	he	did	not	like	to	be	laughed
"	这	男生	看起来	向上	迅速地	,	他的	脸颊	冲洗	;	他	做过	不是	喜欢	到	是	笑了

[æt; ət] ;

at	;
在	;

男孩猛地抬起头，脸颊泛红；他不喜欢被人嘲笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [greɪv] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]

but	the	Skipper's	face	was	perfectly	grave	,	and	only	courtesy	and
但	这	船长的	脸	曾是	完美	严重	,	和	仅有的	礼貌	和

[ˌhɑːspɪˈtæləti] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .

hospitality	shone	from	his	dark	eyes	.
热情好客	闪耀	从	他的	黑暗的	眼睛	.

但船长的表情十分严肃，他深邃的眼睛里只流露出礼貌和热情。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['skuːnərz] [neɪm] [ɪz] !

"	I	wonder	what	the	schooner's	name	is	!
"	我	想知道	什么	这	纵帆船的	姓名	是	!

“我想知道这艘纵帆船叫什么名字！”

" [dʒɑ:n] [sed] , ['prez(ə)ntli] , ['spi:kɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'pærəntli] [tu:; tə]

"	John	said	,	presently	,	speaking	low	,	and	addressing	his	remarks	apparently	to
"	约翰	说	,	目前	,	请讲	低的	,	和	解决	他的	评论	显然	到

[ðə; ði][mæst] ,

the	mast	,
这	桅杆	,

约翰低声说道，似乎对着桅杆说话，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɪkt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

which	he	kicked	gently	with	his	foot	.
哪个	他	踢	轻轻地	和	他的	脚	.

他用脚轻轻踢了一下。

" [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪz][ðə; ði] - ['nɔ:tɪləs] , - [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

"	The	schooner	is	the	'	Nautilus	,	'	young	gentleman	!
"	这	大篷车	是	这	-	鹦鹉螺	,	-	年轻的	绅士	!

“这艘纵帆船是‘鹦鹉螺号’，小伙子！”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] ,

"	The	reply	came	from	the	Skipper	,	not	from	the	mast	,
"	这	回复	来了	从	这	船长	,	不是	从	这	桅杆	,

回复来自船长，而不是桅杆上。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][nekst][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

yet	it	was	still	to	the	latter	that	the	boy	made	his	next	observation	.
然而	它	曾是	仍然	到	这	后者	那	这	男生	制成	他的	下一个	观察	.

然而，男孩接下来的观察对象仍然是后者。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] ,

"	I	wonder	where	she	comes	from	,	and	where	she	is	going	,
"	我	想知道	在哪里	她	来	从	,	和	在哪里	她	是	去	,

“我想知道她从哪里来，又要到哪里去。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [hɪr] !

and	what	she	is	going	to	do	here	!
和	什么	她	是	去	到	做	这里	!

她接下来要做什么呢！

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] ['breθləsli] [ʌv; əv] [ði:z] [ri'ma:ks] ,

"	And	having	delivered	himself	breathlessly	of	these	remarks	,
"	和	拥有	发表	他自己	气喘吁吁	的	这些	评论	,

“他气喘吁吁地说完这些话之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑ:n] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skwi:z] [θru:] [ə; eɪ][pɔ:rt] - [hoʊl] , [ɔ:r] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntu:]

the	boy	John	wished	he	could	squeeze	through	a	port	-	hole	,	or	melt	away	into
这	男生	约翰	希望	他	可以	挤	通过	一个	港口	-	洞	,	或者	熔化	离开	进入

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

男孩约翰多么希望自己能挤过舷窗，或者化作泡沫消失。

[ɔ:r][get] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] , ['enihaʊ] .

or	get	away	somehow	,	anyhow	.
或者	得到	离开	不知何故	,	无论如何	.

或者想办法逃脱。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [set] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	he	felt	himself	lifted	in	strong	arms	,	and	set	on	the	rail	of	the
但	现在	他	毛毡	他自己	抬起	在	强的	武器	,	和	放	在	这	轨	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

但现在他感到自己被一双强壮的手臂抱了起来，放在了船的栏杆上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ,

with	his	eyes	just	opposite	those	of	the	Skipper	,
和	他的	眼睛	只是	对面的	那些	的	这	船长	,

他的眼睛正好与船长的眼睛相对，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɑːn][soʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

so	that	he	could	not	look	up	without	meeting	them	;	and	on	so	looking	up	,
所以	那	他	可以	不是	看	向上	没有	会议	他们	;	和	在	所以	寻找	向上	,

所以他只要抬头就能看到他们；而当他抬头时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

it	became	evident	immediately	that	this	was	the	kindest	man	in	the	world	,
它	成为	明显	立即地	那	这	曾是	这	最善良的	男人	在	这	世界	,

很明显，他是世界上最善良的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	he	liked	boys	,	and	that	,	finally	,	there	was	nothing	to	be
和	那	他	喜欢	男孩们	,	和	那	,	最后	,	那里	曾是	没有什么	到	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] .

afraid	of	.
害怕的	的	.

他喜欢男孩，而且，最后，没有什么好害怕的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [hiːvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen]

On	which	John	heaved	a	mighty	sigh	of	relief	,	and	then	smiled	,	and	then
在	哪个	约翰	喘息	一个	强大的	叹	的	宽慰	,	和	然后	微笑	,	和	然后

[læft] .

laughed	.
笑了	.

约翰长舒一口气，如释重负，然后笑了，接着又大笑起来。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] !

"	I	like	to	know	things	!
"	我	喜欢	到	知道	事物	!

我喜欢了解事物!

" [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	he	said	,	simply	.
"	他	说	,	简单地	.

他简单地说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Me	,	too	,	"	replied	the	Skipper	.
"	我	,	也	,	"	回复	这	船长	.

“我也是，”船长回答道。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] .

"	I	also	like	to	know	things	.
"	我	还	喜欢	到	知道	事物	.

我也喜欢了解事物。

[haʊ] [els] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [waɪz] , [wɑːn; hwɑːn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

How	else	shall	we	become	wise	,	Juan	Colorado	?
如何	别的	将	我们	变得	明智的	,	胡安	科罗拉多州	?

胡安·科罗拉多，除此之外，我们如何才能变得睿智?

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

Now	listen	,	and	you	shall	hear	.
现在	听	,	和	你	将	听到	.

现在仔细听，你就会明白。

[ðɪs] ['skuːnər] [ɪz][ðə; ði] - ['nɔːtɪləs] , - [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['skuːnər] .

This	schooner	is	the	'	Nautilus	,	'	as	I	say	,	and	she	is	a	Spanish	schooner	.
这	大篷车	是	这	-	鹦鹉螺	,	-	作为	我	说	,	和	她	是	一个	西班牙语	大篷车	.

正如我所说，这艘纵帆船名为"鹦鹉螺号"，是一艘西班牙纵帆船。

[jes] ; " ([ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ,

Yes	;	"	(	in	reply	to	the	question	in	the	boy's	eyes	,
是的	;	"	(	在	回复	到	这	问题	在	这	男孩们	眼睛	,

是的;"(回答男孩眼中的问题，

) " [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrtli][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .

)	"	I	am	partly	a	Spanish	man	,	but	not	all	.
)	"	我	是	部分	一个	西班牙语	男人	,	但	不是	全部	.

"我有一部分西班牙血统，但不是全部。"

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [mæn'kaɪnd][ɪn][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

I	have	other	mankind	in	me	,	young	gentleman	.
我	有	其他	人类	在	我	,	年轻的	绅士	.

年轻的先生，我体内还有其他人类。

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

We	come	from	the	Bahamas	.
我们	来	从	这	巴哈马	.

我们来自巴哈马。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðə; ði][bə'hɑːməz] ?

Do	you	know	where	are	they	,	the	Bahamas	?
做	你	知道	在哪里	是	他们	,	这	巴哈马	?

你知道巴哈马群岛在哪里吗?

" [dʒɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	John	nodded	.
"	约翰	点头	.

约翰点了点头。

[hiː; hi] [laɪkt] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

He	liked	geography	,	and	stood	at	the	head	of	his	class	.
他	喜欢	地理	,	和	站立	在	这	头	的	他的	班级	.

他喜欢地理，成绩名列前茅。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪdli] .

"	Part	of	the	West	Indies	,	"	he	said	,	rapidly	.
"	部分	的	这	西方	印第斯	,	"	他	说	,	快速	.

"西印度群岛的一部分，"他快速说道。

" [loʊ] , ['kɔːrəl]['aɪləndz] .

"	Low	,	coral	islands	.
"	低的	,	珊瑚	岛屿	.

低矮的珊瑚岛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sæn]['sælvədɔː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][lænd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

One	of	them	,	San	Salvador	,	is	said	to	be	the	first	land	discovered	by
一	的	他们	,	圣	萨尔瓦多	,	是	说	到	是	这	第一的	土地	发现	经过

[kə'lʌmbəs] [ɪn] - .

Columbus	in	1492	.
哥伦布	在	-	.

其中之一，圣萨尔瓦多，据说是哥伦布在 1492 年发现的第一块土地。

['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] , ['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , ['kɑːt(ə)n] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] .

Principal	exports	,	sugar	,	coffee	,	cotton	,	tobacco	,	and	tropical	fruits	.
主要的	出口	,	糖	,	咖啡	,	棉布	,	烟草	,	和	热带	水果	.

主要出口产品有：糖、咖啡、棉花、烟草和热带水果。

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Belong to Great Britain .
属于 到 伟大的 英国 .

属于大不列颠。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . "
That's all I know . "
那就是 全部 我 知道 . "

我只知道这些。

" [kə'rɑːmbɑː] ! " [sed] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪl][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] ,
" Caramba ! " said a handsome youth , who was lounging on the rail a few feet off ,
" 卡兰巴 ! " 说 一个 英俊的 青年 , WHO 曾是 休闲 在 这 轨 一个 很少 脚 离开 ,

"哇！"一个英俊的年轻人说道，他正懒洋洋地躺在几英尺外的栏杆上。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [aɪz] , " [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] [hɪr] , ['peɪtrən] !
gazing on with idle eyes , " you got the schoolmaster here , Patron !
凝视 在 和 闲置的 眼睛 , " 你 得到 这 校长 这里 , 赞助人 !

他目光空洞地望着前方，"你这儿可是有位老师，赞助人！"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] , [tuː] , [frʌm; frəm][bə'hɑːməz] .
I did not know all that , me , and I come , too , from Bahamas .
我 做过 不是 知道 全部 那 , 我 , 和 我 来 , 也 , 从 巴哈马 .

我对此一无所知，而我，也来自巴哈马。

[seɪ] , [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] , [mə'sj\\:] ? "
Say , you teach a school , M'sieur ? "
说 , 你 教 一个 学校 , 先生 ? "

先生，您是位教师吗?

" ['frɑːntʃi] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['peɪtrən] , ['greɪvli] .
" Franci ! " said the Patron , gravely .
" 弗兰西 ! " 说 这 赞助人 , 严重地 .

"弗兰西！"赞助人严肃地说。

" [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] ! " [sed] ['frɑːntʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" Si , Señor ! " said Franci , with a beautiful smile , which showed his teeth under his black mustache .
" 硅 , 先生 ! " 说 弗兰西 , 和 一个 美丽的 微笑 , 哪个 显示 他的 牙齿 在下面 他的 黑色的 胡子 .

"是的，先生！"弗兰西说着，露出了灿烂的笑容，黑色的胡须下露出了牙齿。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
" There is a school of flying - fish in the cabin .
" 那里 是 一个 学校 的 飞行 - 鱼 在 这 舱 .

"小屋里有一群飞鱼。"

['betər] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! "
Better see to them ! "
更好的 看 到 他们 ! "

最好好好照顾他们!

" [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] ! " [sed] ['frɑːntʃi] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hætʃweɪ] .
" Si , Señor ! " said Franci , and disappeared down the hatchway .
" 硅 , 先生 ! " 说 弗兰西 , 和 消失 向下 这 舱口 .

"是，先生！"弗朗西说道，然后消失在舱口处。

" [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

"	Is	there	?	"	asked	the	boy	John	,	with	great	eyes	of	wonder	.
"	是	那里	?	"	问	这	男生	约翰	,	和	伟大的	眼睛	的	想知道	.

“真的有吗？”男孩约翰睁大眼睛，充满好奇地问道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Skipper	smiled	,	and	shook	his	head	.
这	船长	微笑	,	和	摇晃	他的	头	.

船长笑了笑，摇了摇头。

" ['frɑːntʃi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Franci	understands	me	,	"	he	said	.
"	弗兰西	明白	我	,	"	他	说	.

“弗兰西理解我，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['lɪŋgər] , — [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	I	wish	to	tell	him	that	he	go	about	his	business	,	and	not	linger	,	—	as	you	say	,
"	我	希望	到	告诉	他	那	他	去	关于	他的	商业	,	和	不是	萦绕	,	—	作为	你	说	,

“我想告诉他，他应该继续忙自己的事，不要逗留——正如你所说，

[loʊf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

loaf	about	the	deck	.
面包	关于	这	甲板	.

在甲板上闲逛。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['veri] [wel] , ['frɑːntʃi] .

I	take	a	little	way	round	about	,	but	he	understands	very	well	,	Franci	.
我	拿	一个	小的	方式	圆形的	关于	,	但	他	明白	非常	出色地	,	弗兰西	.

我绕了点路，但他很理解，弗兰西。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ? "

And	of	all	these	exports	,	what	does	the	young	gentleman	think	I	have	brought	from	the	Bahamas	?	"
和	的	全部	这些	出口	,	什么	做	这	年轻的	绅士	思考	我	有	带来	从	这	巴哈马	?	"

那么，这位年轻先生认为我从巴哈马带来了哪些出口商品呢?

" [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] !

"	I	—	I	was	just	wondering	!
"	我	—	我	曾是	只是	好奇	!

我——我只是好奇而已!

" [dʒɑːn] [kən'fest] ;

"	John	confessed	;
"	约翰	坦白	;

约翰承认了;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['kɑːt(ə)n] [ɔːr] [tə'bækoʊ] .

but	he	did	not	add	his	secret	hope	that	it	was	something	more	interesting	than	cotton	or	tobacco	.
但	他	做过	不是	添加	他的	秘密	希望	那	它	曾是	某物	更多的	有趣的	比	棉布	或者	烟草	.

但他没有透露自己内心深处的希望，那就是找到比棉花或烟草更有趣的东西。

[ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	Skipper	turned	and	made	a	quick	,	graceful	gesture	with	his	hand	.
这	船长	转向	和	制成	一个	快的	,	优美	手势	和	他的	手	.

船长转过身，迅速而优雅地挥了挥手。

" [pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ]['kɑːrgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	the	young	gentleman	like	to	see	my	cargo	,	"	he	said	.
"	也许	这	年轻的	绅士	喜欢	到	看	我的	货物	,	"	他	说	.

“或许这位年轻先生想看看我的货物，”他说。

" [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði]['feɪvər] !

"	Do	me	the	favor	!
"	做	我	这	偏爱	!

帮我个忙！

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	and	he	led	the	way	down	to	the	cabin	.
"	和	他	引领	这	方式	向下	到	这	舱	.

然后他带头往小木屋走去。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

Now	it	became	evident	to	the	boy	that	all	had	indeed	been	a	dream	.
现在	它	成为	明显	到	这	男生	那	全部	有	的确	到过	一个	梦	.

现在男孩终于明白，这一切都只是一场梦。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] , ['driːmiŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [truː] ,

It	sometimes	happened	that	way	,	dreaming	that	you	woke	and	found	it	all	true	,
它	有时	发生	那	方式	,	做梦	那	你	觉醒	和	成立	它	全部	真的	,

有时候就是这样，梦见醒来后发现一切都是真的。

[ænd; ənd] [ðen] ['staːtiŋ] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [driːm] - [stʌf]

and	then	starting	up	to	find	that	the	first	waking	had	been	of	dream	-	stuff
和	然后	开始	向上	到	寻找	那	这	第一的	醒来	有	到过	的	梦	-	东西

[tuː] ,

too	,
也	,

然后开始醒来，却发现第一次醒来也是梦境的一部分。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][græsp] ; ['iːv(ə)n] [θɪŋz]

that	it	was	melting	away	from	your	sight	,	from	your	grasp	;	even	things
那	它	曾是	融化	离开	从	你的	视线	,	从	你的	抓牢	;	甚至	事物

[ðæt] [lʊkt] [soʊ]['riːəl] ,

that	looked	so	real	,
那	看起来	所以	真实的	,

它正从你的视线中、你的手中消逝；甚至那些看起来如此真实的事物也是如此。

[soʊ]['riːəl] , — [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

so	real	,	—	he	pinched	himself	violently	,	and	shook	his	head	,
所以	真实的	,	—	他	捏	他自己	暴力	,	和	摇晃	他的	头	,

太真实了——他猛地掐了自己一下，摇了摇头。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] ['fetərz] [ʌv; əv] [sliːp] , ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ]

and	tried	to	break	loose	from	fetters	of	sleep	,	binding	him	to	such
和	尝试	到	休息	松动的	从	镣铐	的	睡觉	,	结合	他	到	这样的

[swiːt] ['wʌndɚz] ,

sweet	wonders	,
甜的	奇迹	,

他试图挣脱睡眠的束缚，摆脱那些甜蜜奇迹的纠缠，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [nekst]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][noʊ] ['weɪkɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz]

that	he	must	lose	next	moment	;	but	no	waking	came	,	and	the	wonders
那	他	必须	失去	下一个	片刻	;	但	不	醒来	来了	,	和	这	奇迹

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

他知道自己下一刻必将失去一切；但他没有醒来，奇迹依然存在。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

The	cabin	was	full	of	shells	.
这	舱	曾是	满的	的	贝壳	.

小屋里到处都是贝壳。

[ə'krɔːs] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ræn][ə; eɪ] [gleɪzd] ['kaʊntər] ,

Across	one	end	of	the	little	room	ran	a	glazed	counter	,
穿过	一	结尾	的	这	小的	房间	跑	一个	釉面	柜台	,

小房间的一端是一条玻璃柜台，

[wer] [leɪ] [hiːpt] [tə'geðər] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [ʃel] ['neklisiz] ,

where	lay	heaped	together	various	objects	of	jewelry	,	shell	necklaces	,
在哪里	躺	堆积如山	一起	各种各样的	对象	的	珠宝	,	壳	项链	,

那里堆放着各种各样的珠宝首饰、贝壳项链，

['ælɪgeɪtər] [tiːθ] [ænd; ənd] [siː] - [biːnz] [set] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kɔmz] , ['breɪsləts]

alligator	teeth	and	sea	-	beans	set	in	various	ways	,	tortoise	-	shell	combs	,	bracelets
鳄鱼	牙齿	和	海	-	豆子	放	在	各种各样的	方式	,	龟	-	壳	梳子	,	手镯

[ænd; ənd] ['heəpɪnz] , — [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ə'reɪ] .

and	hairpins	,	—	a	dazzling	array	.
和	发夹	,	—	一个	耀眼的	大批	.

鳄鱼牙和海豆以各种方式组合，玳瑁梳子、手镯和发夹——琳琅满目，令人眼花缭乱。

[jet] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [pæst] ['ɔːlmoʊst] ['kerləsli] ['oʊvər] [ðiːz] ['treʒərz] ,

Yet	the	boy's	eyes	passed	almost	carelessly	over	these	treasures	,
然而	这	男孩们	眼睛	通过了	几乎	粗心大意	超过	这些	宝藏	,

然而，男孩的目光却几乎漫不经心地扫过了这些珍宝。

[tuː; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪn'tʃæntmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['riːəl] ['ʃɛlz] ,

to	light	with	quick	enchantment	on	the	shells	themselves	,	the	real	shells	,
到	光	和	快的	魅力	在	这	贝壳	他们自己	,	这	真实的	贝壳	,

用迅捷的魔法点亮贝壳本身，真正的贝壳，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [neɪmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] ,

as	he	instantly	named	them	to	himself	,
作为	他	即刻	命名	他们	到	他自己	,

他立刻在心里默默地念出了他们的名字。

[riˈzentɪŋ] [hæf] - ['kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wʌndɚz] ['ɪntuː]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['vʌlgər]

resenting	half	-	consciously	the	turning	of	Nature's	wonders	into	objects	of	vulgar
怨恨	一半	-	有意识地	这	转弯	的	自然的	奇迹	进入	对象	的	庸俗

[ə'dɔːrnmənt] .

adornment	.
装饰	.

半自觉地对将大自然的奇观变成庸俗的装饰品感到愤慨。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] !

The	shells	were	here	,	the	shells	were	there	,	the	shells	were	all	around	!
这	贝壳	是	这里	,	这	贝壳	是	那里	,	这	贝壳	是	全部	大约	!

贝壳在这里，贝壳在那里，贝壳到处都是！

[ʃelf] [ə'bʌv] [ʃelf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [paɪld] [ɪn] [hiːps] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sɑːləteri] ['splendər] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]

Shelf	above	shelf	of	them	,	piled	in	heaps	,	lying	in	solitary	splendor	,	arranged	in
架子	多于	架子	的	他们	,	堆积	在	堆积如山	,	说谎	在	孤	辉煌	,	安排	在

['pætərn] ,

patterns	,
图案	,

层层叠叠的架子上摆满了它们，有的堆成小山，有的孤零零地躺在那里，有的排列成各种图案。

— [dʒɑːn][hæd; həd] ['nevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [driːmz] , [siːn] [soʊ] ['meni] ['ʃɛlz] .

—	John	had	never	,	in	his	wildest	dreams	,	seen	so	many	shells	.
—	约翰	有	绝不	,	在	他的	最狂野的	梦境	,	已见	所以	许多	贝壳	.

约翰做梦也没想到会看到这么多贝壳。

[hæf] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ðæt]

Half	the	poetry	of	his	little	life	had	been	in	the	lovely	forms	and	colors	that
一半	这	诗	的	他的	小的	生活	有	到过	在	这	迷人的	表格	和	颜色	那

[leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt] [glæs] [dɔːz] [ɪn]['mɪstər] . - ['pɑːrlər] ;

lay	behind	the	locked	glass	doors	in	Mr	.	Scraper's	parlor	;
躺	在后面	这	已锁定	玻璃	门	在	先生	.	-	客厅	;

他短暂一生中一半的诗意都蕴藏在斯克莱珀先生客厅紧锁的玻璃门后那些美丽的形状和色彩中；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['skreɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

for	Mr	.	Scraper	was	a	collector	of	shells	in	a	small	way	.
为了	先生	.	刮刀	曾是	一个	集电极	的	贝壳	在	一个	小的	方式	.

因为斯克拉珀先生是一位小规模的贝壳收藏家。

[dʒɑːn][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]

John	had	supposed	his	collection	to	be	,	if	not	the	only	one	in	the
约翰	有	据称	他的	收藏	到	是	,	如果	不是	这	仅有的	一	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

约翰一直认为他的收藏即使不是世界上唯一的，也是独一无二的。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] ;

at	least	the	most	magnificent	,	by	long	odds	;
在	至少	这	最多	壮丽	,	经过	长的	赔率	;

至少是最壮观的，而且优势非常明显；

[jet] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['preʃəs] ['juːnɪts] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][tenz] , ['ɪntuː] ['twentiz] ,

yet	here	were	the	old	man's	precious	units	multiplied	into	tens	,	into	twenties	,
然而	这里	是	这	老的	男人的	宝贵的	单位	乘以	进入	十	,	进入	二十多岁	,

['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] ['hʌndrədz] ,

sometimes	into	hundreds	,
有时	进入	数百	,

然而，老人珍贵的单位却在这里被乘以了十、二十，有时甚至数百。

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

and	all	lying	open	to	the	day	,	as	if	anyone	,	even	a	small	one	,
和	全部	说谎	打开	到	这	天	,	作为	如果	任何人	,	甚至	一个	小的	一	,

一切都敞开着，仿佛任何人，哪怕是一个渺小的人，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

even	a	little	boy	,
甚至	一个	小的	男生	,

甚至是一个小男孩，

[huː] ['ɔːlmoʊst]['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrp(ə)l]

who	almost	never	had	anything	in	his	hand	more	precious	than	his	own	purple
WHO	几乎	绝不	有	任何事物	在	他的	手	更多的	宝贵的	比	他的	自己的	紫色的

['mʌsl] [æt; ət] [hoʊm] ,

mussel	at	home	,
蚌	在	家	,

他手中几乎从未拥有过比家里的紫贻贝更珍贵的东西。

[maɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn] ['hev(ə)n] .

might	touch	and	handle	them	and	feel	himself	in	heaven	.
可能	触碰	和	处理	他们	和	感觉	他自己	在	天堂	.

或许会触摸它们，感受它们，仿佛置身天堂。

[ðeɪ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændɪd] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] :

They	gleamed	with	the	banded	glories	of	the	rainbow	:
他们	闪闪发光	和	这	带状	荣耀	的	这	彩虹	:

它们闪耀着彩虹般绚丽的光芒：

[ðeɪ] ['sɔfənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ; [ðeɪ] [veɪld] [ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [ɪn]
they softened into the moonlight beauty of the pearl ; they veiled their loveliness in
他们 软化 进入 这 月光 美丽 的 这 珍珠 ; 他们 含蓄 他们的 可爱 在
['mɪlki] [klaʊdz] ,
milky clouds ,
乳白色 云 ,

它们柔和地融入珍珠般的月光之美；它们将自己的美丽笼罩在乳白色的云雾之中。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʃoʊd] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
through which the color showed as pure and sweet as the cheek of a
通过 哪个 这 颜色 显示 作为 纯的 和 甜的 作为 这 脸颊 的 一个
[braɪd] ;
bride ;
新娘 ;

透过这层光，可以看到它像新娘的脸颊一样纯洁甜美；

[ðeɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ] [depθs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
they glowed with depths of red and flame that might almost burn to the
他们 发光 和 深度 的 红色的 和 火焰 那 可能 几乎 烧伤 到 这
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

它们闪耀着深红色的火焰般的光芒，触之几乎会灼伤皮肤。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The little boy stood with clasped hands , and sobbed with excitement .
这 小的 男生 站立 和 紧握 双手 , 和 啜泣 和 激动 .

小男孩双手紧握，激动得泣不成声。

" [dɪd][juː; jʊ][dɪg][ʌp][ɔːl][ðə; ði] [siː] ?
" Did you dig up all the sea ?
" 做过 你 挖 向上全部 这 海 ?

“你们把海水都挖光了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .
" he asked , in a wonder that was not without reproach .
" 他 问 , 在 一个 想知道 那 曾是 不是 没有 责备 .

他问道，语气中带着一丝惊奇，但也夹杂着些许责备。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [nʌn] [left] ['eni] [mɔːr] , [æt; ət][ɔːl] ?
" Are there none left any more , at all ?
" 是 那里 没有任何 左边 任何 更多的 , 在 全部 ?

“难道一个都不剩了吗？”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [læft] ['kwaɪətli] .
" The Skipper laughed quietly .
" 这 船长 笑了 悄悄 .

船长轻轻地笑了。

" [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [siː] [nɑːt] ['eni] ['dɪfrəns] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" The mermaids see not any difference , sir , " he said .
" 这 美人鱼 看 不是 任何 不同之处 , 先生 , " 他 说 .

“先生，美人鱼们看不出任何区别，”他说。

" [wer] [aɪ] [teɪk] [wʌn] [ʃel] [frʌm; frəm][ɪts] [rɑːk] , [aɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
" Where I take one shell from its rock , I leave a hundred , a thousand .
" 在哪里 我 拿 一 壳 从 它是 岩石 , 我 离开 一个 百 , 一个 千 .

“我从岩石上取走一个贝壳，却留下了一百个、一千个。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] ['tʃɪldrən] .
The sea is a good mother , she has plenty children .
这 海 是 一个 好的 母亲 , 她 有 很多 孩子们 .

大海是一位慈爱的母亲，她有很多孩子。

[siː] !
See !
看 !

看!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːrnd] [ʃel] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['traɪtn] .
" he added , lifting a splendid horned shell , " this is the Royal Triton .
" 他 额外 , 举重 一个 灿烂 有角的 壳 , " 这 是 这 皇家 海神特里同 .

他举起一个漂亮的带角贝壳，补充道："这是皇家海神贝。"

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['twenti] ['fæðəm] [daʊn] .
On a rock I found him , twenty fathom down .
在 一个 岩石 我 成立 他 , 二十 捉摸 向下 .

我在水下二十寻的一块岩石上找到了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [leɪ] , [sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] ,
It was a family party , I think , for all around they lay , some clinging to the rock ,
它 曾是 一个 家庭 派对 , 我 思考 , 为了 全部 大约 他们 躺 , 一些 依恋 到 这 岩石 ,

我想那是一场家庭聚会，因为他们都躺在周围，有些人还紧紧抓住岩石。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
some in the mud , some walking about .
一些 在 这 泥 , 一些 步行 关于 .

有的在泥里，有的在走动。

[aɪ] [teɪk] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [paʊtʃ] ; [ʌp][aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I take one , two , three , put them in my pouch ; up I go , and the others ,
我 拿 一 , 二 , 三 , 放 他们 在 我的 小袋 ; 向上 我 去 , 和 这 其他的 ,

我拿一个、两个、三个，放进我的袋子里；我上去，其他人也跟着上去。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ruːm] , [ðæts] [ɔːl] .
they have a little more room , that's all .
他们 有 一个 小的 更多的 房间 , 那就是 全部 .

他们只是多了一点空间而已。

" ['dʒɑːnz] [aɪz] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" John's eyes glowed in his head .
" 约翰的 眼睛 发光 在 他的 头 .

约翰的眼睛在他眼中闪闪发光。

" [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] !
" I — I should like to see that !
" 我 — 我 应该 喜欢 到 看 那 !

"我——我真想看看！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" What is it like down there ?
" 什么 是 它 喜欢 向下 那里 ?

下面的情况怎么样?

[duː] [ʃɑːrks] [kʌm] [baɪ] , — [swɪʃ] !
Do sharks come by , — swish !
做 鲨鱼 来 经过 , — 嗖嗖 !

鲨鱼会经过吗？——嗖！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [teɪlz] ?

with	their	great	tails	?
和	他们的	伟大的	尾巴	?

它们有那么长的尾巴吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [iːt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [bʊk] ?

And	why	don't	they	eat	you	,	like	the	man	in	the	geography	book	?
和	为什么	不	他们	吃	你	,	喜欢	这	男人	在	这	地理	书	?

为什么他们不把你吃掉，就像地理书里那个人一样?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [siː] - [ˈsɜːrpənt] ?

And	is	there	really	a	sea	-	serpent	?
和	是	那里	真的	一个	海	-	蛇	?

真的有海蛇吗?

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

And	do	the	oysters	open	and	shut	their	mouths	,	so	that	you	can	see
和	做	这	牡蛎	打开	和	关闭	他们的	嘴	,	所以	那	你	能	看

[ðə; ði] [pɜːrlz] ,

the	pearls	,
这	珍珠	,

牡蛎会张开和闭合它们的嘴巴，以便你能看到珍珠吗?

[ɔːr] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] ?

or	how	do	you	know	which	are	the	right	ones	?
或者	如何	做	你	知道	哪个	是	这	正确的	一个	?

或者，你怎么知道哪些才是正确的选择?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed]

"	There	are	a	great	many	things	that	I	have	thought	about	all	my	life	,	"	he	said
"	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	那	我	有	想法	关于	全部	我的	生活	,	"	他	说

,

,

,

他说：“我一生中思考过很多事情。”

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər] [tel] [ˌem 'iː] .

"	and	nobody	could	ever	tell	me	.
"	和	无人	可以	曾经	告诉	我	.

“而且从来没有人能告诉我。”

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] .

The	bottom	of	the	sea	,	that	is	what	I	want	most	in	the	world	to	know	about	.
这	底部	的	这	海	,	那	是	什么	我	想	最多	在	这	世界	到	知道	关于	.

我最想了解的就是海底世界。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	He	paused	,	out	of	breath	,	and	would	have	been	abashed	at	his	own
"	他	暂停	,	出去	的	气息	,	和	会	有	到过	羞愧	在	他的	自己的

['boʊldnəs] ,

boldness	,
大胆	,

他停顿了一下，气喘吁吁，想必会为自己的大胆感到羞愧。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['skɪpɝz] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl]

had	not	the	Skipper's	eyes	told	him	so	perfectly	that	they	had	understood	all
有	不是	这	船长的	眼睛	讲述	他	所以	完美	那	他们	有	理解	全部

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

如果不是船长的眼神如此清晰地告诉他，他们已经完全明白了这一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][ɔːl][ðə; ði]

and	that	there	was	no	sort	of	reason	why	he	should	not	ask	all	the
和	那	那里	曾是	不	种类	的	原因	为什么	他	应该	不是	问	全部	这

['kwestʃənz] [hiː; hi] [laɪkt] .

questions	he	liked	.
问题	他	喜欢	.

而且没有任何理由阻止他问所有他想问的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] .

They	were	wonderful	eyes	,	those	of	the	Skipper	.
他们	是	精彩的	眼睛	,	那些	的	这	船长	.

船长的眼睛真漂亮。

[moʊst] [blæk] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ðæt] [wʌn] [saʊndz] [ɪn] [bluː] , [ɔːr] [greɪ] ,

Most	black	eyes	are	wanting	in	the	depths	that	one	sounds	in	blue	,	or	gray	,
最多	黑色的	眼睛	是	想要	在	这	深度	那	一	声音	在	蓝色的	,	或者	灰色的	,

大多数黑眼睛都缺乏蓝色或灰色眼睛那种深邃的色调。

[ɪn] [braʊn] , [mɔːr] ['rerli] [ɪn]['heɪz(ə)l] [aɪz] ; [ðeɪ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtwərd] ['briljəns,-jənsi] , [ðeɪ]

in	brown	,	more	rarely	in	hazel	eyes	;	they	flash	with	an	outward	brilliancy	,	they
在	棕色的	,	更多的	很少	在	榛	眼睛	;	他们	闪光	和	一个	向外	才华横溢	,	他们

['sɔːfn] ['ɪntuː] ['velvɪt] ,

soften	into	velvet	,
软化	进入	天鹅绒	,

棕色眼睛，极少见于淡褐色眼睛；它们外在闪耀着耀眼的光芒，内里则如天鹅绒般柔和。

[bʌt; bət][wʌn] ['seldəm] [siːz] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] .

but	one	seldom	sees	through	them	into	the	heart	.
但	一	很少	看到	通过	他们	进入	这	心	.

但人们很少能透过这些外表看到内心。

[bʌt; bət] [ðiːz] [aɪz] , [ðoʊ] [blæk] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [diːp] , [stɪl]

But	these	eyes	,	though	black	beyond	a	doubt	,	had	the	darkness	of	deep	,	still
但	这些	眼睛	,	尽管	黑色的	超过	一个	怀疑	,	有	这	黑暗	的	深的	,	仍然

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但这些眼睛，虽然毫无疑问是黑色的，却有着深邃静谧的水般的深邃。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['mæntl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [glɑːs] ,

when	you	look	into	it	and	see	the	surface	mantling	with	a	bluish	gloss	,
什么时候	你	看	进入	它	和	看	这	表面	披风	和	一个	蓝蓝色	光泽	,

当你仔细观察它，看到表面覆盖着一层蓝色的光泽时，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [depθ] [ə'pɑːn] [depθ] [ʌv; əv] [blæk] — [klɪr] , [sə'riːn] , [ʌn'fæðəməbl] .

and	beneath	that	depth	upon	depth	of	black	—	clear	,	serene	,	unfathomable	.
和	下面	那	深度	之上	深度	的	黑色的	—	清除	,	安详	,	深不可测	.

在那层层叠叠的黑色之下——清澈、宁静、深不可测。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , — [ɑː] , [wel] !

And	when	a	smile	came	into	them	,	—	ah	,	well	!
和	什么时候	一个	微笑	来了	进入	他们	,	—	啊	,	出色地	!

当他们脸上露出笑容时，——啊，好吧！

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [seɪm] [dɑːrk]['wɔːtər] [lʊks] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

we	all	know	how	that	same	dark	water	looks	when	the	sun	strikes	on	it	.
我们	全部	知道	如何	那	相同的	黑暗的	水	看起来	什么时候	这	太阳	罢工	在	它	.

我们都知道，当阳光照射在深色的水面上时，那水面会是什么样子。

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɔːl] [θruː]

The	sun	struck	now	,	and	little	John	felt	warm	and	comfortable	all	through
这	太阳	击	现在	,	和	小的	约翰	毛毡	温暖的	和	舒服的	全部	通过

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

his	body	and	heart	.
他的	身体	和	心	.

阳光洒下来，小约翰感到浑身温暖舒适。

" [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	The	bottom	of	the	sea	?	"	said	the	Skipper	,
"	这	底部	的	这	海	?	"	说	这	船长	,

“海底？”船长问道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːv] .

taking	up	a	shell	and	polishing	it	on	his	coat	-	sleeve	.
采取	向上	一个	壳	和	抛光	它	在	他的	外套	-	袖子	.

他拿起一枚贝壳，在衣袖上擦亮。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

"	Yes	,	that	is	a	fine	place	,	Colorado	.
"	是的	,	那	是	一个	美好的	地方	,	科罗拉多州	.

“是的，科罗拉多州是个好地方。”

[juː; jʊ] [maɪnd] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

You	mind	not	that	I	call	you	Colorado	?
你	头脑	不是	那	我	称呼	你	科罗拉多州	?

你不介意我叫你科罗拉多吧?

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] , — [ðə; ði] [neɪm] .

It	pleases	me	,	—	the	name	.
它	请	我	,	—	这	姓名	.

我很喜欢这个名字。

[ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , ['truːli] .

A	fine	place	,	truly	.
一个	美好的	地方	,	真的	.

真是个好地方。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [siː] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?

You	have	never	seen	the	sea	,	young	gentleman	?
你	有	绝不	已见	这	海	,	年轻的	绅士	?

这位年轻的先生，你从未见过大海吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	boy	shook	his	head	.
"	这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

" ['nevər] , ['riːəli] !

"	Never	,	really	!
"	绝不	,	真的	!

“从来没有，真的！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] — [aɪv] [driːmd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst][ʌv; əv]
" I — I've dreamed about it a great deal , and I think about it most of
" 我 — 我已经 梦见 关于 它 一个 伟大的 交易 , 和 我 思考 关于 它 最多 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

“我——我经常梦到它，而且我大部分时间都在想它。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][maɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [bʊk] , [dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbroʊkən]
There's a picture in my geography book , just a piece of sea , and then broken
有 一个 图片 在 我的 地理 书 , 只是 一个 片 的 海 , 和 然后 破碎的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

我的地理书里有一张图片，只画了一片海，然后就断了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˈeni] [end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈriːəl] , [ˈsʌmhaʊ] ,
so that you don't see any end to it ; that makes it seem real , somehow ,
所以 那 你 不 看 任何 结尾 到 它 ; 那 制作 它 似乎 真实的 , 不知何故 ,

所以你看不到尽头；这反而让它显得真实。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" But I've heard the sound of it !
" 但 我已经 听到 这 声音 的 它 !

但我听到了它的声音！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] .
" he added , his face brightening .
" 他 额外 , 他的 脸 提亮 .

“他补充道，脸上露出了笑容。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈpɑːrlər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
" There's a shell in Mr . Scraper's parlour , on the mantelpiece ,
" 有 一个 壳 在 先生 . - 客厅 , 在 这 壁炉架 ,

“斯克雷珀先生的客厅壁炉架上放着一枚贝壳，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
and sometimes when he goes to sleep I can get it for a minute ,
和 有时 什么时候 他 去 到 睡觉 我 能 得到 它 为了 一个 分钟 ,

有时他睡着后，我能抽出点时间。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and hold it to my ear , and then I hear the sound , the sound of the
和 抓住 它 到 我的 耳朵 , 和 然后 我 听到 这 声音 , 这 声音 的 这
[siː] . "
sea . "
海 . "

我把它贴在耳边，然后我就听到了声音，大海的声音。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [ʃel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] , [ə; eɪ]
" Yes , " said the Skipper , taking up another shell from one of the shelves , a
" 是的 , " 说 这 船长 , 采取 向上 其他 壳 从 一 的 这 货架 , 一个
[ˈtaɪgər] [ˈkaʊri] ,
tiger cowry ,
老虎 贝 ,

“是的，”船长说着，从架子上又拿起一枚贝壳，那是一枚虎斑贝。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] .

rich	with	purple	and	brown	.
富有的	和	紫色的	和	棕色的	.

以紫色和棕色为主。

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	The	sound	of	the	sea	;	that	is	a	good	thing	.
"	这	声音	的	这	海	;	那	是	一个	好的	事物	.

“大海的声音，那是一件美好的事。”

['lɪs(ə)n] [hɪr] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ðɪ]['taɪgər] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]

Listen	here	,	young	gentleman	,	and	tell	me	what	the	tiger	say	to	you	of
听	这里	,	年轻的	绅士	,	和	告诉	我	什么	这	老虎	说	到	你	的

[ðə; ðɪ] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

听着，年轻的先生，告诉我老虎对你说了些什么关于大海的话。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ɪr] ,

"	He	held	the	shell	to	the	boy's	ear	,
"	他	握住	这	壳	到	这	男孩们	耳朵	,

他把贝壳贴在男孩的耳朵上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	saw	the	colour	and	the	light	come	like	a	wave	into	his	face	.
和	锯	这	颜色	和	这	光	来	喜欢	一个	海浪	进入	他的	脸	.

他看到色彩和光芒像波浪一样涌入他的脸庞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [spoʊk] , [loʊ] [ænd; ənd] ['driːmɪli] .

They	were	silent	for	a	moment	;	then	the	child	spoke	,	low	and	dreamily	.
他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	;	然后	这	孩子	辐	,	低的	和	梦幻般地	.

他们沉默了一会儿；然后孩子低声说道，声音梦幻。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] !

"	It	doesn't	say	words	,	you	know	!
"	它	不	说	字	,	你	知道	!

“它不会说话，你知道吗！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][sɔːft] [nɔɪz] , [laɪk] [wʌt] [ðə; ðɪ][paɪn] - [triːz] [meɪk] ,

"	It's	just	a	soft	noise	,	like	what	the	pine	-	trees	make	,
"	它是	只是	一个	柔软的	噪音	,	喜欢	什么	这	松树	-	树木	制作	,

“那只是一种轻柔的声音，就像松树发出的声音一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wet] .

but	it	sounds	cool	and	green	and	—	and	wet	.
但	它	声音	凉爽的	和	绿色的	和	—	和	湿的	.

但听起来很酷，很绿意盎然，而且——很湿润。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd]

And	there	are	waves	a	long	way	off	,	curling	over	and	over	,	and
和	那里	是	波浪	一个	长的	方式	离开	,	冰壶	超过	和	超过	,	和

['breɪkɪŋ] [ɑːn] [waɪt] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

breaking	on	white	beaches	,
打破	在	白色的	海滩	,

远处有波浪翻滚，拍打着白色的沙滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smel] [gʊd] [ænd; ənd][sɔːlt] .

and	they	smell	good	and	salt	.
和	他们	闻	好的	和	盐	.

它们闻起来有咸味，很好闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [noʊ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

And	it	seems	to	make	me	know	about	things	down	under	the	sea	,
和	它	似乎	到	制作	我	知道	关于	事物	向下	在下面	这	海	,

它似乎让我了解了海底世界的事情。

[ænd; ənd] [braɪt] [ˈkʌlərz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] - [weɪ] [daʊn] —

and	bright	colours	shining	through	the	water	,	and	light	coming	-	way	down	—
和	明亮的	颜色	灼灼	通过	这	水	,	和	光	未来	-	方式	向下	—

[kuːl] , [griːn] [laɪt] ,

cool	,	green	light	,
凉爽的	,	绿色的	光	,

明亮的色彩透过水面闪耀，光线从高处倾泻而下——清凉的绿光，

[ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

that	doesn't	make	you	wink	when	you	look	at	it	.
那	不	制作	你	眨眼	什么时候	你	看	在	它	.

它不会让你看着就眨眼。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	—	and	I	guess	there	are	lots	of	fishes	swimming	about	,	and	their
和	—	和	我	猜测	那里	是	很多	的	鱼	游泳	关于	,	和	他们的

[aɪz] [ʃaɪn] , [tuː] ,

eyes	shine	,	too	,
眼睛	闪耀	,	也	,

而且——而且我想有很多鱼在游来游去，它们的眼睛也会闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [dʒʌst][æz; əz][sɔːft] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] ,

and	they	move	just	as	soft	,	and	don't	make	any	noise	,
和	他们	移动	只是	作为	柔软的	,	和	不	制作	任何	噪音	,

它们移动起来同样轻柔，而且不会发出任何声音。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

no	more	than	if	their	mother	was	sick	in	the	next	room	.
不	更多的	比	如果	他们的	母亲	曾是	生病的	在	这	下一个	房间	.

就像他们的母亲在隔壁房间生病一样。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ˈflaʊərz] ,

And	on	the	ground	there	seem	to	be	like	flowers	,
和	在	这	地面	那里	似乎	到	是	喜欢	花朵	,

地上好像长着花，

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [muːv] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

only	they	move	and	open	and	shut	without	any	one	touching	them	.
仅有的	他们	移动	和	打开	和	关闭	没有	任何	一	接触	他们	.

它们无需任何人触碰即可移动、打开和关闭。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

And	—	and	—
和	—	和	—

而且——而且——

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [træns] ?

"	Was	the	boy	going	into	a	trance	?
"	曾是	这	男生	去	进入	一个	发呆	?

“那个男孩是不是进入了恍惚状态？”

[wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ['mezməraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

Were	the	dark	eyes	mesmerizing	him	,	or	was	all	this	to	be	heard	in	the
是	这	黑暗的	眼睛	令人着迷	他	,	或者	曾是	全部	这	到	是	听到	在	这

[ʃel] ?

shell	?
壳	?

那双深邃的眼睛让他着迷，还是这一切都只能从贝壳里听到?

[ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [ðə; ði] [ʃel] ['dʒentli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌns]

The	Skipper	took	the	shell	gently	from	his	hand	,	and	stroked	his	hair	once
这	船长	采取	这	壳	轻轻地	从	他的	手	,	和	抚摸	他的	头发	一次

[ɔːr] [twaɪs] ,

or	twice	,
或者	两次	,

船长轻轻地从他手中接过贝壳，抚摸了他一两下头发。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] .

quickly	and	lightly	.
迅速地	和	轻轻	.

快速轻柔地。

" [ðæt] [wɪl] [duː] !

"	That	will	do	!
"	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [hɪr] ['truːli] .

"	The	young	gentleman	can	hear	truly	.
"	这	年轻的	绅士	能	听到	真的	.

这位年轻先生听力很好。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [oʊ] , ['meni] [mɔːr] !

All	these	things	are	under	the	sea	,	yes	,	and	more	,	oh	,	many	more	!
全部	这些	事物	是	在下面	这	海	,	是的	,	和	更多的	,	哦	,	许多	更多的	!

所有这些都在海底，是的，还有更多，哦，还有很多很多!

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [huː] [noʊz] ?

Some	day	you	shall	see	them	,	young	gentleman	;	who	knows	?
一些	天	你	将	看	他们	,	年轻的	绅士	;	WHO	知道	?

年轻人，总有一天你会见到他们的；谁知道呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] ['frɑːntʃi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪnər] .

But	now	comes	Franci	to	make	the	dinner	.
但	现在	来	弗兰西	到	制作	这	晚餐	.

现在轮到弗兰西做晚饭了。

[wɪl] [seɪ'njɔːr][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'hɑːməz] ?

Will	Señor	Colorado	dine	with	the	Skipper	from	the	Bahamas	?
将要	先生	科罗拉多州	用餐	和	这	船长	从	这	巴哈马	?

科罗拉多先生会和来自巴哈马的船长共进晚餐吗?

['welkəm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , ['truːli] .

Welcome	he	will	be	,	truly	.
欢迎	他	将要	是	,	真的	.

他一定会受到热烈欢迎。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪlti] [flʌʃ] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [klɪr] [feɪs] .

"	Little	John	started	,	and	a	guilty	flush	swept	over	his	clear	face	.
"	小的	约翰	开始	,	和	一个	有罪的	冲洗	扫荡	超过	他的	清除	脸	.

“小约翰吓了一跳，他原本白皙的脸上泛起了一抹愧疚的红晕。”

" [aɪ][fər'gɑ:t] !

"	I	forgot	!
"	我	忘了	!

我忘了！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['skreɪpər] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	forgot	all	about	everything	,	and	Cousin	Scraper	will	be	home	by	this	time	,
"	我	忘了	全部	关于	一切	,	和	表哥	刮刀	将要	是	家	经过	这	时间	,

“我把所有事都忘了，表弟斯克雷珀这个时候应该已经回家了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] , [pli:z] ; [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] .

and	—	and	—	I'll	have	to	be	going	,	please	;	but	I'll	come	again	,	if	you	think	I	may	.
和	—	和	—	患病的	有	到	是	去	,	请	;	但	患病的	来	再次	,	如果	你	思考	我	可能	.

还有——还有——我得走了，谢谢；但如果你觉得我可能还会来，我会再来的。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['skreɪpər] ,

"	The	Skipper	had	raised	his	eyebrows	at	the	name	of	Scraper	,
"	这	船长	有	提高	他的	眉毛	在	这	姓名	的	刮刀	,

船长听到“刮刀”这个名字时，挑了挑眉毛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	was	now	looking	curiously	at	the	boy	.
和	曾是	现在	寻找	奇怪的是	在	这	男生	.

他现在正好奇地看着那个男孩。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	Who	is	that	you	say	?
"	WHO	是	那	你	说	?

“你说他是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['skreɪpər] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ?

"	Scraper	,	your	cousin	?
"	刮刀	,	你的	表哥	?

“斯克莱珀，你表弟？”

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , — [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

And	of	your	father	,	young	gentleman	,	—	why	do	you	not	speak	of	him	?	"
和	的	你的	父亲	,	年轻的	绅士	,	—	为什么	做	你	不是	说话	的	他	?	"

至于你的父亲，这位年轻的先生——你为什么不谈谈他呢？

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] .

"	My	father	is	dead	,	"	replied	little	John	.
"	我的	父亲	是	死的	,	"	回复	小的	约翰	.

“我父亲去世了，”小约翰回答说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tuː] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .
" And my mother too , a good while ago .
" 和 我的 母亲 也 , 一个 好的 尽管 前 .

“我母亲也是，那是很久以前的事了。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['fɑːðər] .
I don't remember father .
我 不 记住 父亲 .

我不记得父亲了。

['mʌðər] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [ðæt]
Mother — — " he broke off , and dropped his eyes to hide the tears that
母亲 — — " 他 打破 离开 , 和 掉落 他的 眼睛 到 隐藏 这 眼泪 那
[spræŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
sprang to them .
弹簧 到 他们 .

“母亲——”他停了下来，垂下眼帘，掩饰涌上眼眶的泪水。

" ['mʌðər] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['evər] [sɪns] [ðen] [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n]
" Mother died a year ago , " he said ; " ever since then I've lived with Cousin
" 母亲 死亡 一个 年 前 , " 他 说 ; " 曾经 自从 然后 我已经 居住地 和 表哥
['skreɪpər] .
Scraper .
刮刀 .

“母亲一年前去世了，”他说；“从那以后，我就一直和表弟斯克雷珀住在一起。”

['hiːz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɪn] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [maɪ] ['gɑːrdiən] [baɪ] [lɔː] . "
He's some sort of kin to father , and he says he's my guardian by law . "
他是 一些 种类 的 亲属 到 父亲 , 和 他 说道 他是 我的 监护人 经过 法律 . "

他算是我父亲的亲戚，他说他是我的法定监护人。

" [hɪz; ɪz] ['lʌðər] [neɪm] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæn] , ['kwaɪətli] .
" His other name ? " suggested the dark man , quietly .
" 他的 其他 姓名 ? " 建议 这 黑暗的 男人 , 悄悄 .

“他的别名？”黑发男子轻声问道。

" [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [en'dɪmiən] ? "
" For example , Endymion ? "
" 为了 例子 , 恩底弥翁 ? "

“例如，恩底弥翁？”

" [waɪ] , [jes] ! " [kraɪd] [dʒɑːn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .
" Why , yes ! " cried John , raising his honest blue eyes in wonder .
" 为什么 , 是的 ! " 哭 约翰 , 提高 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 在 想知道 .

“是啊！”约翰惊呼道，惊讶地抬起他那双清澈的蓝眼睛。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?
" Do you know him , sir ?
" 做 你 知道 他 , 先生 ?

先生，您认识他吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ?
Have you ever been here before ?
有 你 曾经 到过 这里 前 ?

你以前来过这里吗?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Skipper shook his head .
" 这 船长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [nɑːt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
" Not of my life !
" 不是 的 我的 生活 !

“绝不是我生命中的事！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jet] — [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ; [pərˈhæps][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
" Yet — I make a guess at the name ; perhaps of this gentleman I have heard .
" 然而 — 我 制作 一个 猜测 在 这 姓名 ; 也许 的 这 绅士 我 有 听到 .

:
:

“然而——我猜想这个名字；也许是我听说过的那位先生的名字。”

[hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?
He — he is a kind person , Colorado ?
他 — 他 是 一个 种类 人 , 科罗拉多州 ?

他——他是个好人，科罗拉多?

" [dʒɑːn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" John hung his head .
" 约翰 悬挂 他的 头 .

约翰低下了头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] ['iːv(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ;
He knew that he must not speak evil ; his mother had always told him that ;
他 知道 那 他 必须 不是 说话 邪恶的 ; 他的 母亲 有 总是 讲述 他 那 ;

他知道自己不能说恶言；他的母亲一直这样教导他；

[jet] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['skreɪpər] ?
yet what else was there to speak about Cousin Scraper ?
然而 什么 别的 曾是 那里 到 说话 关于 表哥 刮刀 ?

除此之外，还有什么关于表弟斯克拉珀的可说的呢?

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [kə'lekts] ['ʃɛlz] !
" He — he collects shells !
" 他 — 他 收集 贝壳 !

他——他收集贝壳!

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" he faltered , after a pause ,
" 他 犹豫不决 , 后 一个 暂停 ,

他顿了顿，停顿了一下，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɝz] [aɪz] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ænd; ənd]
during which he was conscious of the Skipper's eyes piercing through and
期间 哪个 他 曾是 有意识的 的 这 船长的 眼睛 冲孔 通过 和

[θruː] [hɪm; ɪm] ,
through him ,
通过 他 ,

在此期间，他能感觉到船长的目光像针一样刺穿了他。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .
and probably seeing the very holes in his stockings .
和 大概 看到 这 非常 孔 在 他的 长筒袜 .

很可能还看到了他长筒袜上的破洞。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

But	now	the	Skipper	threw	back	his	head	with	a	laugh	.
但	现在	这	船长	扔	后退	他的	头	和	一个	笑	.

但现在船长仰头大笑起来。

" [hiː; hi] [kə'lekts] ['ʃɛlz] , [eɪ] ?

"	He	collects	shells	,	eh	?
"	他	收集	贝壳	,	嗯	?

“他收集贝壳，是吗？”

[maɪ] [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] - ['nɔːtɪləs] . -

My	faith	,	I	have	come	to	the	right	place	,	I	with	my	-	Nautilus	.	-
我的	信仰	,	我	有	来	到	这	正确的	地方	,	我	和	我的	-	鹦鹉螺	.	-

我的信仰，我来对了地方，我带着我的“鹦鹉螺号”。

[siː] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

See	,	young	gentleman	!
看	,	年轻的	绅士	!

瞧，年轻的先生！

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃɛlz] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [gʊd] ['mɑːrkɪt] .

I	go	with	my	shells	where	I	think	is	good	market	.
我	去	和	我的	贝壳	在哪里	我	思考	是	好的	市场	.

我会带着我的贝壳去我认为有好市场的地方。

[ɪn] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , ['meni] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [kə'lekt] ['ʃɛlz] .

In	large	cities	,	many	rich	people	who	collect	shells	.
在	大的	城市	,	许多	富有的	人们	WHO	收集	贝壳	.

在大城市里，有很多富人收集贝壳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹦鹉螺(Nautilus)
第2/6页

[aɪ] [sel] ['meni] , ['meni] , [sʌm; səm] ['veri] ['preʃəs] .
I sell many , many , some very precious .
我 卖 许多 , 许多 , 一些 非常 宝贵的 .

我卖了很多东西，其中一些非常珍贵。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər][ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [hu:] [noʊz] ?
Never have I come up this river of great beauty ; but I say , who knows ?
绝不 有 我 来 向上 这 河 的 伟大的 美丽 ; 但 我 说 , WHO 知道 ?

我从未到过这条风景如画的河流；但是，谁知道呢?

['meɪbi] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz] [hu:] [noʊ] [ðəm'selvz] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɪn]
Maybe here are persons who know themselves , who have the feeling of shells in
或许 这里 是 人 WHO 知道 他们自己 , WHO 有 这 感觉 的 贝壳 在
[ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
their hearts .
他们的 心 .

也许这里有一些了解自己的人，他们心中充满了空虚感。

[aɪ][faɪnd] , [fɜ:rst][ju:; jʊ] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]
I find , first you , Colorado ; and that you have the feeling in your
我 寻找 , 第一的 你 , 科罗拉多州 ; 和 那 你 有 这 感觉 在 你的
[hɑ:rt] [aɪ] [si:] ,
heart I see ,
心 我 看 ,

首先，我找到了你，科罗拉多州；我看到了你心中的那种感觉，

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə][maɪ] ['prɪti] [hɪr] .
at the first look you give to my pretties here .
在 这 第一的 看 你 给 到 我的 漂亮女孩 这里 .

你第一眼看到我这些漂亮姑娘时的表情。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lektər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges]
That you have the fortune to live with a collector , that I could not guess
那 你 有 这 财富 到 居住 和 一个 集电极 , 那 我 可以 不是 猜测
, [hɑ:] ?
, ha ?
, 哈 ?

你竟然有幸和一位收藏家住在一起，这我可真没想到，哈哈?

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['skreɪpər] ?
He is kind , I say , this Scraper ?
他 是 种类 , 我 说 , 这 刮刀 ?

我说，这个刮刮工挺善良的?

[hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] , [hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
He loves you as a son , he gives you his shells to look at ,
他 爱 你 作为 一个 儿子 , 他 给予 你 他的 贝壳 到 看 在 ,

他像爱儿子一样爱你，他会把他的贝壳给你看。

[tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ?
to care for as your own ?
到 关心 为了 作为 你的 自己的 ?

像对待自己的孩子一样照顾?

" [dʒɑːn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	John	hung	his	head	again	.
"	约翰	悬挂	他的	头	再次	.

约翰再次低下了头。

" [hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] [lɔkt] [ʌp] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	He	keeps	them	locked	up	,	"	he	admitted	.
"	他	保持	他们	已锁定	向上	,	"	他	承认	.

“他把他们都关起来了，”他承认道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] ,

"	I	never	had	one	in	my	hand	,	except	the	one	on	the	mantelpiece	,
"	我	绝不	有	一	在	我的	手	,	除了	这	一	在	这	壁炉架	,

“除了壁炉架上的那一个，我从来没有真正拥有过一个。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] ['dɪnər] .

sometimes	when	he	goes	to	sleep	after	dinner	.
有时	什么时候	他	去	到	睡觉	后	晚餐	.

有时他晚饭后就去睡觉了。

[aɪ] — [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] !

I	—	I	must	be	going	now	!
我	—	我	必须	是	去	现在	!

我——我得走了!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gæŋ] - [plæŋk] .

"	he	cried	in	desperation	,	making	his	way	to	the	gang	-	plank	.
"	他	哭	在	绝望	,	制作	他的	方式	到	这	帮派	-	板	.

他绝望地哭喊着，走向舷梯。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] , [ɔːr] ['hiːl] — "

"	I	must	get	home	,	or	he'll	—	"
"	我	必须	得到	家	,	或者	地狱	—	"

“我必须回家，否则他会——”

" [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ?

"	What	he	will	do	?
"	什么	他	将要	做	?

他会怎么做?

" [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [in'kwaiəd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [plæŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	the	Skipper	inquired	,	holding	the	plank	in	his	hand	.
"	这	船长	询问	,	保持	这	板	在	他的	手	.

“船长手里拿着木板问道。”

" [wʌt] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [eɪ] ?

"	What	he	do	to	you	,	young	gentleman	,	eh	?
"	什么	他	做	到	你	,	年轻的	绅士	,	嗯	?

“他对你做了什么，小伙子？”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skoʊld] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['skɪpər]

A	little	scold	you	,	because	you	stay	too	long	to	talk	with	the	Skipper
一个	小的	骂	你	,	因为	你	停留	也	长的	到	讲话	和	这	船长

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bə'hɑːməz] ,

from	the	Bahamas	,
从	这	巴哈马	,

稍微责备你一下，因为你和巴哈马来的船长聊天时间太长了。

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

No	more	than	that	,	is	it	not	?	"
不	更多的	比	那	,	是	它	不是	?	"

仅此而已，不是吗?

" ['hiːl] [biːt] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] , ['drɪvn] ['ferli] [pæst] [hɪm'self] .

"	He'll	beat	me	,	"	cried	little	John	,	driven	fairly	past	himself	.
"	地狱	打	我	,	"	哭	小的	约翰	,	驱动	相当	过去的	他自己	.

“他会打我的！”小约翰喊道，他几乎被吓疯了。

" [hiː; hi] [biːts] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪm] [leɪt] , [ɔːr][dəunt][get][maɪ][wɜːrk] [dʌn] .

"	He	beats	me	every	time	I'm	late	,	or	don't	get	my	work	done	.
"	他	节拍	我	每一个	时间	我是	晚的	,	或者	不	得到	我的	工作	完毕	.

“每次我迟到或者没完成工作，他都会打我。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] . "

I	thank	you	ever	so	much	for	being	so	kind	,	but	I	can't	stay	another	minute	.	"
我	感谢	你	曾经	所以	很多	为了	存在	所以	种类	,	但	我	不能	停留	其他	分钟	.	"

非常感谢您的好意，但我一分钟也不能再待下去了。

" [ˌɑːdi'əus] , [ðen] , [seɪ'njɔːr][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli]

"	Adios	,	then	,	Señor	Colorado	!	"	said	the	Skipper	,	with	a	stately
"	再见	,	然后	,	先生	科罗拉多州	!	"	说	这	船长	,	和	一个	庄严

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“那么，再见了，科罗拉多先生！”船长庄严地鞠了一躬说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [suːn] [ə'gen] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

"	You	come	soon	again	,	I	pray	you	.
"	你	来	很快	再次	,	我	祈祷	你	.

“我祈求你早日再来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [sɜːr]['skreɪpər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] , [jʊr; jər] [frendz] ,

And	if	you	will	tell	Sir	Scraper	,	and	all	those	others	,	your	friends	,
和	如果	你	将要	告诉	先生	刮刀	,	和	全部	那些	其他的	,	你的	朋友们	,

如果你能告诉斯克雷珀爵士，还有其他你的朋友们，

[ðə; ðɪ] [ʃel] ['skuːnər] [ɪz] [hɪr] .

the	shell	schooner	is	here	.
这	壳	大篷车	是	这里	.

贝壳帆船到了。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['redi] , [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

Exhibition	in	a	few	hours	ready	,	free	to	all	.
展览	在	一个	很少	小时	准备好	,	自由的	到	全部	.

展览几个小时后即可开幕，免费入场。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wen] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsənz] [di'zaiərɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə]

Explanation	and	instruction	when	desired	by	intelligent	persons	desiring	of	to
解释	和	操作说明	什么时候	想要的	经过	聪明的	人	渴望	的	到

[noʊ] [ðə; ðɪ]['hæbɪts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siː] .

know	the	habits	under	the	sea	.
知道	这	习惯	在下面	这	海	.

为有识之士提供解释和指导，帮助他们了解海底世界的习性。

['skuːnər] - ['nɔːtɪləs] , - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz]

Schooner	'	Nautilus	,	'	from	the	Bahamas	,	with	remarkable	collection	of	shells
大篷车	-	鹦鹉螺	,	-	从	这	巴哈马	,	和	卓越	收藏	的	贝壳

[ænd; ənd] [mə'riːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	marine	curiosities	.
和	海洋	奇闻异事	.

来自巴哈马的“鹦鹉螺”号双桅帆船，收藏了大量贝壳和海洋奇珍异宝。

[ˌɑːdiˈəus] , [seɪˈnjɔːr][wɑːn; hwɑːn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] !

Adios	**,**	**Señor**	**Juan**	**Colorado**	**!**
再见	,	先生	胡安	科罗拉多州	!

再见，胡安·科罗拉多先生！

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	**CHAPTER**	**III**	**.**
"	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

A	**GREAT**	**EXHIBITION**	**.**
一个	伟大的	展览	.

一场精彩的展览。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] [ə'raɪv(ə)l] .

Little	**John**	**was**	**not**	**the**	**one**	**to**	**spread**	**the**	**tidings**	**of**	**the**	**schooner's**	**arrival**	**.**
小的	约翰	曾是	不是	这	一	到	传播	这	消息	的	这	纵帆船的	到达	.

小约翰并不是那个去散布帆船抵达消息的人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ] , — [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! — [ænd; ənd]

He	**had**	**to**	**take**	**his**	**whipping**	**,**	**—**	**a**	**hard**	**one**	**it**	**was**	**!**	**—**	**and**
他	有	到	拿	他的	鞭打	,	—	一个	难的	一	它	曾是	!	—	和

他必须接受鞭笞——而且是重鞭！——

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [sɪft] ['æʃɪz] ,

then	**he**	**was**	**sent**	**down**	**into**	**the**	**cellar**	**to**	**sift**	**ashes**	**,**
然后	他	曾是	发送	向下	进入	这	地窖	到	筛	灰烬	,

然后他被派到地窖里筛灰烬。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftərˈnuːn] .

as	**the**	**most**	**unpleasant**	**thing**	**that**	**could**	**be**	**devised**	**for**	**a**	**fine**	**afternoon**	**.**
作为	这	最多	令人不快的	事物	那	可以	是	设计	为了	一个	美好的	下午	.

这是在一个美好的下午所能想到的最令人不快的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [spred] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

But	**the**	**news**	**spread**	**,**	**for**	**all**	**that**	**.**
但	这	消息	传播	,	为了	全部	那	.

但无论如何，消息还是传开了。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['taɪdwɔːtər] , [ænd; ənd][baɪ] [twelv]

John	**was**	**not**	**the**	**only**	**boy**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Tidewater**	**,**	**and**	**by**	**twelve**
约翰	曾是	不是	这	仅有的	男生	在	这	村庄	的	潮水区	,	和	经过	十二

[əˈklɔk, əu-] ['evri] [mæn] ,

o'clock	**every**	**man**	**,**
点钟	每一个	男人	,

约翰并不是潮水村唯一的男孩，到了十二点钟，村里的每个男人，

['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ,

woman	**and**	**child**	**was**	**talking**	**about**	**the**	**new**	**arrival**	**;**	**and**	**by**	**two**	**o'clock**	**,**
女士	和	孩子	曾是	说	关于	这	新的	到达	;	和	经过	二	点钟	,

妇女和孩子正在谈论新来的孩子；到了两点钟，

[ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] [stɪl]

the	**dinner**	**dishes**	**being**	**put**	**away**	**,**	**and**	**the**	**time**	**of**	**the**	**evening**	**chores**	**still**
这	晚餐	菜肴	存在	放	离开	,	和	这	时间	的	这	晚上	家务	仍然

[sʌm; səm] ['aʊərz] [ɔːf] ,

some	**hours**	**off**	**,**
一些	小时	离开	,

晚餐的碗碟已经收起来了，而晚间家务的时间还有几个小时才到。

['nɪrli] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

nearly	**every**	**man**	**,**	**woman**	**and**	**child**	**was**	**hastening**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
几乎	每一个	男人	,	女士	和	孩子	曾是	加速	在	这	方向	的	这

[wɔ:rf] .

wharf	**.**
码头	.

几乎所有男女老少都朝着码头方向匆匆赶去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] .

Of	**course**	**the**	**boys**	**were**	**going**	**.**
的	课程	这	男孩们	是	去	.

当然，男孩们都要去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ,

It	**was**	**vacation**	**time**	**,**
它	曾是	假期	时间	,

当时正值假期。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪz] [du:] [bʌt; bət] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ?

and	**what**	**else**	**should**	**boys**	**do**	**but**	**see**	**all**	**that**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**?**
和	什么	别的	应该	男孩们	做	但	看	全部	那	曾是	到	是	已见	?

男孩们除了欣赏眼前的一切，还能做什么呢?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	**of**	**course**	**it**	**was**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**elders**	**to**	**see**	**that**	**the**	**children**
和	的	课程	它	曾是	这	责任	的	这	长者	到	看	那	这	孩子们

[keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɑ:rm] .

came	**to**	**no**	**harm**	**.**
来了	到	不	伤害	.

当然，长辈们有责任确保孩子们不受伤害。

[soʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] ['strəulɪŋ] ['li:ʒərli] [daʊn] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] - [twʌz] [ɔ:l]

So	**the**	**fathers**	**were**	**strolling**	**leisurely**	**down**	**,**	**saying**	**to**	**each**	**other**	**that**	**'**	**twas**	**all**
所以	这	父亲们	是	漫步	悠闲	向下	,	说	到	每个	其他	那	-	那是	全部

['nɑ:nsens] ,

nonsense	**,**
废话	,

于是，父亲们悠闲地散步下来，彼此说道：“这一切都是无稽之谈。”

[moʊst] ['laɪkli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ,

most	**likely**	**,**	**and**	**nothing**	**worth**	**seeing**	**,**
最多	可能	,	和	没有什么	值得	看到	,

很可能没什么值得一看的。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks]

but	**some**	**one**	**ought**	**to**	**be**	**looking**	**out**	**that**	**the**	**boys**	**and**	**the**	**women**	**folks**
但	一些	一	应该	到	是	寻找	出去	那	这	男孩们	和	这	女性	各位

['dɪdnt] [get] ['tʃi:tɪd] .

didn't	**get**	**cheated**	**.**
没有	得到	作弊	.

但总得有人注意一下，确保男孩女孩和女人们不会被骗。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] ,

The	**mothers**	**were**	**putting**	**on**	**their**	**bonnets**	**,**
这	母亲们	是	推杆	在	他们的	引擎盖	,

母亲们正在戴上帽子，

[ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

in	the	serene	consciousness	that	if	anyone	was	going	to	be	cheated	it	was
在	这	安详	意识	那	如果	任何人	曾是	去	到	是	作弊	它	曾是

[nɑːt] [ðeɪ] ,

not	they	,
不是	他们	,

他们内心平静地认为，如果有人会被欺骗，那也不会是他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʊdnəs] [nuː] [wʌt] [ðoʊz] [men] - [foʊks] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːn] [ðæt] ['skuːnər]

and	that	goodness	knew	what	those	men	-	folks	would	be	up	to	on	that	schooner
和	那	善良	知道	什么	那些	男人	-	各位	会	是	向上	到	在	那	大篷车

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

if	they	were	left	to	themselves	.
如果	他们	是	左边	到	他们自己	.

天知道，如果让那些男人在帆船上自由活动，他们会做出什么事来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peniz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] [bɑːksɪz] ,

And	the	little	girls	were	shaking	the	pennies	out	of	their	money	boxes	,
和	这	小的	女孩们	是	摇晃	这	便士	出去	的	他们的	钱	盒子	,

小女孩们正从存钱罐里抖出硬币。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [bɑːksɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ðer; ðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['sɪstər] .

or	if	they	had	no	boxes	,	watching	with	eager	eyes	their	more	fortunate	sisters	.
或者	如果	他们	有	不	盒子	,	观看	和	渴望的	眼睛	他们的	更多的	幸运	姐妹	.

或者，如果没有箱子，她们就会满怀渴望地看着她们更幸运的姐妹们。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Truly	,	it	was	a	great	day	in	the	village	.
真的	,	它	曾是	一个	伟大的	天	在	这	村庄	.

的确，那天是村里美好的一天。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['welkəmd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

The	Skipper	welcomed	one	and	all	.
这	船长	欢迎	一	和	全部	.

船长热情欢迎了所有人。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd] ['frɑːntʃi] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [kæp] [ɪn] [hænd] ,

He	stood	by	the	gang	-	plank	,	and	Franci	stood	by	him	,	cap	in	hand	,
他	站立	经过	这	帮派	-	板	,	和	弗兰西	站立	经过	他	,	帽	在	手	,

他站在舷梯旁，弗兰西站在他旁边，手里拿着帽子。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] .

smiling	in	a	beautiful	way	.
微笑	在	一个	美丽的	方式	.

笑容灿烂动人。

[ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] , [ðer; ðər] [ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz]

On	the	rail	were	perched	two	little	monkeys	,	their	arms	round	each	other's	shoulders
在	这	轨	是	栖息	二	小的	猴子	,	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	肩膀

,

,

,

铁轨上栖息着两只小猴子，它们互相搂着对方的肩膀。

[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

their	bright	eyes	watching	with	eager	curiosity	all	that	went	on	.
他们的	明亮的	眼睛	观看	和	渴望的	好奇心	全部	那	去	在	.

他们睁大明亮的眼睛，带着热切的好奇心，注视着发生的一切。

[wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [boʊd] , [ðeɪ] [boʊd] ; [wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ðeɪ] [grɪnd] ;

When	the	Skipper	bowed	,	they	bowed	;	when	he	smiled	,	they	grinned	;
什么时候	这	船长	鞠躬	,	他们	鞠躬	;	什么时候	他	微笑	,	他们	咧嘴一笑	;

船长鞠躬时，他们也鞠躬；船长微笑时，他们也咧嘴笑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'bɔːrd] ,

and	when	he	put	out	his	hand	to	help	a	woman	or	a	child	aboard	,
和	什么时候	他	放	出去	他的	手	到	帮助	一个	女士	或者	一个	孩子	船上	,

当他伸出手帮助妇女或儿童上船时，

[ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['frɑːntʃi] .

they	laid	their	hands	on	their	hearts	,	and	tried	to	look	like	Franci	.
他们	铺设	他们的	双手	在	他们的	心	,	和	尝试	到	看	喜欢	弗兰西	.

他们把手放在胸口，努力让自己看起来像弗兰西。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm]

The	Skipper	was	their	lord	and	master	,	and	they	loved	and	feared	him
这	船长	曾是	他们的	主	和	掌握	,	和	他们	喜爱	和	害怕	他

,

;

,

船长是他们的主人，他们既爱戴他又畏惧他。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [wʊd] [ə'laʊ] ;

and	did	his	bidding	as	often	as	their	nature	would	allow	;
和	做过	他的	投标	作为	经常	作为	他们的	自然	会	允许	;

他们尽其所能地执行他的命令；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['hɑːrts] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

but	in	the	depths	of	their	little	monkey	hearts	they	cherished	a	profound
但	在	这	深度	的	他们的	小的	猴	心	他们	珍爱	一个	深刻的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['frɑːntʃi] ,

admiration	for	Franci	,
钦佩	为了	弗兰西	,

但在他们那颗稚嫩的小心里，他们却对弗兰西怀有深深的敬佩之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wen]

and	they	were	always	hoping	that	this	time	they	were	looking	like	him	when
和	他们	是	总是	希望	那	这	时间	他们	是	寻找	喜欢	他	什么时候

[ðeɪ] [smaɪld] .

they	smiled	.
他们	微笑	.

他们总是希望这一次，他们的笑容能像他一样灿烂。

([bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] !)

(	But	they	never	were	!	)
(	但	他们	绝不	是	!	)

（但他们从来就不是！）

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['vɪzəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] ['jæŋki] ,

The	only	other	visible	member	of	the	crew	was	a	long	,	lazy	-	looking	Yankee	,
这	仅有的	其他	可见的	成员	的	这	全体人员	曾是	一个	长的	,	懒惰的	-	寻找	扬基	,

船员中唯一露面的其他成员是一个身材高挑、看起来很懒散的美国佬。

[huːm] [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔːld] ['rɛntoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] " [rent] ,

whom	the	Skipper	called	Rento	,	and	the	others	plain	"	Rent	,
谁	这	船长	称为	伦托	,	和	这	其他的	清楚的	"	租	,

船长称他为伦托，其他人则简称他为“伦特”。

" [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv] - ['wʊdkɑːk] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	his	full	name	of	Laurentus	Woodcock	being	more	than	they	could	away	with	.
"	他的	满的	姓名	的	-	鹬	存在	更多的	比	他们	可以	离开	和	.

“他的全名是劳伦图斯·伍德科克，这让他们无法接受。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kruː] ,

But	it	was	not	to	see	the	crew	,
但	它	曾是	不是	到	看	这	全体人员	,

但此行的目的并非为了见船员。

['niːðər] [ðə; ði] ['skuːnər] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['skuːnər] [ɪ'nʌf] ,

neither	the	schooner	(	though	she	was	a	pretty	schooner	enough	,
两者都不	这	大篷车	(	尽管	她	曾是	一个	漂亮的	大篷车	足够的	,

既不是那艘纵帆船（尽管她是一艘非常漂亮的纵帆船），

[æz; əz] ['enibɑːdi] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [kʊd; kəd] [siː]) , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm]

as	anybody	who	knew	about	such	matters	could	see	)	,	that	the	village	had	come
作为	任何人	WHO	知道	关于	这样的	事情	可以	看	)	,	那	这	村庄	有	来

[aʊt] ;

out	;
出去	;

任何了解此类事情的人都能看出，村民们都出来了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

it	was	to	see	the	exhibition	,	and	the	exhibition	was	ready	for
它	曾是	到	看	这	展览	,	和	这	展览	曾是	准备好	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们此行的目的是参观展览，而展览也已经为他们准备好了。

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['æftər] - [dek] ,

An	awning	was	spread	over	the	after	-	deck	,
一个	棚	曾是	传播	超过	这	后	-	甲板	,

后甲板上搭起了遮阳篷。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] [meɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔrəlz] [ænd; ənd]

and	under	this	was	arranged	with	care	the	main	collection	of	corals	and
和	在下面	这	曾是	安排	和	关心	这	主要的	收藏	的	珊瑚	和

['ʃɛlz] , [ðə; ði] ['kɑːmənər] ['sɔrts] ,

shells	,	the	commoner	sorts	,
贝壳	,	这	平民	排序	,

其中精心布置了主要的珊瑚和贝壳收藏品，包括常见的种类。

[sʌtʃ] [æz; əz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .

such	as	found	a	ready	sale	at	low	prices	.
这样的	作为	成立	一个	准备好	销售	在	低的	价格	.

例如，找到了价格低廉的现成商品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] ['kɔːrəl] , [ɪn] [lɔːŋ] ['brænʧɪz] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [pɔɪnts] ,

There	was	pure	white	coral	,	in	long	branches	,	studded	with	tiny	points	,
那里	曾是	纯的	白色的	珊瑚	,	在	长的	分支	,	带钉的	和	微小的	积分	,

那里有纯白色的珊瑚，长长的枝条上布满了细小的尖刺。

[laɪk] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [θɔːrn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [fæn] -

like	the	wraith	of	the	fairy	thorn	;	there	were	great	piles	of	the	delicate	fan	-
喜欢	这	幽灵	的	这	仙女	刺	;	那里	是	伟大的	堆	的	这	精美的	扇子	-

['kɔːrəl] ,

coral	,
珊瑚	,

如同仙女荆棘的幽灵；那里堆积着大量的精致扇形珊瑚，

[wɪʧ] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl] [siː] - [fænz] ,

which	the	sailors	call	sea	-	fans	,
哪个	这	水手们	称呼	海	-	粉丝	,

水手们称之为海扇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['frɑ:ntʃi] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] ['evri] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['eni] ['pri:tens] [tu:; tə] [gʊd]
and **which** **Franci** **would** **hold** **out** **to** **every** **girl** **who** **had** **any** **pretence** **to** **good**
和 哪个 弗兰西 会 抓住 出去 到 每一个 女孩 WHO 有 任何 虚伪 到 好的
[lʊks] ,
looks **,**
看起来 ,

弗兰西会把这东西拿给每一个自认为长得好看的女孩看。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['greɪʃəs] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] " [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [tu:; tə] [fæn] [hɜ:r'self] , [ki:p] [ðə; ði]
with **his** **most** **gracious** **bow** **,** **and** **"** **Young** **lady** **like** **to** **fan** **herself** **,** **keep** **the**
和 他的 最多 亲切 弓 , 和 " 年轻的 女士 喜欢 到 扇子 她自己 , 保持 这
[sʌn] [ɔ:f] ,
sun **off** **,**
太阳 离开 ,

他行了个最优雅的鞠躬，说道："这位小姐喜欢扇扇子，遮挡阳光。"

[hɪr] [ju:; jʊ] [er] , ['leɪdiz] !
here **you** **air** **,** **ladies** **!**
这里 你 空气 , 女士们 !

女士们，你们在这里呼吸吧!

" [waɪl] - [wʊd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
" **While** **Laurentus** **would** **blush** **and** **hang** **his** **head** **if** **any** **woman** **addressed** **him** **,**
" 尽管 - 会 脸红 和 悬挂 他的 头 如果 任何 女士 已解决 他 ,

"如果任何女人跟劳伦图斯说话，他都会脸红低头。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɜ:rmər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [praɪs] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən]
and **would** **murmur** **the** **wrong** **price** **in** **an** **unintelligible** **voice** **if** **the** **woman**
和 会 低语 这 错误的 价格 在 一个 无法理解 嗓音 如果 这 女士
['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
happened **to** **be** **young** **and** **pretty** **.**
发生 到 是 年轻的 和 漂亮的 .

如果那女子恰好年轻漂亮，他就会用含糊不清的声音嘟囔出错误的价格。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['mʌʃrʊm] ['kɔrəlz] ,
Then **there** **were** **mushroom** **corals** **,**
然后 那里 是 蘑菇 珊瑚 ,

然后还有蘑菇珊瑚，

[soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]
so **inviting** **that** **one** **could** **hardly** **refrain** **from** **carrying** **them** **home** **and** **cooking**
所以 邀请 那 一 可以 几乎 避免 从 携带 他们 家 和 烹饪
[ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ti:] ;
them **for** **tea** **;**
他们 为了 茶 ;

如此诱人，让人几乎忍不住想把它们带回家煮成茶喝;

[ænd; ənd] ['pɪnkʊʃn] ['kɔrəlz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑ:rd] ,
and **pincushion** **corals** **,** **round** **and** **hard** **,**
和 针垫 珊瑚 , 圆形的 和 难的 ,

还有圆形坚硬的针垫珊瑚，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
looking **as** **if** **they** **had** **been** **stolen** **from** **the** **best** **bedroom** **of** **some**
寻找 作为 如果 他们 有 到过 被盗 从 这 最好的 卧室 的 一些
[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['mɜ:rmeɪd] .
uncompromising **New** **England** **mermaid** **.**
毫不妥协 新的 英格兰 美人鱼 .

看起来就像是从某个不妥协的新英格兰美人鱼最好的卧室里偷来的一样。

[jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['kɔrəlz] .

Yes	;	there	was	no	end	to	the	corals	.
是的	;	那里	曾是	不	结尾	到	这	珊瑚	.

是的，珊瑚礁似乎无穷无尽。

[ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [tʃiːp] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [tʃaɪld] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	lovely	white	branches	were	cheap	,	and	nearly	every	child	went	off	with	a
这	迷人的	白色的	分支	是	便宜的	,	和	几乎	每一个	孩子	去	离开	和	一个

[brænt∫] ,

branch	,
分支	,

这些漂亮的白色树枝很便宜，几乎每个孩子都拿了一根。

[smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] , ['dwelɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

small	or	large	,	dwelling	on	it	with	eyes	of	rapture	,	seeing	nothing	else	in	the
小的	或者	大的	,	住宅	在	它	和	眼睛	的	狂喜	,	看到	没有什么	别的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

无论大小，都全神贯注地凝视着它，眼中充满喜悦，世间万物都黯然失色。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪ] ,

in	some	cases	failing	to	see	even	the	way	,
在	一些	案例	失败	到	看	甚至	这	方式	,

在某些情况下，甚至连出路都看不到。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]['perəl][ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [ɔːr]['rɛntoʊ] .

and	being	rescued	from	peril	of	water	by	the	Skipper	or	Rento	.
和	存在	获救	从	危险	的	水	经过	这	船长	或者	伦托	.

并被船长或伦托从水中救起。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔŋkiz] , [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [və'raɪətiz] ,

The	favourite	shells	were	the	conches	,	of	all	sizes	and	varieties	,
这	最喜欢的	贝壳	是	这	海螺	,	的	全部	尺寸	和	品种	,

最受欢迎的贝壳是海螺，各种大小和品种都有。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [pɪŋk] - [lɪpt] ['traɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌgælə'tɪə] , " [daʊn] [tuː; tə]

from	the	huge	pink	-	lipped	Tritons	of	the	"	Triumph	of	Galatea	,	"	down	to
从	这	巨大的	粉色的	-	嘴唇	海神	的	这	"	胜利	的	伽拉忒亚	,	"	向下	到

['feri] [θɪŋz] ,

fairy	things	,
仙女	事物	,

从《加拉蒂亚的凯旋》中巨大的粉红色嘴唇的特里同，到各种仙女形象，

['meni] - [hwɜːrld; hwɔːrld; wɜːrld; wɔːrld] , ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] "

many	-	whorled	,	rainbow	-	tinted	,	which	were	included	in	the	"
许多	-	旋转	,	彩虹	-	有色	,	哪个	是	包括	在	这	"

['hændfʊl] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] " [wɪtʃ] ['frɑːntʃi] ['dʒɔɪəsli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

handful	for	five	cents	"	which	Franci	joyously	proclaimed	at	intervals	,
少数	为了	五	分	"	哪个	弗兰西	欣喜地	宣布	在	间隔	,

这些球体有很多涡旋，色彩斑斓，弗兰西时不时会兴高采烈地宣称，这些球体就包含在“五分钱一把”的商品之中。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['niːdɪd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] ,

when	he	thought	the	children	looked	wistful	and	needed	cheering	up	,
什么时候	他	想法	这	孩子们	看起来	怅惘	和	需要	欢呼	向上	,

当他觉得孩子们看起来很伤感，需要安慰时，

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

since	they	could	not	have	all	they	saw	.
自从	他们	可以	不是	有	全部	他们	锯	.

因为他们不可能拥有他们所看到的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] ,

But	the	Cypræas	were	beautiful	,	too	,	and	of	every	colour	,
但	这	-	是	美丽的	,	也	,	和	的	每一个	颜色	,

但是，塞浦路斯人也很漂亮，而且各种颜色都有。

[frʌm; frəm] [waɪt] [ɔːr]['peɪlɪst]['æmbər][tuː; tə] [diːp] ['sʌlən] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['braʊnz] [ðæt] [meltid] ['ɪntuː]

from	white	or	palest	amber	to	deep	sullen	purples	and	browns	that	melted	into
从	白色的	或者	最浅色	琥珀色	到	深的	忧郁	紫色	和	棕色	那	融化	进入

['ebəni] .

ebony	.
乌木	.

从白色或最浅的琥珀色到深沉阴郁的紫色和棕色，最终融为乌木色。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

These	were	the	shells	with	voices	,	that	spoke	of	the	sea	;
这些	是	这	贝壳	和	声音	,	那	辐	的	这	海	;

这些贝壳会说话，诉说着大海的故事；

['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

many	a	child	raised	them	to	his	ear	,	and	listened	with	vague	delight	to
许多	一个	孩子	提高	他们	到	他的	耳朵	,	和	听着	和	模糊的	喜	到

[ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ,

the	far	-	away	,
这	远的	-	离开	,

许多孩子把它们举到耳边，带着朦胧的喜悦聆听着远方传来的声音。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mɜːrmər] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

uncertain	murmur	;	but	not	to	every	child	is	it	given	to	hear	the	sound	of
不确定	低语	;	但	不是	到	每一个	孩子	是	它	给定	到	听到	这	声音	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

断断续续的低语；但并非每个孩子都能听到大海的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]

and	it	may	be	doubted	whether	any	boy	or	girl	would	have	understood	what
和	它	可能	是	怀疑	无论	任何	男生	或者	女孩	会	有	理解	什么

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] [ment] ,

the	boy	John	meant	,
这	男生	约翰	意思是	,

而且，男孩或女孩是否能理解男孩约翰的意思，这一点也值得怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	he	had	declared	the	things	that	the	shell	had	said	to	him	.
如果	他	有	声明	这	事物	那	这	壳	有	说	到	他	.

如果他把贝壳对他说的话都说出来的话。

[wer] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ?

Where	was	John	?
在哪里	曾是	约翰	?

约翰去哪儿了?

['frɑːntʃi][ænd; ənd]['rɛntoʊ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Franci	and	Rento	had	charge	of	the	deck	exhibition	,
弗兰西	和	伦托	有	收费	的	这	甲板	展览	,

弗兰西和伦托负责甲板展览，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [kept] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,

but	the	Skipper	kept	his	station	at	the	head	of	the	gang	-	plank	,
但	这	船长	保留	他的	车站	在	这	头	的	这	帮派	-	板	,

但船长仍然站在舷梯的最前端。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] [fɔːr; fər]

and	while	courteously	receiving	his	visitors	,	with	a	word	of	welcome	for
和	尽管	礼貌地	接收	他的	访客	,	和	一个	单词	的	欢迎	为了

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

他彬彬有礼地接待来访者，并对每一位来访者都致以欢迎辞。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)n][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

he	looked	often	up	the	road	to	see	if	his	little	friend	was	coming	.
他	看起来	经常	向上	这	路	到	看	如果	他的	小的	朋友	曾是	未来	.

他经常抬头望向路边，看看他的小伙伴是不是来了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [red] [her] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

He	thought	the	gleam	of	red	hair	would	brighten	the	landscape	;	but	it	came
他	想法	这	闪耀	的	红色的	头发	会	提亮	这	景观	;	但	它	来了

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

他原以为那抹红发会点亮周围的景色；但它并没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌstəmər] .

and	the	Skipper	was	not	one	to	neglect	a	possible	customer	.
和	这	船长	曾是	不是	一	到	忽视	一个	可能的	顾客	.

船长绝不会放过任何一个潜在客户。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] ['dʒentli] ,

Now	and	again	he	would	touch	some	one	on	the	arm	,	and	murmur	gently	,
现在	和	再次	他	会	触碰	一些	一	在	这	手臂	,	和	低语	轻轻地	,

他时不时会轻轻碰碰别人的胳膊，低声说道：

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['prez(ə)ntli] , ['ʌðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	In	a	few	moments	presently	,	other	exhibition	in	the	cabin	,
"	在	一个	很少	时刻	目前	,	其他	展览	在	这	舱	,

“稍后，舱内还有其他展览，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] .

to	which	I	have	the	pleasure	of	invite	you	.
到	哪个	我	有	这	乐趣	的	邀请	你	.

我荣幸地邀请您参加。

[aɪ] [ə'tend] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [friː] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

I	attend	in	person	,	which	is	free	to	visitors	.
我	出席	在	人	,	哪个	是	自由的	到	访客	.

我亲自到场参加，参观者可以免费入场。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['æksent] , [ðə; ði] ['skɪpər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]

"	He	spoke	without	accent	,	the	Skipper	,	but	his	sentences	were	sometimes
"	他	辐	没有	口音	,	这	船长	,	但	他的	句子	是	有时

[freɪmd] [ɑːn] ['fɔːrən] ['mɒdlz] ,

framed	on	foreign	models	,
框	在	外国的	模型	,

“船长说话没有口音，但他的句子有时听起来像外国的句式。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [blæŋk] [ster] .

and	it	was	no	wonder	if	now	and	then	he	met	a	blank	stare	.
和	它	曾是	不	想知道	如果	现在	和	然后	他	遇见	一个	空白的	盯	.

所以，他偶尔遇到茫然的眼神也就不足为奇了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] , ['pɑːsəbli] ; [ðiːz] ['feɪsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['wʌndər] ,

He	looked	a	little	bored	,	possibly	;	these	faces	,	full	of	idle	wonder	,
他	看起来	一个	小的	无聊的	,	可能	;	这些	面孔	,	满的	的	闲置的	想知道	,

他看起来有点无聊，或许吧；这些脸上满是漫不经心的惊奇，

[ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɛktɜ-z] ['i:gər] [geɪz] ; [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt] ,

showed	no	trace	of	the	collector's	eager	gaze	;	yet	he	was	content	to	wait	,
显示	不	痕迹	的	这	收藏家的	渴望的	目光	;	然而	他	曾是	内容	到	等待	,

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .

it	appeared	.
它	出现	.

他丝毫没有流露出收藏家急切的目光；然而，他似乎很乐意等待。

['mɪstər] . [bɪl] [hen] [paɪk] [dʒʌdʒd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [trɪgd] [ʌp] ,

Mr	.	Bill	Hen	Pike	judged	,	from	the	way	in	which	everything	was	trigged	up	,
先生	.	账单	母鸡	梭鱼	评判	,	从	这	方式	在	哪个	一切	曾是	触发	向上	,

比尔·亨·派克先生根据事情发生的缘由判断道：

[ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər] " - [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [steɪ] [ˌhɪrə'baʊts] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər]

that	the	schooner	"	cal'lated	to	make	some	stay	hereabouts	;	"	and	the	Skipper
那	这	大篷车	"	-	到	制作	一些	停留	附近	;	"	和	这	船长

[dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,

did	not	contradict	him	,
做过	不是	顶撞	他	,

这艘纵帆船"决定在此附近停留一段时间"；船长没有反驳他。

[bʌt; bət] [boʊd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['dʒent(ə)lmən] ,

but	bowed	gravely	,	and	said	,	"	In	a	few	moments	,	gentleman	,
但	鞠躬	严重地	,	和	说	,	"	在	一个	很少	时刻	,	绅士	,

但他郑重地鞠了一躬，说道："先生们，请稍等片刻。"

[du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

do	me	the	honour	to	descend	to	the	cabin	,
做	我	这	荣誉	到	下降	到	这	舱	,

请您赏光下到小屋来。

[wer] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

where	I	take	the	pleasure	of	exhibit	remarkable	collection	of	shells	.
在哪里	我	拿	这	乐趣	的	展览	卓越	收藏	的	贝壳	.

在这里，我很高兴地展出我收藏的精美贝壳。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ki:nli] [ə'lɜ:rt] ;

"	But	now	the	Skipper	raised	his	head	,	and	became	in	a	moment	keenly	alert	;
"	但	现在	这	船长	提高	他的	头	,	和	成为	在	一个	片刻	敏锐地	警报	;

"但此时船长抬起头，瞬间变得警觉起来；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [si:n] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [sloʊ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] , — [ə; eɪ] [nu:]

for	a	new	figure	was	seen	making	its	slow	way	to	the	wharf	,	—	a	new
为了	一个	新的	数字	曾是	已见	制作	它是	慢的	方式	到	这	码头	,	—	一个	新的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

只见一个新身影缓缓走向码头——一个新身影，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [wʌn] .

and	a	singular	one	.
和	一个	单数	一	.

以及一个独一无二的。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd]['wɪz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] ,

An	old	man	,	white	-	haired	and	wizen	,	with	a	face	like	a	knife	-	blade	,
一个	老的	男人	,	白色的	-	头发	和	干瘪	,	和	一个	脸	喜欢	一个	刀	-	刀刃	,

[ænd; ənd] [red] , ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

and	red	,	blinking	eyes	.
和	红色的	,	眨眼	眼睛	.

一位白发苍苍、面容憔悴的老人，脸色像刀刃一样，双眼通红，不停地眨动。

[ðə; ði] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːgər] [jet] ['doʊlf(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

The	face	wore	a	look	of	eager	yet	doleful	anticipation	,
这	脸	穿着	一个	看	的	渴望的	然而	悲伤的	预期	,

那张脸上带着既渴望又忧伤的期待神情。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər]

as	of	a	man	going	to	execution	and	possessed	with	an	intense	desire
作为	的	一个	男人	去	到	执行	和	拥有	和	一个	激烈的	欲望

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .

to	feel	the	edge	of	the	axe	.
到	感觉	这	边缘	的	这	斧头	.

就像一个即将被处决的人，心中充满着想要感受斧刃的强烈渴望。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ,

His	thin	fingers	twitched	and	fumbled	about	his	pockets	,	his	lips	moved	,
他的	薄的	手指	抽搐	和	笨手笨脚	关于	他的	口袋	,	他的	嘴唇	已搬	,

他纤细的手指抽搐着，在口袋里摸索着，嘴唇翕动着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	he	shook	his	head	from	time	to	time	.
和	他	摇晃	他的	头	从	时间	到	时间	.

他时不时地摇摇头。

[ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [næn'kin] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kʌt] ,

This	old	gentleman	was	clad	in	nankeen	trousers	of	ancient	cut	,
这	老的	绅士	曾是	覆膜	在	南金	裤子	的	古老的	切	,

这位老先生穿着款式古老的棉布裤，

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['swɑːloʊ] - [teɪl] [koʊt] , [ɔːl] ['greɪtli] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

a	velvet	waistcoat	and	a	blue	swallow	-	tail	coat	,	all	greatly	too	large	for
一个	天鹅绒	马甲	和	一个	蓝色的	吞	-	尾巴	外套	,	全部	非常	也	大的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一件天鹅绒背心和一件蓝色燕尾服，对他来说都太大了。

[hɪz; ɪz][skænt] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp] [strɔː] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [meɪk] ,

His	scant	locks	were	crowned	by	a	cheap	straw	hat	of	the	newest	make	,
他的	稀少	锁	是	加冕	经过	一个	便宜的	稻草	帽子	的	这	最新	制作	,

他稀疏的头发上戴着一顶最新款的廉价草帽。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] ['pætərn] .

his	shoes	and	gaiters	were	of	a	twenty	-	year	-	old	pattern	.
他的	鞋	和	绑腿	是	的	一个	二十	-	年	-	老的	图案	.

他的鞋子和绑腿是二十年前的款式。

[ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Altogether	,	he	was	not	an	ordinary	-	looking	old	gentleman	,	nor	was	his
共	,	他	曾是	不是	一个	普通的	-	寻找	老的	绅士	,	也不	曾是	他的

[ə'pɪrəns] [ə'griːəb(ə)l] ;

appearance	agreeable	;
外貌	同意	;

总而言之，他不是一个相貌普通的绅士，他的外表也并不讨人喜欢；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	the	village	people	took	no	special	notice	of	him	,
但	这	村庄	人们	采取	不	特别的	注意	的	他	,

但村民们并没有特别注意他。

['biːɪŋ] [wel] [juːst] [tuː; tə]['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

being	well	used	to	Mr	.	Endymion	Scraper	and	his	little	ways	.
存在	出色地	用过的	到	先生	.	恩底弥翁	刮刀	和	他的	小的	方式	.

早已习惯了恩迪米翁·斯克莱珀先生和他的那些小伎俩。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

They	knew	that	he	was	wearing	out	the	clothes	that	his	extravagant	uncle	had
他们	知道	那	他	曾是	穿着	出去	这	衣服	那	他的	靡	叔叔	有

[left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

left	behind	him	at	his	death	,
左边	在后面	他	在	他的	死亡	,

他们知道他穿的都是他那奢靡的叔叔去世时留下的衣服。

['twentɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

twenty	years	ago	.
二十	年	前	.

二十年前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [θriː] ['velvɪt] ['weskɪts] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][broʊ'keɪd] ; [ðer; ðər]

They	had	seen	three	velvet	waistcoats	worn	out	,	and	one	of	brocade	;	there
他们	有	已见	三	天鹅绒	马甲	磨损	出去	,	和	一	的	锦缎	;	那里

[wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] [left] ,

were	sixteen	left	,
是	十六	左边	,

他们看到了三件破旧的天鹅绒背心和一件锦缎背心；还剩下十六件。

[æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

as	any	woman	in	the	village	could	tell	you	.
作为	任何	女士	在	这	村庄	可以	告诉	你	.

村里任何一个女人都能告诉你这一点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [næn'kin] ['traʊzərz] ,

As	for	the	nankeen	trousers	,
作为	为了	这	南金	裤子	,

至于那条南金裤，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [tʃest] ,

some	people	said	there	were	ten	dozen	of	them	in	the	great	oak	chest	,
一些	人们	说	那里	是	十	打	的	他们	在	这	伟大的	橡木	胸部	,

有人说那只大橡木箱里有十打这样的箱子。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

but	that	might	be	an	exaggeration	.
但	那	可能	是	一个	夸张	.

但这可能有些夸张。

['wɔːkɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [sɪ'deɪtlɪ] ,

Walking	just	behind	this	pleasant	old	person	,	with	feet	that	tried	to	go	sedately	,
步行	只是	在后面	这	令人愉快的	老的	人	,	和	脚	那	尝试	到	去	平静地	,

紧跟在这位和蔼的老人身后，脚步尽量保持平稳。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [baɪ] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋz] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [keɪm]

and	not	betray	by	hopping	and	skippings	the	joy	that	was	in	them	,	came
和	不是	背叛	经过	跳跃	和	跳过	这	喜悦	那	曾是	在	他们	,	来了

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] ;

the	boy	John	;
这	男生	约翰	;

男孩约翰蹦蹦跳跳地走了过来，没有丝毫掩饰他们心中的喜悦；

[brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə] ['kæri] .

brought	along	in	case	there	should	be	a	parcel	to	carry	.
带来	沿着	在	案件	那里	应该	是	一个	包裹	到	携带	.

随身携带，以备不时之需，比如需要携带包裹的时候。

['mɪstər] . ['skreɪpər][hæd; həd] [brɔːt] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [ˌbæm'buː] [keɪn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ;

Mr	.	Scraper	had	brought	,	too	,	his	supple	bamboo	cane	,	in	case	of	need	;
先生	.	刮刀	有	带来	,	也	,	他的	柔软	竹子	甘蔗	,	在	案件	的	需要	;

斯克莱珀先生还带上了他那根柔软的竹杖，以备不时之需；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪn] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr][pɑːrts] ,

it	was	a	cane	of	singular	parts	,
它	曾是	一个	甘蔗	的	单数	部分	,

这是一根由奇特部件组成的拐杖，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪts] [oʊn] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][legz][ænd; ənd]

and	had	a	way	that	was	all its own	of	curling	about	the	legs	and
和	有	一个	方式	那	曾是	全部它是自己的	的	冰壶	关于	这	腿	和

['kʌmɪŋ] [ʌp] " [ræp] " [ə'genst] [ðə; ði]['tendər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæf] .

coming	up	"	rap	"	against	the	tender	part	of	the	calf	.
未来	向上	"	说唱	"	反对	这	投标	部分	的	这	小牛	.

它有一种独特的缠绕方式，可以缠绕在腿上，并“拍打”小腿的娇嫩部位。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] ; ['ðerfɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz][legz]

The	boy	John	was	intimately	acquainted	with	the	cane	;	therefore	,	when	his	legs
这	男生	约翰	曾是	亲密	熟人	和	这	甘蔗	;	所以	,	什么时候	他的	腿

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['stedəli] ,

refused	to	go	steadily	,
拒绝	到	去	稳步	,

男孩约翰对拐杖非常熟悉；因此，当他的双腿无法稳定行走时，

[bʌt; bət] [dɑːnst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [en'dɪmiən] ,

but	danced	in	spite	of	him	,	he	had	dropped	behind	Mr	.	Endymion	,
但	跳舞	在	尽管如此	的	他	,	他	有	掉落	在后面	先生	.	恩底弥翁	,

但他还是不顾他的阻拦跳起了舞，他落在了恩底弥翁先生身后。

[ænd; ənd] [kept] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [sneɪk] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [keɪn] .

and	kept	well	out	of	reach	of	the	searching	snake	of	polished	cane	.
和	保留	出色地	出去	的	抵达	的	这	搜索	蛇	的	抛光	甘蔗	.

并妥善放置在光滑手杖制成的搜寻蛇够不到的地方。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['griːtɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːftiɪst] ['kɜːrtəsi] ,

The	Skipper	greeted	the	new	-	comer	with	his	loftiest	courtesy	,
这	船长	问候	这	新的	-	角	和	他的	最高	礼貌	,

船长以最崇高的礼节迎接了这位新来者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

which	was	quite	thrown	away	on	the	old	gentleman	.
哪个	曾是	相当	抛掷	离开	在	这	老的	绅士	.

这完全是浪费在老先生身上。

" [heɪ] ! [heɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['skreɪpər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Hey	!	hey	!	"	said	Mr	.	Scraper	,	nodding	his	head	,	and	fumbling	in	his
"	嘿	!	嘿	!	"	说	先生	.	刮刀	,	点头	他的	头	,	和	笨拙	在	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,

waistcoat	pocket	,
马甲	口袋	,

“嘿！嘿！”斯克莱珀先生一边点头一边说，同时在马甲口袋里摸索着。

" [gɑːt][sʌm; səm] ['ʃɛlz] , [aɪ] [hɪr] !

"	got	some	shells	,	I	hear	!
"	得到	一些	贝壳	,	我	听到	!

“听说我弄到了一些贝壳！”

[gɑːt][sʌm; səm] ['ʃɛlz] , [eɪ] ?

Got	some	shells	,	eh	?
得到	一些	贝壳	,	嗯	?

弄到贝壳了，是吧?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] , [aɪl] [swer] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] .

Nothing	but	rubbish	,	I'll	swear	;	nothing	but	rubbish	.
没有什么	但	垃圾	,	患病的	发誓	;	没有什么	但	垃圾	.

我发誓，全是垃圾；全是垃圾。

[siːn] - [ɪm] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ; [nɑːt] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . "

Seen	'	em	all	before	you	were	born	;	not	worth	looking	at	,	I'll	bet	a	pumpkin	.	"
已见	-	呃	全部	前	你	是	出生	;	不是	值得	寻找	在	,	患病的	赌注	一个	南瓜	.	"

你出生之前就见过所有这些了；我敢打赌，根本不值得一看。

" [waɪ] , ['diːkən] ['skreɪpər] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['prɪti] ['liːnə; 'leɪnə] [braʊn] , [huː]

"	Why	,	Deacon	Scraper	,	how	you	do	talk	!	"	exclaimed	pretty	Lena	Brown	,	who
"	为什么	,	执事	刮刀	,	如何	你	做	讲话	!	"	惊呼	漂亮的	莉娜	棕色的	,	WHO

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

was	standing	near	by	.
曾是	常设	靠近	经过	.

“哎呀，迪肯·斯克莱珀，你说话真有意思！”站在附近的漂亮女孩莉娜·布朗惊呼道。

" [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['elɪgənt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [tuː] ['hænsəm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

"	The	shells	are	just	elegant	,	I	think	;	too	handsome	for	anything	.	"
"	这	贝壳	是	只是	优雅的	,	我	思考	;	也	英俊的	为了	任何事物	.	"

“我觉得这些贝壳真是太优雅了；美得不似其他任何东西。”

" [ɔːl] ['rʌbɪʃ] !

"	All	rubbish	!
"	全部	垃圾	!

“全是胡说八道！”

[ɔːl] ['rʌbɪʃ] !

all	rubbish	!
全部	垃圾	!

全是垃圾！

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'piːtɪd] , ['heɪstɪli] .

"	the	old	gentleman	repeated	,	hastily	.
"	这	老的	绅士	重复	,	草草	.

“老先生急忙重复道。”

" ['tʃɪldrənz] ['nɑːnsens] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Children's	nonsense	,	every	bit	of	it	.
"	孩子们的	废话	,	每一个	少量	的	它	.

“全是小孩子的胡言乱语。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ðoʊ] ?

Have	you	got	anything	out	of	the	common	,	though	?
有	你	得到	任何事物	出去	的	这	常见的	,	尽管	?

不过，你有没有从普通渠道获得什么呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] , [heɪ] ?

have	you	,	hey	?
有	你	,	嘿	?

你有吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] , ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk]

"	He	looked	up	suddenly	at	the	Skipper	,	screwing	his	little	eyes	at	him	like
"	他	看起来	向上	突然	在	这	船长	,	拧螺丝	他的	小的	眼睛	在	他	喜欢

['ænɪmeɪtɪd] ['kɔːkskruːz] ;

animated	corkscrews	;
动画	开瓶器	;

“他突然抬起头看向船长，用他那双小眼睛像会动的螺旋钻一样盯着他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [kɑːm] [geɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] .

but	he	read	nothing	in	the	large	,	calm	gaze	that	met	his	.
但	他	读	没有什么	在	这	大的	,	冷静的	目光	那	遇见	他的	.

但他从那双与他对视的大而平静的眼睛里什么也没读出来。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pliːz] [tuː; tə][step] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	gentleman	please	to	step	down	in	the	cabin	,	"	the	Skipper	said	,	with	a
"	这	绅士	请	到	步	向下	在	这	舱	,	"	这	船长	说	,	和	一个

['steɪtli] ['dʒestʃər] .

stately	gesture	.
庄严	手势	.

“请这位先生下到船舱里去，”船长庄重地说道。

" [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	At	liberty	in	a	moment	,	I	shall	take	the	pleasure	to	exhibit	my	collection	.
"	在	自由	在	一个	片刻	,	我	将	拿	这	乐趣	到	展览	我的	收藏	.

“稍后我将获得自由，并乐于展出我的收藏品。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [kə'lektər] ?

The	gentleman	is	a	collector	?
这	绅士	是	一个	集电极	?

这位先生是收藏家吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwaɪətli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['skreɪpər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] .

"	he	added	,	quietly	;	but	this	Mr	.	Scraper	would	not	hear	of	.
"	他	额外	,	悄悄	;	但	这	先生	.	刮刀	会	不是	听到	的	.

“他平静地补充道；但斯克雷珀先生根本不愿听。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

"	Nothing	of	the	sort	!
"	没有什么	的	这	种类	!

根本不是那样!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['testɪli] , " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

"	he	cried	,	testily	,	"	nothing	of	the	sort	!
"	他	哭	,	暴躁地	,	"	没有什么	的	这	种类	!

他恼怒地喊道：“根本不是那样！”

[dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fuːl] [bɔɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Just	came	down	here	with	this	fool	boy	,	to	keep	him	from	falling	into	the
只是	来了	向下	这里	和	这	傻子	男生	,	到	保持	他	从	坠落	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我带着这个傻小子下来，免得他掉进水里。

[dəunt] [noʊ] [wʌn] [ʃel] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] .

Don't	know	one	shell	from	another	when	I	see	'	em	.
不	知道	一	壳	从	其他	什么时候	我	看	-	呃	.

我根本分不清贝壳之间的区别。

" [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][frʌm; frəm][dʒɑːn] ,

"	This	astounding	statement	brought	a	low	cry	from	John	,
"	这	惊人	陈述	带来	一个	低的	哭	从	约翰	,

“这番令人震惊的言论让约翰低声惊呼。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

who	had	been	standing	on	one	foot	with	joy	and	on	the	other	with	fear	,
WHO	有	到过	常设	在	一	脚	和	喜悦	和	在	这	其他	和	害怕	,

他曾一只脚充满喜悦地站立，另一只脚充满恐惧地站立，

[ðə; ði] [greɪv] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

the	grave	dignity	of	his	new	friend	filling	him	with	awe	.
这	严重	尊严	的	他的	新的	朋友	填充	他	和	敬畏	.

新朋友身上那种庄重的气质让他肃然起敬。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] [naʊ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪr] ;

Perhaps	he	would	not	be	noticed	now	,	when	all	the	grown	people	were	here	;
也许	他	会	不是	是	注意到	现在	,	什么时候	全部	这	生长	人们	是	这里	;

现在大人们都在这里，也许他不会被注意到；

[pər'hæps] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ]['mɪstər] . - [wɜːrdz] .

perhaps	—	but	his	thoughts	were	put	to	flight	by	Mr	.	Scraper's	words	.
也许	—	但	他的	想法	是	放	到	航班	经过	先生	.	-	字	.

或许如此——但斯克雷珀先生的话打断了他的思绪。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] ,

John	was	a	truthful	boy	,
约翰	曾是	一个	真实	男生	,

约翰是个诚实的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [mæn] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][ɪn] ['seɪɪŋ]

and	he	could	not	have	the	Spanish	man	think	he	had	lied	in	saying
和	他	可以	不是	有	这	西班牙语	男人	思考	他	有	撒谎了	在	说

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] .

that	the	old	man	was	a	collector	.
那	这	老的	男人	曾是	一个	集电极	.

他不能让那个西班牙人认为他说老人是收藏家是撒谎了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['proʊtest] ,

He	was	stepping	forward	,	his	face	alight	with	eager	protest	,
他	曾是	步进	向前	,	他的	脸	点燃	和	渴望的	反对	,

他向前迈了一步，脸上满是急切的抗议之色。

[wen] ['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [swiːp] ,

when	Mr	.	Endymion	Scraper	brought	his	cane	round	with	a	backward	sweep	,
什么时候	先生	.	恩底弥翁	刮刀	带来	他的	甘蔗	圆形的	和	一个	落后	扫	,

当恩迪米翁·斯克拉珀先生向后挥动拐杖时，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði] [legz][wɪð; wɪθ]['spaɪtf(ə)l] ['emfəsɪs] .

catching	John	on	the	legs	with	spiteful	emphasis	.
捕捉	约翰	在	这	腿	和	恶毒的	强调	.

恶狠狠地踢了约翰的腿。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [red] [flʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Skipper	saw	it	,	and	a	dark	red	flushed	through	the	bronze	of	his
这	船长	锯	它	,	和	一个	黑暗的	红色的	酡	通过	这	青铜	的	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

船长看到了，他古铜色的脸颊上泛起了一抹暗红色。

[hɪz; ɪz] [glæns] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , ['spiːkɪŋ] ['æŋgər] , [tʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	glance	caught	the	child's	and	held	it	,	speaking	anger	,	cheer	,	and	the
他的	瞥一眼	捕捉	这	孩子的	和	握住	它	,	请讲	愤怒	,	欢呼	,	和	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] ;

promise	of	better	things	;
承诺	的	更好的	事物	;

他的目光与孩子的目光相遇并停留片刻，其中流露出愤怒、喜悦以及对美好未来的承诺；

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [ʃɪnz] , [wel] ['kɑːntent] ,

the	boy	dropped	back	and	rubbed	his	smarting	shins	,	well	content	,
这	男生	掉落	后退	和	摩擦	他的	刺痛	小腿	,	出色地	内容	,

男孩往后一仰，揉着火辣辣的小腿，一脸满足。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːrt] .

with	a	warm	feeling	about	the	heart	.
和	一个	温暖的	感觉	关于	这	心	.

心中涌起一股暖流。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , " [sed] [ðə; ði] [diːp] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	The	gentleman	will	step	down	to	the	cabin	,	"	said	the	deep	,	quiet	voice	.
"	这	绅士	将要	步	向下	到	这	舱	,	"	说	这	深的	,	安静的	嗓音	.

“这位先生将下到小屋去，”低沉而平静的声音说道。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ] .

"	I	will	attend	him	,	the	ladies	also	.
"	我	将要	出席	他	,	这	女士们	还	.

“我会去参加他的活动，女士们也会。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['liːnə; 'leɪnə] [braʊn] [keɪm] [nekst] ;

"	He	led	the	way	,	and	pretty	Lena	Brown	came	next	;
"	他	引领	这	方式	,	和	漂亮的	莉娜	棕色的	来了	下一个	;

“他带头，漂亮的莉娜·布朗紧随其后；

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [daʊn]

she	glanced	up	at	him	as	he	held	out	his	strong	hand	to	help	her	down
她	瞥了一眼	向上	在	他	作为	他	握住	出去	他的	强的	手	到	帮助	她	向下

[ðə; ði] ['lædər] .

the	ladder	.
这	梯子	.

她抬头看了他一眼，他伸出有力的手扶她下梯子。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Her	blue	eyes	were	very	sweet	as	she	met	his	gaze	,
她	蓝色的	眼睛	是	非常	甜的	作为	她	遇见	他的	目光	,

她与他对视时，那双蓝眼睛非常温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [waɪld] - [roʊz] [blʌʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [wel] .

and	the	faint	wild	-	rose	blush	became	her	well	.
和	这	头晕的	荒野	-	玫瑰	脸红	成为	她	出色地	.

她脸上泛起了淡淡的野玫瑰红晕。

['sɜːrt(ə)nli] , ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] .

Certainly	,	Lena	was	a	very	pretty	girl	.
当然	,	莉娜	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	.

莉娜的确是个非常漂亮的女孩。

['frɑːntʃi] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [reɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

Franci	nearly	tumbled	over	the	companion	-	rail	in	his	endeavours	to	look	after
弗兰西	几乎	翻滚	超过	这	伴侣	-	轨	在	他的	努力	到	看	后

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - ['wʊdkɑːk] ,

her	,	and	Laurentus	Woodcock	,
她	,	和	-	鹬	,

弗兰西为了照顾她，差点从扶手上摔下来，而劳伦图斯·伍德科克

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

catching	one	glimpse	of	her	face	,	retreated	to	the	farthest	corner	of	the
捕捉	一	一瞥	的	她	脸	,	撤退	到	这	最远	角落	的	这

['æftər] - [dek] ,

after	-	deck	,
后	-	甲板	,

瞥见她的脸后，她退到了后甲板最远的角落。

[ænd; ənd][soʊld][ə; eɪ] ['traɪtn] [fɔːr; fər][ten] [sents] , [wen] [ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs][wʌz; wəz] ['θɜːrti] .

and	sold	a	Triton	for	ten	cents	,	when	the	lowest	price	was	thirty	.
和	卖	一个	海神特里同	为了	十	分	,	什么时候	这	最低	价格	曾是	三十	.

他以 10 美分的价格卖掉了一艘 Triton，而当时的最低价格是 30 美分。

['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Several	other	persons	came	down	into	the	cabin	at	the	same	time	.
一些	其他	人	来了	向下	进入	这	舱	在	这	相同的	时间	.

同时，还有几个人也来到了小木屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [bɪl] [hen] [paɪk] .

There	was	Mr	.	Bill	Hen	Pike	.
那里	曾是	先生	.	账单	母鸡	梭鱼	.

还有比尔·亨·派克先生。

['mɪstər] . [bɪl] [hen] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hɪm'self] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Mr	.	Bill	Hen	had	been	a	sailor	himself	fifty	years	ago	,
先生	.	账单	母鸡	有	到过	一个	水手	他自己	五十	年	前	,

比尔·亨先生五十年前曾是一名水手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːl]

and	it	was	a	point	of	honour	with	him	to	visit	anything	with	keel
和	它	曾是	一个	观点	的	荣誉	和	他	到	访问	任何事物	和	龙骨

[ænd; ənd][seɪlz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

and	sails	that	came	up	the	river	.
和	帆	那	来了	向上	这	河	.

对他来说，参观任何沿河而上的带龙骨和帆的船只都是一种荣誉。

[hiː; hi] [juːst] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] ,

He	used	nautical	expressions	whenever	it	could	be	managed	,
他	用过的	航海	表达式	每当	它	可以	是	管理	,

他尽可能地使用航海术语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɔːl] [siː] - ['goʊɪŋ] ['mætərz] .

and	was	the	village	authority	on	all	sea	-	going	matters	.
和	曾是	这	村庄	权威	在	全部	海	-	去	事情	.

并且是村里处理所有海上事务的权威人士。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪzək] ['kʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][spend] ,

There	were	Isaac	Cutter	and	his	wife	,	who	had	money	to	spend	,
那里	是	艾萨克	刀具	和	他的	妻子	,	WHO	有	钱	到	花费	,

还有艾萨克·卡特和他的妻子，他们有钱可以花。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [ɪ'laɪzə] [klɪntʃ] ,

and	were	not	averse	to	showing	it	;	there	was	Miss	Eliza	Clinch	,
和	是	不是	反	到	显示	它	;	那里	曾是	错过	伊丽莎	成交	,

而且他们并不排斥展示这一点；其中就有伊丽莎·克林奇小姐。

[huː] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

who	had	spent	her	fifty	years	of	life	in	looking	for	a	bargain	,
WHO	有	花费	她	五十	年	的	生活	在	寻找	为了	一个	便宜货	,

她一生中有五十年都在寻找物美价廉的东西，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

which	she	had	not	yet	found	;	and	some	others	.
哪个	她	有	不是	然而	成立	;	和	一些	其他的	.

她尚未找到的；以及其他一些。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ɔːl] ,

But	though	the	Skipper	was	courteous	to	all	,
但	尽管	这	船长	曾是	有礼貌	到	全部	,

虽然船长对所有人都很客气，

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] ,

he	kept	close	to	the	side	of	Mr	.	Endymion	Scraper	;	and	the	boy	John	,
他	保留	关闭	到	这	边	的	先生	.	恩底弥翁	刮刀	;	和	这	男生	约翰	,

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] [braʊn] ,

and	Lena	Brown	,
和	莉娜	棕色的	,

他一直紧跟在恩迪米翁·斯克莱珀先生身边；还有男孩约翰和莉娜·布朗，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kept] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

who	was	always	kind	to	him	,	kept	close	beside	the	other	two	.
WHO	曾是	总是	种类	到	他	,	保留	关闭	旁	这	其他	二	.

一直对他很友善的人，也一直陪伴在另外两人身边。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

The	girl	was	enchanted	with	what	she	saw	,
这	女孩	曾是	迷人的	和	什么	她	锯	,

女孩被眼前的景象深深吸引住了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] ['kaʊntər] , — [ðə; ði]

but	her	joy	was	chiefly	in	the	trinkets	that	filled	the	glass	counter	,	—	the
但	她	喜悦	曾是	主要	在	这	小饰品	那	已填	这	玻璃	柜台	,	—	这

['neklisiz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,

necklaces	and	bracelets	,
项链	和	手镯	,

但她最快乐的还是摆满玻璃柜台的小饰品——项链和手镯。

[ðə; ði] [ʃel] ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

the	shell	hairpins	and	mother	-	of	-	pearl	portemonnaies	.
这	壳	发夹	和	母亲	-	的	-	珍珠	波特蒙奈斯	.

贝壳发夹和珍珠母贝手镯。

" [eɪnt] [ðeɪ] ['hænsəm] ?

"	Aint	they	handsome	?
"	不是	他们	英俊的	?

“他们是不是很帅？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd]

"	she	cried	,	over	and	over	,	surveying	the	treasures	with	clasped	hands	and
"	她	哭	,	超过	和	超过	,	测量	这	宝藏	和	紧握	双手	和

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

shining	eyes	.
灼灼	眼睛	.

她一遍又一遍地哭泣，双手紧握，双眼闪亮地打量着这些宝物。

" [oʊ] , ['dʒɑːni] ! ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['elɪgənt] ?

"	Oh	,	Johnny	!	isn't	that	just	elegant	?
"	哦	,	约翰尼	!	不是	那	只是	优雅的	?

“哦，约翰尼！这难道不优雅吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ?

Did	you	ever	see	such	beautiful	things	?
做过	你	曾经	看	这样的	美丽的	事物	?

你见过如此美丽的事物吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [waɪf] [hæz; həz][noʊ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] !

I	don't	think	the	President's	wife	has	no	handsomer	than	them	!
我	不	思考	这	总统的	妻子	有	不	更英俊	比	他们	!

我觉得总统夫人的丈夫并不比他们更帅!

" [dʒɑːn] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðiːz] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] ;

"	John	frowned	a	little	at	these	ecstasies	,	and	glanced	at	the	Skipper	;
"	约翰	皱眉	一个	小的	在	这些	狂喜	,	和	瞥了一眼	在	这	船长	;

约翰对这些狂喜之情微微皱眉，瞥了一眼船长；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['traɪtn] , [ænd; ənd]

but	the	Skipper	was	apparently	absorbed	in	polishing	the	Royal	Tritons	,	and
但	这	船长	曾是	显然	吸收	在	抛光	这	皇家	海神	,	和

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] ,

showing	them	to	Mr	,
显示	他们	到	先生	,

但船长显然正全神贯注地擦拭皇家海神号帆船，并向先生展示它们。

['skreɪpər] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [aɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [tuː; tə]

Scraper	**,**	**who**	**regarded**	**them**	**with**	**disdainful**	**eyes**	**,**	**while**	**his**	**fingers**	**twitched**	**to**
刮刀	,	WHO	认为	他们	和	轻蔑的	眼睛	,	尽管	他的	手指	抽搐	到

[leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

lay	**hold**	**of**	**them**	**.**
躺	抓住	的	他们	.

刮刀用轻蔑的眼神看着它们，手指却蠢蠢欲动，想要抓住它们。

" [waɪ] , ['liːnə; 'leɪnə] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [θɪŋz] !

"	**Why**	**,**	**Lena**	**,**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**looking**	**at**	**those**	**things**	**!**
"	为什么	,	莉娜	,	你	不	想	到	是	寻找	在	那些	事物	!

“莉娜，你肯定不想看那些东西！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɝːdʒd] .

"	**the**	**boy**	**urged**	**.**
"	这	男生	敦促	.

男孩催促道。

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看！

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɛlz] !

here	**are**	**the**	**shells**	**!**
这里	是	这	贝壳	!

这些是贝壳！

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [wʌnz] , [nɑːt] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] [trʌk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðəm'selvz] .

Here	**are**	**the**	**real**	**ones**	**,**	**not**	**made**	**up**	**into**	**truck**	**,**	**but**	**just**	**themselves**	**.**
这里	是	这	真实的	一个	,	不是	制成	向上	进入	卡车	,	但	只是	他们自己	.

这些才是真正的卡车，没有被改装成卡车，它们就是它们本身。

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	**,**	**oh**	**!**
哦	,	哦	!

哦，哦！

['liːnə; 'leɪnə] , [lʊk] !

Lena	**,**	**look**	**!**
莉娜	,	看	!

莉娜，快看！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər]

"	**The**	**Skipper**	**was**	**coming**	**forward**	**with**	**a**	**shell**	**in**	**his**	**hand**	**of**	**exquisite**	**colour**
"	这	船长	曾是	未来	向前	和	一个	壳	在	他的	手	的	精美的	颜色

[ænd; ənd] [ʃeɪp] .

and	**shape**	**.**
和	形状	.

“船长拿着一枚颜色和形状都非常漂亮的贝壳走了过来。”

" [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Perhaps**	**the**	**young**	**lady**	**like**	**to**	**see**	**this**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	也许	这	年轻的	女士	喜欢	到	看	这	?	"	他	说	.

“或许这位小姐会喜欢看这个？”他说道。

" [ðɪs] [ðə; ði][və'luːtə]['mjuːzɪkə] , — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ʃel] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	**This**	**the**	**Voluta**	**Musica**	**,**	**—**	**a**	**valuable**	**shell**	**,**	**young**	**lady**	**.**
"	这	这	涡卷	音乐	,	—	一个	有价值的	壳	,	年轻的	女士	.

“这是 Voluta Musica，——一枚珍贵的贝壳，小姐。”

[juː; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃel] , [soʊ] ?

You	look	,	and	see	the	lines	of	the	staff	on	the	shell	,	so	?
你	看	,	和	看	这	线条	的	这	职员	在	这	壳	,	所以	?

你看，就能看到贝壳上的杖线，是吗?

[hɪr] [ðeɪ] [rʌn] , [juː; jʊ] [siː] !

Here	they	run	,	you	see	!
这里	他们	跑步	,	你	看	!

你看，它们在跑!

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [noʊ] [ʃiːt] - ['mjuːzɪk] ,

The	mermaids	under	the	water	,	they	have	among	themselves	no	sheet	-	music	,
这	美人鱼	在下面	这	水	,	他们	有	之中	他们自己	不	床单	-	音乐	,

水下的美人鱼们之间没有乐谱。

[soʊ][ɑːn] ['ʃɛlz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	on	shells	they	must	read	it	.
所以	在	贝壳	他们	必须	读	它	.

所以，贝壳上必须有文字说明。

[kæn; kən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [noʊts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ?

Can	the	young	lady	follow	the	notes	if	she	take	the	shell	in	her	hand	?
能	这	年轻的	女士	跟随	这	笔记	如果	她	拿	这	壳	在	她	手	?

如果这位年轻女士把贝壳拿在手里，她能看懂乐谱吗?

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hænd] ,

"	He	laid	the	lovely	thing	in	the	girl's	hand	,
"	他	铺设	这	迷人的	事物	在	这	女孩们	手	,

他把那件漂亮的东西放在女孩手里，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [lɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [pɪŋk] [pɑːm] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['tendər]

and	marked	how	the	polished	lip	and	the	soft	pink	palm	wore	the	same	tender
和	标记	如何	这	抛光	唇	和	这	柔软的	粉色的	棕榈	穿着	这	相同的	投标

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [roʊz] ;

shade	of	rose	;
阴影	的	玫瑰	;

并注意到，光洁的嘴唇和柔嫩的粉红色手掌都呈现出同样的淡玫瑰色;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['frɑːntʃi] .

but	he	said	nothing	of	this	,	for	he	was	not	Franci	.
但	他	说	没有什么	的	这	,	为了	他	曾是	不是	弗兰西	.

但他对此只字未提，因为他不是弗朗西。

['liːnə; 'leɪnə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃel] ['kjʊriəsli] .

Lena	examined	the	shell	curiously	.
莉娜	检查	这	壳	奇怪的是	.

莉娜好奇地打量着贝壳。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['mjuːzɪk] !

"	It	does	look	like	music	!
"	它	做	看	喜欢	音乐	!

“它看起来确实像音乐！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eint] ['riːəli] ['eni] [noʊts] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

"	But	there	ain't	really	any	notes	,	are	there	?
"	但	那里	不是	真的	任何	笔记	,	是	那里	?

“但实际上并没有任何音符，对吧？”

[nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [noʊts] , [aɪ] [miːn] .

Not	like	our	notes	,	I	mean	.
不是	喜欢	我们的	笔记	,	我	意思是	.

我的意思是，不像我们的笔记那样。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [riːd] ['ɔːrgən] .

If	there	was	,	I	should	admire	to	see	how	they	sounded	on	the	reed	organ	.
如果	那里	曾是	,	我	应该	钦佩	到	看	如何	他们	听起来	在	这	芦苇	器官	.

如果有的话，我很想听听它们在簧风琴上演奏的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪn] , [ɪf] - [tiː] ['wɔznt] [soʊ] [bɪg] !

It	would	make	a	pretty	pin	,	if	'	t	wasn't	so	big	!
它	会	制作	一个	漂亮的	别针	,	如果	-	t	不是	所以	大的	!

如果它没那么大的话，会是一件很漂亮的胸针！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hænd] [ðə; ði] [ʃel] [bæk] ['kwaɪətli] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] [ɪn]

"	She	was	about	to	hand	the	shell	back	quietly	—	she	looked	like	a	rose	-	leaf	in
"	她	曾是	关于	到	手	这	壳	后退	悄悄	—	她	看起来	喜欢	一个	玫瑰	-	叶子	在

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

她正要静静地把贝壳还回去——她看起来像月光下的一片玫瑰叶子。

[ðɪs] ['prɪti] ['liːnə; 'leɪnə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['præktɪk(ə)l] ,

this	pretty	Lena	,	but	she	was	practical	,
这	漂亮的	莉娜	,	但	她	曾是	实际的	,

这位漂亮的莉娜，虽然长相甜美，但为人务实。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [dʒɑːn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	had	little	imagination	—	but	John	caught	it	from	her	with	a
和	有	小的	想像力	—	但	约翰	捕捉	它	从	她	和	一个

[swɪft] [jet] ['tɪmərəs] ['moʊʃ(ə)n] .

swift	yet	timorous	motion	.
迅速	然而	胆怯的	运动	.

他缺乏想象力——但约翰迅速而又怯懦地从她手中接过了它。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [feɪs] .

"	I	want	to	hear	it	,	"	he	said	,	his	pleading	eyes	on	the	Skipper's	face	.
"	我	想	到	听到	它	,	"	他	说	,	他的	恳求	眼睛	在	这	船长的	脸	.

“我想听听，”他说道，恳求的眼神望着船长的脸。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] !

"	I	want	to	hear	what	it	says	!
"	我	想	到	听到	什么	它	说道	!

“我想听听它说了什么！”

" [ðə; ði] [dɑːrk] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

"	The	dark	man	nodded	and	smiled	;	but	a	moment	later	,
"	这	黑暗的	男人	点头	和	微笑	;	但	一个	片刻	之后	,

“那个黑衣男子点了点头，笑了笑；但片刻之后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [liːn] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] ,

seeing	the	lean	fingers	of	Mr	.	Endymion	Scraper	about	to	clutch	the	treasure	,
看到	这	倾斜	手指	的	先生	.	恩底弥翁	刮刀	关于	到	离合器	这	宝藏	,

看到恩迪米翁·斯克莱珀先生那双修长的手指即将抓住宝藏，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

he	took	it	quietly	in	his	own	hand	again	,	and	turned	to	the	old	man	.
他	采取	它	悄悄	在	他的	自己的	手	再次	,	和	转向	到	这	老的	男人	.

他静静地再次把它拿在手里，然后转向老人。

" ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['blændli] .

"	Gentleman	spoke	to	me	?	"	he	inquired	,	blandly	.
"	绅士	辐	到	我	?	"	他	询问	,	平淡地	.

“有位先生跟我说话？”他淡淡地问道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][gɑːsps][ænd; ənd]

The	gentleman	had	not	spoken	,	but	had	made	a	series	of	gasps	and
这	绅士	有	不是	说	,	但	有	制成	一个	系列	的	喘息	和

[grʌnts] ,

grunts	,
咕哝声	,

那位先生没有说话，只是发出了一连串的喘息和呻吟声。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

expressive	of	extreme	impatience	and	eagerness	.
富有表现力的	的	极端	不耐烦	和	渴望	.

表达了极度的不耐烦和渴望。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] ['spesɪmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] [naʊ] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] ['griːdɪli] , " [ə; eɪ] ['veri] [pʊr]

"	That's	a	poor	specimen	,	"	he	cried	now	,	eying	the	shell	greedily	,	"	a	very	poor
"	那就是	一个	贫穷的	标本	,	"	他	哭	现在	,	注视	这	壳	贪婪地	,	"	一个	非常	贫穷的

['spesɪmən] !

specimen	!
标本	!

“那是一个很差的标本，”他一边贪婪地盯着贝壳，一边喊道，“一个非常差的标本！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "

What	do	you	expect	to	get	for	it	,	hey	?	"
什么	做	你	预计	到	得到	为了	它	,	嘿	?	"

你觉得你能从中得到什么好处?

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['kɑːmli] .

"	A	perfect	specimen	!	"	replied	the	Skipper	,	calmly	.
"	一个	完美的	标本	!	"	回复	这	船长	,	平静地	.

“真是个完美的标本！”船长平静地回答道。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] " — [ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː]

"	The	gentleman	has	but	to	look	at	it	closer	"	—	and	he	held	it
"	这	绅士	有	但	到	看	在	它	更近	"	—	和	他	握住	它

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːdi] ['kɔːrkskruː] [aɪz] — " [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] ,

nearer	to	the	greedy	corkscrew	eyes	—	"	to	see	that	it	is	a	rare	specimen	,
更近	到	这	贪婪的	开瓶器	眼睛	—	"	到	看	那	它	是	一个	稀有的	标本	,

“这位先生只需仔细看看”——说着，他把东西凑近那双贪婪的螺旋状眼睛——“就会发现这是一个罕见的标本，

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

more	perfect	than	often	seen	in	museums	.
更多的	完美的	比	经常	已见	在	博物馆	.

比博物馆里常见的展品还要完美。

[aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] [ʃel] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [ker] ['tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [praɪs] [ɪz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	brought	up	this	shell	myself	,	with	care	choosing	it	;	its	price	is	five	dollars	.
我	带来	向上	这	壳	我	,	和	关心	选择	它	;	它是	价格	是	五	美元	.

这枚贝壳是我自己精心挑选的，它的价格是五美元。

" ['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Mr	.	Endymion	Scraper	gave	a	scream	,	which	he	tried	to	turn	into	a
"	先生	.	恩底弥翁	刮刀	给予	一个	尖叫	,	哪个	他	尝试	到	转动	进入	一个

[dɪs'deɪnfl] ['tʃʌk(ə)l] .

disdainful	chuckle	.
轻蔑的	轻笑	.

“恩迪米翁·斯克莱珀先生发出了一声尖叫，但他试图把这尖叫变成一声轻蔑的笑声。

" [faɪv] [sents] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] !
" Five cents would be nearer it !
" 五 分 会 是 更近 它 !

“五美分更接近这个数！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .
" he cried , angrily .
" 他 哭 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [fuːlz] [daʊn] [hɪr] , [heɪ] ?
" Think we're all fools down here , hey ?
" 思考 是 全部 傻瓜 向下 这里 , 嘿 ?

“你们以为我们都是傻瓜吗？”

[goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
Go ' long with your five dollars . "
去 - 长的 和 你的 五 美元 . "

拿着你的五美元走吧。

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , [nɑːt] [ɔːl] [fuːlz] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" No , Señor , not all fools ! " said the Skipper .
" 不 , 先生 , 不是 全部 傻瓜 ! " 说 这 船长 .

“不，先生，并非所有人都是傻瓜！”船长说道。

" ['meni] [və'raɪətiz] [ə'mʌŋ] [men] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʃɛlz] .
" Many varieties among men , as among shells .
" 许多 品种 之中 男人 , 作为 之中 贝壳 .

“人与贝壳之间千差万别。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [və'luːtə] ['mjuːzɪkə] .
I am in no haste to sell the Voluta Musica .
我 是 在 不 匆忙 到 卖 这 涡卷 音乐 .

我并不急于出售 Voluta Musica。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [praɪs] , [æz; əz] ['dʒent(ə)lmən] [noʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] .
It has its price , as gentleman knows by his catalogue .
它 有 它是 价格 , 作为 绅士 知道 经过 他的 目录 .

正如绅士从商品目录上所知，它自有其价。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪzər] - [ʃel] ; [pər'hæps] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðæt] .
Here is a razor - shell ; perhaps the gentleman like that .
这里 是 一个 剃刀 - 壳 ; 也许 这 绅士 喜欢 那 .

这是一把剃刀壳；也许这位先生会喜欢它。

[ʃeɪv] [jɔːr'self] [ɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! "
Shave yourself or other people with this ! "
刮胡子 你自己 或者 其他 人们 和 这 ! "

用这个给自己或别人刮胡子！

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ! " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['aɪzək] ['kʌtər] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] ,
" I want to know ! " interposed Mrs . Isaac Cutter , leaning forward eagerly ,
" 我 想 到 知道 ! " 插入 太太 . 艾萨克 刀具 , 倾斜 向前 急切地 ,
['spektəklz] [ɑːn] [noʊz] .
spectacles on nose .
眼镜 在 鼻子 .

“我想知道！”艾萨克·卡特太太插话道，她急切地向前倾身，眼镜架在鼻梁上。

" [kæn; kən] [foʊks] ['riːəli] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [sɜːr] ?
" Can folks really shave with those , sir ?
" 能 各位 真的 刮胡子 和 那些 , 先生 ?

先生，真的有人可以用那些刮胡子吗？

[ðeɪ] [duː] [lʊk] [ʃɑːrp] , [naʊ] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They do look sharp , now , don't they ?
他们 做 看 锋利的 , 现在 , 不 他们 ?

它们现在看起来确实很精神，不是吗?

[wʌt] [maɪt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] ? "
What might you ask for a pair ? "
什么 可能 你 问 为了 一个 一对 ? "

你会要求什么样的情侣款呢?

" [pər'hæps][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][graɪnd] , ['leɪdi] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" Perhaps not very easy to grind , lady ! " replied the Skipper ,
" 也许 不是 非常 简单的 到 研磨 , 女士 ! " 回复 这 船长 ,

“女士，也许没那么容易磨碎吧！”船长回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌn] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [hɑːrt] .
with a smile which won Mrs . Isaac's heart .
和 一个 微笑 哪个 韩元 太太 . 艾萨克的 心 .

她那迷人的微笑赢得了艾萨克太太的芳心。

" [nɑːt][ə; eɪ] [rer] [ʃel] , ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ðə; ði] [per] .
" Not a rare shell , only fifty cents the pair .
" 不是 一个 稀有的 壳 , 仅有的 五十 分 这 一对 .

“这不是什么稀有的贝壳，一对才五毛钱。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] !
Thank you , madam !
感谢 你 , 女士 !

谢谢您，女士!

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
To show you this ?
到 展示 你 这 ?

给你看看这个?

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] !
With gladness !
和 欢乐 !

非常高兴!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [tuːθ] [ʃel] , [faʊnd] [ɪn] ['plenti] [ɪn] [west] ['ɪndiz] .
This is the Bleeding Tooth shell , found in plenty in West Indies .
这 是 这 出血 齿 壳 , 成立 在 很多 在 西方 印第斯 .

这是血牙贝，在西印度群岛很常见。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['dentists] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , ['greɪʃəsli] [əb'zɜːrv] .
They have also dentists under the sea , graciously observe .
他们 有 还 牙医 在下面 这 海 , 亲切地 观察 .

值得注意的是，海底也有牙医。

[siː] [hɪr] , — [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] !
See here , — the whole family !
看 这里 , — 这 所有的 家庭 !

瞧瞧，全家都在这里!

[ðə; ði]['beɪbi] , [hiː; hi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ] [tuːθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌm] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] .
The baby , he have as yet no tooth , the little gum smooth and white .
这 婴儿 , 他 有 作为 然而 不 齿 , 这 小的 胶 光滑的 和 白色的 .

这个婴儿还没有长牙，小牙龈光滑洁白。

[hɪr] , [ðə; ði] [bɔɪ] !
Here , the boy !
这里 , 这 男生 !

看，就是这孩子!

(['koʊmoʊ][tiː] , [wɑːn; hwɑːn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] !

(	Como	ti	,	Juan	Colorado	!
(	科莫	ti	,	胡安	科罗拉多州	!

(Como ti, Juan Colorado!

" [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [əˈsaɪd] , [kɔːt] [ˈoʊnli][baɪ][ˈdʒɑːnz] [ɪr] .)

"	this	in	a	swift	aside	,	caught	only	by	John's	ear	.	)
"	这	在	一个	迅速	旁边	,	捕捉	仅有的	经过	约翰的	耳朵	.	)

（这是约翰随口说的一句话，只有他自己听到了。）

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , ['mædəm] ; [hɪr] [ðə; ði] ['empti] [speɪs]

"	The	boy	,	he	have	a	tooth	pulled	,	you	observe	,	madam	;	here	the	empty	space
"	这	男生	,	他	有	一个	齿	拉	,	你	观察	,	女士	;	这里	这	空的	空间

, [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [mɑːrk] , [ðʌs] .

,	with	blood	-	mark	,	thus	.
,	和	血	-	标记	,	因此	.

“你看，夫人，这孩子拔了一颗牙；这里是空着的地方，有血迹，就是这样。”

[hens] [ðə; ði] [neɪm] , ['bliːdɪŋ] [tuːθ] .

Hence	the	name	,	Bleeding	Tooth	.
因此	这	姓名	,	出血	齿	.

因此得名“出血牙”。

[hɪr] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['getɪŋ] [oʊld] , [hæz; həz] [lɔːst] [tuː] [tiːθ] , ['bliːdɪŋ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ]

Here	the	father	,	getting	old	,	has	lost	two	teeth	,	bleeding	much	;	and	this	being
这里	这	父亲	,	获得	老的	,	有	丢失的	二	牙齿	,	出血	很多	;	和	这	存在

[ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] ,

the	old	grandfather	,
这	老的	祖父	,

这位年迈的父亲掉了两颗牙，牙龈出血不止；而这位就是年迈的祖父，

[ɔːl] [tiːθ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [əˈgen] .

all	teeth	are	gone	,	again	.
全部	牙齿	是	已消失	,	再次	.

我的牙齿又全没了。

[jes] , ['kjʊriəs] ['fæməli] !

Yes	,	curious	family	!
是的	,	好奇的	家庭	!

是的，好奇的一家人！

[juː; jʊ]['kaɪndli] [əkˈsept] [ðiːz] ['pɝːsənz] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['sʌfər] [ʌv; əv]

You	kindly	accept	these	persons	,	madam	,	with	a	wish	that	you	never	suffer	of
你	亲切地	接受	这些	人	,	女士	,	和	一个	希望	那	你	绝不	遭受	的

[ðɪs] ['mænər] .

this	manner	.
这	方式	.

夫人，请您宽容地接纳这些人，并祝愿您永远不再遭受此类苦难。

" ['mɪsɪz] . ['aɪzək] ['kʌtər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃelz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Isaac	Cutter	drew	a	long	breath	,	and	took	the	shells	with	a	look	of
"	太太	.	艾萨克	刀具	画	一个	长的	气息	,	和	采取	这	贝壳	和	一个	看	的

[dɪˈlaɪtɪd] [ɔː] .

delighted	awe	.
高兴极了	敬畏	.

“艾萨克·卡特夫人长舒一口气，带着欣喜和敬畏的神情接过贝壳。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] !

"	Well	,	I'm	sure	!
"	出色地	,	我是	当然	!

“嗯，我确定！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , [sɜːr] .

"	she	said	,	"	you're	more	than	kind	,	sir	.
"	她	说	,	"	你是	更多的	比	种类	,	先生	.

她说："先生，您真是太好了。"

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] — [aɪ][duː] [dɪ'kler] — ['bliːdɪŋ] [tuːθ] !

I	never	thought	—	I	do	declare	—	Bleeding	Tooth	!
我	绝不	想法	—	我	做	宣布	—	出血	齿	!

我从未想过——我郑重声明——牙齿会流血！

[wel] , ['fɑːðər] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] !

Well	,	father	,	if	that	isn't	something	to	tell	the	folks	at	home	!
出色地	,	父亲	,	如果	那	不是	某物	到	告诉	这	各位	在	家	!

父亲，这可不是应该跟家里人说说的大事儿啊！

" ['mɪstər] . ['aɪzək] ['kʌtər] [grʌntid] , [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [soʊ] !

"	Mr	.	Isaac	Cutter	grunted	,	well	pleased	,	and	said	,	"	That	so	!
"	先生	.	艾萨克	刀具	哼哼	,	出色地	高兴	,	和	说	,	"	那	所以	!

艾萨克·卡特先生哼了一声，非常满意，说道："就是这样！"

" ['sevrəl] [taɪmz] , [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] .

"	several	times	,	his	vocabulary	being	limited	.
"	一些	时代	,	他的	词汇	存在	有限的	.

"由于词汇量有限，他曾多次这样做。"

" [ə'gen] , [hɪr] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] ,

"	Again	,	here	,	"	the	Skipper	continued	,	with	a	glance	around	,
"	再次	,	这里	,	"	这	船长	持续	,	和	一个	瞥一眼	大约	,

"又是这里，"船长环顾四周，继续说道。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'tentɪv] , " [ə'gen] , [hɪr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

to	make	sure	that	his	audience	was	attentive	,	"	again	,	here	a	curious	thing	,
到	制作	当然	那	他的	观众	曾是	细心	,	"	再次	,	这里	一个	好奇的	事物	,

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

ladies	and	gentlemen	.
女士们	和	先生们	.

为了确保听众集中注意力，"女士们先生们，这里又有一件奇怪的事情。"

[ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] [ʃel] , [nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	Nighthawk	shell	,	not	common	in	any	part	of	the	world	.
这	夜鹰	壳	,	不是	常见的	在	任何	部分	的	这	世界	.

夜鹰贝壳，在世界任何地方都不常见。

[ðə; ði] [tuː] [hævz] [held] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] , [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] !

The	two	halves	held	together	of	this	manner	,	behold	the	nighthawk	,	as	he	flies	through	the	air	!
这	二	一半	握住	一起	的	这	方式	,	看哪	这	夜鹰	,	作为	他	苍蝇	通过	这	空气	!

两半就这样结合在一起，瞧，夜鹰在空中翱翔！

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər] [edʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	A	murmur	of	delight	ran	through	the	little	group	,	and	Mr	.	Endymion	Scraper	edged	to	the	front	,
"	一个	低语	的	喜	跑	通过	这	小的	团体	,	和	先生	.	恩底弥翁	刮刀	边缘	到	这	正面	,

"一阵窃窃私语在小团体中响起，恩迪米翁·斯克莱珀先生挤到了前面。"

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['twɪtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

his	fingers	twitching	convulsively	.
他的	手指	抽搐	痉挛地	.

他的手指抽搐着。

" [haʊ] [mʌtʃ] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] ['naɪtˌhɔːk] ?
" How much — how much do you want for that Nighthawk ?
" 如何 很多 — 如何 很多 做 你 想 为了 那 夜鹰 ?

“那辆夜鹰号你想卖多少钱？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['stæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" he asked , stammering with eagerness .
" 他 问 , 结巴 和 渴望 .

他结结巴巴地问道，语气中充满了渴望。

" - [teɪnt] [wʊθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] — [wʌt] — [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" ' Taint wuth much , but — what — ten dollars ?
" - 污点 wuth 很多 , 但 — 什么 — 十 美元 ?

“不多，但是——多少——十美元？”

[aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [θriː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][sent] [mɔːr] .
I'll give ye three , and not a cent more .
患病的 给 是的 三 , 和 不是 一个 中心 更多的 .

我只给你三个，一分钱也不多。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt][hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" But the Skipper put him aside with a wave of his hand .
" 但 这 船长 放 他 旁边 和 一个 海浪 的 他的 手 .

“但船长挥了挥手，把他打发到了一边。”

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [æt; ət]['fjuːtʃər] ['ɪntərvjuː] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts]
" Another time , sir , " he said ; " at future interview I will make arrangements
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
其他 时间 , 先生 , " 他 说 ; " 在 未来 面试 我 将要 制作 安排
和 你 ,

“先生，下次吧，”他说，“下次面谈时我会和您商量安排。”

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ; [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [ɪn'strʌkt] [ðiːz] ['leɪdiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [laɪf] ['ʌndər]
and hope to satisfy ; at present I instruct these ladies a little in life under
和 希望 到 满足 ; 在 展示 我 指示 这些 女士们 一个 小的 在 生活 在下面
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

我希望能够满足她们的需求；目前我正在指导这些女士们一些关于海底生活的知识。

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz]
" Lady , " he said , and it was observable that although he spoke to Mrs
" 女士 , " 他 说 , 和 它 曾是 可观察的 那 虽然 他 辐 到 太太
. ['aɪzək] ['kʌtər] ,
. Isaac Cutter ,
. 艾萨克 刀具 ,

“夫人，”他说，但可以明显看出，尽管他是在和艾萨克·卡特夫人说话，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn]['liːnə; 'leɪnə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
his eyes rested on Lena , and on the boy John , who stood behind her ,
他的 眼睛 休息 在 莉娜 , 和 在 这 男生 约翰 , WHO 站立 在后面 她 ,

他的目光落在莉娜身上，又落在站在她身后的男孩约翰身上。

" ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bʌndəns] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
" Nature of her abundance is very generous to the sea .
" 自然 的 她 丰富 是 非常 慷慨的 到 这 海 .

“大自然慷慨地馈赠大海。”

[hɪr] [ɔːl] ['fɪʃɪz] [swɪm] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [bʌt; bət] [mɔːr] !
Here all fishes swim , great and small ; but more !
这里 全部 鱼 游泳 , 伟大的 和 小的 ; 但 更多的 !

这里游弋着各种各样的鱼，无论大小；但远不止这些！

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [faɪnd] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['kɑːpi] ,

All	things	that	on	earth	find	their	place	,	of	them	you	find	a	picture	,	copy	,
全部	事物	那	在	地球	寻找	他们的	地方	,	的	他们	你	寻找	一个	图片	,	复制	,

世间万物皆有其位，你总能从中找到它们的影子或复制品。

[wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

what	you	please	to	call	it	,	at	the	bottom	of	the	sea	.
什么	你	请	到	称呼	它	,	在	这	底部	的	这	海	.

无论你怎么称呼它，它都在海底。

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [jet] [faʊnd] [baɪ] [men] , [jet] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] .

A	few	only	are	yet	found	by	men	,	yet	strange	things	also	have	I	seen	.
一个	很少	仅有的	是	然而	成立	经过	男人	,	然而	奇怪的	事物	还	有	我	已见	.

目前只有少数人发现了它们，但我还见过一些奇怪的事情。

[nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪnd] ['vaiəlits] ['groʊɪŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ?

Not	under	the	ocean	do	you	think	to	find	violets	growing	,	is	it	so	?
不是	在下面	这	海洋	做	你	思考	到	寻找	紫罗兰	生长	,	是	它	所以	?

你认为紫罗兰不会生长在海底吧?

[jet] [hɪr] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['vaiəlits] , [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ,

yet	here	you	observe	a	handful	of	violets	,	in	colour	as	on	a	green	bank	,
然而	这里	你	观察	一个	少数	的	紫罗兰	,	在	颜色	作为	在	一个	绿色的	银行	,

然而，在这里你却能看到几朵紫罗兰，颜色如同绿色河岸上的花朵。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [pər'fjuːm] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

though	without	perfume	,	the	sunshine	wanting	in	those	places	.
尽管	没有	香水	,	这	阳光	想要	在	那些	地方	.

虽然那里没有香水，也没有阳光。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːks] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələt] [snaɪl] - ['ʃɛlz] ,

"	He	drew	from	a	box	some	of	the	exquisite	little	violet	snail	-	shells	,
"	他	画	从	一个	盒子	一些	的	这	精美的	小的	紫色	蜗牛	-	贝壳	,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['liːnə; 'leɪnə] ,

and	gave	them	to	Lena	,
和	给予	他们	到	莉娜	,

他从盒子里拿出一些精致的小紫罗兰色蜗牛壳，送给了莉娜。

[huː] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪr] -

who	cried	out	with	delight	,	and	instantly	resolved	to	have	a	pair	of	ear	-
WHO	哭	出去	和	喜	,	和	即刻	已解决	到	有	一个	一对	的	耳朵	-

[rɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

rings	made	of	them	.
戒指	制成	的	他们	.

她高兴地叫了起来，并立即决定用它们做一副耳环。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ?

"	The	ladies	are	hungry	?
"	这	女士们	是	饥饿的	?

女士们饿了吗?

" [ðə; ði] ['kwaɪət] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

"	the	quiet	voice	went	on	.
"	这	安静的	嗓音	去	在	.

“那个轻柔的声音继续说道。”

" [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ['brekfəst] ?

"	They	desire	breakfast	?
"	他们	欲望	早餐	?

他们想吃早餐吗?

[aɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] , [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

I	offer	them	a	poached	egg	,	grown	under	the	sea	.
我	提供	他们	一个	偷猎	蛋	,	生长	在下面	这	海	.

我给他们端上一颗海底养殖的水煮蛋。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ['pɜːrfɪkt] ; [ðə; ði]['wɔːtər] ['leɪdiz] [iːt] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	colour	and	shape	perfect	;	the	water	ladies	eat	them	every	morning	,
这	颜色	和	形状	完美的	;	这	水	女士们	吃	他们	每一个	早晨	,

颜色和形状都很完美；水母每天早上都吃它们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [groʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] ['fleɪvər] .

but	with	the	air	they	grow	hard	and	lose	their	flavour	.
但	和	这	空气	他们	生长	难的	和	失去	他们的	味道	.

但接触空气后，它们会变硬并失去风味。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] !

Thank	you	,	madam	!
感谢	你	,	女士	!

谢谢您，女士!

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [sents] ['oʊnli] , [ðə; ði] [poʊtʃt] [eg] , [nɑːt][ə; eɪ] [rer] [və'raɪəti] .

for	thirty	cents	only	,	the	poached	egg	,	not	a	rare	variety	.
为了	三十	分	仅有的	,	这	偷猎	蛋	,	不是	一个	稀有的	种类	.

只需30美分，就能买到水煮蛋，而且这还不是什么稀有品种。

[jʊr; jər] [smaɪl] [pər'hæps] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] [ə'gen] .

Your	smile	perhaps	will	make	it	soft	again	.
你的	微笑	也许	将要	制作	它	柔软的	再次	.

你的笑容或许能让它再次变得柔和起来。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lʌntʃən] .

I	hope	you	enjoy	it	at	luncheon	.
我	希望	你	享受	它	在	午餐	.

希望您午餐吃得开心。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tɔɪlət] ?

"	But	before	luncheon	you	desire	to	prepare	your	charming	toilet	?
"	但	前	午餐	你	欲望	到	准备	你的	迷人	洗手间	?

“但是午餐前你想先准备好你迷人的盥洗用品吗？”

[hɪr] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [koʊm] , ['leɪdiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

Here	I	offer	you	a	comb	,	ladies	,	as	they	use	under	the	sea	.
这里	我	提供	你	一个	梳子	,	女士们	,	作为	他们	使用	在下面	这	海	.

女士们，我给你们一把梳子，就像海底人用的那种。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [ðæt] ['viːnəs] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	story	,	that	Venus	,	goddess	of	beauty	,	when	she	rose	from	the	ocean	,
这	故事	,	那	金星	,	女神	的	美丽	,	什么时候	她	玫瑰	从	这	海洋	,

故事讲述的是，美神维纳斯从海洋中升起时，

[drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hɜːr; hər]

dropped	from	her	hand	the	comb	with	which	she	arranged	even	then	her
掉落	从	她	手	这	梳子	和	哪个	她	安排	甚至	然后	她

['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] :

locks	of	gold	:
锁	的	金子	:

她手中的梳子掉了下来，那梳子她那时就一直用来梳理她那一头金发：

[hens] [ðə; ði] [neɪm] , ['viːnəsɪz] [koʊm] .

hence	the	name	,	Venus's	Comb	.
因此	这	姓名	,	金星的	梳子	.

因此得名“维纳斯梳”。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tiːθ] , ['nesəseri] [fɔːr; fər] [faɪn] [her] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ðiːz]

Observe	**the**	**long**	**teeth**	**,**	**necessary**	**for**	**fine**	**hair**	**,**	**like**	**that**	**of**	**Venus**	**and**	**these**
观察	这	长的	牙齿	,	必要的	为了	美好的	头发	,	喜欢	那	的	金星	和	这些

['leɪdiz] .

ladies	**.**
女士们	.

注意看，长长的牙齿对于细软的头发来说是必不可少的，就像维纳斯和这些女士的头发一样。

" ['mɪsɪz] . ['aɪzək] ['kʌtər] ['braɪdld] , [smuːðd] [hɜːr; hər] " ['flʌfi] [fɪ'dɔːrə] " ([praɪs] [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd]

"	**Mrs**	**.**	**Isaac**	**Cutter**	**bridled**	**,**	**smoothed**	**her**	**"**	**fluffy**	**Fedora**	**"**	**(**	**price**	**one**	**dollar**	**and**
"	太太	.	艾萨克	刀具	勒住	,	平滑	她	"	蓬松的	Fedora	"	(	价格	一	美元	和

['fɪfti] [sents] , ['redi] [kɜːrld]) ,

fifty	**cents**	**,**	**ready**	**curled**	**)**	**,**
五十	分	,	准备好	卷曲	)	,

“艾萨克·卡特夫人捋了捋她那顶蓬松的软呢帽（售价一美元五角，已卷好），

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] " [koʊm] " [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	**bought**	**the**	**"**	**comb**	**"**	**on**	**the**	**spot**	**.**
和	买	这	"	梳子	"	在	这	点	.

然后当场买下了那把“梳子”。

" [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Of**	**little**	**boys**	**under**	**the**	**sea**	**,**	**"**	**the**	**Skipper**	**continued**	**,**
"	的	小的	男孩们	在下面	这	海	,	"	这	船长	持续	,

“关于海底的小男孩们，”船长继续说道。

— [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] ,

—	**and**	**once**	**more**	**his**	**smile**	**fell**	**on**	**the**	**boy**	**John**	**,**
—	和	一次	更多的	他的	微笑	跌倒	在	这	男生	约翰	,

他的笑容再次落在了男孩约翰身上。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**produced**	**that**	**agreeable**	**sensation**	**of**	**warmth**	**about**	**the**	**heart**	**to**	**which**	**the**
和	生产	那	同意	感觉	的	温暖	关于	这	心	到	哪个	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,

little	**fellow**	**had**	**been**	**long**	**unaccustomed**	**,**
小的	同伴	有	到过	长的	不习惯	,

那股暖流涌上心头，让这个小家伙久违地感到无比舒适。

— " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] .

—	**"**	**there**	**are**	**many**	**.**
—	"	那里	是	许多	.

-“有许多。

[ðeɪ] [swɪm] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [pleɪ] , [ðeɪ] [spɔːrt] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hɪr] .

They	**swim**	**about**	**,**	**they**	**play**	**,**	**they**	**sport**	**,**	**they**	**go**	**to**	**school**	**,**	**as**	**little**	**boys**	**here**	**.**
他们	游泳	关于	,	他们	玩	,	他们	运动	,	他们	去	到	学校	,	作为	小的	男孩们	这里	.

他们在这里游泳、玩耍、运动、上学，就像这里的小男孩一样。

[ðeɪ] [raɪd] , [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - ['mækrəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt]

They	**ride**	**,**	**some**	**persons**	**have**	**told**	**me**	**,**	**on**	**the**	**horse**	**-**	**mackerel**	**,**	**but**	**of**	**that**
他们	骑	,	一些	人	有	讲述	我	,	在	这	马	-	鲭鱼	,	但	的	那

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .

I	**have**	**no**	**knowledge**	**.**
我	有	不	知识	.

有人告诉我，他们骑着竹荚鱼，但我对此一无所知。

[aɪ] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [tɑːps] , [ðə; ði] [smɔːl] [siː] - [bɔɪz] .

I	**see**	**for**	**myself**	**,**	**however**	**,**	**that**	**they**	**play**	**tops**	**,**	**the**	**small**	**sea**	**-**	**boys**	**.**
我	看	为了	我	,	然而	,	那	他们	玩	最高额	,	这	小的	海	-	男孩们	.

但我亲眼所见，这些小海员们打得非常好。

[hɪr] , ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tɑːp] , — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] .

Here	,	little	gentleman	,	is	the	Imperial	Top	,	—	very	beautiful	shell	.
这里	,	小的	绅士	,	是	这	帝国	顶部	,	—	非常	美丽的	壳	.

这位小先生，这就是帝王顶螺——非常漂亮的贝壳。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] ?

You	like	to	take	it	in	your	hand	?
你	喜欢	到	拿	它	在	你的	手	?

你喜欢把它拿在手里吗?

" [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [lɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]

"	John	took	the	splendid	thing	,	and	straightway	lost	himself	and	the	world	in
"	约翰	采取	这	灿烂	事物	,	和	立刻	丢失的	他自己	和	这	世界	在

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

a	dream	of	rapture	,
一个	梦	的	狂喜	,

约翰接过那件珍贵的东西，立刻沉浸在极乐的梦境中，忘却了自己和整个世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'zaɪrd] ,

in	which	he	descended	to	the	depths	that	his	soul	desired	,
在	哪个	他	下降	到	这	深度	那	他的	灵魂	想要的	,

他深入到他灵魂渴望的深处，

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['spɪnɪŋ] [tɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] -

and	played	at	spinning	tops	with	the	sea	-	boys	,	and	rode	a	horse	-
和	玩	在	旋转	最高额	和	这	海	-	男孩们	,	和	骑	一个	马	-

['mækrəl] ,

mackerel	,
鲭鱼	,

他和水手们一起玩陀螺，还骑过竹荚鱼。

[ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	did	many	other	wonderful	things	.
和	做过	许多	其他	精彩的	事物	.

他还做了许多其他很棒的事情。

" [ðə; ði][bæt] [ʃel] !

"	The	bat	shell	!
"	这	蝙蝠	壳	!

“蝙蝠壳！”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [went] [ɑːn] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] ['treʒər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

"	the	Skipper	went	on	,	lifting	one	treasure	and	then	another	.
"	这	船长	去	在	,	举重	一	宝藏	和	然后	其他	.

船长继续走着，举起一件宝物，又举起另一件。

" [ðə; ði][və'luːtə] - , [ɪk'striːmli] [rer] , — [ðə; ði]['maɪtər] , [wɔːrn][baɪ] ['bɪʃəp] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] .

"	The	Voluta	Aulica	,	extremely	rare	,	—	the	Mitres	,	worn	by	bishops	under	the	sea	.
"	这	涡卷	-	,	极其	稀有的	,	—	这	主教冠	,	磨损	经过	主教们	在下面	这	海	.

“Voluta Aulica，极其罕见——主教冠，是海底主教佩戴的。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊzn] ['veri] [smɔːl] , ['leɪdi] , [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ʃel] , [sɪns] ['ʃɛlz]

The	bishops	must	be	chosen	very	small	,	lady	,	to	fit	the	shell	,	since	shells
这	主教们	必须	是	选定	非常	小的	,	女士	,	到	合身	这	壳	,	自从	贝壳

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɜːrst] .

were	made	first	.
是	制成	第一的	.

女士，主教必须选得非常矮小，才能与贝壳相配，因为贝壳是最先被制造出来的。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɑːntʃ] !

The	Queen	Conch	!
这	女王	海螺	!

女王海螺!

[ðɪs] [ə'gen] , — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ?

This	again	,	—	pardon	me	,	gentleman	,	you	desire	to	assist	me	?
这	再次	,	—	赦免	我	,	绅士	,	你	欲望	到	协助	我	?

再说一遍，——不好意思，先生们，你们愿意帮帮我吗?

[tuː] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] !

Too	kind	,	but	I	shall	not	give	that	trouble	to	a	visitor	!
也	种类	,	但	我	将	不是	给	那	麻烦	到	一个	游客	!

太客气了，但我不会给访客添麻烦!

" [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər] ,

"	The	last	remark	was	addressed	to	Mr	.	Endymion	Scraper	,
"	这	最后的	评论	曾是	已解决	到	先生	.	恩底弥翁	刮刀	,

“最后这句话是说给恩迪米翁·斯克莱珀先生听的。”

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪn] [saidl] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

who	had	for	the	last	five	minutes	been	sidling	quietly	,	and	as	he	thought
WHO	有	为了	这	最后的	五	分钟	到过	侧身	悄悄	,	和	作为	他	想法

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

过去五分钟里，他一直悄悄地侧身移动，他心想应该没人注意到他。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][və'luːtə]['mjuːzɪkə] .

toward	the	shelf	on	which	lay	the	Voluta	Musica	.
朝向	这	架子	在	哪个	躺	这	涡卷	音乐	.

朝着放置着《音乐卷轴》的书架走去。

[hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgərz] , ['æftər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][praɪz] , [hæd; həd] ['faɪnəli] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	claw	-	like	fingers	,	after	hovering	over	the	prize	,	had	finally	closed	upon	it	,
他的	爪	-	喜欢	手指	,	后	悬停	超过	这	奖	,	有	最后	关闭	之上	它	,

他那爪状的手指在目标上方盘旋了一会儿，最终抓住了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

and	he	was	about	to	slip	it	into	his	pocket	without	more	ado	,
和	他	曾是	关于	到	滑	它	进入	他的	口袋	没有	更多的	阿多	,

他毫不犹豫地就要把它塞进口袋里。

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [braʊn] [hænd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

when	a	strong	brown	hand	descended	upon	his	wrist	.
什么时候	一个	强的	棕色的	手	下降	之上	他的	手腕	.

一只强壮的棕色手落在了他的手腕上。

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz]['kwaɪətli]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ,

The	shell	was	quietly	taken	from	him	,	and	looking	up	in	impotent	rage	,
这	壳	曾是	悄悄	已采取	从	他	,	和	寻找	向上	在	阳痿	愤怒	,

贝壳被悄悄地从他手中拿走，他抬起头，带着无能为力的愤怒，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['grævəti] .

he	met	the	dark	eyes	of	the	Skipper	gazing	at	him	with	cheerful	gravity	.
他	遇见	这	黑暗的	眼睛	的	这	船长	凝视	在	他	和	快乐	重力	.

他迎上了船长深邃的目光，船长正带着一种既欢快又严肃的神情注视着他。

" [praɪs] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !

"	Price	five	dollars	!
"	价格	五	美元	!

“价格五美元！”

" [hiː; hi] ['mɜ-ːmɜ-d] , ['kɜːrtiəsli] .

"	he	murmured	,	courteously	.
"	他	低声说道	,	礼貌地	.

他礼貌地低声说道。

" [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , ['dʒent(ə)lmən] ?
" In a box , gentleman ?
" 在 一个 盒子 , 绅士 ?

“装在盒子里吗，先生们？”

[bʌt; bət] , ['sɜːrt(ə)nli] !
But , certainly !
但 , 当然 !

当然可以！

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['spesɪmən] .
A valuable specimen .
一个 有价值的 标本 .

一件珍贵的标本。

[θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .
Thank you kindly .
感谢 你 亲切地 .

非常感谢。

[faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] , [kwaɪt] [raɪt] !
Five - dollar bill , quite right !
五 - 美元 账单 , 相当 正确的 !

五美元钞票，没错！

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪn]
Exhibition is over for this morning , ladies and gentlemen , to resume in
展览 是 超过 为了 这 早晨 , 女士们 和 先生们 , 到 恢复 在
[ˌæftər'nuːn] ['aʊərz] ,
afternoon hours ,
下午 小时 ,

女士们先生们，今天上午的展览已经结束，下午将继续进行。

[ɪf] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ðɪ] [ʃel] ['skuːnər] , — ['skuːnər] - ['nɔːtɪləs] , - [frʌm; frəm]
if graciously pleased to honour the shell schooner , — schooner ' Nautilus , ' from
如果 亲切地 高兴 到 荣誉 这 壳 大篷车 , — 大篷车 - 鹦鹉螺 , - 从
[ðə; ðɪ][bə'hɑːməz] ,
the Bahamas ,
这 巴哈马 ,

如果荣幸地向来自巴哈马的贝壳帆船——“鹦鹉螺”号帆船致敬，

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
with remarkable collection of marine curiosities .
和 卓越 收藏 的 海洋 奇闻异事 .

拥有令人惊叹的海洋奇珍异宝收藏。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] " ['nɔːtɪləs] .
ABOARD THE " NAUTILUS .
船上 这 " 鹦鹉螺 .

在“鹦鹉螺号”上。

" [ðə; ðɪ] [ʃel] ['skuːnər] [hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [baɪ]
" The shell schooner had many visitors during the next few days , as she lay by
" 这 壳 大篷车 有 许多 访客 期间 这 下一个 很少 天 , 作为 她 躺 经过
[ðə; ðɪ] [wɔːrf] ;
the wharf ;
这 码头 ;

接下来的几天里，这艘贝壳帆船停泊在码头边，吸引了许多访客；

['vɪzɪtər] , [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] ,

visitors	,	of	whom	a	few	came	to	buy	,
访客	,	的	谁	一个	很少	来了	到	买	,

游客中有些人前来购物，

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

but	by	far	the	greater	part	to	look	and	gossip	,	and	see	the	monkeys	,
但	经过	远的	这	更大的	部分	到	看	和	闲话	,	和	看	这	猴子	,

[ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .

and	ask	questions	.
和	问	问题	.

但绝大多数人是为了看看、聊聊天、看看猴子、问问题。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [dʒæk][ænd; ənd]['dʒɪm] , [wɜːr; wər][noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , ['biːɪŋ]

The	monkeys	,	Jack	and	Jim	,	were	no	small	part	of	the	attraction	,	being
这	猴子	,	杰克	和	吉姆	,	是	不	小的	部分	的	这	景点	,	存在

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [biːsts] ,

delightful	little	beasts	,
愉快	小的	野兽	,

猴子杰克和吉姆是吸引游客的重要因素，它们是非常可爱的小家伙。

[braɪt] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['frendli] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,

bright	of	eye	and	friendly	of	heart	,	always	ready	to	turn	a	somersault	,
明亮的	的	眼睛	和	友好的	的	心	,	总是	准备好	到	转动	一个	空翻	,

眼神明亮，心地善良，总是乐于翻跟头。

[ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði][mæst] ,

or	to	run	up	the	mast	,
或者	到	跑步	向上	这	桅杆	,

或者爬上桅杆，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] (['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]['frɑːntʃi][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts]) ,

or	to	make	a	bow	to	the	ladies	(	always	with	Franci	in	their	hearts	)	,
或者	到	制作	一个	弓	到	这	女士们	(	总是	和	弗兰西	在	他们的	心	)	,

或者向女士们鞠躬（她们心中永远怀念弗兰西），

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] .

as	the	Skipper	directed	them	.
作为	这	船长	指导	他们	.

按照船长的指示。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['mɪnɪt] ,

Of	course	John	was	there	at	every	available	minute	,
的	课程	约翰	曾是	那里	在	每一个	可用的	分钟	,

当然，约翰只要有空就会到场。

[wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiːənz] [aɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ;

whenever	he	could	escape	the	searching	of	his	guardian's	eye	and	tongue	;
每当	他	可以	逃脱	这	搜索	的	他的	监护人的	眼睛	和	舌头	;

只要有机会，他就能躲开监护人的目光和言语的审视；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['skreɪpər] [hɪm'self] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['nɔːtɪləs] ; " [soʊ][dɪd] ['prɪti]

but	Mr	.	Scraper	himself	came	several	times	to	the	"	Nautilus	;	"	so	did	pretty
但	先生	.	刮刀	他自己	来了	一些	时代	到	这	"	鹦鹉螺	;	"	所以	做过	漂亮的

['liːnə; 'leɪnə] [braʊn] .

Lena	Brown	.
莉娜	棕色的	.

但斯克莱珀先生本人曾多次光顾“鹦鹉螺”号；漂亮的莉娜·布朗也曾多次光顾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .

There	was	no	doubt	that	Lena	was	a	charming	girl	.
那里	曾是	不	怀疑	那	莉娜	曾是	一个	迷人	女孩	.

毫无疑问，莉娜是个迷人的女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['muːnlaɪt] , ['rɛntoʊ] [θɔːt] ; [dʒɑːn] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] ,

She	looked	like	moonlight	,	Rento	thought	;	John	thought	so	,	too	,
她	看起来	喜欢	月光	,	伦托	想法	;	约翰	想法	所以	,	也	,

伦托心想，她看起来就像月光一样；约翰也这么认为。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [lʊks] .

though	he	knew	that	the	resemblance	went	no	further	than	looks	.
尽管	他	知道	那	这	相似	去	不	更远	比	看起来	.

但他知道，两人之间的相似之处仅限于外表。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [glɪnt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]

Her	hair	was	soft	and	light	,	with	a	silvery	glint	when	the	sun	struck	it
她	头发	曾是	柔软的	和	光	,	和	一个	银色	闪烁	什么时候	这	太阳	击	它

,

,

,

她的头发柔软轻盈，阳光照射下泛着银光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn] [tuː]

and	it	had	a	pretty	trick	of	falling	down	about	her	forehead	in	two
和	它	有	一个	漂亮的	诡计	的	坠落	向下	关于	她	前额	在	二

[mə'dɑːnə] - [laɪk] ['bændz] ,

Madonna	-	like	bands	,
麦当娜	-	喜欢	乐队	,

它有个很漂亮的技巧，就是像麦当娜那样，两条发带垂落在她的额头上。

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] , [roʊz] - ['tɪntɪd] [tʃiːks] ['swiːtli] [ɪ'nʌf] ,

framing	the	soft	,	rose	-	tinted	cheeks	sweetly	enough	,
框架	这	柔软的	,	玫瑰	-	有色	脸颊	甜蜜地	足够的	,

柔和地勾勒出粉嫩的脸颊，甜美动人。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrhed] .

and	hiding	with	the	pale	shining	tresses	the	narrowness	of	the	white	forehead	.
和	隐藏	和	这	苍白	灼灼	头发	这	狭窄	的	这	白色的	前额	.

用苍白闪亮的秀发遮住了狭窄的白皙额头。

['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,

Lena	was	apt	to	come	with	John	,	to	whom	she	was	always	kind	,
莉娜	曾是	易于	到	来	和	约翰	,	到	谁	她	曾是	总是	种类	,

莉娜经常和约翰一起来，她对约翰总是很友善。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] " [krækt] , " [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['desəltɔːri] ['hʌvər] [ə'baʊt]

though	she	thought	him	"	cracked	,	"	and	after	a	little	desultory	hovering	about
尽管	她	想法	他	"	裂纹	,	"	和	后	一个	小的	漫无目的的	悬停	关于

[ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

the	shells	,
这	贝壳	,

虽然她觉得他"疯了"，而且在贝壳周围漫无目的地徘徊了一会儿之后，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [ker] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [glæs]

for	which	she	did	not	really	care	,	except	when	they	were	made	up	with	glass
为了	哪个	她	做过	不是	真的	关心	,	除了	什么时候	他们	是	制成	向上	和	玻璃

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

她其实并不在意，除非这些饰品是用玻璃珠做的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ([ən'les]

she	was	apt	to	sit	down	on	the	after	-	deck	,	with	John	beside	her	(	unless
她	曾是	易于	到	坐	向下	在	这	后	-	甲板	,	和	约翰	旁	她	(	除非

[ðə; ði] ['skɪpər] [ə'pɪrd] ,

the	Skipper	appeared	,
这	船长	出现	,

她常常坐在后甲板上，约翰坐在她旁边（除非船长出现）。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [fluː] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [frend]) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['frɑːntʃi] , [ɔːr]

in	which	case	the	boy	flew	to	join	his	new	friend	)	,	and	with	Franci	,	or
在	哪个	案件	这	男生	飞翔	到	加入	他的	新的	朋友	)	,	和	和	弗兰西	,	或者

['rɛntoʊ] ,

Rento	,
伦托	,

在这种情况下，男孩飞去和他的新朋友会合），并与弗兰西或伦托一起。

[ɔːr][bəuθ] , [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [baɪ] .

or	both	,	sure	to	be	near	by	.
或者	两个都	,	当然	到	是	靠近	经过	.

或者两者兼有，肯定就在附近。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['nes(ə)l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	monkeys	never	failed	to	come	and	nestle	down	beside	the	boy	,
这	猴子	绝不	失败的	到	来	和	雀巢	向下	旁	这	男生	,

猴子们总是会过来，依偎在男孩身边。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

and	examine	his	pockets	and	chatter	confidentially	in	his	ear	;
和	检查	他的	口袋	和	喋喋不休	保密	在	他的	耳朵	;

检查他的口袋，并在他耳边窃窃私语；

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɔːlweɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [wɪtʃ] ['liːnə; 'leɪnə]

and	John	always	nodded	and	seemed	to	understand	,	which	Lena
和	约翰	总是	点头	和	似乎	到	理解	,	哪个	莉娜

[kən'sɪdərd] ['fuːlɪʃnəs] .

considered	foolishness	.
经过考虑的	愚蠢	.

约翰总是点头，似乎明白了什么，莉娜却认为这是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	thought	she	came	out	of	pure	kindness	for	the	boy	,
她	想法	她	来了	出去	的	纯的	仁慈	为了	这	男生	,

她认为自己完全是出于对那个男孩的善意才来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðæt] [oʊld] ['gɪmlət] ['nevər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'loʊn] ,

because	"	that	old	gimlet	never	would	let	him	come	alone	,
因为	"	那	老的	金利口酒	绝不	会	让	他	来	独自的	,

因为"那把旧匕首绝不会让他单独来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ferli] [pə'zest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ;

and	the	child	was	fairly	possessed	about	the	shells	;
和	这	孩子	曾是	相当	拥有	关于	这	贝壳	;

孩子对贝壳非常着迷；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	but	it	is	to	be	doubted	whether	she	would	have	come	so	often	if	it
"	但	它	是	到	是	怀疑	无论	她	会	有	来	所以	经常	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [-] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] - [diːpər] [ˌvenə'reɪʃn] ,

had	not	been	for	Franci's	admiring	glances	and	Rento's	deeper	veneration	,
有	不是	到过	为了	弗朗西的	钦佩	眼神	和	-	更深	崇敬	,

但如果不是弗兰西赞赏的目光和伦托更深切的敬仰，她是否会如此频繁地光顾，这一点值得怀疑。

[wɪtʃ] ['seldəm] [derd] [tuː; tə] [lʊk] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

which	seldom	dared	to	look	higher	than	the	hem	of	her	gown	.
哪个	很少	敢于	到	看	更高	比	这	她们	的	她	袍	.

她很少敢往上看，目光总是停留在裙摆之上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['veri] [dɪ'mjʊrli] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] ,

She	would	sit	very	demurely	on	the	after	-	deck	,
她	会	坐	非常	端庄地	在	这	后	-	甲板	,

她会非常端庄地坐在后甲板上，

[ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kɔrəlz] [ðæt] [leɪ] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

apparently	absorbed	in	the	shells	and	corals	that	lay	spread	before	her	;	and
显然	吸收	在	这	贝壳	和	珊瑚	那	躺	传播	前	她	;	和

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

by	-	and	-	by	,	it	might	be	,
经过	-	和	-	经过	,	它	可能	是	,

她似乎完全沉浸在眼前铺展开来的贝壳和珊瑚之中；过不了多久，或许……

['frɑːntʃi] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnəs] , [wʊd] ['ventʃər] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət]

Franci	,	who	did	not	suffer	from	shyness	,	would	venture	on	something	more	definite
弗兰西	,	WHO	做过	不是	遭受	从	害羞	,	会	风险投资	在	某物	更多的	定

[ðæn; ðən][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] .

than	admiring	glances	.
比	钦佩	眼神	.

弗兰西并不害羞，他会采取比欣赏的眼神更明确的行动。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃɛlz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ]

He	would	show	her	the	shells	,	making	the	most	of	his	knowledge	,	which
他	会	展示	她	这	贝壳	,	制作	这	最多	的	他的	知识	,	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stensɪv] ,

was	not	extensive	,
曾是	不是	广泛的	,

他会向她展示贝壳，尽其所能地运用他并不丰富的知识。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [wen] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [feɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk]

and	calling	in	invention	when	information	failed	;	but	he	liked	better	to	talk
和	呼叫	在	发明	什么时候	信息	失败的	;	但	他	喜欢	更好的	到	讲话

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

当信息不足时，他就靠虚构来掩盖；但他更喜欢谈论自己。

['frɑːntʃi] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

Franci	,	and	on	that	subject	there	was	plenty	to	be	said	.
弗兰西	,	和	在	那	主题	那里	曾是	很多	到	是	说	.

弗兰西，关于这个话题有很多话要说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [hiː; hi][toʊld]['liːnə; 'leɪnə] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wer] [hiː; hi] [keɪm]

He	was	a	prince	,	he	told	Lena	,	in	South	America	,	where	he	came
他	曾是	一个	王子	,	他	讲述	莉娜	,	在	南	美国	,	在哪里	他	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他告诉莉娜，他来自南美洲，是一位王子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]

This	was	a	poor	country	,	miserable	country	;	but	in	his	own	the	houses	were
这	曾是	一个	贫穷的	国家	,	悲惨的	国家	;	但	在	他的	自己的	这	房屋	是

[ɔːl][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

all	of	marble	,
全部	的	大理石	,

这是一个贫穷、悲惨的国家；但在他自己的国家，房子全是用大理石建造的。

[pɪŋk] ['mɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mə'hɑːgəni] [dɔːr] - [steps] .

pink	marble	,	with	mahogany	door	-	steps	.
粉色的	大理石	,	和	桃花心木	门	-	步骤	.

粉色大理石，配红木门槛。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" ['liːnə; 'leɪnə] [wʊd] [seɪ] ,

"	Lena	would	say	,
"	莉娜	会	说	,

莉娜会说，

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪmpɪd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['velvəti] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bent] [soʊ] ['sɔːftli] [ɑːn]

raising	her	limpid	eyes	to	the	dark	velvety	ones	that	were	bent	so	softly	on
提高	她	清澈的	眼睛	到	这	黑暗的	天鹅绒般的	一个	那	是	弯曲	所以	轻轻	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她抬起清澈的双眼，与那双温柔地凝视着她的、深邃如丝绒般的眼睛对视。

" [oʊ] , [faɪn] ! [faɪn] ! " [sed] ['frɑːntʃi] .

"	Oh	,	fine	!	fine	!	"	said	Franci	.
"	哦	,	美好的	!	美好的	!	"	说	弗兰西	.

“哦，好吧！好吧！”弗兰西说道。

" ['nevər] [aɪ] [iːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ; ['sɪlvər] , [ɔːl] ['sɪlvər] !

"	Never	I	eat	from	a	china	dish	in	my	country	;	silver	,	all	silver	!
"	绝不	我	吃	从	一个	中国	盘子	在	我的	国家	;	银	,	全部	银	!

“在我的国家，我从不使用瓷器吃饭；全是银器！”

['oʊnli][ðə; ði][pɪgz] [iːt] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

Only	the	pigs	eat	from	china	.
仅有的	这	猪	吃	从	中国	.

只有猪才能吃到来自中国的食物。

[drɪŋk] [waɪn] , [iːt] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [ɔːl] [deɪz] , [ɔːl] [taɪm] .

Drink	wine	,	eat	peaches	and	ice	-	cream	all	days	,	all	time	.
喝	葡萄酒	,	吃	桃子	和	冰	-	奶油	全部	天	,	全部	时间	.

每天、每时每刻都喝葡萄酒、吃桃子和冰淇淋。

[maɪ]['sɪstər] [wer] [goʊld] [kloʊðz] , [trɪmd] ['daiəmənds] , [wen] [ʃiː; ʃi][duː][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] .

My	sister	wear	gold	clothes	,	trimmed	diamonds	,	when	she	do	her	washing	.
我的	姐姐	穿	金子	衣服	,	修剪过的	钻石	,	什么时候	她	做	她	洗涤	.

我姐姐洗衣服的时候会穿镶着钻石的金衣服。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?

Like	to	go	there	?
喜欢	到	去	那里	?

想去那里吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['oʊvər]['liːnə; 'leɪnə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] .

"	and	he	bent	over	Lena	with	an	enchanting	smile	.
"	和	他	弯曲	超过	莉娜	和	一个	妖娆	微笑	.

“然后他俯身靠近莉娜，脸上带着迷人的微笑。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [laɪz] ? " [æskt] [dʒɑːn] , [huːm] ['frɑːntʃi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ,

"	Why	do	you	tell	such	lies	?	"	asked	John	,	whom	Franci	had	not	observed	,
"	为什么	做	你	告诉	这样的	谎言	?	"	问	约翰	,	谁	弗兰西	有	不是	观察到	,

“你为什么要撒谎？”约翰问道，弗兰西并没有注意到他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn] ['iːðər]

as	he	was	lying	in	one	of	the	schooner's	boats	,	with	a	monkey	on	either
作为	他	曾是	说谎	在	一	的	这	纵帆船的	船	,	和	一个	猴	在	任何一个

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他躺在一艘帆船的小艇里，两只胳膊上各趴着一只猴子。

[-] [smaɪl] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['swerɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

Franci's	smile	deepened	as	he	turned	toward	the	boy	,	swearing	softly	in	Spanish	,
弗朗西的	微笑	加深	作为	他	转向	朝向	这	男生	,	咒骂	轻轻	在	西班牙语	,

弗兰西转向男孩，笑容更加灿烂，他用西班牙语低声咒骂着。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['rɛntoʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][stroʊl] [ðæt]

and	feeling	in	his	breast	;	but	at	that	moment	Rento	happened	to	stroll	that
和	感觉	在	他的	胸部	;	但	在	那	片刻	伦托	发生	到	漫步	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他胸口涌起一股莫名的感觉；但就在这时，伦托正好路过那里。

['blʌʃɪŋ] ['diːpli] [æt; ət] ['liːnəz] ['nɪrnəs] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt]

blushing	deeply	at	Lena's	nearness	,	yet	with	a	warlike	expression	in	his	bright
脸红	深	在	莉娜的	接近	,	然而	和	一个	好战	表达	在	他的	明亮的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

莉娜靠近时，他脸颊绯红，但明亮的蓝眼睛里却带着一丝战斗的神情。

['frɑːntʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

Franci	told	him	he	was	the	son	of	a	pig	that	had	died	of	the	plague	,
弗兰西	讲述	他	他	曾是	这	儿子	的	一个	猪	那	有	死亡	的	这	瘟疫	,

弗兰西告诉他，他是死于瘟疫的一头猪的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['frɑːntʃi] , [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	,	Franci	,	devoutly	hoped	the	son	would	share	the	fate	of	his
和	那	他	,	弗兰西	,	虔诚地	希望	这	儿子	会	分享	这	命运	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

而他，弗兰西，虔诚地希望儿子能和母亲一样遭遇不幸。

[wɪ'ðaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [priːst] .

without	time	to	consult	a	priest	.
没有	时间	到	咨询	一个	牧师	.

没有时间咨询牧师。

['rɛntoʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,

Rento	replied	that	he	could	jaw	as	much	as	he	was	a	mind	to	,
伦托	回复	那	他	可以	颚	作为	很多	作为	他	曾是	一个	头脑	到	,

伦托回答说，他想说什么就能说什么。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] ;

so	long	as	he	let	the	boy	alone	;
所以	长的	作为	他	让	这	男生	独自的	;

只要他不去打扰那个男孩；

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti]

and	Lena	looked	from	one	to	the	other	with	a	flush	on	her	pretty
和	莉娜	看起来	从	一	到	这	其他	和	一个	冲洗	在	她	漂亮的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

莉娜的目光在他们之间来回游移，漂亮的脸颊上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

and	an	instinct	that	made	her	heart	beat	a	little	faster	.
和	一个	本能	那	制成	她	心	打	一个	小的	快点	.

一种本能让她心跳加速。

['mɪstər] . - ['vɪzɪts][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

Mr	.	Scraper's	visits	were	apt	to	be	made	in	the	evening	;
先生	.	-	访问	是	易于	到	是	制成	在	这	晚上	;

斯克雷珀先生的来访通常是在晚上；

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,

his	passion	for	shells	was	like	that	for	drink	,
他的	热情	为了	贝壳	曾是	喜欢	那	为了	喝	,

他对贝壳的热爱就像他对酒的热爱一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

and	he	would	fain	have	hidden	it	from	the	eyes	of	his	neighbours	.
和	他	会	欣然	有	隐	它	从	这	眼睛	的	他的	邻居	.

他恨不得把这件事瞒过邻居们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə]['frɑːntʃi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['maɪzər] ,

It	was	always	a	trial	to	Franci	to	know	that	the	old	miser	,
它	曾是	总是	一个	审判	到	弗兰西	到	知道	那	这	老的	吝啬鬼	,

对弗兰西来说，知道那个老吝啬鬼……总是件痛苦的事。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər] . [en'dɪmiən] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['frɑːntʃi] ,

as	he	called	Mr	.	Endymion	,	was	in	the	cabin	,	and	that	he	,	Franci	,
作为	他	称为	先生	.	恩底弥翁	,	曾是	在	这	舱	,	和	那	他	,	弗兰西	,

他称呼恩底弥翁先生为“先生”，当时恩底弥翁先生就在小屋里，而他，弗兰西，

[mʌst; məst] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [waɪl] [ðɪs] ['wɪðərd] [ə'nætəmi] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [tʃerz]

must	keep	watch	on	deck	while	this	withered	anatomy	sat	on	the	cabin	chairs
必须	保持	手表	在	甲板	尽管	这	干枯	解剖学	卫星	在	这	舱	椅子

[ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtrən] .

and	drank	with	the	Patron	.
和	喝	和	这	赞助人	.

当这具干瘪的躯体坐在船舱的椅子上与老板喝酒时，必须有人在甲板上站岗。

[-] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]

Franci's	way	of	keeping	watch	was	to	lie	at	full	length	on	the	deck	with
弗朗西的	方式	的	保持	手表	曾是	到	说谎	在	满的	长度	在	这	甲板	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

his	feet	in	the	air	,
他的	脚	在	这	空气	,

弗兰西的守夜方式是四肢摊开躺在甲板上，双脚朝天。

['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .

smoking	cigarettes	.
吸烟	香烟	.

吸烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [wei] , [bʌt; bət]['frɑːntʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	was	not	the	regulation	way	,	but	Franci	did	not	care	for	that	.
它	曾是	不是	这	规定	方式	,	但	弗兰西	做过	不是	关心	为了	那	.

这并非正规做法，但弗兰西并不在意。

[ðæt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɛntoʊ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['snɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

That	beast	of	a	Rento	was	asleep	,	snoring	like	a	pig	that	he	was	,
那	兽	的	一个	伦托	曾是	睡着了	,	打鼾	喜欢	一个	猪	那	他	曾是	,

那头野兽般的伦托睡着了，鼾声如雷，活像一头猪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['desəleɪtɪŋ] ['prɑːspekt] ;

while	his	betters	must	keep	awake	and	gaze	at	this	desolating	prospect	;
尽管	他的	博彩公司	必须	保持	醒	和	目光	在	这	荒凉的	前景	;

而他的上等人却不得不彻夜难眠，凝视着这令人绝望的景象；

[ðə; ði]['peɪtrən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪzər] ,

the	Patron	was	in	the	cabin	with	the	miser	,
这	赞助人	曾是	在	这	舱	和	这	吝啬鬼	,

赞助人当时和守财奴在同一个船舱里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ə'loʊn] [geɪv] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .

and	no	one	thought	of	the	individual	who	alone	gave	charm	to	the	schooner	.
和	不	一	想法	的	这	个人	WHO	独自的	给予	魅力	到	这	大篷车	.

没有人想到，是那个赋予这艘帆船独特魅力的人。

[hiː; hi] , ['frɑːntʃi] , [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

He	,	Franci	,	would	make	himself	as	comfortable	as	might	be	,
他	,	弗兰西	,	会	制作	他自己	作为	舒服的	作为	可能	是	,

他，弗兰西，会尽可能地让自己感到舒适。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	would	not	care	a	puff	of	his	cigar	if	the	schooner	and	all	that	were
和	会	不是	关心	一个	噗	的	他的	雪茄	如果	这	大篷车	和	全部	那	是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

即使帆船和船上的所有人遇难，他也不会在意，哪怕只是抽一口雪茄。

[ɪk'sept] [hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

except	himself	,	should	go	to	the	bottom	the	next	minute	.
除了	他自己	,	应该	去	到	这	底部	这	下一个	分钟	.

除了他自己，下一分钟应该就会沉到谷底。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['ræðər] [wʊd] [hiː; hi] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][kraɪ] , " [gʊd]

Rather	would	he	dance	for	joy	,	and	wave	his	hand	,	and	cry	,	"	Good
相当	会	他	舞蹈	为了	喜悦	,	和	海浪	他的	手	,	和	哭	,	"	好的

['vɔɪɪdʒ] , ['peɪtrən] !

voyage	,	Patron	!
航程	,	赞助人	!

他宁愿载歌载舞，挥舞着手臂，高喊："一路顺风，赞助人！"

[gʊd] ['vɔɪɪdʒ] , [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] - [feɪst] ['rɛntoʊ] !

Good	voyage	,	brute	of	a	pig	-	faced	Rento	!
好的	航程	,	蛮力	的	一个	猪	-	面对	伦托	!

一路顺风，猪脸的伦托!

[gʊd] ['vɔɪɪdʒ] , [oʊld] - ['nɔːtɪləs] ! -

Good	voyage	,	old	'	Nautilus	!	'
好的	航程	,	老的	-	鹦鹉螺	!	-

一路顺风，老"鹦鹉螺号"!

[goʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

Go	all	to	the	bottom	with	my	blessing	,	and	I	dance	on	the	wharf	,
去	全部	到	这	底部	和	我的	祝福	,	和	我	舞蹈	在	这	码头	,

带着我的祝福，尽情沉入海底，我在码头上翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪti] ['liːnə; 'leɪnə] , [ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['maɪzərz] ['mʌni] , [ænd; ənd]

and	marry	the	pretty	Lena	,	and	get	all	the	old	miser's	money	,	and
和	结婚	这	漂亮的	莉娜	,	和	得到	全部	这	老的	守财奴的	钱	,	和

[wer] ['velvɪt] [koʊts] .

wear	velvet	coats	.
穿	天鹅绒	外套	.

娶了漂亮的莉娜，继承了老守财奴的所有钱，穿上了天鹅绒大衣。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['frɑːntʃi] , [maɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][send][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ,

Franci	,	my	handsome	little	boy	,	why	did	you	let	them	send	you	to	sea	,
弗兰西	,	我的	英俊的	小的	男生	,	为什么	做过	你	让	他们	发送	你	到	海	,

弗兰西，我英俊的小男孩，你为什么让他们把你送到海里去?

['hɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

hearts	of	stone	that	they	were	!
心	的	石头	那	他们	是	!

他们真是铁石心肠!

[juː; jʊ] , [bɔːrn][tuː; tə] [ʃaɪn] , [tuː; tə][ə'dɔːrn] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meidnz] !

You	,	born	to	shine	,	to	adorn	,	to	break	the	hearts	of	maidens	!
你	,	出生	到	闪耀	,	到	装饰	,	到	休息	这	心	的	少女们	!

你生来光芒四射，装点门面，俘获少女们的心!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

tell	me	that	!
告诉	我	那	!

告诉我!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər]

"	He	waved	his	legs	in	the	air	,	and	contemplated	with	delight	their
"	他	挥手	他的	腿	在	这	空气	,	和	思考	和	喜	他们的

[prə'pɔːʃəns] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'skwɪzɪt] .

proportions	,	which	were	certainly	exquisite	.
比例	,	哪个	是	当然	精美的	.

“他挥舞着双腿，欣喜地欣赏着它们完美的比例。

" [kə'rɑːmbɑː] !

"	Caramba	!
"	卡兰巴	!

“Caramba!

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; " ['bjuːti] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	he	murmured	;	"	beauty	,	that	is	it	!
"	他	低声说道	;	"	美丽	,	那	是	它	!

他低声说道：“美，就是这样！”

['ʌðərwaɪz] [wʌn] [maɪt] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] [swaɪn] , — [jes] , ['truːli] !

Otherwise	one	might	better	be	a	swine	,	—	yes	,	truly	!
否则	一	可能	更好的	是	一个	猪	,	—	是的	,	真的	!

否则，一个人还不如当猪——没错，就是这样！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [pər'hæps] , ['rɛntoʊ] [ə'pɪrd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ə'weɪk] ,

"	At	this	point	,	perhaps	,	Rento	appeared	,	rubbing	his	eyes	,	evidently	just	awake	,
"	在	这	观点	,	也许	,	伦托	出现	,	擦	他的	眼睛	,	显然	只是	醒	,

“就在这时，伦托出现了，他揉着眼睛，显然刚刚醒来。”

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] ,

and	ready	to	take	his	watch	;	whereupon	the	beautiful	one	sat	up	,	and	,
和	准备好	到	拿	他的	手表	;	于是	这	美丽的	一	卫星	向上	,	和	,

他正要接过怀表；这时，那位美丽的女子坐了起来，然后

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['siːmən] ,

fixing	his	eyes	on	his	fellow	-	seaman	,
定影	他的	眼睛	在	他的	同伴	-	水手	,

他将目光锁定在同伴水手身上，

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['grɪmɪsiz] [wɪtʃ] [dɪd] [greɪt] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]

executed	a	series	of	grimaces	which	did	great	credit	to	his	invention	and
执行	一个	系列	的	鬼脸	哪个	做过	伟大的	信用	到	他的	发明	和

['paʊər] [ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

power	of	facial	expression	.
力量	的	面部的	表达	.

他做了一系列鬼脸，充分展现了他丰富的面部表情和强大的表现力。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] [hə'ræŋ] [ɪn] ['pjʊrɪst] ['spænɪʃ] ,

Then	he	delivered	himself	of	an	harangue	in	purest	Spanish	,
然后	他	发表	他自己	的	一个	长篇大论	在	最纯净的	西班牙语	,

然后他用最纯正的西班牙语发表了一番慷慨激昂的演说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹦鹉螺(Nautilus)

第3/6页

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [hiː; hi] , ['frɑːntʃi] ,

to	the	effect	that	the	day	was	not	far	distant	when	he	,	Franci	,
到	这	影响	那	这	天	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	他	,	弗兰西	,

也就是说，他，弗朗西，那一天不会太远了。

[wʊd] [slɪt] - [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

would	slit	Rento's	nose	with	a	knife	,	and	carve	his	initials	on	his	cheeks	,
会	缝隙	-	鼻子	和	一个	刀	,	和	雕刻	他的	首字母	在	他的	脸颊	,

他会用刀划开伦托的鼻子，并在他的脸颊上刻上自己的名字缩写。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][soʊ] [dɪ'testəbl] ['bɑːdi][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	finally	run	him	through	the	so	detestable	body	and	give	him	to	the
和	最后	跑步	他	通过	这	所以	可恨	身体	和	给	他	到	这

[fɪʃ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ,

fish	to	devour	,
鱼	到	吞食	,

最后把他穿过那具令人作呕的躯体，喂给鱼儿吃掉。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

though	with	strong	fears	of	his	disagreeing	with	them	.
尽管	和	强的	恐惧	的	他的	不同意	和	他们	.

尽管他非常担心自己会与他们意见相左。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['rɛntoʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	which	Rento	replied	that	he	might	try	it	just	as	soon	as	he	was	a
到	哪个	伦托	回复	那	他	可能	尝试	它	只是	作为	很快	作为	他	曾是	一个

[maɪnd][tuː; tə] ,

mind	to	,
头脑	到	,

对此，伦托回答说，他只要有心就会尝试。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	that	at	this	present	moment	he	was	to	get	out	;	which	the	beautiful
但	那	在	这	展示	片刻	他	曾是	到	得到	出去	;	哪个	这	美丽的

[juːθ] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] ,

youth	accordingly	did	,
青年	因此	做过	,

但他此刻必须离开；于是，这位俊美的少年照做了。

[rɪ'taɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [step] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

retiring	with	a	dancing	step	,	expressive	of	scorn	and	disgust	.
退休	和	一个	跳舞	步	,	富有表现力的	的	轻蔑	和	厌恶	.

带着轻蔑和厌恶的舞步退场。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] .

On	one	such	night	as	this	the	scene	in	the	little	cabin	was	a	curious	one	.
在	一	这样的	夜晚	作为	这	这	场景	在	这	小的	舱	曾是	一个	好奇的	一	.

在这样一个夜晚，小木屋里的景象十分奇特。

[ə; eɪ][læmp] [bəːnd] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪts] [laɪts] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

A	lamp	burned	brightly	on	the	table	,	and	its	lights	shone	on	a	number	of
一个	灯	烧伤	明亮地	在	这	桌子	,	和	它是	灯	闪耀	在	一个	数字	的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

桌上有一盏灯明亮地燃烧着，灯光照耀着许多物品。

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['oʊpənli][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['teɪbl] - ['kʌvər] , [sʌm; səm] [rɪ'klaɪnɪŋ] [suː'pɜːrbli][ɪn] ['velvɪt] -

some	lying	openly	on	the	green	table	-	cover	,	some	reclining	superbly	in	velvet	-
一些	说谎	公然	在	这	绿色的	桌子	-	覆盖	,	一些	斜倚	极好	在	天鹅绒	-

[laɪnd] ['keɪsɪz] .

lined	cases	.
衬里	案例	.

有的摊开在绿色的桌布上，有的则优雅地斜倚在天鹅绒衬里的盒子里。

['ʃɛlz] !

Shells	!
贝壳	!

贝壳！

[jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] ['ʃɛlz] [æz; əz][wɜːr; wər] [hiːpt] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɑːn] [ʃelf] [ænd; ənd] ['kaʊntər] .

Yes	,	but	not	such	shells	as	were	heaped	in	profusion	on	shelf	and	counter	.
是的	,	但	不是	这样的	贝壳	作为	是	堆积如山	在	丰富	在	架子	和	柜台	.

是的，但不是像货架和柜台上堆积如山的那种贝壳。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] ;

Those	were	lovely	,	indeed	,	and	some	of	them	of	considerable	value	;
那些	是	迷人的	,	的确	,	和	一些	的	他们	的	大量	价值	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

but	it	was	a	fortune	,
但	它	曾是	一个	财富	,

那些东西确实很漂亮，有些还相当值钱；但这可是一笔巨款。

[noʊ] [les] , [ðæt] [leɪ] [naʊ] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] .

no	less	,	that	lay	now	spread	before	the	eyes	of	the	Skipper	and	his	guest	.
不	较少的	,	那	躺	现在	传播	前	这	眼睛	的	这	船长	和	他的	客人	.

不，这景象此刻就展现在船长和他的客人眼前。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [faɪn] ['ʃɛlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

For	these	were	the	days	when	fine	shells	could	not	be	bought	on	every	hand	,
为了	这些	是	这	天	什么时候	美好的	贝壳	可以	不是	是	买	在	每一个	手	,

因为在那个年代，上等贝壳并非随处可得。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] ;

as	they	can	to	-	day	;
作为	他们	能	到	-	天	;

就像他们今天能够做到的那样；

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [hɑːrp] [brɔːt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

when	a	good	specimen	of	the	Imperial	Harp	brought	two	hundred	and	fifty
什么时候	一个	好的	标本	的	这	帝国	竖琴	带来	二	百	和	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['iːzəli] ,

dollars	easily	,
美元	容易地	,

一架品相上乘的皇家竖琴曾轻松卖到两百五十美元。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kə'lektər] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] ,

and	when	a	collector	would	give	anything	,
和	什么时候	一个	集电极	会	给	任何事物	,

当一位收藏家愿意付出一切的时候，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ([ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

even	to	the	half	of	his	kingdom	(	if	he	were	a	collector	of	the	right
甚至	到	这	一半	的	他的	王国	(	如果	他	是	一个	集电极	的	这	正确的

[sɔːrt]) ,

sort	)	,
种类	)	,

甚至连他王国的一半（如果他是一位合格的收藏家的话），

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preɪəs] ['wentl,træp] .

for	a	Precious	Wentletrap	.
为了	一个	宝贵的	陷阱	.

献给一只珍贵的温特尔特拉普。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wentl,træp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər]

It	was	a	Wentletrap	on	which	the	little	red	eyes	of	Mr	.	Endymion	Scraper
它	曾是	一个	陷阱	在	哪个	这	小的	红色的	眼睛	的	先生	.	恩底弥翁	刮刀

[wɜːr; wər] [fɪkst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

were	fixed	at	this	moment	.
是	固定的	在	这	片刻	.

此刻，恩迪米翁·斯克莱珀先生那双红眼睛正盯着一只温特尔陷阱。

[ðə; ði][mə'rɑːkoʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,

The	morocco	case	in	which	it	lay	was	lined	with	crimson	velvet	,
这	摩洛哥	案件	在	哪个	它	躺	曾是	衬里	和	赤红	天鹅绒	,

盛放它的摩洛哥皮盒内衬有深红色天鹅绒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ʃel] [ʃoʊn] ['pjʊrli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] , — [snoʊ]

and	the	wonderful	shell	shone	purely	white	against	the	glowing	colour	,	—	snow
和	这	精彩的	壳	闪耀	纯粹	白色的	反对	这	发光	颜色	,	—	雪

[ə'pɑːn][aɪs] ;

upon	ice	;
之上	冰	;

那美丽的贝壳在闪耀的色彩映衬下，呈现出纯白色的光泽——就像冰上的雪一样；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz]['semi] - [træns'pærənt] ,

for	the	body	of	the	shell	was	semi	-	transparent	,
为了	这	身体	的	这	壳	曾是	半	-	透明的	,

因为贝壳的主体是半透明的，

[ðə; ði] ['dɛnsɚ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl][()hwəːlz] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hevi] [snoʊ] [ə'genst]

the	denser	substance	of	the	spiral	whorls	turning	them	to	heavy	snow	against
这	密度更高	物质	的	这	螺旋	螺旋纹	转弯	他们	到	重的	雪	反对

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['klɪrnəs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	shining	clearness	beneath	them	.
这	灼灼	清晰度	下面	他们	.

螺旋状纹理中较稠密的物质使它们在下方闪亮的透明表面上变成了沉重的积雪。

[hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [siːn] [ə; eɪ] ['preɪəs] ['wentl,træp] ?

Has	any	of	my	readers	seen	a	Precious	Wentletrap	?
有	任何	的	我的	读者	已见	一个	宝贵的	陷阱	?

我的读者中有人见过珍贵的温特尔特拉普吗?

[ðen] [hiː; hi] [noʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] .

Then	he	knows	one	of	the	most	beautiful	things	that	God	has	made	.
然后	他	知道	一	的	这	最多	美丽的	事物	那	上帝	有	制成	.

然后他就懂得了上帝创造的最美好的事物之一。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] ,

Apparently	the	Skipper	had	just	opened	the	case	,
显然	这	船长	有	只是	打开	这	案件	,

显然，船长刚刚打开了箱子。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['skreɪpər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

for	Mr	.	Scraper	was	sitting	with	his	mouth	wide	open	,	staring	at	it
为了	先生	.	刮刀	曾是	坐着	和	他的	嘴	宽的	打开	,	凝视	在	它

[wɪð; wɪθ] ['griːdi] ,

with	greedy	,
和	贪婪的	,

因为斯克莱珀先生张着嘴，贪婪地盯着它，

['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

almost	frightened	eyes	.
几乎	害怕	眼睛	.

眼神中带着近乎恐惧的神情。

['truːli] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Truly	,	a	perfect	specimen	of	this	shell	was	,	in	those	days	,
真的	,	一个	完美的	标本	的	这	壳	曾是	,	在	那些	天	,

在当时，这枚贝壳堪称完美标本。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [siːn] ['oʊnli][ɪn] [kɪŋz] - ['kæbɪnəts] ; [jet] [noʊ] [flɔː] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ,

a	thing	seen	only	in	kings	'	cabinets	;	yet	no	flaw	appeared	in	this	,
一个	事物	已见	仅有的	在	国王	-	橱柜	;	然而	不	缺陷	出现	在	这	,

一件只有在国王的柜子里才能见到的东西；然而，这件东西却丝毫没有瑕疵。

[noʊ][blɑːt][ə'pɑːn][ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

no	blot	upon	its	perfect	beauty	.
不	印迹	之上	它是	完美的	美丽	.

它完美无瑕，毫无污点。

[ðə; ði][oʊld]['maɪzər][sæt][ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	old	miser	sat	and	stared	,	and	only	his	hands	,
这	老的	吝啬鬼	卫星	和	凝视	,	和	仅有的	他的	双手	,

老吝啬鬼坐着，目光呆滞，只有他的双手，

[wɪtʃ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪz] ,

which	clutched	the	table	-	cloth	in	a	convulsive	grasp	,	and	his	greedy	eyes	,
哪个	紧握	这	桌子	-	布	在	一个	痉挛	抓牢	,	和	他的	贪婪的	眼睛	,

他紧紧抓住桌布，动作僵硬，眼神贪婪。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

showed	that	he	was	not	turned	to	stone	.
显示	那	他	曾是	不是	转向	到	石头	.

这表明他并没有变成石头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'meɪzd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['treʒərz] ,

He	had	been	amazed	enough	by	the	other	treasures	,
他	有	到过	惊叹	足够的	经过	这	其他	宝藏	,

其他的宝物已经让他惊叹不已了。

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

as	the	Skipper	had	taken	them	one	by	one	from	the	iron	safe	in	the
作为	这	船长	有	已采取	他们	一	经过	一	从	这	铁	安全的	在	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

船长把它们一个个从角落里的铁保险箱里取了出来。

[huːz] [dɔːr] [naʊ] [hʌŋ] ['aɪdli]['oʊpən] .

whose	door	now	hung	idly	open	.
谁	门	现在	悬挂	闲散地	打开	.

他的门现在空荡荡地敞开着。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sʌtʃ] ['fezənts] [æz; əz] [ðiːz] , — [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ,

Where	had	been	seen	such	Pheasants	as	these	,	—	the	fragile	,	the	exquisite	,
在哪里	有	到过	已见	这样的	野鸡	作为	这些	,	—	这	脆弱的	,	这	精美的	,

[ðə; ði] ['rerli] ['pɜːrfɪkt] ?

the	rarely	perfect	?
这	很少	完美的	?

哪里见过这样的野鸡？——如此娇弱、精致、完美无瑕？

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɔ:'streiliən] ['feznt] , ['rɛrəst][ʌv; əv][ɔ:l] , [leɪ] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Even	the	Australian	Pheasant	,	rarest	of	all	,	lay	here	before	him	,
甚至	这	澳大利亚	野鸡	,	最稀有	的	全部	,	躺	这里	前	他	,

就连最稀有的澳洲野鸡，也躺在他面前。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:rvələs] [pen'səlɪŋ] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd]['kɑ:rmaɪn][ænd; ənd] [greɪ] .

with	its	marvellous	pencillings	of	rose	and	carmine	and	gray	.
和	它是	奇妙	铅笔画	的	玫瑰	和	胭脂红	和	灰色的	.

它以玫瑰色、胭脂红色和灰色勾勒出美妙的线条。

['mɪstər] . [ɛndɪmi:ənz] [maʊθ] [hæd; həd] ['wɔ:tərd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪn]

Mr	.	Endymion's	mouth	had	watered	at	the	mere	description	of	the	shell	in
先生	.	恩底弥翁的	嘴	有	浇水	在	这	仅仅	描述	的	这	壳	在

[ðə; ði] ['kætəlɔ:g] ,

the	catalogue	,
这	目录	,

光是目录上对贝壳的描述，恩底弥翁先生就垂涎欲滴了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði]

but	he	had	never	thought	to	see	one	,	except	the	imperfect	specimen	in	the
但	他	有	绝不	想法	到	看	一	,	除了	这	不完善	标本	在	这

[mju'zi:əm] [æt; ət] - .

museum	at	Havenborough	.
博物馆	在	-	.

但他从未想过要亲眼见到实物，除了哈文伯勒博物馆里那件不完美的标本。

[hɪr] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊri] ; [hɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['maɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs]

Here	,	too	,	was	the	Orange	Cowry	;	here	the	Bishop's	Mitre	,	and	the	precious
这里	,	也	,	曾是	这	橙子	贝	;	这里	这	主教的	主教冠	,	和	这	宝贵的

[və'lu:tə] - ;

Voluta	Aulica	;
涡卷	-	;

这里也有橙色贝壳；这里也有主教冠冕和珍贵的奥利卡卷发；

[waɪl] ['jɑ:ndər] , — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][və'lu:tə][dʒu:'noʊniə] ,

while	yonder	,	—	what	was	this	man	,	that	he	should	have	a	Voluta	Junonia	,
尽管	远处	,	—	什么	曾是	这	男人	,	那	他	应该	有	一个	涡卷	朱诺尼亚	,

而那边，——这个人究竟是何许人也，竟拥有了《朱诺之歌》？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] ?

of	which	only	a	few	specimens	are	possessed	in	the	known	world	?
的	哪个	仅有的	一个	很少	标本	是	拥有	在	这	已知	世界	?

其中，已知世界中仅有极少数标本?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

The	Skipper	sat	beside	the	table	,	quiet	and	self	-	contained	as	usual	.
这	船长	卫星	旁	这	桌子	,	安静的	和	自己	-	包含	作为	通常	.

船长像往常一样安静而内敛地坐在桌旁。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['nevər] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['preʃəs]

His	arm	lay	on	the	table	,	his	hand	was	never	far	from	the	more	precious
他的	手臂	躺	在	这	桌子	,	他的	手	曾是	绝不	远的	从	这	更多的	宝贵的

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

他的手臂搭在桌子上，手总是不离那些珍贵的贝壳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]

and	his	eyes	did	not	leave	the	old	man's	face	;	but	he	showed	no	sign	of
和	他的	眼睛	做过	不是	离开	这	老的	男人的	脸	;	但	他	显示	不	符号	的

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

他的目光始终没有离开老人的脸；但他没有表现出任何不安。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ,

Why	should	he	,
为什么	应该	他	,

他为什么要这样做?

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪftɪd] ['mɪstər] . [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [set]

when	he	could	have	lifted	Mr	.	Endymion	with	his	left	hand	and	set
什么时候	他	可以	有	抬起	先生	.	恩底弥翁	和	他的	左边	手	和	放

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] ?

him	at	any	minute	at	the	top	of	the	cabin	stairs	?
他	在	任何	分钟	在	这	顶部	的	这	舱	楼梯	?

他明明可以用左手把恩底弥翁先生抱起来，随时把他放在小屋楼梯的顶端啊?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kerləsnəs] ([ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti]

Now	and	then	he	took	up	a	shell	with	apparent	carelessness	(	though	in	reality
现在	和	然后	他	采取	向上	一个	壳	和	明显	疏忽	(	尽管	在	现实

[hiː; hi]['hændəld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

he	handled	them	with	fingers	as	fine	as	a	woman's	,
他	处理	他们	和	手指	作为	美好的	作为	一个	女性的	,

他时不时会漫不经心地捡起一个贝壳（尽管实际上他对待贝壳的手指像女人一样纤细），

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] ['tendə] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [best] [biː; bi] [ə'proʊtʃt]

knowing	their	every	tenderest	part	,	and	where	they	might	best	be	approached
会心	他们的	每一个	最嫩的	部分	,	和	在哪里	他们	可能	最好的	是	接近

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][ðer; ðər] ['delɪkəsi]) ,

without	offence	to	their	delicacy	)	,
没有	罪行	到	他们的	美味	)	,

了解它们每一个最娇嫩的部位，以及如何才能最恰当地接近它们而不冒犯它们的娇嫩之处)。

[lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ɪts] ['kwɑːləti][ɔːr]['vælјuː] ;

looked	it	over	,	and	made	some	remark	about	its	quality	or	value	;
看起来	它	超过	,	和	制成	一些	评论	关于	它是	质量	或者	价值	;

仔细查看了一遍，并对其质量或价值发表了一些评论；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

but	for	the	most	part	he	was	silent	,
但	为了	这	最多	部分	他	曾是	沉默的	,

但他大部分时间都保持沉默。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'fekt] .

letting	the	shells	speak	for	themselves	and	make	their	own	effect	.
出租	这	贝壳	说话	为了	他们自己	和	制作	他们的	自己的	影响	.

让贝壳自己说话，发挥它们自身的魅力。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

The	old	man	had	been	wheezing	and	grunting	painfully	for	some	minutes	,
这	老的	男人	有	到过	喘息	和	哼哼	痛苦地	为了	一些	分钟	,

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

opening	and	shutting	his	hands	,
开幕	和	关闭	他的	双手	,

老人已经痛苦地喘息和呻吟了好几分钟，双手不停地张合。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

and	actually	scratching	the	table	-	cloth	in	his	distress	.
和	实际上	抓挠	这	桌子	-	布	在	他的	痛苦	.

他甚至因为难过而抓挠桌布。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

At	length	he	broke	out	,	after	a	long	silence	.
在	长度	他	打破	出去	,	后	一个	长的	沉默	.

长久的沉默之后，他终于打破了沉默。

" [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

"	Who	are	ye	,	I	want	to	know	?
"	WHO	是	是的	,	我	想	到	知道	?

“你们是谁？我想知道。”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] ['ʃɛlz] ?

How	come	you	by	these	shells	?
如何	来	你	经过	这些	贝壳	?

你从哪里得到这些贝壳?

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeə(r)] [wʊθ] — [ðæt] [ɪz] — [wel] ,

I	know	something	about	what	they're	wuth	—	that	is	—	well	,
我	知道	某物	关于	什么	它们是	wuth	—	那	是	—	出色地	,

我知道他们和谁在一起——也就是说——嗯，

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [wʊθ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wel] [ɪ'nʌf] ;

I	know	they	aint	wuth	what	you	say	they	are	,	well	enough	;
我	知道	他们	不是	wuth	什么	你	说	他们	是	,	出色地	足够的	;

我知道他们不像你所说的那样，这一点我很清楚;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [er] [wʊθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , — [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

but	they	air	wuth	a	good	deal	,	—	I	know	that	.
但	他们	空气	wuth	一个	好的	交易	,	—	我	知道	那	.

但他们有很多空档期，——我知道这一点。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] , [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] [hɪr] !

What	I	want	to	understand	is	,	what	you're	after	here	!
什么	我	想	到	理解	是	,	什么	你是	后	这里	!

我想了解的是，你在这里的目的是什么!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] — [ɪf] — [juː; jʊ] [kʌm]

What	do	you	want	,	and	why	do	you	show	me	these	things	if	—	if	—	you	come
什么	做	你	想	,	和	为什么	做	你	展示	我	这些	事物	如果	—	如果	—	你	来

[baɪ][ðem; ðəm] ['ɑːnɪstli] .

by	them	honestly	.
经过	他们	诚实地	.

你想要什么？如果——如果——这些东西是你合法得到的，你为什么要给我看?

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [smaɪld] ['meditətivli] .

"	The	Skipper	smiled	meditatively	.
"	这	船长	微笑	冥想地	.

船长若有所思地笑了笑。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] , — [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [sɜːr] — [pɑːrt]

"	he	said	,	"	we	all	like	to	know	things	,	—	part	of	our	nature	,	sir	—	part
"	他	说	,	"	我们	全部	喜欢	到	知道	事物	,	—	部分	的	我们的	自然	,	先生	—	部分

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

of	our	nature	.
的	我们的	自然	.

他说："我们都喜欢了解事物，——这是我们天性的一部分，先生——这是我们天性的一部分。"

[aɪ] , [naʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] , [tuː] .

I	,	now	,	I	like	to	know	things	,	too	.
我	,	现在	,	我	喜欢	到	知道	事物	,	也	.

现在，我也喜欢了解各种事情。

[wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] , ['mɪstər] . [skreɪp] ?

What	you	going	to	do	with	that	boy	,	Mr	.	Scrape	?
什么	你	去	到	做	和	那	男生	,	先生	.	刮	?

斯克莱普先生，您打算怎么处置那个男孩?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

I	like	to	know	that	.
我	喜欢	到	知道	那	.

我很想知道这一点。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [huː] [noʊ] ?

You	tell	me	,	and	perhaps	you	hear	something	about	the	shells	,	who	know	?
你	告诉	我	,	和	也许	你	听到	某物	关于	这	贝壳	,	WHO	知道	?

你告诉我，说不定你还能听到一些关于贝壳的消息，谁知道呢?

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [feɪs] ['daːkənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [lʊk] .

"	The	old	man's	face	darkened	into	a	very	ugly	look	.
"	这	老的	男人的	脸	变暗	进入	一个	非常	丑陋的	看	.

"老人的脸色变得阴沉丑陋起来。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['skreɪpər] , [θæŋk] [jiː; ji] , [nɑːt] [skreɪp] !

"	My	name	is	Scraper	,	thank	ye	,	not	Scrape	!
"	我的	姓名	是	刮刀	,	感谢	是的	,	不是	刮	!

"我的名字是 Scraper，谢谢，不是 Scrape！"

" [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ]

"	he	said	,	dryly	;	"	and	as	for	the	boy	,	I	don't	know	exactly	where	you
"	他	说	,	干巴巴地	;	"	和	作为	为了	这	男生	,	我	不	知道	确切地	在哪里	你

[kʌm] [ɪn] [ðer; ðər] .

come	in	there	.
来	在	那里	.

"他冷冷地说；"至于那个男孩，我不知道你跟他有什么关系。"

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Skipper	nodded	.
"	这	船长	点头	.

船长点了点头。

" [truː] !

"	True	!
"	真的	!

"真的！

" [hiː; hi] [sed] , ['treɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'luːtə] - ;

"	he	said	,	tracing	with	his	finger	the	fine	lines	of	the	Voluta	Aulica	;
"	他	说	,	追踪	和	他的	手指	这	美好的	线条	的	这	涡卷	-	;

"他一边说着，一边用手指描摹着沃尔塔奥利卡的细密线条；

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] .

"	you	do	not	know	where	I	come	in	there	.
"	你	做	不是	知道	在哪里	我	来	在	那里	.

你不知道我在其中扮演什么角色。

[ɪn][juː 'es][bəuθ] , ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪmɪt] , ['mɪstər] . ['skreɪpər] ;

In	us	both	,	knowledge	has	a	limit	,	Mr	.	Scraper	;
在	我们	两个都	,	知识	有	一个	限制	,	先生	.	刮刀	;

斯克莱珀先生，我们俩的知识都是有限的；

[jet] [aɪ][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪnt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] .

yet	I	at	the	least	am	acquaint	with	your	name	.
然而	我	在	这	至少	是	熟人	和	你的	姓名	.

但我至少知道你的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , — [en'dɪmiən] !

It	is	a	fine	name	you	have	there	,	—	Endymion	!
它	是	一个	美好的	姓名	你	有	那里	,	—	恩底弥翁	!

你取的名字真不错——恩底弥翁！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] ,

You	should	be	a	person	of	poetry	,	with	this	and	your	love	for	shells	,
你	应该	是	一个	人	的	诗	,	和	这	和	你的	爱	为了	贝壳	,

[haɪn] ?

hein	?
海因	?

你应该是个有诗意的人，毕竟你又喜欢贝壳，对吧?

[juː; jʊ] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [sɜːr]['skreɪpər] ?

You	love	,	without	doubt	,	to	gaze	on	the	moon	,	Sir	Scraper	?
你	爱	,	没有	怀疑	,	到	目光	在	这	月亮	,	先生	刮刀	?

毫无疑问，斯克莱珀先生，您很喜欢凝视月亮吧?

[juː; jʊ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] , [jes] ? "

You	feel	with	her	a	connection	,	yes	?	"
你	感觉	和	她	一个	联系	,	是的	?	"

你觉得和她之间有某种联系，对吗?

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['testɪli] .

"	What	the	dickens	are	you	talking	about	?	"	asked	the	old	gentleman	,	testily	.
"	什么	这	狄更斯	是	你	说	关于	?	"	问	这	老的	绅士	,	暴躁地	.

“你到底在胡说八道些什么？”老先生不耐烦地问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒuː'noʊniə] , [heɪ] ?

"	How	much	do	you	want	to	swindle	me	out	of	for	this	Junonia	,	hey	?
"	如何	很多	做	你	想	到	骗取	我	出去	的	为了	这	朱诺尼亚	,	嘿	?

“你到底想从我这儿骗走多少钱买这棵朱诺尼亚树啊？”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][jiː; ji] ! "

not	that	I	shall	buy	it	,	mind	ye	!	"
不是	那	我	将	买	它	,	头脑	是的	!	"

当然，我可不会买它，你们等着瞧!

" [θriː] ['hʌndrəd] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrgən][æt; ət] [ðæt] !

"	Three	hundred	!	"	said	the	Skipper	;	"	and	a	bargain	at	that	!
"	三	百	!	"	说	这	船长	;	"	和	一个	便宜货	在	那	!

“三百！”船长说；“这可是便宜货啊！”

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['mɪstəri] .
MYSTERY .
神秘 .

神秘。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .
John was at work in the garden .
约翰 曾是 在 工作 在 这 花园 .

约翰当时正在花园里干活。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][əb'zɜːrvər] ;
At least , so it would have appeared to an ordinary observer ;
在 至少 , 所以 它 会 有 出现 到 一个 普通的 观察员 ;

至少，在普通观察者看来是这样；

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] ['kɑːmbæt] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [deθ] [ɑːn]
in reality he was carrying on a sanguinary combat , and dealing death on
在 现实 他 曾是 携带 在 一个 血腥 战斗 , 和 处理 死亡 在
['evri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

实际上，他正在进行一场血腥的战斗，给各方都带来了死亡。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
His name was George Washington ,
他的 姓名 曾是 乔治 华盛顿 ,

他的名字叫乔治·华盛顿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ([wer] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]
and he was at Bunker Hill (where he certainly had no business to
和 他 曾是 在 掩体 爬坡道 (在哪里 他 当然 有 不 商业 到
[biː; bi]) ,
be) ,
是) ,

他当时在邦克山（他根本不应该出现在那里），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæbidʒz] .
and the British were intrenched behind the cabbages .
和 这 英国 是 战壕 在后面 这 卷心菜 .

英国人则在卷心菜后面构筑了防御工事。

" [ðeɪv] [dʒʌst][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
" They've just got down into the ground , they are so frightened !
" 他们有 只是 得到 向下 进入 这 地面 , 他们 是 所以 害怕 !

“它们都钻进土里了，它们太害怕了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] ,
" he said to himself , pausing to straighten his aching back ,
" 他 说 到 他自己 , 暂停 到 拉直 他的 疼痛 后退 ,

他停下来，挺直酸痛的背，自言自语道：“

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] [red] [kəːlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and toss the red curls out of his eyes .
和 折腾 这 红色的 卷发 出去 的 他的 眼睛 .

然后把遮住眼睛的红色卷发甩开。

" [siː] - [ɪm] , [ɔːl] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" See ' em , all scrooched down , with their feet in the earth ,
" 看 - 呃 , 全部 蜷缩着 向下 , 和 他们的 脚 在 这 地球 ,

“你看他们，全都蜷缩着身子，双脚埋在土里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [groʊ] [ðer; ðər] !

trying	to	make	believe	they	grow	there	!
尝试	到	制作	相信	他们	生长	那里	!

试图让人相信它们在那里生长!

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [aʊt] !

But	I'll	have	'	em	out	!
但	患病的	有	-	呃	出去	!

但我会让他们出去的!

[wæk] !

Whack	!
猛击	!

啪!

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

there	goes	the	general	.
那里	去	这	一般的	.

将军驾崩了。

[kʌm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !

Come	out	,	I	say	!
来	出去	,	我	说	!

出来!

" [hiː; hi] ['resld] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['brɪtɪʃər] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv]

"	He	wrestled	fiercely	with	an	enormous	Britisher	,	disguised	as	a	stalk	of
"	他	摔跤	激烈地	和	一个	巨大的	英国人	,	伪装	作为	一个	茎	的

[pɪg] - [wiːd] , [ænd; ənd] ,

pig	-	weed	,	and	,
猪	-	杂草	,	和	,

“他与一个伪装成苋菜茎的身材魁梧的英国人展开了激烈的搏斗，而且，

['æftər] [ə; eɪ] ['breθləs] ['tʌs(ə)l] , ['drægd] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

after	a	breathless	tussle	,	dragged	him	bodily	out	of	the	ground	,
后	一个	喘不过气	争执	,	拖拽	他	身体上的	出去	的	这	地面	,

经过一番激烈的搏斗，将他连人带身体一起从地上拖了出来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hedləs] [kɔːrps] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [wiːdz] .

and	flung	his	headless	corpse	on	the	neighbouring	pile	of	weeds	.
和	扔	他的	无头	尸体	在	这	邻接	桩	的	杂草	.

然后把无头尸体扔到旁边的一堆杂草上。

" [hɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] !

"	Ha	!	that	was	fine	!
"	哈	!	那	曾是	美好的	!

“哈！那很好！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [hɪm'self] ;

"	I	shouldn't	be	a	bit	surprised	if	that	was	George	the	Third	himself	;
"	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	如果	那	曾是	乔治	这	第三	他自己	;

“如果那是乔治三世本人，我一点也不会感到惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

it	was	ugly	enough	for	him	.
它	曾是	丑陋的	足够的	为了	他	.

对他来说，这已经够糟糕了。

[kʌm] [ʌp] [hɪr] !
Come up here !
来 向上 这里 !

上来!

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
down with you !
向下 和 你 !

打倒你!

[naʊ] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
Now Jack the Giant - Killer is coming to help me ,
现在 杰克 这 巨大的 - 杀手 是 未来 到 帮助 我 ,

现在，杰克·奎茵——巨人杀手——要来帮我了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv][gɑːt] ['kɔːrmərən] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [kɪld] [hɪm; ɪm]) ,
and the British have got Cormoran (this was before Jack killed him) ,
和 这 英国 有 得到 鸬鹚 (这 曾是 前 杰克 被杀 他) ,

英国人抓住了科莫兰（这是在杰克杀了他之前的事），

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [roʊ] .
and there's going to be a terrible row .
和 有 去 到 是 一个 糟糕的 排 .

一场激烈的争吵即将爆发。

" [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [weɪvz] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,
" But General Washington waves his gallant sword , and calls to his men ,
" 但 一般的 华盛顿 波浪 他的 英勇 剑 , 和 呼叫 到 他的 男人 ,
[ænd; ənd] [sez] , —
and says , —
和 说道 , —

“但是华盛顿将军挥舞着他英勇的宝剑，向他的士兵们喊道，——

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] !
" Good morning , sir !
" 好的 早晨 , 先生 !

“早上好，先生！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , [aɪ] [siː] .
you make a busy day , I see .
你 制作 一个 忙碌的 天 , 我 看 .

看来你今天过得很忙啊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [huː] [spoʊk] .
" It was not General Washington who spoke .
" 它 曾是 不是 一般的 华盛顿 WHO 辐 .

“发言的不是华盛顿将军。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpər] ,
It was the Skipper ,
它 曾是 这 船长 ,

是船长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn][ænd; ənd]

and	he	was	leaning	on	the	gate	and	looking	at	the	boy	John	and
和	他	曾是	倾斜	在	这	门	和	寻找	在	这	男生	约翰	和

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

他倚在栅栏上，看着男孩约翰，微笑着。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	make	a	busy	day	,	"	he	repeated	.
"	你	制作	一个	忙碌的	天	,	"	他	重复	.

“你让我今天忙得不可开交，”他重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [suːn] [noʊ] [mɔːr] [wiːdz] [ɪn][sɜːr] - ['gɑːrdn] . "

"	I	think	there	are	soon	no	more	weeds	in	Sir	Scraper's	garden	.	"
"	我	思考	那里	是	很快	不	更多的	杂草	在	先生	-	花园	.	"

“我想，斯克雷珀爵士的花园里很快就会没有杂草了。”

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd][dʒɑːn] , ['streitniŋ] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [hoʊ]

"	Oh	,	yes	!	"	cried	John	,	straightening	himself	again	,	and	leaning	on	his	trusty	hoe
"	哦	,	是的	!	"	哭	约翰	,	拉直	他自己	再次	,	和	倾斜	在	他的	可靠	锄

.

:
.

“哦，是的！”约翰喊道，他重新站直身子，倚靠在他那把可靠的锄头上。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['meni] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

"	There'll	be	just	as	many	—	I	beg	your	pardon	!
"	将会	是	只是	作为	许多	—	我	求	你的	赦免	!

“数量还会一样多——请再说一遍！”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好！

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] .

I	hope	you	are	well	;	it	is	a	very	fine	day	.
我	希望	你	是	出色地	;	它	是	一个	非常	美好的	天	.

希望你一切都好；今天天气真好。

['ðɛrəl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][nekst] [deɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

There'll	be	just	as	many	of	them	to	-	morrow	,	or	next	day	,	certainly	.
将会	是	只是	作为	许多	的	他们	到	-	明天	,	或者	下一个	天	,	当然	.

明天或后天肯定也会有同样多的人。

[aɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

I	make	believe	they	are	the	British	,	you	see	,	and	I've	been	fighting	all	the
我	制作	相信	他们	是	这	英国	,	你	看	,	和	我已经	到过	斗争	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我假装他们是英国人，你知道，我整个上午都在战斗。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [likt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [steɪ]

and	I	do	think	they	are	pretty	well	licked	by	this	time	;	but	they	don't	stay
和	我	做	思考	他们	是	漂亮的	出色地	舔过	经过	这	时间	;	但	他们	不	停留

[likt] ,

licked	,
舔过	,

我觉得他们现在已经基本被打败了；但他们不会一直被打败。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dəunt] .

the	British	don't	.
这	英国	不	.

英国人不会。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	like	them	for	that	,	don't	you	?
我	喜欢	他们	为了	那	,	不	你	?

我喜欢他们这一点，你不觉得吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] . "

Even	though	it	is	a	bother	to	go	on	fighting	all	the	days	of	one's	life	.	"
甚至	尽管	它	是	一个	打扰	到	去	在	斗争	全部	这	天	的	一个人的	生活	.	"

即使终其一生都在战斗，这令人厌烦。

" [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] !

"	I	also	have	noticed	that	of	the	British	!
"	我	还	有	注意到	那	的	这	英国	!

我也注意到英国人有这种情况!

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] , ['nɑːdɪŋ] ['greɪvli] .

"	the	Skipper	said	,	nodding	gravely	.
"	这	船长	说	,	点头	严重地	.

“船长严肃地点了点头说道。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wɑːn; hwɑːn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

"	But	now	you	can	rest	a	little	,	Juan	Colorado	?
"	但	现在	你	能	休息	一个	小的	,	胡安	科罗拉多州	?

“但现在你可以稍微休息一下了，胡安·科罗拉多？”

[sɜːr] ['skreɪpər] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Sir	Scraper	is	at	home	,	that	you	call	him	for	me	,
先生	刮刀	是	在	家	,	那	你	称呼	他	为了	我	,

斯克莱珀爵士在家，请你替我叫他过来。

[seɪ] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ? "

say	I	desire	to	make	him	the	visit	?	"
说	我	欲望	到	制作	他	这	访问	?	"

如果我想去拜访他呢?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	No	,	he	isn't	at	home	,	"	said	John	.
"	不	,	他	不是	在	家	,	"	说	约翰	.

“不，他不在家，”约翰说。

" ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

"	He's	gone	down	to	the	store	for	his	mail	.
"	他是	已消失	向下	到	这	店铺	为了	他的	邮件	.

他下楼去商店取邮件了。

[bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

But	please	come	in	and	wait	,	and	he'll	be	back	soon	.
但	请	来	在	和	等待	,	和	地狱	是	后退	很快	.

请进屋稍等片刻，他很快就会回来。

[duː] [kʌm] [ɪn] !

Do	come	in	!
做	来	在	!

请进!

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [kuːl] [tuː; tə] [rest] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

It	—	it's	cool	to	rest	,	after	walking	in	the	sun	.
它	—	它是	凉爽的	到	休息	,	后	步行	在	这	太阳	.

在阳光下散步后，休息一下真是太好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'duːsmənt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːfərd]

"	It	was	the	only	inducement	the	child	could	think	of	,	but	he	offered
"	它	曾是	这	仅有的	诱导	这	孩子	可以	思考	的	,	但	他	提供

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] .

it	with	right	good	-	will	.
它	和	正确的	好的	-	将要	.

这是孩子唯一能想到的诱饵，但他出于好意提供了它。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pæst] ['ɪntuː]

The	Skipper	assented	with	a	smile	and	a	nod	,	and	the	two	passed	into
这	船长	同意	和	一个	微笑	和	一个	点头	,	和	这	二	通过了	进入

[ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

the	house	together	.
这	房子	一起	.

船长微笑着点头表示同意，两人一起走进了房子。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dʒɑːn] ['hɔːltɪd] ,

In	the	kitchen	,	which	was	the	living	-	room	of	the	house	,	John	halted	,
在	这	厨房	,	哪个	曾是	这	活的	-	房间	的	这	房子	,	约翰	停止	,

在厨房——也就是这栋房子的起居室——约翰停了下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

and	brought	a	chair	for	his	visitor	,
和	带来	一个	椅子	为了	他的	游客	,

他搬了把椅子给来访者。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

and	prepared	to	play	the	host	as	well	as	he	could	;	but	the	visitor
和	准备	到	玩	这	主持人	作为	出色地	作为	他	可以	;	但	这	游客

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

他准备尽力做好主人的角色；但来访者似乎.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] ['fænsi] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

for	some	reason	,	not	to	fancy	the	kitchen	.
为了	一些	原因	,	不是	到	想要	这	厨房	.

不知为何，就是不喜欢厨房。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] , ['skænɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ɪn]

He	looked	around	with	keen	,	searching	eyes	,	scanning	every	nook	and	corner	in
他	看起来	大约	和	敏锐的	,	搜索	眼睛	,	扫描	每一个	角落	和	角落	在

[ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

the	bare	little	room	.
这	裸	小的	房间	.

他目光锐利地环顾四周，仔细扫视着这间简陋小房间的每一个角落。

['truːli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

Truly	,	there	was	not	much	to	see	.
真的	,	那里	曾是	不是	很多	到	看	.

确实，没什么可看的。

[ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs][hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['aɪərn]

The	old	fireplace	had	been	blocked	up	,	and	in	its	place	was	the	usual	iron
这	老的	壁炉	有	到过	已屏蔽	向上	,	和	在	它是	地方	曾是	这	通常	铁

['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ,

cooking	-	stove	,
烹饪	-	火炉	,

旧壁炉已被封堵，取而代之的是常见的铁制炉灶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːgər] [ə'reɪ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	meagre	array	of	pots	and	pans	hanging	behind	it	.
和	一个	微薄	大批	的	锅	和	平底锅	绞刑	在后面	它	.

后面挂着几口简陋的锅碗瓢盆。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ber] ; [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːl] [fɔːr; fər]

The	floor	was	bare	;	the	furniture	,	a	table	and	chair	,	with	a	stool	for
这	地面	曾是	裸	;	这	家具	,	一个	桌子	和	椅子	,	和	一个	凳子	为了

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

地板上空空如也；家具只有一张桌子、一把椅子，还有一张给约翰用的凳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [gests] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] , [æz; əz]['mɪstər] .

There	was	no	provision	for	guests	;	but	that	did	not	matter	,	as	Mr	.
那里	曾是	不	条款	为了	客人	;	但	那	做过	不是	事情	,	作为	先生	.

['skreɪpər] ['nevər] [hæd; həd] [gests] .

Scraper	never	had	guests	.
刮刀	绝不	有	客人	.

房子里没有招待客人的地方；但这无关紧要，因为斯克雷珀先生从来没有招待过客人。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [siːmd]

Altogether	,	there	was	little	attraction	in	the	kitchen	,	and	the	Skipper	seemed
共	,	那里	曾是	小的	景点	在	这	厨房	,	和	这	船长	似乎

['kjʊriəsli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['æspekt] .

curiously	displeased	with	its	aspect	.
奇怪的是	不高兴	和	它是	方面	.

总的来说，厨房没什么吸引力，船长似乎对它的样子很不满意。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ruːm] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] .

"	There	is	no	other	room	?	"	he	asked	,	after	completing	his	survey	.
"	那里	是	不	其他	房间	?	"	他	问	,	后	完成	他的	民意调查	.

“没有其他房间了吗？”他完成调查后问道。

" [noʊ] ['betər] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

"	No	better	room	than	this	,	Colorado	?
"	不	更好的	房间	比	这	,	科罗拉多州	?

“科罗拉多州，没有比这更好的房间了吗？”

['ʃʊrli] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] ['ʌðər] ; [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Surely	,	there	must	be	one	other	;	yes	,	of	course	!
一定	,	那里	必须	是	一	其他	;	是的	,	的	课程	!

肯定还有另一个；是的，当然有！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

"	he	added	,	as	if	struck	by	a	sudden	thought	.
"	他	额外	,	作为	如果	击	经过	一个	突然	想法	.

“他补充道，仿佛突然想到了什么。”

" [hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] ?

"	His	shells	?
"	他的	贝壳	?

他的贝壳?

['mɪstər] . ['skreɪpər][hæz; həz] ['ʃɛlz] .

Mr	.	Scraper	has	shells	.
先生	.	刮刀	有	贝壳	.

刮刀先生有贝壳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wer] ?

They	are	—	where	?
他们	是	—	在哪里	?

它们在哪里?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	paused	and	looked	sharply	at	the	boy	.
"	他	暂停	和	看起来	尖锐地	在	这	男生	.

他停顿了一下，目光锐利地盯着那个男孩。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ['kʌlərd] [haɪ] .

Little	John	coloured	high	.
小的	约翰	有色	高的	.

小约翰色彩鲜艳。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['ʃɛlz] ?

"	The	—	the	shells	?
"	这	—	这	贝壳	?

“那些——那些贝壳？”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ;

"	Yes	,	of	course	,	sir	,	the	shells	are	in	another	room	,	in	the	parlour	;
"	是的	,	的	课程	,	先生	,	这	贝壳	是	在	其他	房间	,	在	这	客厅	;

“是的，先生，当然，炮弹在另一个房间，在客厅里；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][let][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ən'les] ['mɪstər] . ['skreɪpər] [sendz] [ˌem 'iː] . "

but	—	but	—	I	am	not	let	go	in	there	,	unless	Mr	.	Scraper	sends	me	.	"
但	—	但	—	我	是	不是	让	去	在	那里	,	除非	先生	.	刮刀	发送	我	.	"

但是——但是——除非斯克雷珀先生派我进去，否则我不能进去。”

" [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði][dɑːrk][mæn] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	So	!	"	said	the	dark	man	;	"	but	for	me	,	Colorado	,	how	is	it	for	me	?
"	所以	!	"	说	这	黑暗的	男人	;	"	但	为了	我	,	科罗拉多州	,	如何	是	它	为了	我	?

“那么！”黑衣男子说道；“但是对我来说，科罗拉多州，我的处境如何呢？”

['mɪstər] . ['skreɪpər] ['nevər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɪn] [ðɪs] ['pɑːrlər] , [juː; jʊ] [siː] .

Mr	.	Scraper	never	said	to	me	that	I	must	not	go	in	this	parlour	,	you	see	.
先生	.	刮刀	绝不	说	到	我	那	我	必须	不是	去	在	这	客厅	,	你	看	.

你看，斯克雷珀先生从来没跟我说过我不能进这个客厅。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] ;

For	you	it	is	well	,	you	do	as	you	are	told	;
为了	你	它	是	出色地	,	你	做	作为	你	是	讲述	;

你这样做是好事，你照我说的做就好；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [meɪks] [hɪm'self] [tuː; tə] [trʌst] ; [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

you	are	a	boy	that	makes	himself	to	trust	;	for	me	,
你	是	一个	男生	那	制作	他自己	到	相信	;	为了	我	,

你是一个懂得信任他人的男孩；对我来说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'hɑːməz] , [aɪ][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [tuː; tə]

I	am	a	Skipper	from	the	Bahamas	,	I	do	some	things	that	are	strange	to
我	是	一个	船长	从	这	巴哈马	,	我	做	一些	事物	那	是	奇怪的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我是一名来自巴哈马的船长，我做的一些事在你们看来可能很奇怪。

— [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] .
— among them , this .
— 之中 他们 , 这 .

——其中就包括这个。

[aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
I go into the parlour .
我 去 进入 这 客厅 .

我走进客厅。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]['oʊpən] - [maʊðd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
" He nodded lightly , and leaving the child open - mouthed in amazement ,
" 他 点头 轻轻 , 和 离开 这 孩子 打开 - 嘴巴 在 惊愕 ,
['oʊpənd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɔːr] ,
opened the sacred door ,
打开 这 神圣 门 ,

他轻轻点了点头，留下目瞪口呆的孩子，打开了那扇神圣的大门。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
the door of the best parlour , and went in ,
这 门 的 这 最好的 客厅 , 和 去 在 ,

他推开最好的客厅的门走了进去。

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .
as unconcernedly as if it were his own cabin .
作为 毫不在意 作为 如果 它 是 他的 自己的 舱 .

他毫不在意，仿佛那是他自己的小屋一样。

[dʒɑːn] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , — [hiː; hi] ['ʃɔrli] [maɪt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ,
John , standing at the door , — he surely might go as far as the door ,
约翰 , 常设 在 这 门 , — 他 一定 可能 去 作为 远的 作为 这 门 ,

约翰站在门口——他肯定会走到门口去，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][step]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , — [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː]
if he did not step over the threshold , — watched him , and his eyes grew
如果 他 做过 不是 步 超过 这 临界点 , — 观看 他 , 和 他的 眼睛 生长
['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,
wider and wider ,
更广泛 和 更广泛 ,

如果他不跨过门槛，——就盯着他，他的眼睛越睁越大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] .
and his breath came quicker and quicker .
和 他的 气息 来了 更快 和 更快 .

他的呼吸越来越急促。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] .
For the Skipper was doing strange things , as he had threatened .
为了 这 船长 曾是 正在做 奇怪的 事物 , 作为 他 有 威胁 .

船长果然像他威胁的那样，做出了一些奇怪的事情。

[ədˈvænsɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Advancing quickly into the middle of the room ,
前进 迅速地 进入 这 中间 的 这 房间 ,

迅速走到房间中央，

[hiː; hi][kæst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [skænd]
he cast around him the same searching glance with which he had scanned
他 投掷 大约 他 这 相同的 搜索 瞥一眼 和 哪个 他 有 扫描
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

他用和刚才扫视厨房时一样的目光环顾四周。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði][blaɪndz] .

He	went	to	the	window	,	and	threw	back	the	blinds	.
他	去	到	这	窗户	,	和	扔	后退	这	百叶窗	.

他走到窗边，拉开了百叶窗。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

The	sunlight	streamed	in	,	as	if	it	,	too	,
这	阳光	流媒体	在	,	作为	如果	它	,	也	,

阳光倾泻而入，仿佛它也.....

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ʃraʊdɪd] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [kept] [sɪ'kluːdɪd] [hɪr] .

were	eager	to	see	what	shrouded	treasures	were	kept	secluded	here	.
是	渴望的	到	看	什么	被遮蔽的	宝藏	是	保留	僻	这里	.

我们迫切想看看这里究竟隐藏着哪些珍贵的宝藏。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [sɪns] - ['skreɪpər] [daɪd] .

Probably	the	blinds	had	not	been	thrown	back	since	Gran'ther	Scraper	died	.
大概	这	百叶窗	有	不是	到过	抛掷	后退	自从	-	刮刀	死亡	.

或许自从格兰瑟·斯克莱珀去世后，百叶窗就再也没有拉开过。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [grɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	parlour	was	scarcely	less	grim	than	the	kitchen	,	though	there	was	a
这	客厅	曾是	几乎	较少的	严峻	比	这	厨房	,	尽管	那里	曾是	一个

['dɪfrəns] [ɪn][ɪts] ['grɪmnəs] .

difference	in	its	grimness	.
不同之处	在	它是	阴郁	.

客厅的阴森程度几乎与厨房不相上下，尽管两者之间的阴森程度有所不同。

['sev(ə)n] [tʃerz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [laɪk] ['sev(ə)n] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd]

Seven	chairs	stood	against	the	wall	,	like	seven	policemen	with	their	hands	behind
七	椅子	站立	反对	这	墙	,	喜欢	七	警察	和	他们的	双手	在后面

[ðer; ðər] [bæks] ;

their	backs	;
他们的	背部	;

七把椅子靠墙摆放，就像七个双手背在身后的警察；

[ə; eɪ] ['teɪbl] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɪts] [legz] [bent] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

a	table	crouched	in	the	middle	,	its	legs	bent	as	if	to	spring	.
一个	桌子	蹲着	在	这	中间	,	它是	腿	弯曲	作为	如果	到	春天	.

一张桌子蜷缩在中间，桌腿弯曲，仿佛随时准备弹起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['mɑːnstər] , [træns'fɔːmd] [baɪ]['mædʒɪk][ɪn'tuː][ɪts]['prez(ə)nt]

The	boy	John	considered	the	table	a	monster	,	transformed	by	magic	into	its	present
这	男生	约翰	经过考虑的	这	桌子	一个	怪物	,	转变	经过	魔法	进入	它是	展示

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

男孩约翰认为这张桌子是个怪物，是被魔法变成了现在的样子。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'weri]

and	likely	to	be	released	at	any	moment	,	and	to	leap	at	the	unwary
和	可能	到	是	发布	在	任何	片刻	,	和	到	飞跃	在	这	粗心大意

[ɪn'truːdər] .

intruder	.
入侵者	.

随时可能被释放，扑向毫无防备的入侵者。

[ɪts] ['feɪdɪd] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['eɪnʃənt] [ɪŋk] - [blɔts] [wɪtʃ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [aɪz] , ['fɔstəd] [ðɪs]
Its faded cover , with two ancient ink - blots which answered for eyes , fostered this
它是 褪色 覆盖 , 和 二 古老的 墨水 - 印迹 哪个 回答 为了 眼睛 , 寄养 这
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

它褪色的封面，以及用来代替眼睛的两块古老的墨迹，都促成了这个想法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [wʌn] .
which was a disquieting one .
哪个 曾是 一个 令人不安的 一 .

那是一件令人不安的事。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [tuː] ['sɪlvər] ['kɔːfɪn] - [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , ['testifaɪŋ] [ðæt] ['friːbɔːrn]
On the wall hung two silver coffin - plates in a glass case , testifying that Freeborn
在 这 墙 悬挂 二 银 棺材 - 盘子 在 一个 玻璃 案件 , 作证 那 自由出生
['skreɪpər] ,
Scraper ,
刮刀 ,

墙上挂着两个银棺材板，装在玻璃柜里，证明弗里伯恩·斯克拉珀，

[ænd; ənd][el'mairə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] ['berid] ,
and Elmira his wife , had been duly buried ,
和 埃尔迈拉 他的 妻子 , 有 到过 正式地 埋葬 ,

他的妻子埃尔米拉也已安葬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
and that their coffins had presented a good appearance at the funeral .
和 那 他们的 棺材 有 呈现 一个 好的 外貌 在 这 葬礼 .

他们的棺材在葬礼上显得十分体面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɑːnz] [aɪz] ,
But the glory of the room , in the boy John's eyes ,
但 这 荣耀 的 这 房间 , 在 这 男生 约翰的 眼睛 ,

但在男孩约翰的眼中，房间却无比辉煌。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
was the cabinet of shells which stood against the opposite wall .
曾是 这 内阁 的 贝壳 哪个 站立 反对 这 对面的 墙 .

对面墙边摆放着贝壳柜。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [hiː; hi] [nuː] ['betər]
He had once thought this the chief ornament of the world ; he knew better
他 有 一次 想法 这 这 首席 装饰品 的 这 世界 ; 他 知道 更好的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他曾认为这是世间最美的装饰；现在他明白并非如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪts] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,
but still he regarded its treasures with awe and veneration ,
但 仍然 他 认为 它是 宝藏 和 敬畏 和 崇敬 ,

但他仍然对其中的珍宝抱有敬畏和崇敬之情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði]
and looked to see the expression of delight which should overspread the
和 看起来 到 看 这 表达 的 喜 哪个 应该 蔓延 这
[fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
features of his new friend at sight of it .
特征 的 他的 新的 朋友 在 视线 的 它 .

他想看看他的新朋友看到它时脸上应该洋溢的喜悦表情。

[wʌt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was his amazement to see his new friend pass over the cabinet with a
曾是 他的 惊愕 到 看 他的 新的 朋友 经过 超过 这 内阁 和 一个
['kerləs] [glæns] ,
careless glance ,
粗心 瞥一眼 ,

他惊讶地看到新朋友漫不经心地瞥了一眼橱柜。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
as if it were the most ordinary thing in the world !
作为 如果 它 是 这 最多 普通的 事物 在 这 世界 !

就好像这是世界上最普通的事情一样!

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃɛlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ;
Evidently , it was not shells that he had come to see ;
显然 , 它 曾是 不是 贝壳 那 他 有 来 到 看 ;

显然，他不是来看贝壳的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] .
and the boy grew more and more mystified .
和 这 男生 生长 更多的 和 更多的 困惑 .

男孩越来越感到困惑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ['laɪtnd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [flæʃt] ['ɪntuː] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] .
Suddenly the dark eyes lightened ; the whole face flashed into keen attention .
突然 这 黑暗的 眼睛 轻度 ; 这 所有的 脸 闪光灯 进入 敏锐的 注意力 .

突然，那双深邃的眼睛亮了起来；整张脸瞬间变得专注起来。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['skɪpər] [siːn] ?
What had the Skipper seen ?
什么 有 这 船长 已见 ?

船长看到了什么?

['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðə; ði][oʊld] ['kʌbərd] [wer]
Nothing , apparently , but the cupboard in the corner , the old cupboard where
没有什么 , 显然 , 但 这 橱柜 在 这 角落 , 这 老的 橱柜 在哪里
['mɪstər] . ['skreɪpər] [kept] [hɪz; ɪz] ['medsnz] .
Mr . Scraper kept his medicines .
先生 . 刮刀 保留 他的 药物 .

显然，里面什么也没有，只有角落里的橱柜，那是斯克雷珀先生存放药品的旧橱柜。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sent] [dʒɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌbərd] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
The old man had sent John to this cupboard once , when he himself was
这 老的 男人 有 发送 约翰 到 这 橱柜 一次 , 什么时候 他 他自己 曾是
['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] ,
crippled with rheumatism ,
残疾的 和 风湿病 ,

老人曾因风湿病卧床不起，那时他把约翰送到这个壁橱里去。

[tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['remədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to fetch him a bottle of the favourite remedy of the day .
到 拿来 他 一个 瓶子 的 这 最喜欢的 补救 的 这 天 .

去给他拿一瓶他当天最喜欢的药。

[dʒɑːn] [rɪ'membər] [ɪts] ['ɪnwərd] ['æspekt] , [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['dʌsti] ['bɔtlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
John remembered its inward aspect , with rows of dusty bottles , and on the
约翰 记得 它是 向内 方面 , 和 行 的 尘土飞扬 瓶子 , 和 在 这
['ʌpər] [ʃelf] ,
upper shelf ,
上 架子 ,

约翰还记得它的内部景象，一排排落满灰尘的瓶子，在上层架子上，

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['dʌsti] ['pepərz] .
rows of still more dusty papers .
行 的 仍然 更多的 尘土飞扬 文件 .

一排排布满灰尘的纸张。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['skɪpər] [siː] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] ?
What could the Skipper see to interest him in the corner cupboard ?
什么 可以 这 船长 看 到 兴趣 他 在 这 角落 橱柜 ?

船长在角落的橱柜里看到了什么能引起他兴趣的东西呢?

['sʌmθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
Something , certainly !
某物 , 当然 !

肯定有东西!

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbərd] , ['kwaɪətli] ,
For now he was opening the cupboard , quietly ,
为了 现在 他 曾是 开幕 这 橱柜 , 悄悄 ,

此刻，他正静静地打开橱柜。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]
as if he knew all about it and was looking for something that he knew
作为 如果 他 知道 全部 关于 它 和 曾是 寻找 为了 某物 那 他 知道
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
to be there .
到 是 那里 .

仿佛他对此了如指掌，正在寻找他知道存在的东西。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Ah ! " said the Skipper ; and he drew a long breath , as of relief .
" 啊 ! " 说 这 船长 ; 和 他 画 一个 长的 气息 , 作为 的 宽慰 .

“啊！”船长说道；他长长地舒了一口气，仿佛如释重负。

" [truː] , [ðə; ði][wɜːrdz] !
" True , the words !
" 真的 , 这 字 !

“没错，这些话！”

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ʌv; əv] [θriː] ['kɔːrnərz] , [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [fɪld] ,
In the corner of the parlour , a cupboard of three corners , with bottles filled ,
在 这 角落 的 这 客厅 , 一个 橱柜 的 三 角落 , 和 瓶子 已填 ,

客厅角落里有一个三面柜，里面摆满了瓶子。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔtlz] , ['pepərz] .
and over the bottles , papers .
和 超过 这 瓶子 , 文件 .

瓶子上盖着纸张。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðə; ði] ['bɔtlz] , [ðə; ði] ['pepərz] !
Behold the cupboard , the bottles , the papers !
看哪 这 橱柜 , 这 瓶子 , 这 文件 !

瞧瞧橱柜、瓶子和文件!

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] !

A	day	of	fortunes	!
一个	天	的	财富	!

好运连连的一天!

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd]

"	He	bent	forward	,	and	proceeded	to	rummage	in	the	depths	of	the	cupboard
"	他	弯曲	向前	,	和	继续	到	临检	在	这	深度	的	这	橱柜

;

;

;

他弯下腰，开始在橱柜深处翻找；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒɑːnz] ['kɑːnʃəns] .

but	this	was	too	much	for	John's	conscience	.
但	这	曾是	也	很多	为了	约翰的	良心	.

但约翰的良心无法承受这一切。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] !

"	I	beg	your	pardon	,	sir	!
"	我	求	你的	赦免	,	先生	!

“对不起，先生！”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

"	he	said	,	timidly	.
"	他	说	,	胆怯地	.

“他怯生生地说。”

" [bʌt; bət] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

"	But	—	do	you	think	you	ought	to	do	that	?
"	但	—	做	你	思考	你	应该	到	做	那	?

但是——你认为你应该这样做吗?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	The	Skipper	looked	out	of	the	cupboard	for	an	instant	,	and	his	eyes
"	这	船长	看起来	出去	的	这	橱柜	为了	一个	立即的	,	和	他的	眼睛

[wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .

were	very	bright	.
是	非常	明亮的	.

船长从橱柜里探出头来，眼睛闪闪发光。

" [jes] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	Colorado	,	"	he	said	.
"	是的	,	科罗拉多州	,	"	他	说	.

“是的，科罗拉多州，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] !

"	I	think	I	ought	to	do	this	!
"	我	思考	我	应该	到	做	这	!

“我觉得我应该这么做！”

[oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] !

Oh	,	very	much	indeed	,	my	friend	,	I	ought	to	do	this	!
哦	,	非常	很多	的确	,	我的	朋友	,	我	应该	到	做	这	!

哦，我的朋友，我当然应该这样做!

[ænd; ənd] [hɪr] , " — [hiː; hi] [stept] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , — " [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː]

And	here	,	"	—	he	stepped	back	,	holding	something	in	his	hand	,	—	"	here	,	it
和	这里	,	"	—	他	步	后退	,	保持	某物	在	他的	手	,	—	"	这里	,	它

[ɪz] [dʌn] !

is	done	!
是	完毕	!

“然后，——”他后退一步，手里拿着什么东西，“——”“好了，完成了！”

[noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] .

No	more	disturbance	,	Colorado	;	I	thank	you	for	your	countenance	.
不	更多的	干扰	,	科罗拉多州	;	我	感谢	你	为了	你的	面容	.

科罗拉多州，请不要再打扰我了；感谢你的宽容。

" [duː] [wiː; wi] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [wɜːrk] ?

"	Do	we	now	make	a	promenade	in	the	garden	,	to	see	your	work	?
"	做	我们	现在	制作	一个	长廊	在	这	花园	,	到	看	你的	工作	?

“我们现在要不要在花园里散步，欣赏你的作品？”

" [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [jet] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [əb'zɜːrv] .

"	Yet	,	"	he	added	,	pausing	and	again	looking	around	him	,	"	but	yet	once	more	I	observe	.
"	然而	,	"	他	额外	,	暂停	和	再次	寻找	大约	他	,	"	但	然而	一次	更多的	我	观察	.

“然而，”他停顿了一下，再次环顾四周，补充道，“但我再次观察到。”

[ðɪs] [ruːm] , " — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

This	room	,	"	—	it	was	strange	,
这	房间	,	"	—	它	曾是	奇怪的	,

这个房间——很奇怪。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — " [ðɪs] [ruːm] ,

he	did	not	seem	to	like	the	parlour	any	better	than	he	had	liked	the	kitchen	—	"	this	room	,
他	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	客厅	任何	更好的	比	他	有	喜欢	这	厨房	—	"	这	房间	,

他似乎并不比喜欢厨房更喜欢客厅——“这个房间，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] !

to	live	in	!
到	居住	在	!

宜居！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] !

a	young	person	,	figure	it	,	Colorado	!
一个	年轻的	人	,	数字	它	,	科罗拉多州	!

一个年轻人，想想看，科罗拉多州！

['dʒent(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪɜ-z] , [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] !

gentle	,	with	desires	,	with	dreams	of	beauty	,	and	this	only	to	behold	!
温和的	,	和	欲望	,	和	梦境	的	美丽	,	和	这	仅有的	到	看哪	!

温柔，充满渴望，怀揣着对美的梦想，而这一切，只待欣赏！

[fɔːr; fər] [kəm'pænjən] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ʌnjən] , — [aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪm'prɑːpər] , [maɪ] [sʌn] !

For	companion	an	ancient	onion	,	—	I	say	things	that	are	improper	,	my	son	!
为了	伴侣	一个	古老的	洋葱	,	—	我	说	事物	那	是	不当	,	我的	儿子	!

以一颗古老的洋葱作伴，——我说了一些不恰当的话，我的孩子！

[aɪ] [dɪ'mænd] ['pɑːrd(ə)n] !

I	demand	pardon	!
我	要求	赦免	!

我请求赦免！

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [wʊd] [biː; bi] [sæd] [ɪn'diːd] ,

But	for	a	young	person	,	a	maiden	to	live	here	,	would	be	sad	indeed	,
但	为了	一个	年轻的	人	,	一个	少女	到	居住	这里	,	会	是	伤心	的确	,

但对于一个年轻人，一个少女来说，住在这里确实会很悲哀。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	think	it	?
做	你	思考	它	?

你觉得呢?

" [dʒɑːn] ['pɒndəd] , [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	John	pondered	,	in	wonder	and	some	trouble	of	mind	.
"	约翰	沉思	,	在	想知道	和	一些	麻烦	的	头脑	.

约翰沉思着，心中充满疑惑和些许忧虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ;

There	was	something	that	he	had	to	say	,	something	very	hard	;
那里	曾是	某物	那	他	有	到	说	,	某物	非常	难的	;

他有话要说，一件非常难说的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [dʒʌst] [naʊ] ,

but	it	would	not	be	polite	just	now	,
但	它	会	不是	是	有礼貌的	只是	现在	,

但现在这样做不太礼貌。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

and	he	must	answer	a	question	when	he	was	asked	.
和	他	必须	回答	一个	问题	什么时候	他	曾是	问	.

当被问到问题时，他必须回答。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] !

"	I	—	I	thought	it	was	a	fine	room	!
"	我	—	我	想法	它	曾是	一个	美好的	房间	!

“我——我觉得那间房间很不错！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɪmɪdli] .

"	he	said	at	length	,	timidly	.
"	他	说	在	长度	,	胆怯地	.

“他怯怯地说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [braɪt] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

"	It	isn't	as	bright	,	somehow	,	as	where	I	used	to	live	with	my	mother	,
"	它	不是	作为	明亮的	,	不知何故	,	作为	在哪里	我	用过的	到	居住	和	我的	母亲	,

“不知为何，这里不如我以前和母亲住的地方那么明亮。”

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ; [bʌt; bət] — [aɪ] [ges] [its]

and	—	it	seems	to	stay	shut	up	,	even	when	it	isn't	;	but	—	I	guess	it's
和	—	它	似乎	到	停留	关闭	向上	,	甚至	什么时候	它	不是	;	但	—	我	猜测	它是

[ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] ,

a	fine	room	,
一个	美好的	房间	,

而且——它似乎总是保持沉默，即使并非如此；但是——我想这房间还不错。

[sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ɔːl] [aʊt] - [dɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

sir	;	and	then	,	if	a	person	didn't	like	it	,	there's	all	out	-	doors	,	you	know	,
先生	;	和	然后	,	如果	一个	人	没有	喜欢	它	,	有	全部	出去	-	门	,	你	知道	,

先生；而且，如果有人不喜欢这样，那就去户外吧，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæts] ['nevər] [ʃʌt] [ʌp] . "

and	that's	never	shut	up	.	"
和	那就是	绝不	关闭	向上	.	"

而且她从来不闭嘴。

" [truː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ; " [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪz] ['nevər] [ʃʌt] [ʌp] ,

"	True	!	"	cried	the	Skipper	,	with	a	merry	laugh	;	"	out	of	doors	is	never	shut	up	,
"	真的	!	"	哭	这	船长	,	和	一个	欢乐	笑	;	"	出去	的	门	是	绝不	关闭	向上	,

“没错！”船长笑着喊道，“户外永远不会封闭。”

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] !

praise	**be**	**to**	**Heaven**	**!**
称赞	是	到	天堂	!

赞美上天!

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ] .

"	**He**	**pulled**	**off**	**his**	**cap**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**shining**	**sky**	**.**
"	他	拉	离开	他的	帽	,	和	看起来	向上	在	这	灼灼	天空	.

他摘下帽子，抬头望向波光粼粼的天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [naʊ] ,

They	**were**	**standing**	**on**	**the**	**door**	**-**	**step**	**now**	**,**
他们	是	常设	在	这	门	-	步	现在	,

他们现在就站在门口。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [greɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	**John**	**noticed**	**that**	**his**	**companion**	**seemed**	**much**	**less**	**grave**	**than**	**usual**	**.**
和	约翰	注意到	那	他的	伴侣	似乎	很多	较少的	严重	比	通常	.

约翰注意到他的同伴看起来比平时轻松多了。

[hiː; hi] [læft] , [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [hʌmd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

He	**laughed**	**,**	**he**	**patted**	**the**	**boy**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**he**	**hummed**	**snatches**	**of**
他	笑了	,	他	轻拍	这	男生	在	这	肩膀	,	他	哼唱	抢夺	的

[streɪndʒ] , [swiːt] ['meləʤiz] .

strange	**,**	**sweet**	**melodies**	**.**
奇怪的	,	甜的	旋律	.

他笑了，拍了拍男孩的肩膀，哼起了一阵阵奇特而甜美的旋律。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrən] [spiːtʃ] ,

Once	**or**	**twice**	**he**	**broke**	**out**	**into**	**speech**	**,**	**but**	**it**	**was**	**foreign**	**speech**	**,**
一次	或者	两次	他	打破	出去	进入	演讲	,	但	它	曾是	外国的	演讲	,

他偶尔会开口说话，但说的都是外语。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	**John**	**knew**	**nothing**	**save**	**that**	**it**	**was**	**something**	**cheerful**	**.**
和	约翰	知道	没有什么	节省	那	它	曾是	某物	快乐	.

约翰只知道那是一件令人高兴的事，其他一概不知。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['sɜrˌveɪd] ['dʒɑːnz] [wɜːrk] , [ænd; ənd]

They	**walked**	**about**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**the**	**Skipper**	**surveyed**	**John's**	**work**	**,**	**and**
他们	步行	关于	这	花园	,	和	这	船长	调查	约翰的	工作	,	和

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [prə'dɪdʒəs] .

pronounced	**it**	**prodigious**	**.**
发音	它	惊人	.

他们漫步在花园里，船长审视了约翰的作品，并称赞其“惊人”。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kloʊsli] , [tuː] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

He	**questioned**	**the**	**child**	**closely**	**,**	**too**	**,**	**as**	**to**	**how**	**he**	**lived**	**,**	**and**	**what**	**he**
他	被质问	这	孩子	密切	,	也	,	作为	到	如何	他	居住地	,	和	什么	他

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

他还仔细询问了孩子的生活状况和日常活动。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['skreɪpər] .

and	**why**	**he**	**stayed**	**with**	**Mr**	**.**	**Scraper**	**.**
和	为什么	他	入住	和	先生	.	刮刀	.

以及他为什么留在斯克雷珀先生身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

But	**the**	**child**	**could**	**tell**	**him**	**little**	**.**
但	这	孩子	可以	告诉	他	小的	.

但孩子能告诉他的却很少。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	supposed	it	was	all	right	;	his	mother	was	dead	,	and	there
他	据称	它	曾是	全部	正确的	;	他的	母亲	曾是	死的	,	和	那里

[wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi] [els] ,

was	nobody	else	,
曾是	无人	别的	,

他觉得这样也挺好；他母亲去世了，也没有其他亲人了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈskreɪpər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈʌŋk(ə)l] ,

and	Mr	.	Scraper	said	he	was	his	father's	uncle	,
和	先生	.	刮刀	说	他	曾是	他的	父亲的	叔叔	,

斯克雷珀先生说他是他父亲的叔叔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgɑːrdiən] [ˈoʊvər][dʒɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	latter	had	appointed	him	guardian	over	John	in	case	of	the
和	那	这	后者	有	任命	他	监护人	超过	约翰	在	案件	的	这

[ˈmʌðɚz] [deθ] .

mother's	death	.
母亲的	死亡	.

并且后者已指定他为约翰的监护人，以防母亲去世。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [hiː; hi] [gest] .

That	was	all	,	he	guessed	.
那	曾是	全部	,	他	猜对了	.

他猜想，大概就这些了。

" [ɔːl] , [maɪ] [feɪθ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈgeili] .

"	All	,	my	faith	!	"	cried	the	Skipper	,	gayly	.
"	全部	,	我的	信仰	!	"	哭	这	船长	,	同性恋地	.

“我的天哪！”船长高兴地喊道。

" [ɪˈnʌf] , [tuː] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] !

"	Enough	,	too	,	Colorado	!
"	足够的	,	也	,	科罗拉多州	!

“够了，科罗拉多！”

[kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

quite	enough	,	in	the	opinion	of	me	.
相当	足够的	,	在	这	观点	的	我	.

依我之见，已经足够了。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] , [maɪ] [sʌn] !

But	I	go	,	my	son	!
但	我	去	,	我的	儿子	!

但我会去，我的儿子!

[tɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈnɔːtɪləs] , - [jes] ?

Till	a	little	while	;	you	will	come	to	-	day	to	the	'	Nautilus	,	'	yes	?
直到	一个	小的	尽管	;	你	将要	来	到	-	天	到	这	-	鹦鹉螺	,	-	是的	?

过一会儿，你今天就会来“鹦鹉螺号”酒吧，对吧?

" [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːn] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [feɪs] .

"	But	little	John	stood	still	in	the	path	,	and	looked	up	in	his	friend's	face	.
"	但	小的	约翰	站立	仍然	在	这	小路	,	和	看起来	向上	在	他的	朋友们	脸	.

“但是小约翰站在路中间，抬头看着他朋友的脸。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋ] ,

The	time	had	come	when	he	must	do	the	hard	thing	,
这	时间	有	来	什么时候	他	必须	做	这	难的	事物	,

他必须去做那件艰难的事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	it	was	harder	even	than	he	had	thought	it	would	be	.
和	它	曾是	更难	甚至	比	他	有	想法	它	会	是	.

而实际情况比他想象的还要难。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .

His	throat	was	very	dry	,	and	he	tried	once	or	twice	before	the	words	would	come	.
他的	喉	曾是	非常	干燥	,	和	他	尝试	一次	或者	两次	前	这	字	会	来	.

他嗓子很干，试了一两次才说出话来。

[æt; ət] [læst] — " [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] !

At	last	—	"	I	beg	your	pardon	!
在	最后的	—	"	我	求	你的	赦免	!

最后——“请原谅！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] —

"	I	am	only	a	little	boy	,	and	perhaps	there	is	something	I	don't	understand	;	but	—
"	我	是	仅有的	一个	小的	男生	,	和	也许	那里	是	某物	我	不	理解	;	但	—

“我只是个小男孩，也许有些事我不明白；但是——”

[bʌt; bət] — [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ! "

but	—	I	don't	think	you	ought	to	have	done	that	!	"
但	—	我	不	思考	你	应该	到	有	完毕	那	!	"

但是——我觉得你不应该那样做！

" [dʌn] [wʌt] , [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] ,

"	Done	what	,	son	of	mine	?	"	asked	the	Skipper	,	gazing	down	at	him	with	the	bright	,
"	完毕	什么	,	儿子	的	矿	?	"	问	这	船长	,	凝视	向下	在	他	和	这	明亮的	,

“你做了什么，我的儿子？”船长问道，目光炯炯地俯视着他。

[kaɪnd] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kaɪnd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [pər'hæps] . :

kind	eyes	that	he	loved	,	and	that	would	not	be	kind	the	next	moment	,	perhaps	.	:
种类	眼睛	那	他	喜爱	,	和	那	会	不是	是	种类	这	下一个	片刻	,	也许	.	:

他深爱的那双温柔的眼睛，或许下一刻就不会那么温柔了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ? "

"	What	is	it	I	have	done	?	"
"	什么	是	它	我	有	完毕	?	"

我到底做错了什么？

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] ! " [sed] [dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] ,

"	To	take	the	papers	!	"	said	John	;	and	now	his	voice	was	steady	,
"	到	拿	这	文件	!	"	说	约翰	;	和	现在	他的	嗓音	曾是	稳定的	,

“去拿文件！”约翰说道；现在他的声音稳定了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ,

and	he	knew	quite	well	what	he	must	say	,
和	他	知道	相当	出色地	什么	他	必须	说	,

他很清楚自己该说什么。

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [biːt] [soʊ] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] !

if	only	his	heart	would	not	beat	so	loud	in	his	ears	!
如果	仅有的	他的	心	会	不是	打	所以	大声	在	他的	耳朵	!

如果他的心跳声不要那么响就好了!

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

"	I	don't	think	it	was	right	;	but	perhaps	you	know	things	that	make	it	right
"	我	不	思考	它	曾是	正确的	;	但	也许	你	知道	事物	那	制作	它	正确的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“我不认为这样做是对的；但也许你知道一些对你来说是正确的理由。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət]['mɪstər] . ['skreɪpər] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

But	—	but	Mr	.	Scraper	left	me	here	,	to	take	care	of	the	house	,
但	—	但	先生	.	刮刀	左边	我	这里	,	到	拿	关心	的	这	房子	,

但是——但是斯克莱珀先生把我留在这里照看房子，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər]

and	—	and	I	shall	have	to	tell	him	that	you	went	into	the	parlour
和	—	和	我	将	有	到	告诉	他	那	你	去	进入	这	客厅

[ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .

and	took	things	out	of	the	cupboard	.
和	采取	事物	出去	的	这	橱柜	.

而且——而且我还要告诉他，你进了客厅，从橱柜里拿了东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , — ['saɪləns] ,

"	There	was	silence	for	a	moment	,	—	silence	,
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	—	沉默	,

一阵沉默，——一片寂静。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['defn] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

all	but	the	throbbing	that	seemed	as	if	it	must	deafen	the	child	,
全部	但	这	悸动	那	似乎	作为	如果	它	必须	耳聋	这	孩子	,

除了那仿佛要震聋孩子的悸动之外，一切都很平静。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	it	was	choking	him	.
作为	它	曾是	窒息	他	.

因为它让他喘不过气来。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] ,

He	stood	looking	at	the	ground	,	his	face	in	a	flame	,	his	eyes	full	of	hot	,
他	站立	寻找	在	这	地面	,	他的	脸	在	一个	火焰	,	他的	眼睛	满的	的	热的	,

他站在那里，低头看着地面，脸上火红，双眼充满灼热的光芒。

['smɑːrtɪŋ] [terz] .

smarting	tears	.
刺痛	眼泪	.

泪水刺痛。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['pepərz] ?

Was	it	he	who	had	stolen	the	papers	?
曾是	它	他	WHO	有	被盗	这	文件	?

是他偷了文件吗?

['ʃʊrli] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Surely	anyone	would	have	thought	so	who	saw	his	anguish	of	confusion	.
一定	任何人	会	有	想法	所以	WHO	锯	他的	痛苦	的	困惑	.

任何看到他痛苦困惑表情的人肯定都会这么想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] !

And	the	Skipper	did	not	speak	!
和	这	船长	做过	不是	说话	!

船长一句话也没说!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][fɜ:rst] [hɑ:rt] - [frend] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

And	this	was	his	friend	,	the	first	heart	-	friend	the	child	had	ever	had	,
和	这	曾是	他的	朋友	,	这	第一的	心	-	朋友	这	孩子	有	曾经	有	,

这是他的朋友，是这个孩子有生以来第一个真正知心的朋友。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'frʌnt]

perhaps	the	only	one	that	would	ever	come	to	him	,	and	he	was	affronting
也许	这	仅有的	一	那	会	曾经	来	到	他	,	和	他	曾是	冒犯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

也许是唯一一个会来找他的人，而他却在侮辱他。

['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['vaɪlnəs] !

casting	him	off	,	accusing	him	of	vileness	!
铸件	他	离开	,	指控	他	的	卑鄙	!

把他赶走，指责他卑鄙无耻!

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][læst] ,

Unable	to	bear	the	pain	any	longer	,	the	child	looked	up	at	last	,
无法	到	熊	这	疼痛	任何	更长	,	这	孩子	看起来	向上	在	最后的	,

孩子再也无法忍受疼痛，终于抬起头来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [terz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃi:ks] .

and	as	he	did	so	,	the	tears	overflowed	and	ran	down	his	round	cheeks	.
和	作为	他	做过	所以	,	这	眼泪	溢出	和	跑	向下	他的	圆形的	脸颊	.

于是，他的眼泪夺眶而出，顺着圆圆的脸颊流了下来。

[ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evər] .

The	dark	eyes	were	as	kind	as	ever	.
这	黑暗的	眼睛	是	作为	种类	作为	曾经	.

那双深邃的眼睛一如既往地温柔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['smaɪlɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['tendərli] !

They	were	smiling	,	oh	,	so	tenderly	!
他们	是	微笑	,	哦	,	所以	温柔地	!

他们笑着，哦，多么温柔啊!

[dʒɑ:n][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blu:] [sli:v] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ;

John	hid	his	face	on	his	blue	sleeve	,	and	sobbed	to	his	heart's	content	;
约翰	隐藏	他的	脸	在	他的	蓝色的	袖子	,	和	啜泣	到	他的	心脏的	内容	;

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

约翰把脸埋在蓝色的袖子里，放声痛哭；不知怎的，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

without	a	word	,	the	dreadful	pain	was	gone	,
没有	一个	单词	,	这	可怕	疼痛	曾是	已消失	,

一言不发，那可怕的疼痛消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ðɪs] [frend] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

and	the	blessed	feeling	had	returned	that	this	friend	knew	all	about	things	,
和	这	蒙福	感觉	有	返回	那	这	朋友	知道	全部	关于	事物	,

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	understood	little	boys	,
和	理解	小的	男孩们	,

那种幸福的感觉又回来了，这位朋友无所不知，而且了解小男孩。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

and	liked	them	.
和	喜欢	他们	.

而且很喜欢它们。

[ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	Skipper	did	not	speak	for	a	moment	,
这	船长	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	,

船长沉默了一会儿，

['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɜːrli] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [sɔːft] [tʌtʃ] ,

only	stood	and	stroked	the	boy's	curly	hair	with	a	light	,	soft	touch	,
仅有的	站立	和	抚摸	这	男孩们	卷曲	头发	和	一个	光	,	柔软的	触碰	,

只是站在那里，轻轻地、温柔地抚摸着男孩的卷发。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	as	his	mother	used	to	stroke	it	.
几乎	作为	他的	母亲	用过的	到	中风	它	.

就像他母亲以前抚摸它那样。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [greɪv] [vɔɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] , [dʒɑːn]

Then	he	said	,	in	his	deep	,	grave	voice	,	that	was	sweeter	than	music	,	John
然后	他	说	,	在	他的	深的	,	严重	嗓音	,	那	曾是	更甜	比	音乐	,	约翰

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

然后，他用低沉、庄重的声音说道，约翰心想，那声音比音乐还要美妙。

" [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] !

"	Colorado	!
"	科罗拉多州	!

“科罗拉多！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [maɪ] [frend] !

my	little	son	,	my	friend	!
我的	小的	儿子	,	我的	朋友	!

我的小儿子，我的朋友！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tɪl] [ðə; ði]['sɒbz][wɜːr; wər]['kwaiətid] ,

"	That	was	enough	for	a	few	minutes	,	till	the	sobs	were	quieted	,
"	那	曾是	足够的	为了	一个	很少	分钟	,	直到	这	啜泣	是	安静	,

“就这样过了几分钟，直到抽泣声渐渐平息下来。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brest] [hiːvd] [ænd; ənd][sæŋk] , ['tremjələsli] , [laɪk][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

and	only	the	little	breast	heaved	and	sank	,	tremulously	,	like	the	breast	of
和	仅有的	这	小的	胸部	喘息	和	沉没	,	颤抖地	,	喜欢	这	胸部	的

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] .

a	frightened	bird	.
一个	害怕	鸟	.

只有她那小小的胸脯颤抖着起伏着，像一只受惊的小鸟的胸脯一样。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	Skipper	led	him	to	a	rustic	bench	,	and	sat	down	beside	him	,
然后	这	船长	引领	他	到	一个	乡村	长椅	,	和	卫星	向下	旁	他	,

然后船长领着他来到一张简陋的长凳旁，在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	took	his	hand	.
和	采取	他的	手	.

然后握住了他的手。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ?

"	And	that	hurt	you	to	say	,	my	little	son	?
"	和	那	伤害	你	到	说	,	我的	小的	儿子	?

“这么说让你难过吗，我的小儿子？”

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	he	said	,	smiling	.
"	他	说	,	微笑	.

他笑着说。

" [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][ðə; ði] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	That	hurt	you	,	because	you	thought	it	would	vex	the	friend	from	the
"	那	伤害	你	,	因为	你	想法	它	会	烦恼	这	朋友	从	这

[bə'hɑːməz] ,

Bahamas	,
巴哈马	,

“这让你很受伤，因为你认为这会惹恼那位来自巴哈马的朋友。”

[ðə; ði] [frend] [huː] [stiːlz] .

the	friend	who	steals	.
这	朋友	WHO	偷窃	.

那个会偷东西的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

And	yet	you	like	him	a	little	,	is	it	not	?	"
和	然而	你	喜欢	他	一个	小的	,	是	它	不是	?	"

但你其实有点喜欢他，不是吗?

" [oʊ] ! " [kraɪd] [dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ;

"	Oh	!	"	cried	John	,	looking	up	with	all	his	heart	in	his	blue	eyes	;
"	哦	!	"	哭	约翰	,	寻找	向上	和	全部	他的	心	在	他的	蓝色的	眼睛	;

“哦！”约翰惊呼一声，抬起头，湛蓝的眼睛里满是爱意；

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

and	no	other	word	was	needed	.
和	不	其他	单词	曾是	需要	.

无需赘言。

" [siː] , [ðen] !

"	See	,	then	!
"	看	,	然后	!

“瞧！”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	the	Skipper	went	on	,	still	holding	the	boy's	hand	;	"	it	is	that	you	are	right	,
"	这	船长	去	在	,	仍然	保持	这	男孩们	手	;	"	它	是	那	你	是	正确的	,

“船长继续说道，仍然握着男孩的手；“你说得对，

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [oʊ] , ['veri] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] !

Colorado	,	oh	,	very	right	,	my	son	!
科罗拉多州	,	哦	,	非常	正确的	,	我的	儿子	!

科罗拉多，哦，说得太对了，我的儿子!

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][oʊld] , [bʌt; bət][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

and	I	,	who	am	old	,	but	old	enough	to	be	twice	to	you	a	father	,
和	我	,	WHO	是	老的	,	但	老的	足够的	到	是	两次	到	你	一个	父亲	,

而我，虽然年纪大了，但年纪足以做你的两倍父亲，

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] .

I	thought	not	of	this	.
我	想法	不是	的	这	.

我没想到这一点。

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [sɜːr]['skreɪpər] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

Yes	,	you	must	tell	Sir	Scraper	,	if	—	if	I	do	not	tell	him	first	.
是的	,	你	必须	告诉	先生	刮刀	,	如果	—	如果	我	做	不是	告诉	他	第一的	.

是的，你必须告诉斯克雷珀爵士，如果——如果我没有先告诉他的话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] ,

"	He	was	silent	a	moment	,	thinking	;	and	then	continued	,	speaking	slowly	,
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	思维	;	和	然后	持续	,	请讲	缓慢地	,

['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ker] :

choosing	his	words	with	care	:
选择	他的	字	和	关心	:

他沉默了一会儿，似乎在思考；然后继续说道，语速放慢，字斟句酌：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

"	Is	it	that	you	think	,	Colorado	,
"	是	它	那	你	思考	,	科罗拉多州	,

“科罗拉多州，你是不是这么认为的？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [sɜːr]['skreɪpər] — [ɪf] [aɪ] [sed] , [tɪl]

it	would	be	wrong	to	wait	a	little	before	you	tell	Sir	Scraper	—	if	I	said	,	till
它	会	是	错误的	到	等待	一个	小的	前	你	告诉	先生	刮刀	—	如果	我	说	,	直到

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

to	-	morrow	?
到	-	明天	?

如果你等一段时间再告诉斯克雷珀爵士，那就错了——如果我说，等到明天?

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] ,

If	I	ask	you	to	wait	,	and	then	,	if	I	have	not	told	him	,
如果	我	问	你	到	等待	,	和	然后	,	如果	我	有	不是	讲述	他	,

如果我让你等，然后，如果我还没告诉他，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] ?

you	shall	tell	him	,	—	what	do	you	say	of	that	,	my	son	?
你	将	告诉	他	,	—	什么	做	你	说	的	那	,	我的	儿子	?

你要告诉他——你对此有何看法，我的孩子?

" [dʒɑːn] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['groʊɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [ə'gen] .

"	John	looked	helplessly	around	,	his	blue	eyes	growing	big	and	wistful	again	.
"	约翰	看起来	无助地	大约	,	他的	蓝色的	眼睛	生长	大的	和	怅惘	再次	.

约翰无助地环顾四周，他那双蓝色的眼睛再次变得又大又惆怅。

" [ɪf] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː] !

"	If	—	if	he	should	ask	me	!
"	如果	—	如果	他	应该	问	我	!

“如果——如果他问我的话！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	am	sure	you	know	all	about	it	,	and	that	it	is	all	right	for	you	,
"	我	是	当然	你	知道	全部	关于	它	,	和	那	它	是	全部	正确的	为了	你	,

“我相信你对此都很清楚，而且这对你来说也完全没问题。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

but	if	he	should	ask	me	—	you	see	—	I	—	I	should	have	to	answer	him	,
但	如果	他	应该	问	我	—	你	看	—	我	—	我	应该	有	到	回答	他	,

['ʃʊdənt] [aɪ] ? "

shouldn't	I	?	"
不应该	我	?	"

但如果他问我——你看——我——我应该回答他，不是吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] !

"	You	would	have	to	answer	him	!
"	你	会	有	到	回答	他	!

你必须回答他!

" [ðə; ðiː] ['skɪpər] [rɪ'piːtɪd] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .

"	the	Skipper	repeated	,	frowning	thoughtfully	.
"	这	船长	重复	,	皱眉	深思熟虑	.

“船长重复道，皱着眉头若有所思。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kæbɪn] , [eɪ] ,

"	And	you	could	not	tell	him	that	there	were	flying	-	fish	in	the	cabin	,	eh	,
"	和	你	可以	不是	告诉	他	那	那里	是	飞行	-	鱼	在	这	舱	,	嗯	,

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

Colorado	?
科罗拉多州	?

“你总不能告诉他小屋里有飞鱼吧，科罗拉多？”

[weɪt] [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [θɪŋks] .

Wait	then	,	that	your	friend	thinks	.
等待	然后	,	那	你的	朋友	思考	.

等等，看看你朋友是怎么想的。

[ðə; ðiː] [maɪnd] [muːvz] [æt; ət] [taɪmz] ['sloʊli] , [maɪ] [sʌn] , ['sloʊli] !

The	mind	moves	at	times	slowly	,	my	son	,	slowly	!
这	头脑	移动	在	时代	缓慢地	,	我的	儿子	,	缓慢地	!

孩子，人的思维有时运转得很慢!

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['breθləs] .

"	He	was	silent	,	and	John	watched	him	,	breathless	.
"	他	曾是	沉默的	,	和	约翰	观看	他	,	喘不过气	.

他沉默不语，约翰屏住呼吸看着他。

['prez(ə)ntli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ? " [æskt] [ðə; ðiː] ['skɪpər] .

Presently	,	"	Will	you	come	with	me	,	Colorado	?	"	asked	the	Skipper	.
目前	,	"	将要	你	来	和	我	,	科罗拉多州	?	"	问	这	船长	.

“科罗拉多，你愿意跟我一起走吗？”船长问道。

" [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ðiː] - ['nɔːtɪləs] ,

"	I	invite	you	to	come	,	to	spend	the	day	on	the	'	Nautilus	,
"	我	邀请	你	到	来	,	到	花费	这	天	在	这	-	鹦鹉螺	,

“我邀请您来，在‘鹦鹉螺号’上度过一天，

- [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] , [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ðiː] ['ʃɛlz] , — [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	to	play	with	Jack	and	Jim	,	to	polish	the	shells	,	—	what	you	please	.
-	到	玩	和	杰克	和	吉姆	,	到	抛光	这	贝壳	,	—	什么	你	请	.

和杰克、吉姆一起玩耍，擦亮贝壳——随你喜欢。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [nɑːt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ,

I	desire	not	longer	to	wait	here	,
我	欲望	不是	更长	到	等待	这里	,

我不想再在这里等待了。

[aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt] [ðæt] [jet] [sɜːr]['skreɪpər] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

I	desire	not	that	yet	Sir	Scraper	know	of	my	visit	.
我	欲望	不是	那	然而	先生	刮刀	知道	的	我的	访问	.

我希望斯克莱珀爵士现在还不知道我来过。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] , ['ʌðər] ['hæpənɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['ʃɔːrtli] ,

Had	he	been	here	,	other	happenings	might	have	been	;	as	it	is	—	shortly	,
有	他	到过	这里	,	其他	事件	可能	有	到过	;	作为	它	是	—	不久	,

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

will	you	come	with	me	,
将要	你	来	和	我	,

如果他在这里，事情或许会不一样；既然他在这里——那么，你跟我走好吗?

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

Colorado	?
科罗拉多州	?

科罗拉多州?

" [dʒɑːn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

"	John	shut	his	eyes	tight	,	and	took	possession	of	his	soul	.
"	约翰	关闭	他的	眼睛	紧的	,	和	采取	拥有	的	他的	灵魂	.

约翰紧紧闭上双眼，收回了自己的灵魂。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] !

"	I	promised	!
"	我	承诺	!

我答应过!

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɪp] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][ɔːf]

"	I	promised	him	that	if	he	would	not	whip	me	this	morning	I	would	not	stir	off
"	我	承诺	他	那	如果	他	会	不是	鞭	我	这	早晨	我	会	不是	搅拌	离开

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“我向他保证，如果他今天早上不打我，我就不离开这个地方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] ['jestərdeɪ] ,

He	was	mad	because	I	went	yesterday	,
他	曾是	疯狂的	因为	我	去	昨天	,

他因为我昨天去了而生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	he	was	going	to	give	me	a	good	one	this	morning	,
和	他	曾是	去	到	给	我	一个	好的	一	这	早晨	,

他今天早上本来打算好好教训我一顿的，

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][læst] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] — [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] !

and	I	hadn't	got	over	the	last	good	one	,	and	so	—	I	promised	that	!
和	我	之前没有	得到	超过	这	最后的	好的	一	,	和	所以	—	我	承诺	那	!

我还没从上一次的美好经历中走出来，所以——我答应了!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

But	if	I	had	known	you	were	coming	,	"	he	cried	,	"	I	would	not	have
但	如果	我	有	已知	你	是	未来	,	"	他	哭	,	"	我	会	不是	有

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

“但如果我知道你要来，”他喊道，“我就不会答应你了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [θri:] [gʊd] [wʌnz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] .

and	I	would	have	taken	three	good	ones	,	if	I	could	only	go	.
和	我	会	有	已采取	三	好的	一个	,	如果	我	可以	仅有的	去	.

如果可以的话，我真想去拍三张不错的照片。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .

"	The	Skipper	nodded	,	and	was	silent	again	.
"	这	船长	点头	,	和	曾是	沉默的	再次	.

船长点了点头，又沉默了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Suddenly	he	rose	to	his	feet	.
突然	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他突然站了起来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['paiərits] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] .

"	Have	you	heard	of	pirates	,	Colorado	?	"	he	asked	,	abruptly	.
"	有	你	听到	的	海盗	,	科罗拉多州	?	"	他	问	,	突然	.

“科罗拉多州的人们，你们听说过海盗吗？”他突然问道。

[dʒɑ:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['wʌndərɪŋ] .

John	nodded	,	wondering	.
约翰	点头	,	好奇	.

约翰点点头，心想。

" [ʌv; əv] ['melei] ['paiərits] ?

"	Of	Malay	pirates	?
"	的	马来语	海盗	?

“马来海盗？”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	the	Skipper	continued	,	with	animation	.
"	这	船长	持续	,	和	动画片	.

“船长继续说道，语气中带着一丝激动。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][waɪld] ['fɛloʊz] , [ðoʊz] !

"	They	are	wild	fellows	,	those	!
"	他们	是	荒野	伙伴们	,	那些	!

“他们真是些野蛮人！”

[ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ðeɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ðer; ðər]['fænsi] ,

They	come	,	they	see	a	person	,	they	carry	him	off	,	to	keep	at	their	fancy	,
他们	来	,	他们	看	一个	人	,	他们	携带	他	离开	,	到	保持	在	他们的	想要	,

他们来了，看到一个人，就把他掳走，随心所欲地占有他。

[tɪl] [ə; eɪ]['rænsəm][ɪz] [peɪd] , [ɔ:r] [tɪl] [hi:; hi] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] ,

till	a	ransom	is	paid	,	or	till	he	grow	old	and	die	,
直到	一个	赎金	是	有薪酬的	,	或者	直到	他	生长	老的	和	死	,

直到赎金支付完毕，或者直到他年老去世为止。

[ɔ:r] [tɪl] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hu:] [noʊz] ?

or	till	they	kill	him	the	next	day	,	who	knows	?
或者	直到	他们	杀	他	这	下一个	天	,	WHO	知道	?

谁知道他们会不会第二天就杀了他呢?

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ɑ:r; ər][bæd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər]

But	not	all	are	bad	fellows	,	and	there	are	some	of	them	who	are
但	不是	全部	是	坏的	伙伴们	,	和	那里	是	一些	的	他们	WHO	是

[kaɪnd][tu:; tə] ['kæptivz] ,

kind	to	captives	,
种类	到	俘虏	,

但并非所有俘虏都是坏人，其中一些人对俘虏很仁慈。

[huː] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

who	take	them	on	board	their	ships	,	play	with	them	,	show	to	them
WHO	拿	他们	在	木板	他们的	船舶	,	玩	和	他们	,	展示	到	他们

[streɪndʒ] [θɪŋz] ,

strange	things	,
奇怪的	事物	,

他们把他们带上船，和他们玩耍，给他们看奇奇怪怪的东西，

['ʃɛlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kɔrəlz] , [ɔːl] [θɪŋz] .

shells	and	fish	and	corals	,	all	things	.
贝壳	和	鱼	和	珊瑚	,	全部	事物	.

贝壳、鱼类、珊瑚，所有的一切。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [pleɪd] [æt; ət]['paɪrət] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ? "

Have	you	ever	played	at	pirate	,	Colorado	?	"
有	你	曾经	玩	在	海盗	,	科罗拉多州	?	"

你以前在科罗拉多州的海盗岛玩过吗?

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn]

"	Yes	,	sometimes	,	"	the	boy	admitted	,	wondering	still	more	at	the	brightness	in
"	是的	,	有时	,	"	这	男生	承认	,	好奇	仍然	更多的	在	这	亮度	在

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [lʊk] ,

his	friend's	look	,
他的	朋友们	看	,

“是的，有时候，”男孩承认道，同时更加好奇地看着朋友眼中闪烁的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	his	air	of	sudden	determination	.
和	他的	空气	的	突然	决心	.

他身上散发着一种突然而坚定的气息。

" [aɪ] ['nevər] [pleɪd] ['melei] , ['oʊnli] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ; [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ]['kruːəl] , [bʌt; bət][aɪ]

"	I	never	played	Malay	,	only	Portugee	;	I	thought	they	weren't	so	cruel	,	but	I
"	我	绝不	玩	马来语	,	仅有的	葡萄牙语	;	我	想法	他们	不是	所以	残忍的	,	但	我

[dəunt] [noʊ] .

don't	know	.
不	知道	.

“我从没玩过马来语，只玩过葡萄牙语；我以为他们没那么残忍，但我也不确定。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] ,

I	had	a	ship	down	by	the	wharf	,
我	有	一个	船	向下	经过	这	码头	,

我在码头边停了一艘船，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['paɪrət] ['vɔiidʒz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

and	I	made	a	good	many	pirate	voyages	round	the	wharf	,
和	我	制成	一个	好的	许多	海盗	航程	圆形的	这	码头	,

我曾多次在码头附近进行海盗式航行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt][ə; eɪ] [piːs] [daʊn] ['rɪvər] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][taɪm] .

and	sometimes	quite	a	piece	down	river	,	when	I	could	get	the	time	.
和	有时	相当	一个	片	向下	河	,	什么时候	我	可以	得到	这	时间	.

有时，如果我有时间的话，还会沿着河向下游走一段距离。

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪsər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] [ʃɪp] ,

But	then	,	after	a	while	,	I	thought	it	was	nicer	to	be	a	rescuing	ship	,
但	然后	,	后	一个	尽管	,	我	想法	它	曾是	更漂亮	到	是	一个	救援	船	,

但过了一段时间后，我觉得做一艘救援船更好。

[ænd; ənd] [get] [foʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [aɪv] [dʌn] [ðæt] ['leɪtli] ,

and	get	folks	away	from	the	pirates	,	you	know	,	so	I've	done	that	lately	,
和	得到	各位	离开	从	这	海盗	,	你	知道	,	所以	我已经	完毕	那	最近	,

让民众远离海盗，你知道，所以我最近一直在做这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] ['reskjuːd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] ['ves(ə)lz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

and	I've	rescued	as	many	as	twenty	vessels	,	I	should	think	.	"
和	我已经	获救	作为	许多	作为	二十	船只	,	我	应该	思考	.	"

我想我至少救过二十艘船。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['nɑːdɪŋ] ['seɪdʒli] .

"	That	was	fine	!	"	said	the	Skipper	,	nodding	sagely	.
"	那	曾是	美好的	!	"	说	这	船长	,	点头	睿智地	.

“那很好！”船长睿智地点点头说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] !

"	That	was	well	done	,	Colorado	!
"	那	曾是	出色地	完毕	,	科罗拉多州	!

“科罗拉多州，干得好！”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ?

But	here	we	come	to	trouble	,	do	you	see	?
但	这里	我们	来	到	麻烦	,	做	你	看	?

但问题就出在这里，你明白吗?

[fɔːr; fər] [aɪ] [ðæt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['melei] ['paɪrət] !

for	I	that	speak	to	you	—	I	am	a	Malay	pirate	!
为了	我	那	说话	到	你	—	我	是	一个	马来语	海盗	!

因为我，就是向你说话的那个人——我是一个马来海盗!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

"	The	boy	started	violently	and	looked	up	,	expecting	he	knew	not
"	这	男生	开始	暴力	和	看起来	向上	,	期待	他	知道	不是

男孩猛地一惊，抬起头，以为自己不知道发生了什么事。

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [noʊ] !

what	sudden	and	awful	change	in	the	face	that	bent	down	over	him	;	but	no	!
什么	突然	和	可怕	改变	在	这	脸	那	弯曲	向下	超过	他	;	但	不	!

那张俯身看着他的脸发生了多么突然而可怕的变化；但是不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] , [dɑːrk] [feɪs] , ['oʊnli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

it	was	the	same	quiet	,	dark	face	,	only	there	was	a	bright	gleam	in	the	eyes	.
它	曾是	这	相同的	安静的	,	黑暗的	脸	,	仅有的	那里	曾是	一个	明亮的	闪耀	在	这	眼睛	.

那张脸依旧是那张安静、阴郁的脸，只是眼神中闪烁着明亮的光芒。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fʌn] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	gleam	of	fun	,	was	it	?
一个	闪耀	的	乐趣	,	曾是	它	?

那是一丝乐趣吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] [ʌv; əv] [fə'rɑːsəti] .

Surely	not	of	ferocity	.
一定	不是	的	恶	.

肯定不是凶猛的那种。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [kən'tɪnjuːd] , ['ræpɪdli] , " [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [faɪnd] ,

"	I	come	up	this	river	,	"	the	Skipper	continued	,	rapidly	,	"	to	see	what	I	find	,
"	我	来	向上	这	河	,	"	这	船长	持续	,	快速	,	"	到	看	什么	我	寻找	,

“我沿着这条河逆流而上，”船长继续快速地说，“是为了看看我能发现什么。”

— [pər'hæps] [goʊld] , [pər'hæps] ['sɪlvər] , [pər'hæps] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['væljuː] .

—	perhaps	gold	,	perhaps	silver	,	perhaps	prisoners	of	value	.
—	也许	金子	,	也许	银	,	也许	囚犯	的	价值	.

——或许是黄金，或许是白银，或许是有价值的囚徒。

[aɪ] [lʊk] [ə'baʊt] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [siː] ['pɜːsənz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,

I	look	about	,	I	see	the	pleasant	village	,	I	see	persons	very	amiable	,
我	看	关于	,	我	看	这	令人愉快的	村庄	,	我	看	人	非常	可亲	,

我环顾四周，看到的是美丽的村庄，看到的是非常友善的人们。

[bʌt; bət][noʊ] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] ; [ðæt] [wʌn] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

but	no	precious	thing	except	one	;	that	one	,	I	have	it	!
但	不	宝贵的	事物	除了	一	;	那	一	,	我	有	它	!

但除了一个珍贵的东西之外，我没有别的珍贵之物；而那个珍贵之物，我拥有了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['melei] ['paɪrət] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] ['kæri] [ɔːf] [maɪ] [praɪz] !

I	am	a	Malay	pirate	,	Colorado	,	and	thus	I	carry	off	my	prize	!
我	是	一个	马来语	海盗	,	科罗拉多州	,	和	因此	我	携带	离开	我的	奖	!

我是马来海盗科罗拉多，所以我带走了我的战利品！

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['feðər] ,

"	and	picking	up	the	child	as	if	he	were	a	feather	,
"	和	挑选	向上	这	孩子	作为	如果	他	是	一个	羽毛	,

“他像捡起一根羽毛一样把孩子捡了起来。”

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] ['skɪpər] [stroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	tossing	him	up	to	his	shoulder	,	the	Skipper	strode	from	the	garden	,
和	抛掷	他	向上	到	他的	肩膀	,	这	船长	大步走	从	这	花园	,

船长把他扛到肩上，大步走出了花园。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] .

and	took	his	way	toward	the	wharf	.
和	采取	他的	方式	朝向	这	码头	.

然后他朝码头走去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['mɪstər] . [bɪl] [hen] .

MR	.	BILL	HEN	.
先生	.	账单	母鸡	.

比尔·亨先生。

['mɪstər] . [bɪl] [hen] [paɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['gɑːsɪp] .

Mr	.	Bill	Hen	Pike	had	come	to	have	a	good	long	gossip	.
先生	.	账单	母鸡	梭鱼	有	来	到	有	一个	好的	长的	闲话	.

比尔·亨·派克先生是来和大家好好聊聊天的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ] ['skuːnər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

It	was	some	time	since	a	schooner	had	come	up	the	river	,
它	曾是	一些	时间	自从	一个	大篷车	有	来	向上	这	河	,

已经有一段时间没有帆船沿河而上了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪs] - ['ʃɪpɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [θəːstɪŋ]

for	the	ice	-	shipping	had	not	yet	begun	,	and	he	was	fairly	thirsting
为了	这	冰	-	船运	有	不是	然而	开始	,	和	他	曾是	相当	口渴

[fɔːr; fər] ['mærɪtaɪm] [ɪn'telɪdʒəns] .

for	maritime	intelligence	.
为了	海上	智力	.

因为冰上运输尚未开始，而他非常渴望获得海上情报。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɔːtɪləs] , " [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi]

He	desired	to	know	the	tonnage	of	the	"	Nautilus	,	"	her	age	,	where	she
他	想要的	到	知道	这	吨位	的	这	"	鹦鹉螺	,	"	她	年龄	,	在哪里	她

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

他想知道“鹦鹉螺号”的吨位、船龄和建造地点。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ; [hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst] ,

and	by	whom	;	her	original	cost	,
和	经过	谁	;	她	原来的	成本	,

以及由谁；她的原价，

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [rɪ'per] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	what	sums	had	been	expended	in	repairs	since	she	had	been	in	the
和	什么	总和	有	到过	已支出	在	维修	自从	她	有	到过	在	这

['skɪpɚz] [pə'zeʃn] ;

Skipper's	possession	;
船长的	拥有	;

自从这艘船归船长所有以来，维修费用一共是多少?

[haʊ] ['meni] [trɪps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [tuː; tə] [wʌt] [pɔːrts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːgəuz] ;

how	many	trips	she	had	made	,	to	what	ports	,	and	with	what	cargoes	;
如何	许多	旅行	她	有	制成	,	到	什么	端口	,	和	和	什么	货物	;

她一共航行了多少次，到过哪些港口，运载了哪些货物；

[ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [trɪp] .

the	weather	that	had	been	encountered	on	each	and	every	trip	.
这	天气	那	有	到过	遭遇	在	每个	和	每一个	旅行	.

每次旅行中遇到的天气。

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪk] ['ɪmpɔːrt][dɪd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌn'foʊld] ,

These	things	and	many	more	of	like	import	did	the	Skipper	unfold	,
这些	事物	和	许多	更多的	的	喜欢	进口	做过	这	船长	展开	,

这些以及许多其他类似的重要事情，都是船长逐步揭晓的。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] ,

sitting	at	ease	on	the	cabin	table	,
坐着	在	舒适	在	这	舱	桌子	,

悠闲地坐在船舱的桌子上，

[waɪl] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['kɑːntent] .

while	Mr	.	Bill	Hen	tilted	the	only	chair	in	rhythmic	content	.
尽管	先生	.	账单	母鸡	斜	这	仅有的	椅子	在	节奏	内容	.

比尔·亨先生倾斜了节奏内容中唯一的椅子。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] , [tuː] ; [hɪz; ɪz] [brɔːd] [red] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

His	hat	was	tilted	,	too	;	his	broad	red	face	shone	with	pleasure	;
他的	帽子	曾是	斜	,	也	;	他的	广阔	红色的	脸	闪耀	和	乐趣	;

他的帽子也歪戴着；他那张红扑扑的宽阔脸庞容光焕发；

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

the	world	was	a	good	place	to	him	,	full	of	information	.
这	世界	曾是	一个	好的	地方	到	他	,	满的	的	信息	.

在他看来，世界是个美好的地方，充满了各种信息。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

At	last	the	questions	came	to	an	end	;	it	seemed	a	pity	,
在	最后的	这	问题	来了	到	一个	结尾	;	它	似乎	一个	遗憾	,

提问终于结束了；这似乎有点可惜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][æsk] ,

but	**there**	**was**	**really**	**nothing**	**left**	**to**	**ask**	**,**
但	那里	曾是	真的	没有什么	左边	到	问	,

但真的已经没有什么可问的了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] .

since	**it**	**appeared**	**that**	**the**	**Skipper**	**was**	**unmarried**	**and**	**had**	**no**	**relations**	**.**
自从	它	出现	那	这	船长	曾是	未婚	和	有	不	关系	.

因为船长似乎未婚且没有伴侣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [oʊn] [tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

But	**now**	**the**	**Skipper's**	**own**	**turn**	**had**	**come**	**,**	**and**	**quietly**	**,**
但	现在	这	船长的	自己的	转动	有	来	,	和	悄悄	,

但现在轮到船长了，他悄悄地……

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [geɪm] .

with	**just**	**enough**	**show**	**of**	**interest**	**to**	**be**	**polite**	**,**	**he**	**began**	**the**	**return**	**game**	**.**
和	只是	足够的	展示	的	兴趣	到	是	有礼貌的	,	他	开始	这	返回	游戏	.

他只是礼貌地表现出一点点兴趣，然后开始了回击。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [seɪ'njɔːr][paɪk] ? "

"	**You**	**have**	**been**	**at**	**sea**	**a**	**large**	**part**	**of**	**your**	**life**	**,**	**Señor**	**Pike**	**?**	**"**
"	你	有	到过	在	海	一个	大的	部分	的	你的	生活	,	先生	梭鱼	?	"

“派克先生，您一生中大部分时间都在海上度过吗？”

" [oʊ] , [jes] ! [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!	是的	!

“哦，是的！是的！”

[aɪm] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

I'm	**well**	**used**	**to**	**the**	**sea**	**.**
我是	出色地	用过的	到	这	海	.

我很习惯大海。

[ðæt] [ɪz] — [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .

That	**is**	**—**	**off**	**and**	**on**	**,**	**you**	**know**	**,**	**off**	**and**	**on**	**.**
那	是	—	离开	和	在	,	你	知道	,	离开	和	在	.

也就是说，时好时坏，你知道，时好时坏。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['skuːnər] , [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	**was**	**mate**	**on**	**a**	**coasting**	**schooner**	**,**	**saw**	**a**	**good**	**deal**	**that**	**way**	**,**	**you**	**know**	**;**
我	曾是	伴侣	在	一个	滑行	大篷车	,	锯	一个	好的	交易	那	方式	,	你	知道	;

我曾在一艘沿海航行的帆船上当水手，通过这种方式见识了很多东西，你知道的；

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [fɜːrst] - [reɪt] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['naʊədeɪz] ,

like	**the**	**sea**	**first**	**-**	**rate**	**,**	**but**	**my**	**wife**	**,**	**she**	**won't**	**hear**	**to**	**my**	**going**	**off**	**nowadays**	**,**
喜欢	这	海	第一的	-	速度	,	但	我的	妻子	,	她	惯于	听到	到	我的	去	离开	如今	,

就像大海一样一流，但我妻子，她现在根本不听我说话了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] , [stɑːk] [ænd; ənd] [heɪ] , - [θɪŋz] , -

and	**there's**	**the**	**farm**	**to**	**'**	**tend**	**to**	**,**	**stock**	**and**	**hay**	**,**	**var'ous**	**things**	**,**	**var'ous**
和	有	这	农场	到	-	趋向	到	,	库存	和	干草	,	-	事物	,	-

[θɪŋz] ; [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

things	**;**	**all**	**about**	**it**	**,**
事物	;	全部	关于	它	,

还有农场要照料，牲畜和干草，各种各样的事情，各种各样的事情；所有的一切，

[maɪ] [siː] - ['goʊɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [jes] , [jes] !

my	**sea**	**-**	**going**	**days**	**are**	**over**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**!**
我的	海	-	去	天	是	超过	,	是的	,	是的	!

我的航海生涯结束了，是的，是的！

['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ðoʊ] , ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
Pleasant place , though , pleasant place ,
令人愉快的 地方 , 尽管 , 令人愉快的 地方 ,

真是个宜人的地方，宜人的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði] [streŋθ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm] [baɪ] [taɪmz] , [jes] , [jes]
though the strength going out of my legs makes it troublesome by times , yes , yes
尽管 这 力量 去 出去 的 我的 腿 制作 它 麻烦的 经过 时代 , 是的 , 是的
!
!
!

虽然腿部力量的减弱有时会带来麻烦，是的，是的！

[bɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [sed] ?
Been in these parts before , you said ?
到过 在 这些 部分 前 , 你 说 ?

你说你以前来过这里?

[oʊ] , [noʊ] ! [sed] [juː; jʊ] ['hædnt] ; [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] !
Oh , no ! said you hadn't ; beg your pardon !
哦 , 不 ! 说 你 之前没有 ; 求 你的 赦免 !

哦，不！你说你没有；请再说一遍！

['plez(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] !
Pleasant part of the country !
令人愉快的 部分 的 这 国家 !

这是个风景宜人的地区！

[gʊd] [sɔɪl] , [gʊd] ['neɪbərz] . "
good soil , good neighbours . "
好的 土壤 , 好的 邻居 . "

土壤肥沃，邻里和睦。

" [faɪn] ['kʌntri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ,
" Fine country , I should suppose ! " said the Skipper ; " and as you say , sir ,
" 美好的 国家 , 我 应该 认为 ! " 说 这 船长 ; " 和 作为 你 说 , 先生 ,

“我想这地方一定不错！”船长说，“正如您所说，先生，

[ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .
the persons agreeable for knowledge .
这 人 同意 为了 知识 .

乐于学习的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [hɪr] [kɔːld] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kə'lekts]
You know the boy whom I hear called John , with the old gentleman who collects
你 知道 这 男生 谁 我 听到 称为 约翰 , 和 这 老的 绅士 WHO 收集
['ʃɛlz] ? "
shells ? "
贝壳 ? "

你认识那个叫约翰的男孩吗？就是那个和收集贝壳的老先生在一起的男孩?

" [oʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" Oh ! ho ! " said Mr . Bill Hen , delighted to find a fresh subject of interest .
" 哦 ! 何 ! " 说 先生 . 账单 母鸡 , 高兴极了 到 寻找 一个 新鲜的 主题 的 兴趣 .

“哦！嗬！”比尔·亨先生高兴地说，他找到了一个新的感兴趣话题。

" ['diːkən] ['skreɪpər] , [jes] , [jes] !
" Deacon Scraper , yes , yes !
" 执事 刮刀 , 是的 , 是的 !

“执事斯克莱珀，是的，是的！”

[wel] [neɪmd] , [sɜːr] , ['diːkən] ['skreɪpər][ɪz] , [wel] [neɪmd] , [juː; jʊ] [siː] !

well	named	,	sir	,	Deacon	Scraper	is	,	well	named	,	you	see	!
出色地	命名	,	先生	,	执事	刮刀	是	,	出色地	命名	,	你	看	!

先生，这个名字起得真好，迪肯·斯克拉珀，你看，这个名字起得真好！

['veri] [kloʊz] [mæn] , - [kloʊz] [ðeɪ] [duː] [seɪ] .

Very	close	man	,	pizeon	close	they	do	say	.
非常	关闭	男人	,	-	关闭	他们	做	说	.

他们说，非常接近，非常接近。

[lɪvd] [hɪr] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['diːkən] ['skreɪpər] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

Lived	here	all	his	life	,	Deacon	Scraper	has	,	and	made	a	fortune	.
居住地	这里	全部	他的	生活	,	执事	刮刀	有	,	和	制成	一个	财富	.

迪肯·斯克雷珀一生都住在这里，并积累了巨额财富。

[skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [seɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [foʊks] [æz; əz] [wəːnt, weənt] [soʊ] [wel] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] ,

Scraped	it	,	some	say	,	out	of	folks	as	weren't	so	well	off	as	he	,
刮擦	它	,	一些	说	,	出去	的	各位	作为	不是	所以	出色地	离开	作为	他	,

有人说，他是从那些不如他富裕的人那里骗来的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

but	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

[kiːn] ['æftər] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [jes] , [jes] !

Keen	after	shells	,	the	old	gentleman	,	yes	,	yes	!
敏锐的	后	贝壳	,	这	老的	绅士	,	是的	,	是的	!

这位老先生酷爱贝壳，是的，是的！

[laɪk] ['lɪkər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] .

like	liquor	to	him	,	I've	heard	say	.
喜欢	酒	到	他	,	我已经	听到	说	.

我听说，他把酒当成毒品一样对待。

['nevər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['rɔɪstər] ,

Never	a	man	to	drink	or	what	you	might	call	royster	,
绝不	一个	男人	到	喝	或者	什么	你	可能	称呼	罗伊斯特	,

他从不喝酒，或者说，他不是那种爱喝酒的人。

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] ; [bʌt; bət] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

no	way	of	the	world	but	just	that	;	but	get	him	off	to	Boston	,
不	方式	的	这	世界	但	只是	那	;	但	得到	他	离开	到	波士顿	,

别无他法，只能这样；但一定要把他弄到波士顿去。

[ɔːr] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] ,

or	any	place	where	there	were	shells	to	be	bought	,
或者	任何	地方	在哪里	那里	是	贝壳	到	是	买	,

或者任何可以买到贝壳的地方，

[ænd; ənd] ['hiːd] [kʌm] [hoʊm] ['ferli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['bʌstɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	he'd	come	home	fairly	drunk	with	'	em	,	his	trunk	busting	out	and	all
和	他会	来	家	相当	醉	和	-	呃	,	他的	树干	突袭	出去	和	全部

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [gɔːn] .

his	money	gone	.
他的	钱	已消失	.

他带着他们醉醺醺地回家，后备箱都撑破了，所有的钱都不见了。

[siːmz] - , [tuː] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][ˌɑːr aɪ ˈpiː][æz; əz] [dɪm] ['skreɪpər] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
Seems **cur'ous** **,** **too** **,** **for** **such** **an** **old** **rip** **as** **Dym** **Scraper** **,** **to** **care** **for**
似乎 - , 也 , 为了 这样的 一个 老的 撕裂 作为 dym 刮刀 , 到 关心 为了
[sʌtʃ] [θɪŋz] ;
such **things** **;**
这样的 事物 ;

对于像 Dym Scraper 这样一位老顽固来说，关心这些事情似乎也很奇怪；

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [meɪd] - , — [wʌn] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] - ['nʌðər] [wʌn] ['tʌðər] .
but **we're** **made** **sing'lar** **,** **—** **one** **one** **way** **,** **and** **'** **nother** **one** **t'other** **.**
但 是 制成 - , — 一 一 方式 , 和 - 另一个 一 另一个 .

但我们生来就是独一无二的，一个向一个方向，另一个向另一个方向。

[ðæts] [soʊ] , [aɪ] ['rekən] , [ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌhɪrə'baʊts] ?
That's **so** **,** **I** **reckon** **,** **in** **your** **part** **of** **the** **world** **as** **well** **as** **hereabouts** **?**
那就是 所以 , 我 估计 , 在 你的 部分 的 这 世界 作为 出色地 作为 附近 ?

我想，在你们那边以及我们这里也是如此吧?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" **The** **Skipper** **bowed** **his** **head** **gravely** **.**
" 这 船长 鞠躬 他的 头 严重地 .

船长神情肃穆地低下了头。

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmənz][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['meni] [lændz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **nature** **of** **humans** **is** **without** **doubt** **the** **same** **in** **many** **lands** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 自然 的 人类 是 没有 怀疑 这 相同的 在 许多 土地 , " 他 说 .

他说：“毫无疑问，人类的本性在许多国家都是相同的。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [hɪr] [kɔːld] [dʒɑːn] , — [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [nɪr] [blʌd] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld]
" **The** **little** **boy** **whom** **I** **hear** **called** **John** **,** **—** **he** **is** **of** **near** **blood** **to** **this** **old**
" 这 小的 男生 谁 我 听到 称为 约翰 , — 他 是 的 靠近 血 到 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

“我听说那个名叫约翰的小男孩——他和这位老先生有很近的血缘关系，

[jes] ?
yes **?**
是的 ?

是的?

" [bʌt; bət] [hɪr] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [gruː] ['rɛdɚ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] ,
" **But** **here** **Mr** **.** **Bill** **Hen** **grew** **redder** **in** **the** **face** **,** **which** **was** **a** **difficult** **feat** **,**
" 但 这里 先生 . 账单 母鸡 生长 更红 在 这 脸 , 哪个 曾是 一个 难的 特技 ,

“但比尔·亨先生的脸却涨得通红，这可真不容易。”

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] .
and **smote** **the** **cabin** **table** **.**
和 猛击 这 舱 桌子 .

然后猛击船舱的桌子。

" ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['jʌŋstər] !
" **Burning** **shame** **it** **is** **about** **that** **youngster** **!**
" 燃烧 耻辱 它 是 关于 那 青少年 !

“真令人痛心，这事竟然是关于那个年轻人的！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **he** **declared** **.**
" 他 声明 .

他宣称。

" ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][wɜːrld] .

"	Burning	shame	,	if	ever	there	was	one	in	this	mortal	world	.
"	燃烧	耻辱	,	如果	曾经	那里	曾是	一	在	这	凡人	世界	.

“这是世间莫大的耻辱。”

[haʊ] [sʌm; səm][foʊks][kæn; kən][set][baɪ][ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

How	some	folks	can	set	by	and	see	things	going	on	as	they're	going	on	,
如何	一些	各位	能	放	经过	和	看	事物	去	在	作为	它们是	去	在	,

有些人可以置身事外，看着事情发生，

[biːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][lə] - [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪm][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .

beats	me	,	and	le	'	me	say	I'm	hard	to	beat	.
节拍	我	,	和	勒	-	我	说	我是	难的	到	打	.

打不过我，而且我得说我很难被打败。

[ðæt] [tʃaɪld] , [sɜːr] , [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ; [gɑːt][noʊ] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] , [let] [ə'loʊn] - [ɔːr]

That	child	,	sir	,	is	an	orphan	;	got	no	father	nor	mother	,	let	alone	grandf'ther	or
那	孩子	,	先生	,	是	一个	孤儿	;	得到	不	父亲	也不	母亲	,	让	独自的	-	或者

grandm'ther	,
-	,

先生，那个孩子是个孤儿；他没有父亲，没有母亲，更别提爷爷奶奶了。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

in	the	land	of	the	living	.
在	这	土地	的	这	活的	.

在人间。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [ges] ,

His	father	was	some	kind	of	a	natural	,	I	guess	,
他的	父亲	曾是	一些	种类	的	一个	自然的	,	我	猜测	,

我想，他父亲大概是个天才吧。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] ['diːkən] ['skreɪpər][baɪ] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] ;

or	else	he	hadn't	known	Deacon	Scraper	by	sight	or	hearing	;
或者	别的	他	之前没有	已知	执事	刮刀	经过	视线	或者	听力	;

否则，他既没见过也没听说过迪肯·斯克莱珀；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][daɪz] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][bʌt; bət] [liːv] [ðæt] [oʊld] — [oʊld] — ['biːtl] - [bʌg]

but	when	he	dies	what	does	he	do	but	leave	that	old	—	old	—	beetle	-	bug
但	什么时候	他	死亡	什么	做	他	做	但	离开	那	老的	—	老的	—	甲虫	-	漏洞

[gɑːr'diːn] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ,

guardeen	of	that	child	,
守卫	的	那	孩子	,

但他死后还能做什么呢？除了留下那只老旧的——老旧的——甲虫守护着那个孩子之外，他还能做什么呢？

[keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['daɪɪn] - .

case	of	his	mother	dyin	'	.
案件	的	他的	母亲	垂死	-	.

他母亲去世的案子。

[wel] , [ɪf] [aɪ'd][hɑː] - [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [maɪt] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːks][fɔːr; fər] [gɑːr'diːn] ,

Well	,	if	I'd	ha	'	had	children	,	I	might	leave	'	em	to	a	fox	for	guardeen	,
出色地	,	如果	ID	哈	-	有	孩子们	,	我	可能	离开	-	呃	到	一个	狐狸	为了	守卫	,

如果我生了孩子，我可能会把他们交给狐狸看管。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrnd] [paʊt] , [wɪtʃ'evər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,

or	I	might	leave	'	em	to	a	horned	pout	,	whichever	I	was	a	mind	to	,
或者	我	可能	离开	-	呃	到	一个	有角的	噘	,	任何	我	曾是	一个	头脑	到	,

或者我可能会让他们生闷气，随我心意。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə] [dɪm] ['skreɪpər] ,

but	I	wouldn't	leave	'	em	to	Dym	Scraper	,
但	我	不会	离开	-	呃	到	dym	刮刀	,

但我不会把他们交给 Dym Scraper，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɔːk] [ðæt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['eni] [weɪz] [juː; jʊ][laɪk] .

and	you	can	chalk	that	up	on	the	door	any	ways	you	like	.
和	你	能	粉笔	那	向上	在	这	门	任何	方式	你	喜欢	.

你可以用任何你喜欢的方式把这句话写在门上。

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns]

"	The	good	man	paused	,	and	puffed	and	snorted	for	some	minutes	in	silence
"	这	好的	男人	暂停	,	和	膨胀的	和	哼了一声	为了	一些	分钟	在	沉默

.

:

.

“这位好心人停顿了一下，默默地喘着粗气，哼哼唧唧了好几分钟。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['kwaɪətli] [ə'tentɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [braɪt] .

The	Skipper	waited	,	his	dark	face	quietly	attentive	,	his	eyes	very	bright	.
这	船长	等待	,	他的	黑暗的	脸	悄悄	细心	,	他的	眼睛	非常	明亮的	.

船长静静地等待着，他黝黑的脸上带着专注的神情，眼睛却炯炯有神。

" [nɪr] [blʌd] ?

"	Near	blood	?
"	靠近	血	?

“接近血缘关系？”

" ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

"	Mr	.	Bill	Hen	broke	out	again	,	with	another	blow	on	the	table	.
"	先生	.	账单	母鸡	打破	出去	再次	,	和	其他	吹	在	这	桌子	.

“比尔·亨先生再次爆发，又一拳砸在桌子上。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [soʊ] [drɛtfəl] [nɪr] [blʌd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

"	No	,	he	aint	so	dretful	near	blood	,	if	you	come	to	that	.
"	不	,	他	不是	所以	忧郁的	靠近	血	,	如果	你	来	到	那	.

“不，如果你非要说的话，他其实并不害怕血腥场面。”

[nɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [gɑːt] , [ðoʊ] , - .

Near	as	the	child's	got	,	though	,	seemin'ly	.
靠近	作为	这	孩子的	得到	,	尽管	,	-	.

看起来，这已经是孩子所能达到的最接近的程度了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [sʌn] [tuː; tə] ['friːbɔːrn] ['skreɪpər] , [ðə; ðɪ] ['diːkənz] [twɪn]

His	father	,	Johnny's	father	,	was	son	to	Freeborn	Scraper	,	the	Deacon's	twin
他的	父亲	,	约翰尼的	父亲	,	曾是	儿子	到	自由出生	刮刀	,	这	执事的	双

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他的父亲，也就是约翰尼的父亲，是执事的孪生兄弟弗里伯恩·斯克雷珀的儿子。

[twɪnz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'laɪk][ðæn; ðən][pɔːrk][ænd; ənd] ['piːz] .

Twins	they	was	,	though	no	more	alike	than	pork	and	peas	.
双胞胎	他们	曾是	,	尽管	不	更多的	同样	比	猪肉	和	豌豆	.

他们是双胞胎，但却一点也不像，就像猪肉和豌豆一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹦鹉螺(Nautilus)
第4/6页

[ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['sɪstər] ,

Them	**two**	**,**	**and**	**Zenoby**	**,**	**the**	**sister**	**,**
他们	二	,	和	-	,	这	姐姐	,

他们俩，还有泽诺比，他的妹妹，

[huː] ['mærid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌrinə(r)] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɪd] [ʌv; əv] [ə'gen] ;

who	**married**	**off**	**with**	**a**	**furriner**	**and**	**was**	**never**	**heerd**	**of**	**again**	**;**
WHO	已婚	离开	和	一个	弗林纳	和	曾是	绝不	听见	的	再次	;

她嫁给了一个外国人，从此杳无音信；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eint] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] ,

but	**she**	**ain't**	**in**	**the**	**story**	**,**	**though**	**some**	**say**	**she**	**was**	**her**	**father's**	**favourite**	**,**
但	她	不是	在	这	故事	,	尽管	一些	说	她	曾是	她	父亲的	最喜欢的	,

但她并没有出现在故事中，尽管有人说她是她父亲最宠爱的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [piːs] , ['æftər] ['friːbɔːrn] [left] , [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv]

and	**that**	**Dym**	**gave**	**her**	**no**	**peace**	**,**	**after**	**Freeborn**	**left**	**,**	**till**	**he**	**got**	**rid**	**of**
和	那	dym	给予	她	不	和平	,	后	自由出生	左边	,	直到	他	得到	摆脱	的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

弗里伯恩离开后，迪姆就没让她过过安宁的日子，直到他摆脱了她。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['friːbɔːrn] [went] [west] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ðer; ðər] ; [lɪvd]

All	**about**	**it**	**,**	**Freeborn**	**went**	**West**	**young**	**,**	**and**	**spent**	**his**	**days**	**there**	**;**	**lived**
全部	关于	它	,	自由出生	去	西方	年轻的	,	和	花费	他的	天	那里	;	居住地

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	**,**
舒服的	,

总之，弗里伯恩年轻时去了西部，在那里度过了余生，过着舒适的生活。

[ænd; ənd] [left] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

and	**left**	**means**	**when**	**he**	**died**	**.**
和	左边	方法	什么时候	他	死亡	.

离开的意思是他去世的时候。

[dɪm] ['skreɪpər] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hɪd] ,

Dym	**Scraper**	**,**	**he**	**went**	**out**	**to**	**the**	**funeral**	**,**	**and**	**run**	**it**	**,**	**we**	**heerd**	**,**
dym	刮刀	,	他	去	出去	到	这	葬礼	,	和	跑步	它	,	我们	听见	,

迪姆·斯克拉珀去了葬礼，而且主持了葬礼，我们都听到了。

- [waɪf] ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [hɪz] [ɪz] [sʌn] ['wiːkli] ; ['eniweɪ] ,

Freeborn's	**wife**	**being**	**dead**	**and**	**his**	**son**	**weakly**	**;**	**anyway**	**,**
-	妻子	存在	死的	和	他的	儿子	弱	;	反正	,

弗里伯恩的妻子去世了，儿子身体虚弱；总之，

[hiː; hi] [brʌŋ] [bæk] [ðem; ðəm] [tuː] ['sɪlvər] ['kɔːfɪn] - [pleɪts] [ðæt] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

he	**brung**	**back**	**them**	**two**	**silver**	**coffin**	**-**	**plates**	**that**	**hangs**	**in**	**the**	**parlour**	**to**	**his**
他	带来	后退	他们	二	银	棺材	-	盘子	那	悬挂	在	这	客厅	到	他的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他把挂在客厅里的两块银棺材板带回了家。

[nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] — [gʊd] [waɪl] ['æftər] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː]

Next	thing	we	knew	—	good	while	after	,	y	'	understand	,	but	first	thing	we	knew
下一个	事物	我们	知道	—	好的	尽管	后	,	是	-	理解	,	但	第一的	事物	我们	知道

,

,

,

接下来我们才知道——过了好一阵子，你明白吧，但我们最先知道的是，

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ded] , [tuː] ; ['meɪˌlɔn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

here	to	the	village	—	the	son	was	dead	,	too	;	Mahlon	his	name	was	,
这里	到	这	村庄	—	这	儿子	曾是	死的	,	也	;	马隆	他的	姓名	曾是	,

来到村子里——儿子也死了；他的名字叫马伦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wiːkli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	had	been	weakly	all	his	days	.
和	有	到过	弱	全部	他的	天	.

他一生体弱多病。

['diːkən] ['skreɪpər] [went] [aʊt] [ə'^in] , [ænd; ənd] ['kɪndər] [skreɪpt] [raʊnd] , [foʊks] ['rekənd] ,

Deacon	Scraper	went	out	agin	,	and	kinder	scraped	round	,	folks	reckoned	,
执事	刮刀	去	出去	再次	,	和	幼儿园	刮擦	圆形的	,	各位	估计	,

迪肯·斯克莱珀又出去了，人们估计，孩子们又四处搜寻了一番。

- [pɛrd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['widə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

'	peared	to	make	of	the	young	widder	,	and	meeched	up	to	her	,	and
-	梨	到	制作	的	这	年轻的	更宽	,	和	机械	向上	到	她	,	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

似乎想讨好这位年轻的寡妇，并凑近她，等等。

['wɔl] !

Wal	!
沃尔	!

沃尔！

[ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [læst] [jɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] !

And	here	this	last	year	,	if	she	doesn't	up	and	die	!
和	这里	这	最后的	年	,	如果	她	不	向上	和	死	!

而就在这一年里，如果她没突然去世的话！

- [gɪft] [foʊks][hæz; həz][fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts] ; ['lɪvɪŋ] [soʊ][fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Sing'lar	gift	folks	has	for	dying	out	in	them	parts	;	living	so	fur	from	the
-	礼物	各位	有	为了	垂死	出去	在	他们	部分	;	活的	所以	毛皮	从	这

[siː] ,

sea	,
海	,

辛格拉尔人的天赋使他们在那些地方逐渐消亡；他们靠海皮毛为生。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] - .

I've	always	cal'lated	.
我已经	总是	-	.

我一直都有打电话。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [oʊld]['spaɪdər] [goʊz] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɔːfɪn] - [pleɪts] [ðɪs]

All	about	it	,	that	old	spider	goes	out	the	third	time	,	and	no	coffin	-	plates	this
全部	关于	它	,	那	老的	蜘蛛	去	出去	这	第三	时间	,	和	不	棺材	-	盘子	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

事情就是这样，那只老蜘蛛第三次出局了，这次没有棺材板了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][loʊ] , [jiː; ji] !

but	he	brings	back	the	boy	;	and	lo	,	ye	!
但	他	带来	后退	这	男生	;	和	洛	,	是的	!

但他把男孩带了回来；瞧!

['hiːz] [meɪd] [fʊl] [gɑːr'diːn] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪm; ɪm] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

he's	made	full	guardeen	over	the	child	,	and	has	him	,	body	and	soul	.
他是	制成	满的	守卫	超过	这	孩子	,	和	有	他	,	身体	和	灵魂	.

他完全监护了这个孩子，从身心上都控制了他。

" [naʊ] [aɪ][eɪnt][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [mæn] , [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] , — [wel] , [wət'evər]

"	Now	I	aint	a	malicious	man	,	no	way	of	the	world	,	Mister	,	—	well	,	whatever
"	现在	我	不是	一个	恶意	男人	,	不	方式	的	这	世界	,	先生	,	—	出色地	,	任何

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] .

your	name	is	.
你的	姓名	是	.

“我可不是个心怀恶意的人，绝对不是，先生——好吧，不管你叫什么名字。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [oʊld] ['wiːzl] [ɪz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] [ə'baʊt] [ðæt] ['jʌŋstər] .

But	I	tell	you	,	that	old	weasel	is	laying	for	something	ugly	about	that	youngster	.
但	我	告诉	你	,	那	老的	黄鼠狼	是	躺下	为了	某物	丑陋的	关于	那	青少年	.

但我告诉你，那个老家伙肯定在打那个年轻人的主意，想害他。

[sʌm; səm] [seɪ] ['hiːz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] ;

Some	say	he's	applied	to	send	him	to	the	Reform	School	;
一些	说	他是	应用	到	发送	他	到	这	改革	学校	;

有人说他已经申请将他送往感化院;

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

good	little	boy	as	I'd	want	to	see	.
好的	小的	男生	作为	ID	想	到	看	.

真是个乖孩子，正合我意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [soʊ] .

I	believe	it's	so	.
我	相信	它是	所以	.

我认为确实如此。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

Don't	tell	me	!
不	告诉	我	!

别告诉我!

['hiːz] [gɑːt] ['mʌni] , [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] , [ɔːr][lænd] , [ænd; ənd] [dɪm] ['skreɪpər] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv]

He's	got	money	,	that	child	has	,	or	land	,	and	Dym	Scraper	means	to	have
他是	得到	钱	,	那	孩子	有	,	或者	土地	,	和	dym	刮刀	方法	到	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他有钱，那孩子也有钱，或者有土地，而 Dym Scraper 决心要得到它。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gɑːt][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,

The	child's	got	no	one	in	the	world	to	look	to	,
这	孩子的	得到	不	一	在	这	世界	到	看	到	,

这个孩子在这个世界上举目无亲，无依无靠。

[ænd; ənd][foʊks] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːr; ər][soʊ] [skɪrd] [ʌv; əv] ['diːkən] ['skreɪpər] [ðæt] [ðeɪl] [set][baɪ] , [aɪ]

and	folks	about	here	are	so	skeered	of	Deacon	Scraper	that	they'll	set	by	,	I
和	各位	关于	这里	是	所以	惊恐	的	执事	刮刀	那	他们会	放	经过	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

这里的人们都非常害怕迪肯·斯克莱珀，我相信他们会绕道而行。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	see	a	thing	like	that	done	before	their	eyes	.
和	看	一个	事物	喜欢	那	完毕	前	他们的	眼睛	.

亲眼目睹这样的事情发生。

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ] [wʌt] , [sɜːr] , [aɪm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] ,

I	tell	ye	what	,	sir	,	I'm	a	church	-	member	,
我	告诉	是的	什么	,	先生	,	我是	一个	教会	-	成员	,

先生，我告诉你，我是个教徒。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ;

and	I	don't	want	to	say	nothing	but	what's	right	and	proper	;
和	我	不	想	到	说	没有什么	但	是什么	正确的	和	恰当的	;

我只想说正确、恰当的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['enɪˌwez] ['hændi][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti]

but	if	there	was	a	prophet	anyways	handy	in	these	times	(	and	a	mighty
但	如果	那里	曾是	一个	先知	总之	便利	在	这些	时代	(	和	一个	强大的

[gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊnd] ,

good	thing	to	have	round	,
好的	事物	到	有	圆形的	,

但如果在这个时代恰好有一位先知在身边（而且身边有这样一位先知也是一件非常好的事），

[tuː]) , [ðɛəd] [biː; bi]['faɪər][ænd; ənd] - [kɔːld] , [daʊn] [ɑːn] [dɪm] ['skreɪpər] ,

too	)	,	there'd	be	fire	and	brimstun	called	,	down	on	Dym	Scraper	,
也	)	,	那里	是	火	和	-	称为	,	向下	在	dym	刮刀	,

另外），在迪姆斯克拉珀山上，还会有火焰和硫磺火球被召唤出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! "

and	the	hull	village	would	turn	out	to	see	him	get	it	,	too	!	"
和	这	船体	村庄	会	转动	出去	到	看	他	得到	它	,	也	!	"

赫尔村的村民们都会出来看他领奖！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [naʊ] ,

"	But	you	,	sir	!	"	said	the	Skipper	,	who	had	his	knife	out	now	,
"	但	你	,	先生	!	"	说	这	船长	,	WHO	有	他的	刀	出去	现在	,

“可是你，先生！”船长说着，拔出了刀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [wen]

and	was	carving	strange	things	on	the	table	,	as	was	his	manner	when
和	曾是	雕刻	奇怪的	事物	在	这	桌子	,	作为	曾是	他的	方式	什么时候

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

他一搬家就喜欢在桌子上刻一些奇怪的东西。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	You	will	not	permit	such	a	thing	,
"	你	将要	不是	允许	这样的	一个	事物	,

“你不会允许这种事情发生，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][biː; bi] ?

a	person	of	heart	as	you	have	the	air	to	be	?
一个	人	的	心	作为	你	有	这	空气	到	是	?

你难道不是个心地善良的人吗?

[noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ?

No	,	you	will	not	permit	that	a	thing	enormous	take	place	at	your	side	?
不	,	你	将要	不是	允许	那	一个	事物	巨大的	拿	地方	在	你的	边	?

不，你不会允许在你身边发生如此巨大的事情吧?

" ['mɪstər] . [bɪl] ['hɛnz] [feɪs] [gruː] ['pɜːrp(ə)l] ; [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt]
" Mr . Bill Hen's face grew purple ; he drew out a large handkerchief and wiped
" 先生 . 账单 母鸡的 脸 生长 紫色的 ; 他 画 出去 一个 大的 手帕 和 擦拭
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

“比尔·亨先生的脸涨得紫了；他掏出一块大手帕擦了擦额头，

['pʌfɪŋ] ['peɪnfəli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
puffing painfully ; there was a pause .
抽气 痛苦地 ; 那里 曾是 一个 暂停 .

他痛苦地喘着粗气，停顿了一下。

" ['mærid] [mæn] ?
" Married man ?
" 已婚 男人 ?

已婚男人?

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he said , at length .
" 他 说 , 在 长度 .

他长篇大论地说。

" [noʊ] , [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ˌʌn'mærid] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" No , beg your pardon , unmarried , I remember .
" 不 , 求 你的 赦免 , 未婚 , 我 记住 .

“不，抱歉，未婚，我记得。”

[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ]
Well , sir , you may know something of life , but there's a sight you don't know
出色地 , 先生 , 你 可能 知道 某物 的 生活 , 但 有 一个 视线 你 不 知道
[jet] .
yet .
然而 .

先生，您可能对人生有所了解，但还有一种景象您尚未见过。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['skɪpər] [geɪzɪŋ] ['dɑːrkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːvən] [ruːnz] ,
" Again there was silence , the Skipper gazing darkly at his carven runes ,
" 再次 那里 曾是 沉默 , 这 船长 凝视 黑暗 在 他的 卡文 符文 ,

“又是一阵沉默，船长阴沉地凝视着他身上刻着的符文，

['mɪstər] . [bɪl] [hen] [stɪl] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Mr . Bill Hen still puffing and wiping his brow .
先生 . 账单 母鸡 仍然 抽气 和 擦拭 他的 眉头 .

比尔·亨先生还在喘气，一边擦着额头的汗。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Yes , there's a sight you don't know about , " he said again .
" 是的 , 有 一个 视线 你 不 知道 关于 , " 他 说 再次 .

“是的，这里有个你不知道的景象，”他又说。

" [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] ['wʊmən] [raʊnd] ; [bʌt; bət]
" My wife , you see , she's a good woman , there's no better woman round ; but
" 我的 妻子 , 你 看 , 她是 一个 好的 女士 , 有 不 更好的 女士 圆形的 ; 但
[ʃiːz] ['mæstərfl] ,
she's masterful ,
她是 精湛 ,

“你看，我妻子是个好女人，周围没有比她更好的女人了；但她很厉害，

[sɜːr] , [ʃiːz] ['mæstərfl] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɔːlweɪz] [led][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

sir	,	she's	masterful	,	and	I'm	a	man	who's	always	led	a	quiet	life	and	desire
先生	,	她是	精湛	,	和	我是	一个	男人	谁是	总是	引领	一个	安静的	生活	和	欲望

[piːs] .

peace	.
和平	.

先生，她技艺精湛，而我是一个一向过着平静生活、渴望安宁的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] ;

And	there's	more	behind	;
和	有	更多的	在后面	;

后面还有更多；

[ðoʊ] [waɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜrθ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] !

though	why	on	the	airth	I'm	telling	you	all	this	is	more	than	I	can	tell	!
尽管	为什么	在	这	空气	我是	讲述	你	全部	这	是	更多的	比	我	能	告诉	!

虽然我在广播里告诉你们这一切，但这远超我的想象！

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['aʊtbɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	The	last	words	came	with	a	peevish	outburst	,	and	he	hesitated	,
"	这	最后的	字	来了	和	一个	易怒的	爆发	,	和	他	犹豫了一下	,

“他最后那句话带着一丝恼怒，而且他犹豫了一下，

[æz; əz] [ɪf] ['maɪndɪd][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	if	minded	to	say	no	more	;	but	the	Skipper	raised	his	head	,
作为	如果	有思想	到	说	不	更多的	;	但	这	船长	提高	他的	头	,

仿佛不想再说下去了；但船长抬起了头，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [glæns] .

and	the	dark	eyes	sent	out	a	compelling	glance	.
和	这	黑暗的	眼睛	发送	出去	一个	引人注目的	瞥一眼	.

那双深邃的眼睛投来一抹引人入胜的目光。

[ðə; ði] ['wikər] [mæn] ['fɔːltəd] , [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

The	weaker	man	faltered	,	gave	way	,	and	resumed	his	speech	.
这	较弱	男人	犹豫不决	,	给予	方式	,	和	恢复	他的	演讲	.

体弱者顿时语塞，让步了，然后继续他的演讲。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mæstərfl] ['wʊmən] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !

"	She's	a	masterful	woman	,	I	tell	ye	!
"	她是	一个	精湛	女士	,	我	告诉	是的	!

“我告诉你，她是一位技艺高超的女性！”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['diːkən] ['skreɪpər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,

She	thinks	Deacon	Scraper	is	a	dangerous	man	,
她	思考	执事	刮刀	是	一个	危险的	男人	,

她认为迪肯·斯克莱珀是个危险人物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [fɑːr] .

and	there	aint	nobody	here	but	what'll	agree	with	her	that	far	.
和	那里	不是	无人	这里	但	什么会	同意	和	她	那	远的	.

这里没有人会同意她的观点。

[ðen] — [hiː; hi] — ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][maɪ][fɑːrm] , [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] ['ʌðər] ,

Then	—	he	—	he's	got	a	mortgage	on	my	farm	,	same	as	he	has	on	others	,
然后	—	他	—	他是	得到	一个	抵押	在	我的	农场	,	相同的	作为	他	有	在	其他的	,

然后——他——他有我农场的抵押贷款，就像他有其他农场的抵押贷款一样。

— ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz][ɪz] ['betər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [ðæn; ðən]['evər] [aɪv] [bɪn] ;

—	plenty	of	others	as	is	better	clothed	with	means	than	ever	I've	been	;
—	很多	的	其他的	作为	是	更好的	穿着衣服	和	方法	比	曾经	我已经	到过	;

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	all	about	it	,
和	,	全部	关于	它	,

——还有很多人比我更有钱更有衣着打扮；而且，关于这一切，

[maɪ] [waɪf] [eɪnt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

my	wife	aint	willing	for	us	to	make	an	enemy	of	the	old	man	.
我的	妻子	不是	愿意的	为了	我们	到	制作	一个	敌人	的	这	老的	男人	.

我妻子不愿意我们和那位老人结仇。

[ðæts] [wer] [ðə; ði][lænd] [leiz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

That's	where	the	land	lays	,	and	you	can	see	for	yourself	.
那就是	在哪里	这	土地	躺下	,	和	你	能	看	为了	你自己	.

那块地就在那里，你可以自己去看。

['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [fɪkst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ; ['hiːz][gɑːt] ['paʊər] , [ðæt] [oʊld] [greɪp] - [skɪn]

Plenty	in	the	village	is	fixed	the	same	way	;	he's	got	power	,	that	old	grape	-	skin
很多	在	这	村庄	是	固定的	这	相同的	方式	;	他是	得到	力量	,	那	老的	葡萄	-	皮肤

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

村里很多事情都是这样解决的；他有权力，那个老家伙也有。

['paʊər] ['oʊvər] ['betər] [men] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

power	over	better	men	than	he	.
力量	超过	更好的	男人	比	他	.

他拥有凌驾于比他更优秀的人之上的力量。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [pʊt] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [noʊ] [blʌd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

We	don't	want	to	see	that	child	put	upon	,	but	we	aint	no	blood	to	him	,
我们	不	想	到	看	那	孩子	放	之上	,	但	我们	不是	不	血	到	他	,

我们不想看到那个孩子受苦，但我们和他没有血缘关系。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [eɪnt] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

and	there	aint	anybody	but	feels	that	he	himself	aint	just	the	one	to
和	那里	不是	任何人	但	感觉	那	他	他自己	不是	只是	这	一	到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

而且除了他自己之外，没有人觉得他自己不应该插手。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [waɪf] [fiːlz] , [ænd; ənd][aɪ] , — [wel] , [ðer; ðər] [naʊ] !

That's	the	way	my	wife	feels	,	and	I	,	—	well	,	there	now	!
那就是	这	方式	我的	妻子	感觉	,	和	我	,	—	出色地	,	那里	现在	!

我妻子就是这么想的，而我嘛——好吧，就这样吧！

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [tuː; tə]

you're	a	stranger	,	and	I	may	never	set	eyes	on	you	again	;	but	I	take	to
你是	一个	陌生人	,	和	我	可能	绝不	放	眼睛	在	你	再次	;	但	我	拿	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你是个陌生人，我可能再也见不到你了；但我却很喜欢你。

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][dɜːrt] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk]

and	I	don't	mind	telling	you	that	I	feel	as	mean	as	dirt	whenever	I	think
和	我	不	头脑	讲述	你	那	我	感觉	作为	意思是	作为	污垢	每当	我	思考

[ʌv; əv] [ðæt] [læm] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['fɑːksəz][den] ;

of	that	lamb	in	that	old	fox's	den	;
的	那	羊肉	在	那	老的	狐狸的	丹	;

我不介意告诉你，每当我想起那只困在老狐狸洞里的羔羊，我就感到无比卑鄙；

[miːn] [æz; əz][dɜːrt][aɪ] [fiːl] ,

mean	as	dirt	I	feel	,
意思是	作为	污垢	我	感觉	,

我感觉自己卑鄙无耻，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪnt][gɑːt][ðə; ði] [spʌŋk] [tuː; tə] — [ðə; ði] [strɛnθ] [ɪz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][legz] ,

and	yet	I	aint	got	the	spunk	to	—	the	strenth	is	gone	out	of	my	legs	,
和	然而	我	不是	得到	这	胆量	到	—	这	力量	是	已消失	出去	的	我的	腿	,

可是我却没了那股劲儿——我的腿没力气了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɪtiəsli] , " [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [bæk] ,

"	he	added	,	piteously	,	"	these	ten	years	back	,
"	他	额外	,	可怜地	,	"	这些	十	年	后退	,

他悲惨地补充道："十年前，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	some	of	my	sperrit	went	with	it	.
和	我	思考	一些	的	我的	斯佩里特	去	和	它	.

我觉得我的一些灵魂也跟着一起消失了。

[ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

That's	where	it	is	!
那就是	在哪里	它	是	!

就是那里！

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'genst] - [ɪm] .

I	haint	got	the	sperrit	to	stand	up	against	'	em	.
我	鬼魂	得到	这	斯佩里特	到	站立	向上	反对	-	呃	.

我没有勇气和他们对抗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	There	was	a	long	silence	,	and	then	the	Skipper	shut	his	knife	with	a
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	,	和	然后	这	船长	关闭	他的	刀	和	一个

[klɪk] ,

click	,
点击	,

一阵漫长的沉默之后，船长咔哒一声合上了刀。

[ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	rose	from	the	table	,	holding	out	his	hand	.
和	玫瑰	从	这	桌子	,	保持	出去	他的	手	.

他从桌边站起身，伸出手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [seɪ'njɔːr] [paɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	good	man	,	Señor	Pike	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	好的	男人	,	先生	梭鱼	,	"	他	说	.

"派克先生，您是个好人，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [wɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

"	I	think	no	worse	of	you	,	and	am	glad	to	make	the	acquaintance	.
"	我	思考	不	更糟	的	你	,	和	是	高兴的	到	制作	这	熟人	.

"我对你的看法并没有变差，很高兴认识你。"

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,

With	regard	to	this	child	,	I	shall	remind	you	,
和	看待	到	这	孩子	,	我	将	提醒	你	,

关于这个孩子，我要提醒你们：

" — [hɪr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] ['dʒestʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	—	here	he	shook	his	head	with	a	backward	gesture	in	which	there	was
"	—	这里	他	摇晃	他的	头	和	一个	落后	手势	在	哪个	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [praʊd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] . — " [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

something	at	once	proud	and	humble	.	—	"	I	shall	remind	you	that	there	are
某物	在	一次	自豪的	和	谦逊的	.	—	"	我	将	提醒	你	那	那里	是

['paʊɝz] ['veri] [haɪ] ,

powers	very	high	,
权力	非常	高的	,

——他向后摇了摇头，动作中既有骄傲又有谦卑。——“我要提醒你们，还有一些权力非常高，

[mɔːr] [haɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['prɔfɪts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [duː][ðə; ði] [wɜːrks] [æz; əz] [siːmz]

more	high	than	of	prophets	;	and	that	God	will	do	the	works	as	seems
更多的	高的	比	的	先知	;	和	那	上帝	将要	做	这	作品	作为	似乎

[hɪm; ɪm] [gʊd] .

Him	good	.
他	好的	.

比先知更高；上帝必按祂认为好的行事。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ] ;

I	may	have	the	honour	to	wait	upon	your	distinguished	lady	at	a	future	day	;
我	可能	有	这	荣誉	到	等待	之上	你的	杰出的	女士	在	一个	未来	天	;

将来或许有一天，我将有幸侍奉您尊贵的夫人；

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['selɪŋ] [maɪ]

I	think	to	be	some	days	in	this	place	,	for	purposes	of	selling	my
我	思考	到	是	一些	天	在	这	地方	,	为了	目的	的	销售	我的

['kɑːrgoʊ] ,

cargo	,
货物	,

我想在这里待几天，以便出售我的货物。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

as	well	to	take	in	wood	and	water	.
作为	出色地	到	拿	在	木头	和	水	.

同时还要运来木柴和水。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [pleɪs]

Never	before	in	these	parts	,	it	is	for	me	of	interest	to	observe	the	place
绝不	前	在	这些	部分	,	它	是	为了	我	的	兴趣	到	观察	这	地方

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

and	people	.
和	人们	.

我以前从未在这些地方有过如此感兴趣地观察这里的地方和人们的经历。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [ðæt] ['frɑːntʃi] [brɪŋz] ?

You	will	take	a	lemonade	that	Franci	brings	?
你	将要	拿	一个	柠檬水	那	弗兰西	带来	?

你会喝弗兰西带来的柠檬水吗?

['hoʊlə] , ['frɑːntʃi] !

Hola	,	Franci	!
你好	,	弗兰西	!

你好，弗兰西!

[ðɪs] [ɪz][seɪ'njɔ:r][paɪk] , ['frɑ:ntʃi] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] . "

This	is	Señor	Pike	,	Franci	,	at	all	times	to	be	admitted	to	the	schooner	.	"
这	是	先生	梭鱼	,	弗兰西	,	在	全部	时代	到	是	承认	到	这	大篷车	.	"

这位是派克先生，弗朗西，任何时候都可以登上这艘帆船。

" [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] .

"	Pleased	to	meet	you	!	"	said	Mr	.	Bill	Hen	.
"	高兴	到	见面	你	!	"	说	先生	.	账单	母鸡	.

“很高兴见到你！”比尔·亨先生说道。

" [sɜ:r'vɪsioʊ][di:] [ʊ'stɛd] ! " [sed] ['frɑ:ntʃi] ,

"	Servicio	de	Usted	!	"	said	Franci	,
"	服务	德	乌斯特德	!	"	说	弗兰西	,

“Servicio de Usted！”弗朗西说道，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]

who	did	not	understand	English	except	when	he	thought	the	speaker	was	likely	to
WHO	做过	不是	理解	英语	除了	什么时候	他	想法	这	扬声器	曾是	可能	到

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ;

interest	him	;
兴趣	他	;

他除了觉得说话者可能会让他感兴趣之外，其他时候都听不懂英语；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .

and	they	sat	down	to	the	lemonade	.
和	他们	卫星	向下	到	这	柠檬水	.

他们坐下来喝柠檬水。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

THE	CAPTIVE	.
这	俘虏	.

俘虏。

" ['frɑ:ntʃi] !

"	Franci	!
"	弗兰西	!

“弗兰西！”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

"	the	Skipper	called	up	the	companion	-	way	,	when	his	visitor	had	taken	his
"	这	船长	称为	向上	这	伴侣	-	方式	,	什么时候	他的	游客	有	已采取	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

“当访客离开后，船长向舷梯喊话。”

" [seɪ'njɔ:r] ! " [sed] ['frɑ:ntʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

"	Señor	!	"	said	Franci	,	putting	his	beautiful	head	over	the	rail	.
"	先生	!	"	说	弗兰西	,	推杆	他的	美丽的	头	超过	这	轨	.

“先生！”弗兰西说着，把漂亮的脑袋探出栏杆。

" [brɪŋ] [ˌem 'i:] [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɪr] [ðaʊ] ! "

"	Bring	me	here	the	child	,	hear	thou	!	"
"	带来	我	这里	这	孩子	,	听到	你	!	"

“把孩子带过来，听着！”

" [ˌes ˈaɪ] , [seɪˈnjɔːr] , " [sed] [ˈfrɑːntʃi] .

"	Si	,	Señor	,	"	said	Franci	.
"	硅	,	先生	,	"	说	弗兰西	.

“是的，先生，”弗兰西说道。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] ,

He	went	forward	,
他	去	向前	,

他向前走了一步，

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [ðæt] [leɪ] [ˈkerləsli] [hiːpt] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər]

and	pulling	aside	a	pile	of	canvas	that	lay	carelessly	heaped	together	in	a	corner
和	拉	旁边	一个	桩	的	帆布	那	躺	粗心大意	堆积如山	一起	在	一个	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

of	the	deck	,
的	这	甲板	,

然后他拉开堆放在甲板角落里的一堆帆布，

[disˈkləuzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] , [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈmʌŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

disclosed	the	boy	John	,	curled	up	in	a	ball	,	with	one	monkey	in	his	arms	,
披露	这	男生	约翰	,	卷曲	向上	在	一个	球	,	和	一	猴	在	他的	武器	,

镜头扫过，只见男孩约翰蜷缩成一团，怀里抱着一只猴子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

and	the	other	sitting	on	his	shoulder	.
和	这	其他	坐着	在	他的	肩膀	.

另一只则坐在他的肩膀上。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈskuːlmæstər] , [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [æsk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Here	,	you	,	Sir	Schoolmaster	,	the	Patron	ask	for	you	.
"	这里	,	你	,	先生	校长	,	这	赞助人	问	为了	你	.

“校长先生，请您过来，赞助人找您。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [ʌp] !

I	give	you	my	hand	to	hellup	you	up	!
我	给	你	我的	手	到	-	你	向上	!

我伸出援手，助你振作！

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [juː; jʊ] !

I	like	to	put	a	knife	in	you	!
我	喜欢	到	放	一个	刀	在	你	!

我想用刀捅你！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ˈspænɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈdɔːrəb(ə)l] [smaɪl] .

"	he	added	in	Spanish	,	with	an	adorable	smile	.
"	他	额外	在	西班牙语	,	和	一个	可爱的	微笑	.

“他用西班牙语补充道，脸上带着可爱的笑容。”

" [juːd] [get] [wʌn] [ˈɪntuː] [jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [taɪm] ! " [sed] [ˈrɛntoʊ] ,

"	You'd	get	one	into	yourself	before	you	had	time	!	"	said	Rento	,
"	你会	得到	一	进入	你自己	前	你	有	时间	!	"	说	伦托	,

“你还没来得及，就会把自己也搞定！”伦托说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔɪld] ,

getting	up	from	the	spot	where	his	length	had	been	coiled	,
获得	向上	从	这	点	在哪里	他的	长度	有	到过	卷曲	,

他从身体盘绕的地方站了起来，

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [drɔːl] [ðæt] [lent] [ˈemfəsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

and	speaking	with	a	slow	drawl	that	lent	emphasis	to	the	words	.
和	请讲	和	一个	慢的	拖长音	那	借出的	强调	到	这	字	.

说话时语调缓慢拖长，使字句更具强调性。

" [juː; jʊ]['evər] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][læst][juː; jʊ] [leɪ] [ɑːn] ['enibɑːdi] ,

"	You	ever	lay	a	hand	on	that	boy	,	and	it's	the	last	you	lay	on	anybody	,
"	你	曾经	躺	一个	手	在	那	男生	,	和	它是	这	最后的	你	躺	在	任何人	,

“你敢碰那孩子一下，就别想再碰任何人。”

— [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

—	understand	that	?	"
—	理解	那	?	"

明白了吗?

" [oʊ] , [jeɪ] ! " [sed] ['frɑːntʃi] , ['dʒentli] ,

"	Oh	,	yays	!	"	said	Franci	,	gently	,
"	哦	,	耶!	!	"	说	弗兰西	,	轻轻地	,

“哦，太好了！”弗兰西轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [dʒɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] [roʊps] .

as	he	pulled	John	out	of	the	tangle	of	canvas	and	ropes	.
作为	他	拉	约翰	出去	的	这	纠纷	的	帆布	和	绳索	.

他把约翰从缠绕在一起的帆布和绳索中拉了出来。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] - [moʊst] [kɪld] [ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['ʌgli] [feɪs] ,

"	But	I	am	'	most	killed	all	my	life	with	looking	at	your	ugly	face	,
"	但	我	是	-	最多	被杀	全部	我的	生活	和	寻找	在	你的	丑陋的	脸	,

但我一生中最痛苦的事就是看到你那张丑脸。

[juː; jʊ][oʊld][ʃiː; ʃi] ['mʌŋki] !

you	old	she	monkey	!
你	老的	她	猴	!

你这只老母猴子!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] [meɪk] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	little	more	killing	make	not	much	difference	to	me	.
一个	小的	更多的	杀	制作	不是	很多	不同之处	到	我	.

多杀几人对我来说没什么区别。

" ['rɛntoʊ] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒ(ə)l]['spænjərd] [slɪpt]

"	Rento	advanced	toward	him	with	uplifted	hand	,	and	the	agile	Spaniard	slipped
"	伦托	先进的	朝向	他	和	提升	手	,	和	这	敏捷	西班牙人	滑倒了

[raʊnd] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

round	the	mast	and	disappeared	.
圆形的	这	桅杆	和	消失	.

“伦托举起手向他走去，身手敏捷的西班牙人绕到桅杆后面，消失不见了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [dʒɑːn] , ['veɪgli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	What	was	he	saying	?	"	asked	John	,	vaguely	feeling	that	something	was	wrong	.
"	什么	曾是	他	说	?	"	问	约翰	,	依稀	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

“他刚才说了什么？”约翰问道，隐约觉得有些不对劲。

" ['nɑːθɪn] - , ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , " ['rɛntoʊ] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Nothin	'	,	nothin	'	at	all	,	"	Rento	said	,	quietly	.
"	什么也没有	-	,	什么也没有	-	在	全部	,	"	伦托	说	,	悄悄	.

“没什么，什么也没什么。”伦托轻声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tɔːk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	He	was	givin	'	me	some	talk	,	that	was	all	.
"	他	曾是	给予	-	我	一些	讲话	,	那	曾是	全部	.

“他只是跟我聊了几句，仅此而已。”

[its] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] , - ; [kaɪnd][oʊ] - [fuːl] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] , ['frɑːntʃi] ; [dəunt]

It's	all	he	has	to	give	,	seemin'ly	;	kind	o	'	fool	person	he	is	,	Franci	;	don't
它是	全部	他	有	到	给	,	-	;	种类	o	-	傻子	人	他	是	,	弗兰西	;	不

[jiː; ji] [teɪk]

ye	take
是的	拿

看来他也就只能给这些了；弗兰西，他真是个傻瓜；你别拿走

[noʊ] [hiːd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

no	heed	what	he	says	.
不	注意	什么	他	说道	.

别理会他的话。

[ðer; ðər] , [goʊ] - [lɔːŋ] , ['jʌŋstər] !

There	,	go	'	long	,	youngster	!
那里	,	去	-	长的	,	青少年	!

去吧，小伙子!

[ðə; ði] ['skɪpɝz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji] .

the	Skipper's	lookin	'	for	ye	.
这	船长的	在看	-	为了	是的	.

船长在找你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['skɪpɝz] [hed] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

"	At	this	moment	the	Skipper's	head	appeared	over	the	rail	,
"	在	这	片刻	这	船长的	头	出现	超过	这	轨	,

就在这时，船长的头从栏杆上方探了出来。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

and	John	became	quite	sure	that	he	was	awake	.
和	约翰	成为	相当	当然	那	他	曾是	醒	.

约翰确信自己已经醒了。

[driːmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kjʊriəs] , ['sʌmtaɪmz] , [wʌn] ['nevər] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðem; ðəm] ;

Dreams	were	so	curious	,	sometimes	,	one	never	knew	what	would	happen	in	them	;
梦想	是	所以	好奇的	,	有时	,	一	绝不	知道	什么	会	发生	在	他们	;

梦境真是奇妙，有时你永远不知道梦里会发生什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv]['paɪrəsi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər]

and	this	whole	matter	of	piracy	had	been	so	strange	and	unlooked	for
和	这	所有的	事情	的	海盗行为	有	到过	所以	奇怪的	和	未曾注意的	为了

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][seɪl] ([wer] [hiː; hi][hæd; həd]

that	all	the	while	he	had	been	hidden	under	the	sail	(	where	he	had
那	全部	这	尽管	他	有	到过	隐	在下面	这	帆	(	在哪里	他	有

[ri'triːtid] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpɝz] ['ɔːrdərz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [bɪl] [hen] [paɪk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

retreated	by	the	Skipper's	orders	as	soon	as	Mr	.	Bill	Hen	Pike	appeared	in	the
撤退	经过	这	船长的	订单	作为	很快	作为	先生	.	账单	母鸡	梭鱼	出现	在	这

['ɔːfɪŋ]) ,

offing	)	,
离岸	)	,

而这整件海盗事件都如此奇怪且出乎意料，以至于他一直躲在帆下（当比尔·亨·派克先生出现在近海时，他便奉船长的命令躲了起来）。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt]

he	had	been	trying	to	persuade	himself	that	he	was	asleep	,	and	that
他	有	到过	尝试	到	说服	他自己	那	他	曾是	睡着了	,	和	那

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] [driːm] - ['mʌŋkiz] ,

the	monkeys	were	dream	-	monkeys	,
这	猴子	是	梦	-	猴子	,

他一直试图说服自己，他是在做梦，那些猴子只是梦中的猴子。

['veri] ['laɪvli] [wʌnz] ,

very	lively	ones	,
非常	热闹	一个	,

非常活泼的那些，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [bed]

and	that	by	-	and	-	by	he	would	wake	up	once	more	and	find	himself	in	bed
和	那	经过	-	和	-	经过	他	会	唤醒	向上	一次	更多的	和	寻找	他自己	在	床

[æt; ət]['mɪstər] . - .

at	Mr	.	Scraper's	.
在	先生	.	-	.

过了一会儿，他又会醒来，发现自己躺在斯克莱珀先生的床上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [daʊt] !

But	now	there	could	be	no	more	doubt	!
但	现在	那里	可以	是	不	更多的	怀疑	!

但现在应该没有任何疑问了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] ['frɑːntʃi] , [nɔːr][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm]

He	could	not	dream	Franci	,	nor	the	queer	things	he	said	;	he	could	not	dream
他	可以	不是	梦	弗兰西	,	也不	这	酷儿	事物	他	说	;	他	可以	不是	梦

['rɛntoʊ] ,

Rento	,
伦托	,

他无法梦见弗兰西，也无法梦见他说的那些古怪的话；他无法梦见伦托。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [spiːtʃ] ; [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][kʊd; kəd][hiː; hi] [driːm]

with	his	kind	,	ugly	face	and	drawling	speech	;	least	of	all	could	he	dream
和	他的	种类	,	丑陋的	脸	和	拖长音	演讲	;	至少	的	全部	可以	他	梦

[ðə; ði] ['skɪpər] ,

the	Skipper	,
这	船长	,

他长着一张和蔼丑陋的脸，说话拖沓；他做梦也想不到自己会是船长。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

who	was	now	looking	at	him	with	an	amused	smile	.
WHO	曾是	现在	寻找	在	他	和	一个	觉得好笑	微笑	.

她现在正带着一丝玩味的微笑看着他。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] !

Certainly	,	he	did	not	look	in	the	least	like	a	pirate	!
当然	,	他	做过	不是	看	在	这	至少	喜欢	一个	海盗	!

他看起来一点也不像海盗！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['melei] ['paiərits] [dɪd][nɑːt] [wer] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːrt]

In	the	first	place	,	Malay	pirates	did	not	wear	anything	,	except	a	kind	of	short
在	这	第一的	地方	,	马来语	海盗	做过	不是	穿	任何事物	,	除了	一个	种类	的	短的

['petɪkoʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

首先，马来海盗除了穿着一种短衬裙外，什么都不穿。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

and	something	that	flew	in	the	air	behind	them	as	they	ran	.
和	某物	那	飞翔	在	这	空气	在后面	他们	作为	他们	跑	.

还有什么东西在他们奔跑时从他们身后飞过。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] - [bʊk] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['melei] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] , [wɪð; wɪθ]

For	in	the	geography	-	book	pictures	a	Malay	was	always	running	amuck	,	with
为了	在	这	地理	-	书	图片	一个	马来语	曾是	总是	跑步	横冲直撞	,	和

[ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

a	creese	in	his	hand	,
一个	短剑	在	他的	手	,

因为在地理课本的图片中，马来人总是拿着刀四处乱窜。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fræntɪk][reɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	an	expression	of	frantic	rage	on	his	countenance	.
和	一个	表达	的	疯狂的	愤怒	在	他的	面容	.

他脸上露出惊恐愤怒的表情。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['melei] ?

How	could	this	be	a	Malay	?
如何	可以	这	是	一个	马来语	?

这怎么可能是马来人?

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fʌn] !

Perhaps	he	might	have	been	in	fun	!
也许	他	可能	有	到过	在	乐趣	!

也许他只是在开玩笑!

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [fʌn] ,

But	John	was	not	much	used	to	fun	,
但	约翰	曾是	不是	很多	用过的	到	乐趣	,

但约翰不太习惯玩乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [soʊ] [greɪv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [pleɪ]

and	it	seemed	hardly	likely	that	so	grave	a	person	as	the	Skipper	would	play
和	它	似乎	几乎	可能	那	所以	严重	一个	人	作为	这	船长	会	玩

[æt; ət] ['paɪrət] .

at	pirate	.
在	海盗	.

船长这样一位严肃的人，似乎不太可能去扮演海盗。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] ;

On	the	whole	,	the	little	boy	was	sadly	puzzled	;
在	这	所有的	,	这	小的	男生	曾是	令人遗憾的是	困惑	;

总的来说，小男孩感到很困惑，很伤心;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpɜ-z] [fɜːrst][wɜːrdz][dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

and	the	Skipper's	first	words	did	not	tend	to	allay	his	anxiety	.
和	这	船长的	第一的	字	做过	不是	趋向	到	巷	他的	焦虑	.

船长说的第一句话并没有缓解他的焦虑。

" [hɑː] ! [maɪ]['prɪz(ə)nər] !

"	Ha	!	my	prisoner	!
"	哈	!	我的	囚犯	!

“哈！我的俘虏！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

"	That	you	come	here	,	sir	,	and	sit	down	by	me	on	the	rail	.
"	那	你	来	这里	,	先生	,	和	坐	向下	经过	我	在	这	轨	.

“先生，请您过来，坐在我旁边的栏杆上。”

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:lz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	evening	falls	,	and	we	will	sit	here	and	observe	the	fairness	of	the
这	晚上	瀑布	,	和	我们	将要	坐	这里	和	观察	这	公平	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜幕降临，我们将坐在这里欣赏夜晚的美景。

[rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [noʊ] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['melei] ['si:z]

Remark	that	I	put	no	chains	on	you	,	Colorado	,	as	in	the	Malay	seas
评论	那	我	放	不	链条	在	你	,	科罗拉多州	,	作为	在	这	马来语	海域

[wi:; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] !

we	put	them	!
我们	放	他们	!

科罗拉多州，请注意，我没有像在马来海那样给你戴上枷锁！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [swɪm] , [jes] ?

You	can	swim	,	yes	?
你	能	游泳	,	是的	?

你会游泳，对吗?

" [dʒɑ:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	John	nodded	.
"	约翰	点头	.

约翰点了点头。

" [aɪ] [swæm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [læst] [wi:k] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	swam	across	the	river	last	week	,	"	said	he	.
"	我	游泳	穿过	这	河	最后的	星期	,	"	说	他	.

“我上周游过了这条河，”他说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] — " [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , " [tu:; tə] ['reskju:] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]

"	I	was	going	to	—	"	He	meant	to	say	,	"	to	rescue	some	people	from
"	我	曾是	去	到	—	"	他	意思是	到	说	,	"	到	救援	一些	人们	从

['paiərits] ,

pirates	,
海盗	,

“我本来打算——”他本想说，“去从海盗手中救一些人”，

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [pə'laɪt] ; [soʊ][hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,

"	but	now	this	did	not	seem	polite	;	so	he	stopped	short	,
"	但	现在	这	做过	不是	似乎	有礼貌的	;	所以	他	停止	短的	,

但现在这样似乎不太礼貌，所以他便停住了脚步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

but	the	Skipper	took	no	notice	.
但	这	船长	采取	不	注意	.

但船长却毫不在意。

" [ju:; jʊ] [swɪm] ?

"	You	swim	?
"	你	游泳	?

你会游泳吗?

[ðæt] [ɪz] [gʊd] !

That	is	good	!
那	是	好的	!

那很好!

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət][sɜːr]['skreɪpər] , [hiː; hi]['kænɑːt] [swɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][sʌn] , [soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	But	Sir	Scraper	,	he	cannot	swim	,	I	think	,	my	son	,	so	for	you	there	is	no
"	但	先生	刮刀	,	他	不能	游泳	,	我	思考	,	我的	儿子	,	所以	为了	你	那里	是	不

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

“但是，斯克莱珀爵士不会游泳，我想，我的孩子，所以你没救了。”

[sɪns] ['rɛntoʊ][hæz; həz] [pʊld] [ɪn][ðə; ðɪ][plæŋk] .

since	Rento	has	pulled	in	the	plank	.
自从	伦托	有	拉	在	这	板	.

自从 Rento 把木板收回来之后。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['nɔːtɪləs] ? -

Are	you	content	,	then	,	to	be	the	captive	of	the	'	Nautilus	?	'
是	你	内容	,	然后	,	到	是	这	俘虏	的	这	-	鹦鹉螺	?	-

那么，你甘愿成为“鹦鹉螺号”的囚徒吗?

" [dʒɑːn] [lʊkt] [ʌp] , [stɪl] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] ; [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dʌl] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	John	looked	up	,	still	sorely	puzzled	;	perhaps	he	was	rather	dull	,	this	little	boy
"	约翰	看起来	向上	,	仍然	非常	困惑	;	也许	他	曾是	相当	乏味的	,	这	小的	男生

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

约翰抬起头，仍然一脸困惑；也许这个小男孩约翰有点迟钝吧。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] .

about	some	things	,	though	he	was	good	at	his	books	.
关于	一些	事物	,	尽管	他	曾是	好的	在	他的	图书	.

虽然他很擅长读书，但他在某些方面却有所欠缺。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

At	any	rate	,	there	could	be	no	possible	doubt	of	the	kindness	in	the
在	任何	速度	,	那里	可以	是	不	可能的	怀疑	的	这	仁慈	在	这

['skɪpɝz] [feɪs] ;

Skipper's	face	;
船长的	脸	;

总之，船长脸上的友善是毋庸置疑的；

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʌn] , ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

perhaps	he	was	in	fun	,	after	all	;	and	,	anyhow	,
也许	他	曾是	在	乐趣	,	后	全部	;	和	,	无论如何	,

或许他只是在开玩笑；而且，无论如何，

[wer] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [hɪr] [sɪns] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mʌðər] [daɪd] ?

where	had	he	ever	been	so	happy	as	here	since	the	good	mother	died	?
在哪里	有	他	曾经	到过	所以	快乐的	作为	这里	自从	这	好的	母亲	死亡	?

自从慈母去世后，他还有哪里像现在这样快乐过呢?

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] , —

So	he	answered	with	right	good	-	will	,	—
所以	他	回答	和	正确的	好的	-	将要	,	—

所以他以真诚的善意回答道：

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	I	like	to	stay	here	more	than	anywhere	else	in	the	world	.
"	我	喜欢	到	停留	这里	更多的	比	任何地方	别的	在	这	世界	.

“我最喜欢待在这里，胜过世界上任何其他地方。”

[ɪf] — [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['skreɪpər] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

If	—	if	I	didn't	think	Mr	.	Scraper	would	be	angry	and	frightened	about	me	,
如果	—	如果	我	没有	思考	先生	.	刮刀	会	是	生气的	和	害怕	关于	我	,

如果——如果我认为斯克雷珀先生不会因为我而生气和害怕，

[ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "

and	not	know	where	I	was	,	I	should	like	to	stay	on	board	all	my	life	.	"
和	不是	知道	在哪里	我	曾是	,	我	应该	喜欢	到	停留	在	木板	全部	我的	生活	.	"

如果我不知道自己身在何处，我倒希望一辈子都待在船上。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['hɑːrtɪli] .

"	That	is	right	!	"	said	the	Skipper	,	heartily	.
"	那	是	正确的	!	"	说	这	船长	,	衷心地	.

“没错！”船长热情地说。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] .

"	That	is	the	prisoner	that	I	like	to	have	.
"	那	是	这	囚犯	那	我	喜欢	到	有	.

“那正是我喜欢的囚犯。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['paɪrət] , [æz; əz] [sʌm; səm] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] [maɪ] ['kæptivz] .

I	am	not	a	cruel	pirate	,	as	some	;	I	like	to	make	happy	my	captives	.
我	是	不是	一个	残忍的	海盗	,	作为	一些	;	我	喜欢	到	制作	快乐的	我的	俘虏	.

我不是像某些海盗那样残忍的；我喜欢让我的俘虏开心。

['frɑːntʃi] , [ˌlemə'neɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['æftər] - [dek] [hɪr] !

Franci	,	lemonade	,	on	the	after	-	deck	here	!
弗兰西	,	柠檬水	,	在	这	后	-	甲板	这里	!

弗兰西，柠檬水，就在后甲板上！

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['frɑːntʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	He	spoke	in	Spanish	,	and	Franci	replied	in	the	same	language	,
"	他	辐	在	西班牙语	,	和	弗兰西	回复	在	这	相同的	语言	,

“他用西班牙语讲话，弗兰西也用同样的语言回答。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] .

with	a	faint	voice	expressive	of	acute	suffering	.
和	一个	头晕的	嗓音	富有表现力的	的	急性	痛苦	.

声音微弱，带着极度痛苦的表情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪk] , ['peɪtrən] .

"	I	am	very	sick	,	Patron	.
"	我	是	非常	生病的	,	赞助人	.

“我病得很重，先生。”

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['desəlitid] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

I	go	to	my	bed	in	a	desolated	condition	.	"
我	去	到	我的	床	在	一个	荒凉的	状况	.	"

我带着一种绝望的心情躺在床上。

" [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [im'perətivli] .

"	Come	here	,	and	let	me	look	at	you	!	"	said	the	Skipper	,	imperatively	.
"	来	这里	,	和	让	我	看	在	你	!	"	说	这	船长	,	必须	.

“过来，让我看看你！”船长命令道。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] , [tuː; tə] [fetʃ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['begər] [bræt] ? " [wʌz; wəz] [-] [nekst]

"	Am	I	a	dog	,	to	fetch	drink	for	this	beggar	brat	?	"	was	Franci's	next
"	是	我	一个	狗	,	到	拿来	喝	为了	这	乞丐	小子	?	"	曾是	弗朗西的	下一个

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

“难道我是条狗，要给这个乞丐小鬼叼水吗？”弗兰西接着说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [toʊn] .

in	a	more	vigorous	tone	.
在	一个	更多的	蓬勃	语气	.

语气更加有力。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [left] [sæn][mɑːˈteɪoʊ] ?

"	Was	it	for	this	that	I	left	San	Mateo	?
"	曾是	它	为了	这	那	我	左边	圣	马特奥	?

“我离开圣马特奥就是为了这个吗？”

[ˈrɛntoʊ][ɪz][ə; eɪ][pɪg] , [let][hɪm; ɪm][duː][ðə; ði][pɪg] [θɪŋz] .

Rento	is	a	pig	,	let	him	do	the	pig	things	.
伦托	是	一个	猪	,	让	他	做	这	猪	事物	.

Rento是头猪，就让他做猪该做的事吧。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ][bed] .

I	go	to	my	bed	.
我	去	到	我的	床	.

我上床睡觉。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,

"	He	made	a	motion	to	go	,	but	the	Skipper	reached	out	a	long	arm	,
"	他	制成	一个	运动	到	去	,	但	这	船长	达到	出去	一个	长的	手臂	,

他做出要走的手势，但船长伸出长臂拉住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][boʊld] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	next	moment	the	bold	youth	was	dangling	over	the	side	of	the
和	这	下一个	片刻	这	大胆的	青年	曾是	悬挂	超过	这	边	的	这

[ˈves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

下一刻，那个胆大的年轻人就悬在了船舷外。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈloʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] .

clutching	at	the	air	,	and	crying	aloud	to	all	the	saints	in	the	calendar	.
紧握	在	这	空气	,	和	哭泣	大声	到	全部	这	圣徒	在	这	日历	.

抓着空气，对着日历上的所有圣人放声痛哭。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][toʊn] .

"	Shall	I	let	go	?	"	asked	the	Skipper	,	in	his	quiet	tone	.
"	将	我	让	去	?	"	问	这	船长	,	在	他的	安静的	语气	.

“我该放手吗？”船长平静地问道。

" [ɑː] ! [noʊ] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpeɪtrən] ! " [kraɪd] [ˈfrɑːntʃi] .

"	Ah	!	no	,	distinguished	Patron	!	"	cried	Franci	.
"	啊	!	不	,	杰出的	赞助人	!	"	哭	弗兰西	.

“啊！不，尊敬的赞助人！”弗兰西喊道。

" [let] [ˌem ˈiː][nɑːt][goʊ] !

"	Let	me	not	go	!
"	让	我	不是	去	!

“别让我走！”

[ðɪs] [ˈwɔːtər][ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] .

This	water	is	abominable	.
这	水	是	可恶	.

这水太糟糕了。

[rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] .

Release	me	,	and	I	will	get	the	lemonade	.
发布	我	,	和	我	将要	得到	这	柠檬水	.

放了我，我去拿柠檬水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	is	my	wish	that	you	may	both	be	drowned	in	it	,	but	I	will	get	it	,
它	是	我的	希望	那	你	可能	两个都	是	溺水	在	它	,	但	我	将要	得到	它	,

我希望你们两个都淹死在里面，但我会得到它。

— [oʊ] , [jes] , [əˈʃʊrədli] !
— oh , yes , assuredly !
— 哦 , 是的 , 当然 !

—哦，是的，当然!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" He was set down , and vanished into the cabin ; the Skipper ,
" 他 曾是 放 向下 , 和 消失了 进入 这 舱 ; 这 船长 ,

“他被放下来，消失在船舱里；船长，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
as if this were the most ordinary occurrence in the world , led the way to
作为 如果 这 是 这 最多 普通的 发生 在 这 世界 , 引领 这 方式 到
[ðə; ði]['æftər] - [reɪl] ,
the after - rail ,
这 后 - 轨 ,

仿佛这是世界上最平常的事情一样，引领我们走向后轨。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪmˈself] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and seated himself , motioning to John to take a place beside him .
和 坐着 他自己 , 示意 到 约翰 到 拿 一个 地方 旁 他 .

他坐了下来，示意约翰在他旁边坐下。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['æftər]['frɑːntʃi] .
" What is the matter with him ? " asked the boy , looking after Franci .
" 什么 是 这 事情 和 他 ? " 问 这 男生 , 寻找 后 弗兰西 .

“他怎么了？”男孩一边看着弗兰西一边问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ə; eɪ] [fuːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" I think him slightly a fool , " was the reply ,
" 我 思考 他 轻微地 一个 傻子 , " 曾是 这 回复 ,

“我觉得他有点傻，”对方回答说。

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [pʌft] ['liːʒərli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
as the Skipper puffed leisurely at his cigar .
作为 这 船长 膨胀的 悠闲 在 他的 雪茄 .

船长悠闲地抽着雪茄。

" [hɪz; ɪz] ['perənts] , ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
" His parents , worthy people , desired him to be a sailor , but that he
" 他的 父母 , 值得 人们 , 想要的 他 到 是 一个 水手 , 但 那 他
[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] .
can never be .
能 绝不 是 .

“他的父母都是品德高尚的人，希望他能成为一名水手，但他永远也无法实现这个愿望。”

[ðə; ði] [best] ['seɪlər] [ɪz][wʌn][bɔːrn][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] ; ['ɔːlsoʊ] ,
The best sailor is one born for that , and for no other thing ; also ,
这 最好的 水手 是 一 出生 为了 那 , 和 为了 不 其他 事物 ; 还 ,

最好的水手是天生的，仅此而已；此外，

[ə; eɪ] ['seɪlər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][soʊ] [faɪn] ['kwɑːləti] ; [bʌt; bət][ʌv; əv]['frɑːntʃi] , [noʊ] .
a sailor can be made , though not of so fine quality ; but of Franci , no .
一个 水手 能 是 制成 , 尽管 不是 的 所以 美好的 质量 ; 但 的 弗兰西 , 不 .

可以造一个水手，虽然质量可能不高；但弗朗西就不行了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪlz] [noʊ] [mɔːr] [ɪn]
I return him after this voyage , with compliments , and he sails no more in
我 返回 他 后 这 航程 , 和 赞美 , 和 他 帆 不 更多的 在
[ðə; ði] - ['nɔːtɪləs] . -
the ' Nautilus . '
这 - 鹦鹉螺 . -

这次航行结束后，我向他致以问候，但他再也没有乘坐“鹦鹉螺号”航行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ?

And	you	,	Colorado	?
和	你	,	科罗拉多州	?

科罗拉多州，你呢?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

How	is	it	with	you	?
如何	是	它	和	你	?

你那边怎么样?

[juː; jʊ] [lʌv] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ?

You	love	not	at	all	a	vessel	,	I	think	?
你	爱	不是	在	全部	一个	血管	,	我	思考	?

我认为，你爱的根本不是一个容器?

" [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ;

"	There	certainly	could	be	no	doubt	this	time	that	the	Skipper	was	making	fun	;
"	那里	当然	可以	是	不	怀疑	这	时间	那	这	船长	曾是	制作	乐趣	;

“这一次，船长肯定是在开玩笑，这一点毋庸置疑；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dʒɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] ['aʊtraɪt] [fɔːr; fər]

his	face	was	alive	with	it	,	and	John	could	have	laughed	outright	for
他的	脸	曾是	活	和	它	,	和	约翰	可以	有	笑了	直接	为了

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

他脸上洋溢着喜悦，约翰几乎要开怀大笑起来。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['melei] , [wʌn][bɪt] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	don't	believe	you	are	a	Malay	,	one	bit	!	"	said	the	child	.
"	我	不	相信	你	是	一个	马来语	,	一	少量	!	"	说	这	孩子	.

“我一点也不相信你是马来人！”孩子说。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['paɪrət][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['melei] .

"	I'm	not	sure	that	you	are	a	pirate	at	all	,	but	I	know	you	aren't	a	Malay	.
"	我是	不是	当然	那	你	是	一个	海盗	在	全部	,	但	我	知道	你	不是	一个	马来语	.

"

"

"

“我不确定你是不是海盗，但我知道你肯定不是马来人。”

" [waɪ] [ðæt] , [maɪ][sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [əˈsaɪd] ,

"	Why	that	,	my	son	?	"	asked	the	Skipper	,	waving	the	smoke	aside	,
"	为什么	那	,	我的	儿子	?	"	问	这	船长	,	挥手	这	抽烟	旁边	,

“为什么呢，孩子？”船长问道，一边挥手拨开烟雾。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ðə; ði] ['klɪrər] .

that	he	might	see	the	child's	face	the	clearer	.
那	他	可能	看	这	孩子的	脸	这	更清晰	.

这样他就能更清楚地看到孩子的脸。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	Why	do	you	think	that	?
"	为什么	做	你	思考	那	?

你为什么这么认为?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][dɑːrk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['melei] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ? "

I	am	not	dark	enough	for	a	Malay	,	is	it	that	?	"
我	是	不是	黑暗的	足够的	为了	一个	马来语	,	是	它	那	?	"

我的肤色不够黑，所以不算马来人，是这样吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , " [dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	not	that	,	"	John	admitted	.
"	不	,	不是	那	,	"	约翰	承认	.

“不，不是那样的，”约翰承认道。

" [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kriːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][waɪld] , [nɔːr] — [nɔːr] [fɪrs]

"	But	—	well	,	you	have	no	creese	,	and	you	are	not	wild	,	nor	—	nor	fierce
"	但	—	出色地	,	你	有	不	短剑	,	和	你	是	不是	荒野	,	也不	—	也不	凶猛的

, [nɔːr]['kruːəl] . "

,	nor	cruel	.	"
,	也不	残忍的	.	"

“但是——嗯，你没有皱纹，你既不野蛮，也不凶猛，也不残忍。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kriːs] !

"	But	I	have	the	creese	!
"	但	我	有	这	短剑	!

但我有褶皱！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [prəu'testid] .

"	the	Skipper	protested	.
"	这	船长	抗议	.

船长抗议道。

" [ðə; ði] [kriːs] , [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	creese	,	would	you	see	it	?
"	这	短剑	,	会	你	看	它	?

“你看到那条裂缝了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɑːrmz][ʌv; əv]['paɪrəsi] .

It	is	in	the	cabin	,	behind	the	door	,	with	other	arms	of	piracy	.
它	是	在	这	舱	,	在后面	这	门	,	和	其他	武器	的	海盗行为	.

它在船舱里，门后，和其他海盗武器在一起。

[stɪl] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ,

Still	,	Colorado	,	it	is	of	a	fact	that	I	was	not	born	in	Polynesia	,
仍然	,	科罗拉多州	,	它	是	的	一个	事实	那	我	曾是	不是	出生	在	波利尼西亚	,

[noʊ] .

no	.
不	.

不过，科罗拉多州，我的确不是出生在波利尼西亚的，这是不争的事实。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

As	to	the	fierceness	and	the	cruelty	,	we	shall	see	,	my	son	,	we	shall	see
作为	到	这	凶猛	和	这	残酷	,	我们	将	看	,	我的	儿子	,	我们	将	看

.

:
.

至于凶猛和残酷，我们拭目以待，我的孩子，我们拭目以待。

[ɪf] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] - ['nɔːtɪləs] - ['ɔːlweɪz] , [tʊk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

If	I	kept	you	here	on	the	'	Nautilus	'	always	,	took	you	with	me	away	,
如果	我	保留	你	这里	在	这	-	鹦鹉螺	-	总是	,	采取	你	和	我	离开	,

如果我一直把你留在“鹦鹉螺号”上，带你一起离开，

['sʌfərd] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒent(ə)l][sɜːr]['skreɪpər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

suffered	you	no	more	to	live	with	your	gentle	Sir	Scraper	,	that	would	be
遭受	你	不	更多的	到	居住	和	你的	温和的	先生	刮刀	,	那	会	是

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

不让你再和温柔的斯克雷珀爵士一起生活，那太残忍了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	think	it	?
做	你	思考	它	?

你觉得呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪrs] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] , [huː] [wʊd] [duː] [ðæt] ?

That	would	be	a	fierce	pirate	,	and	a	cruel	one	,	who	would	do	that	?
那	会	是	一个	凶猛的	海盗	,	和	一个	残忍的	一	,	WHO	会	做	那	?

那一定是凶残无情的海盗才会做出这种事!

" [dʒɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] .

"	John	raised	his	head	,	and	looked	long	and	earnestly	in	his	friend's	face	.
"	约翰	提高	他的	头	,	和	看起来	长的	和	切实	在	他的	朋友们	脸	.

约翰抬起头，认真地看了看他朋友的脸。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] ,

"	Of	course	,	I	know	you	are	only	in	fun	,	"	he	said	,	at	last	,
"	的	课程	,	我	知道	你	是	仅有的	在	乐趣	,	"	他	说	,	在	最后的	,

“当然，我知道你只是在开玩笑，”他最后说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [driːmz] [dəunt] ['riːəli] [kʌm] [truː] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [driːm] , [juː; jʊ]

"	because	dreams	don't	really	come	true	;	but	—	but	that	was	my	dream	,	you
"	因为	梦境	不	真的	来	真的	;	但	—	但	那	曾是	我的	梦	,	你

[noʊ] !

know	!
知道	!

“因为梦想并不会真正实现；但是——但是，你知道，那是我的梦想！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [driːmd] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	think	I've	dreamed	you	all	my	life	.
我	思考	我已经	梦见	你	全部	我的	生活	.

我想我一生都在梦里见到你。

[æt; ət] [liːst] — [wel] , [aɪ]['nevər] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] , [ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ;

At	least	—	well	,	I	never	knew	just	what	you	looked	like	,	or	how	you	would	come	;
在	至少	—	出色地	,	我	绝不	知道	只是	什么	你	看起来	喜欢	,	或者	如何	你	会	来	;

至少——好吧，我从来不知道你长什么样，也不知道你会以什么方式出现；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

but	I	always	dreamed	that	some	one	would	come	from	the	sea	,
但	我	总是	梦见	那	一些	一	会	来	从	这	海	,

但我一直梦想着会有人从海上来，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

and	that	I	should	hear	about	the	shells	,	and	know	what	they	were	saying
和	那	我	应该	听到	关于	这	贝壳	,	和	知道	什么	他们	是	说

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] ;

when	they	talk	;
什么时候	他们	讲话	;

我应该听到关于贝壳的故事，并且知道它们说话时在说什么；

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] , [ɪn] [saɪn] [ðæt]

and	—	"	he	paused	;	but	the	Skipper	patted	his	shoulder	gently	,	in	sign	that
和	—	"	他	暂停	;	但	这	船长	轻拍	他的	肩膀	轻轻地	,	在	符号	那

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

he	understood	.
他	理解	.

“然后——”他停顿了一下；但船长轻轻拍了拍他的肩膀，表示他明白了。

" [ænd; ənd] — [wʌt] [els] , [wɑːn; hwɑːn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

"	And	—	what	else	,	Juan	Colorado	?
"	和	—	什么	别的	,	胡安	科罗拉多州	?

“还有什么呢，胡安·科罗拉多？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	he	asked	,	in	what	seemed	the	kindest	voice	in	the	world	.
"	他	问	,	在	什么	似乎	这	最善良的	嗓音	在	这	世界	.

“他用世界上最和善的语气问道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [siːmd] [loʊθ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

But	the	boy	John	hung	his	head	,	and	seemed	loth	to	go	on	.
但	这	男生	约翰	悬挂	他的	头	,	和	似乎	洛斯	到	去	在	.

但男孩约翰低着头，似乎不愿继续走下去。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [driːmd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	There	—	there	was	another	part	to	what	I	dreamed	,	"	he	said	at	last	.
"	那里	—	那里	曾是	其他	部分	到	什么	我	梦见	,	"	他	说	在	最后的	.

“原来——我梦里还有另一部分，”他最后说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [tel] [ðæt] , [pliːz] , - [kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn] [fʌn] . "

"	I	guess	I	won't	tell	that	,	please	,	'	cause	,	of	course	,	you	were	only	in	fun	.	"
"	我	猜测	我	惯于	告诉	那	,	请	,	-	原因	,	的	课程	,	你	是	仅有的	在	乐趣	.	"

“我想我还是别说了，因为，当然，你只是在开玩笑。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][hɑːrm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['laɪtli] ,

"	And	what	the	harm	to	tell	it	,	"	said	the	Skipper	,	lightly	,
"	和	什么	这	伤害	到	告诉	它	,	"	说	这	船长	,	轻轻	,

“告诉别人又有什么坏处呢？”船长轻松地说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [nɑːt] [truː] ?

"	even	if	it	come	not	true	?
"	甚至	如果	它	来	不是	真的	?

即使它最终没有成真?

[driːmz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [θɪŋz] ; [maɪ] [feɪθ] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [driːm] [maɪn] [self] .

Dreams	are	pretty	things	;	my	faith	,	I	love	to	dream	mine	self	.
梦想	是	漂亮的	事物	;	我的	信仰	,	我	爱	到	梦	矿	自己	.

梦想是美好的事物；我的信仰是，我喜欢做自己的梦。

[tel] [ðaɪ] [frend] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] !

Tell	thy	friend	,	Colorado	!
告诉	你的	朋友	,	科罗拉多州	!

告诉你的朋友，科罗拉多州!

[tel] [ðə; ði] [driːm] , [ɔːl][ðə; ði] ['hoʊlnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tell	the	dream	,	all	the	wholeness	of	it	.
告诉	这	梦	,	全部	这	完整性	的	它	.

把梦境完整地讲述出来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [diːp] , [swiːt] [vɔɪs] .

"	There	was	no	resisting	the	deep	,	sweet	voice	.
"	那里	曾是	不	抵抗	这	深的	,	甜的	嗓音	.

“谁能抵挡住那低沉甜美的嗓音呢？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fræŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] , [dɑːrk] [aɪz] .

The	little	boy	raised	his	head	again	,	and	looked	frankly	into	the	kind	,	dark	eyes	.
这	小的	男生	提高	他的	头	再次	,	和	看起来	坦率地说	进入	这	种类	,	黑暗的	眼睛	.

小男孩再次抬起头，坦率地望着那双温柔的黑眼睛。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] !

"	I	used	to	dream	that	I	was	taken	away	!
"	我	用过的	到	梦	那	我	曾是	已采取	离开	!

我以前常常梦见自己被带走!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	a	low	voice	.
"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

他低声说道。

" [əˈweɪ] ?
" Away ?
" 离开 ?

“离开?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'piːtɪd] .
" the Skipper repeated .
" 这 船长 重复 .

“船长重复道。”

" [əˈweɪ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜːmɝd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd] ['driːmi] .
" Away , " the boy murmured , and his voice grew soft and dreamy .
" 离开 , " 这 男生 低声说道 , 和 他的 嗓音 生长 柔软的 和 梦幻般的 .

“走开,”男孩低声说道，声音变得柔和而梦幻。

" [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [græs] [draɪz] [ʌp][soʊ] [suːn] ,
" Away from the land , and the fields where the grass dries up so soon ,
" 离开 从 这 土地 , 和 这 字段 在哪里 这 草 干燥 向上 所以 很快 ,

“远离土地，远离那些草很快就枯萎的田野，

[ænd; ənd] ['wɪntər] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][koʊld] .
and winter comes before you are ready to be cold .
和 冬天 来 前 你 是 准备好 到 是 寒冷的 .

冬天来得比你做好受寒的准备还要早。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Some one would come and take me in a ship ,
一些 一 会 来 和 拿 我 在 一个 船 ,

会有人来用船接我，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɑːk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]
and I should live always on the water , and it would rock me like a
['kreɪd(ə)l] ,
cradle ,
和 我 应该 居住 总是 在 这 水 , 和 它 会 岩石 我 喜欢 一个
摇篮 ,

我应该永远住在水边，水会像摇篮一样摇晃着我。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] .
and I should feel as if I had always lived there .
和 我 应该 感觉 作为 如果 我 有 总是 居住地 那里 .

我应该感觉自己好像一直都住在那里一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['dɑːlfɪnz] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɔrəlz]
And I should see the flying - fish and dolphins , and know how the corals
[groʊ] ,
grow ,
和 我 应该 看 这 飞行 - 鱼 和 海豚 , 和 知道 如何 这 珊瑚
生长 ,

我应该能看到飞鱼和海豚，还要了解珊瑚是如何生长的。

[ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
and see things under the sea .
和 看 事物 在下面 这 海 .

并看到海底世界。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] [ðen] ,

And	nobody	would	beat	me	then	,
和	无人	会	打	我	然后	,

那时没有人能打败我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][splɪt] [wʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [bæk] [eɪk] .

and	I	should	not	have	to	split	wood	when	it	makes	my	back	ache	.
和	我	应该	不是	有	到	分裂	木头	什么时候	它	制作	我的	后退	疼痛	.

我不应该被迫劈柴，这会让我的背痛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [driːm] .

That	was	the	other	part	of	my	dream	.
那	曾是	这	其他	部分	的	我的	梦	.

那是我梦境的另一部分。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [red]

"	The	Skipper	laid	his	hand	lightly	on	the	child's	head	and	smoothed	back	the	red
"	这	船长	铺设	他的	手	轻轻	在	这	孩子的	头	和	平滑	后退	这	红色的

[kəːlz] .

curls	.
卷发	.

“船长轻轻地把手放在孩子的头上，抚平了他红色的卷发。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	said	,	with	a	smile	.
"	他	说	,	和	一个	微笑	.

他笑着说。

" [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [driːmz] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

"	Who	knows	what	may	come	of	dreams	,	Colorado	?
"	WHO	知道	什么	可能	来	的	梦境	,	科罗拉多州	?

“谁知道梦想会带来什么，科罗拉多？”

[hɪr] [ðə; ði][wʌn] - [hæf][ɪz] [kʌm] [truː] , [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Here	the	one	-	half	is	come	true	,	already	at	this	time	.
这里	这	一	-	一半	是	来	真的	,	已经	在	这	时间	.

此时此刻，一半已经成真了。

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Why	not	the	other	?
为什么	不是	这	其他	?

为什么不能是另一种?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	He	turned	away	as	if	to	change	the	subject	,
"	他	转向	离开	作为	如果	到	改变	这	主题	,

他转过身去，似乎想转移话题。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['bræntʃɪŋ] ['kɔːrəl][ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

and	took	up	a	piece	of	the	white	branching	coral	that	lay	at	his	elbow	.
和	采取	向上	一个	片	的	这	白色的	分枝	珊瑚	那	躺	在	他的	弯头	.

他拿起手肘旁的一块白色枝状珊瑚。

" [wen] [aɪ] ['gæðər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] ,

"	When	I	gather	this	,	"	he	said	in	a	lighter	tone	,
"	什么时候	我	收集	这	,	"	他	说	在	一个	打火机	语气	,

“当我了解到这一点时，”他语气轻松地说，

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ðæt] [deɪ] !

"	it	was	a	day	in	the	last	year	;	I	remember	well	that	day	!
"	它	曾是	一个	天	在	这	最后的	年	;	我	记住	出色地	那	天	!

“那是去年的某一天；我清楚地记得那天！”

[ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	storm	had	been	,	and	still	the	sea	was	rough	a	little	,
一个	风暴	有	到过	,	和	仍然	这	海	曾是	粗糙的	一个	小的	,

暴风雨刚过，海面仍然有些波涛汹涌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['mætər] .

but	that	was	of	no	matter	.
但	那	曾是	的	不	事情	.

但这无关紧要。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʃɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər]

Along	the	island	shore	we	were	cruising	,	and	I	saw	through	the	water	,	there
沿着	这	岛	支撑	我们	是	巡航	,	和	我	锯	通过	这	水	,	那里

['veri] [klɪr] ,

very	clear	,
非常	清除	,

我们沿着岛屿海岸线航行，我透过水面看到，那里非常清澈。

[faɪn] [triːz] . "

fine	trees	.	"
美好的	树木	.	"

好树。

" [triːz] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .

"	Trees	?	"	repeated	the	wondering	child	.
"	树木	?	"	重复	这	好奇	孩子	.

“树？”好奇的孩子重复道。

" [ʌv; əv]['kɔːrəl] , ['nætʃ(ə)rəli] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Of	coral	,	naturally	!	"	said	the	Skipper	.
"	的	珊瑚	,	自然	!	"	说	这	船长	.

“当然是珊瑚啦！”船长说道。

" ['kɔːrəl] [triːz] , [wɑːn; hwɑːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [braɪt] , [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] .

"	Coral	trees	,	Juan	,	shining	bright	,	bright	,	through	the	green	water	.
"	珊瑚	树木	,	胡安	,	灼灼	明亮的	,	明亮的	,	通过	这	绿色的	水	.

“珊瑚树，胡安，在碧绿的海水中闪闪发光，闪闪发光。”

" - ['hoʊlə] , [juː; jʊ] ! ['loʊər] ['æŋkər] ! -

"	'	Hola	,	you	!	lower	anchor	!	'
"	-	你好	,	你	!	降低	锚	!	-

“你好，你！放下锚！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

"	It	is	done	.
"	它	是	完毕	.

完成了。

[aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [dres] .

I	put	on	the	diving	dress	.
我	放	在	这	潜水	裙子	.

我穿上了潜水服。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][roʊp] [əˈbaʊt] [maɪ] [weɪst] , [aɪ] [dɪˈsend] .

I	take	a	rope	about	my	waist	,	I	descend	.
我	拿	一个	绳索	关于	我的	腰部	,	我	下降	.

我把绳子绕在腰间，然后往下走。

[ðer; ðər][ə; eɪ]['fɔːrɪst][aɪ][faɪnd] ; ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

There	a	forest	I	find	;	very	beautiful	thing	to	see	.
那里	一个	森林	我	寻找	;	非常	美丽的	事物	到	看	.

我发现了一片森林；景色非常优美。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [nɔːrθ] , [ɪn][fɔːl][ʌv; əv] [jɪr] , [braɪt] ['kʌlərz] ,

Here	we	see	green	trees	,	and	in	your	north	,	in	fall	of	year	,	bright	colours	,
这里	我们	看	绿色的	树木	,	和	在	你的	北	,	在	落下	的	年	,	明亮的	颜色	,

这里我们看到绿树成荫，而在你们北方，秋季时节，景色则色彩斑斓。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .

but	there	colours	of	rainbow	all	the	year	round	.
但	那里	颜色	的	彩虹	全部	这	年	圆形的	.

但是一年四季都有彩虹的颜色。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [braɪt] ['jeloʊ] , [brænʧ] [ænd; ənd][twɪg][ʌv; əv][goʊld] ['pjʊrli] ; [ðə; ðɪ][nekst] ,

In	one	place	bright	yellow	,	branch	and	twig	of	gold	purely	;	the	next	,
在	一	地方	明亮的	黄色的	,	分支	和	枝条	的	金子	纯粹	;	这	下一个	,

一处是明亮的黄色，纯粹的金枝；另一处，

['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['gɑːrmənt] , ['kʌlər] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['kʌlər] [ʌv; əv] [piːʧ] - ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ðɪ]

purple	of	a	king's	garment	,	colour	of	roses	,	colour	of	peach	-	blossom	in	the
紫色的	的	一个	国王的	服装	,	颜色	的	玫瑰	,	颜色	的	桃	-	开花	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

如同国王的紫色长袍，如同玫瑰的颜色，如同春天桃花的颜色。

[pæst][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'send] , [floʊt][fænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæn] - ['kɔːrəl] , ['laɪlək] , ['spredɪŋ] [ə; eɪ][vaɪn] -

Past	me	,	as	I	descend	,	float	fans	of	the	fan	-	coral	,	lilac	,	spreading	a	vine	-
过去的	我	,	作为	我	下降	,	漂浮	粉丝	的	这	扇子	-	珊瑚	,	紫丁香	,	传播	一个	藤	-

[wɜːrk] , ['trelɪs] ,

work	,	trellis	,
工作	,	棚架	,

当我向下走去时，从我身边飘过一片片扇形珊瑚、丁香花，它们蔓延开来，形成藤蔓状的棚架。

[æz; əz][jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] .

as	your	word	is	.
作为	你的	单词	是	.

正如你所说。

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][saɪd][ɑːr; ər] [klɪfs] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ] [keivz] [ɪn][ðer; ðər][saɪdz] ,

On	the	one	side	are	cliffs	of	mountains	,	with	caves	in	their	sides	,
在	这	一	边	是	悬崖	的	山脉	,	和	洞穴	在	他们的	侧面	,

一边是陡峭的山崖，山崖两侧有洞穴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [keivz] [aɪ] [siː] [kʌm] [aʊt] ['meni] ['kriːtʃərz] ; [ðə; ðɪ][bænd] - [fɪʃ] ,

and	from	these	caves	I	see	come	out	many	creatures	;	the	band	-	fish	,
和	从	这些	洞穴	我	看	来	出去	许多	生物	;	这	乐队	-	鱼	,

我看到许多生物从这些洞穴里出来，比如带鱼，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv]['sɪlvər][wɪð; wɪθ][roʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ; [ðə; ðɪ] ['ɪzəˌbɛl] [fɪʃ] ,

a	long	ribbon	of	silver	with	rose	shining	through	;	the	Isabelle	fish	,
一个	长的	丝带	的	银	和	玫瑰	灼灼	通过	;	这	伊莎贝尔	鱼	,

一条长长的银色丝带，玫瑰色的光芒透过丝带闪耀；伊莎贝尔鱼

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

it	is	violet	and	green	and	gold	,	like	a	queen	.
它	是	紫色	和	绿色的	和	金子	,	喜欢	一个	女王	.

它紫绿金三色相间，像一位女王。

['ʌndər] [maɪ] [fiːt] , [siː] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] !

Under	**my**	**feet**	**,**	**see**	**,**	**Colorado**	**!**
在下面	我的	脚	,	看	,	科罗拉多州	!

看，我的脚下就是科罗拉多!

[sænd] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɪntər] , [faɪn] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [braɪt] [spɑːrks] .

sand	**white**	**like**	**the**	**snow**	**of**	**your**	**winter**	**,**	**fine**	**,**	**shining**	**with**	**many**	**bright**	**sparks**	**.**
沙	白色的	喜欢	这	雪	的	你的	冬天	,	美好的	,	灼灼	和	许多	明亮的	火花	.

沙子洁白如冬日的雪，细腻柔滑，闪烁着许多明亮的火花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ; [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɑːn] ['evri] [hænd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .

And	**this**	**is**	**a**	**garden**	**;**	**for**	**all**	**on**	**every**	**hand**	**flowers**	**are**	**growing**	**.**
和	这	是	一个	花园	;	为了	全部	在	每一个	手	花朵	是	生长	.

这是一个花园；因为到处都长满了鲜花。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['kæktəs] , [ðæt] [sʌm; səm] ['leɪdi] [kiːps] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

You	**have**	**seen**	**a**	**cactus**	**,**	**that**	**some**	**lady**	**keeps**	**very**	**careful**	**in**	**her**	**window**	**,**
你	有	已见	一个	仙人掌	,	那	一些	女士	保持	非常	小心	在	她	窗户	,

你见过那种仙人掌吗？一位女士把它精心养在窗台上。

['tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] [nɑːt] ?

tending	**that**	**it**	**die**	**not**	**?**
倾向于	那	它	死	不是	?

难道是为了防止它死亡吗?

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['flaʊərz] [kəm'pliːtli] , ['oʊnli] [ʌv; əv] [mɔːr] [saɪz] ['hjuːdʒli] ,

Here	**is**	**the**	**white**	**ground**	**covered**	**with**	**these**	**flowers**	**completely**	**,**	**only**	**of**	**more**	**size**	**hugely**	**,**
这里	是	这	白色的	地面	涵盖	和	这些	花朵	完全地	,	仅有的	的	更多的	尺寸	非常	,

这里白色的地面完全被这些花朵覆盖，只是花朵的个头要大得多。

['krɪmz(ə)n] , [peɪl] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

crimson	**,**	**pale**	**,**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**rose**	**,**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**young**	**maiden**	**.**
赤红	,	苍白	,	这	心	的	一个	玫瑰	,	这	心	的	一个	年轻的	少女	.

深红，苍白，玫瑰的花心，少女的心。

[siː] - [ə'neməniz] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ['meni] , ['meni] [kaɪndz] , [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [siː] .

Sea	**-**	**anemones**	**are**	**these**	**,**	**Colorado**	**,**	**many**	**,**	**many**	**kinds**	**,**	**all**	**very**	**fine**	**to**	**see**	**.**
海	-	海葵	是	这些	,	科罗拉多州	,	许多	,	许多	种类	,	全部	非常	美好的	到	看	.

这些就是科罗拉多的海葵，种类繁多，都非常漂亮。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] [maɪ] ['ʃelz] , [nɑːt] [æz; əz] [hɪr] ,

And	**here**	**,**	**too**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**are**	**my**	**shells**	**,**	**not**	**as**	**here**	**,**
和	这里	,	也	,	在	这	地面	是	我的	贝壳	,	不是	作为	这里	,

这里，地上也有我的贝壳，但和这里不一样。

[wen] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ðə; ði] [hæf] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

when	**of**	**their**	**brightness**	**the**	**half**	**is**	**gone**	**for**	**want**	**of**	**the**	**life**	**and**	**the**	**water**	**,**
什么时候	的	他们的	亮度	这	一半	是	已消失	为了	想	的	这	生活	和	这	水	,

当它们的光芒因缺乏生命和水分而消逝一半时，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [gliːmz] ['veri] ['glɔːriəs] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] .

but	full	of	gleams	very	glorious	,	telling	of	greatness	in	their	making	.
但	满的	的	闪光	非常	辉煌	,	讲述	的	伟大	在	他们的	制作	.

但它们闪耀着无比辉煌的光芒，诉说着它们正在创造的伟大。

[hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Here	above	the	water	,	my	little	child	,
这里	多于	这	水	,	我的	小的	孩子	,

我的小宝贝，在这里，在水面上，

[aɪ][faɪnd] ['pɝːsənz] ['meni] [huː] [daʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] [huː] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

I	find	persons	many	who	doubt	of	a	great	God	who	maketh	all	things	for	good	,
我	寻找	人	许多	WHO	怀疑	的	一个	伟大的	上帝	WHO	制造	全部	事物	为了	好的	,

我发现很多人怀疑那位创造万物皆为美好的伟大上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [end] ['betər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

and	to	grow	in	the	end	better	;	but	to	have	been	under	the	sea	,
和	到	生长	在	这	结尾	更好的	;	但	到	有	到过	在下面	这	海	,

最终会成长得更好；但曾经身处海底，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ;

that	is	to	know	that	it	cannot	be	otherwise	;
那	是	到	知道	那	它	不能	是	否则	;

也就是说，要知道事情不可能是别的；

[ə; eɪ] [truː] ['seɪlər] [ləːnz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fʊli] [noʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

a	true	sailor	learns	many	things	that	are	not	fully	known	upon	the	land	,
一个	真的	水手	学习	许多	事物	那	是	不是	完全	已知	之上	这	土地	,

真正的水手会学到许多在陆地上不完全了解的事情。

[wer] [wʌn] [siːz] [nɑːt][soʊ] ['lɑːrdʒli] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

where	one	sees	not	so	largely	His	mercy	.
在哪里	一	看到	不是	所以	很大程度上	他的	怜悯	.

在那里，人们看不到祂的慈悲。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ræpt] ,

"	He	was	silent	for	a	moment	,	and	then	went	on	,	the	child	sitting	rapt	,
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	在	,	这	孩子	坐着	欣喜若狂	,

他沉默了一会儿，然后继续说道，孩子全神贯注地坐着。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld] .

gazing	at	him	with	eyes	which	saw	all	the	wonders	of	which	he	told	.
凝视	在	他	和	眼睛	哪个	锯	全部	这	奇迹	的	哪个	他	讲述	.

她凝视着他，那双眼睛仿佛看到了他所讲述的一切奇迹。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] ['pjʊrɪst] [glæs] [aɪ] [lʊkt]

"	All	these	things	I	saw	through	the	clear	water	,	as	if	through	purest	glass	I	looked
"	全部	这些	事物	我	锯	通过	这	清除	水	,	作为	如果	通过	最纯净的	玻璃	我	看起来

.

:
.

“我透过清澈的水看到了这一切，就像透过最纯净的玻璃看一样。”

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːnd] ,

I	broke	the	branches	,	which	now	you	see	white	and	cleaned	,
我	打破	这	分支	,	哪个	现在	你	看	白色的	和	已清洗	,

我折断了树枝，现在你看到的是洁白干净的树枝。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kʌlərz] [wer'ʌv] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

but	then	all	splendid	with	these	colours	whereof	I	tell	you	.
但	然后	全部	灿烂	和	这些	颜色	其中	我	告诉	你	.

但是，当我告诉你这些颜色时，一切都变得绚丽多彩。

['meni] ['brænʧɪz] [aɪ] [broʊk] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['paʊtʃɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

Many	**branches**	**I**	**broke**	**,**	**putting**	**them**	**in**	**pouches**	**about**	**my**	**waist**	**and**	**shoulders**	**.**
许多	分支	我	打破	,	推杆	他们	在	小袋	关于	我的	腰部	和	肩膀	.

我折断了许多树枝，把它们装进腰间和肩上的袋子里。

[æt; ət][wʌns] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['oʊvər][maɪ] [hed] ;

At	**once**	**,**	**I**	**see**	**a**	**waving**	**in**	**the**	**water**	**,**	**over**	**my**	**head**	**;**
在	一次	,	我	看	一个	挥手	在	这	水	,	超过	我的	头	;

我立刻看到头顶上方的水面上有波浪在翻腾；

[aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [swɪm] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [dʒʌst] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː] ,

I	**look**	**up**	**to**	**see**	**a**	**shark**	**swim**	**slowly**	**round**	**and**	**round**	**,**	**just**	**having**	**seen**	**me**	**,**
我	看	向上	到	看	一个	鲨鱼	游泳	缓慢地	圆形的	和	圆形的	,	只是	拥有	已见	我	,

我抬头一看，只见一条鲨鱼正缓缓地绕着我游动，它刚刚发现了我。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	**making**	**his**	**preparations**	**.**
和	制作	他的	准备工作	.

他正在做准备。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [naɪf] ['redi] , [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][met] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] .

I	**have**	**my**	**knife**	**ready**	**,**	**for**	**often**	**have**	**I**	**met**	**this**	**gentleman**	**before**	**.**
我	有	我的	刀	准备好	,	为了	经常	有	我	遇见	这	绅士	前	.

我已准备好刀，因为我以前经常遇到这位先生。

[aɪ][slɪp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɔːrəl] [triː] , [ænd; ənd] [weɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [biːst] , [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

I	**slip**	**behind**	**the**	**coral**	**tree**	**,**	**and**	**wait**	**;**	**but**	**he**	**is**	**a**	**stupid**	**beast**	**,**	**the**	**shark**	**,**
我	滑	在后面	这	珊瑚	树	,	和	等待	;	但	他	是	一个	愚蠢的	兽	,	这	鲨鱼	,

我躲到珊瑚树后面，等着；但是鲨鱼真是个愚蠢的家伙。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [kʌm] [nɑːt][aʊt] .

and	**knows**	**not**	**what**	**to**	**do**	**when**	**I**	**come**	**not**	**out**	**.**
和	知道	不是	什么	到	做	什么时候	我	来	不是	出去	.

当我出来却没出来时，他不知道该怎么办。

[soʊ][ʌp][aɪ] ['kwɪkli] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [wɪð; wɪθ] [ker] [nɑːt][tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ðə; ði][roʊp] ;

So	**up**	**I**	**quickly**	**climb**	**through**	**the**	**branches**	**,**	**with**	**care**	**not**	**to**	**tangle**	**the**	**rope**	**;**
所以	向上	我	迅速地	爬	通过	这	分支	,	和	关心	不是	到	纠纷	这	绳索	;

于是我迅速爬上树枝，小心翼翼地不让绳子缠住；

[hiː; hi] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

he	**still**	**looking**	**for**	**me**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**first**	**he**	**saw**	**me**	**.**
他	仍然	寻找	为了	我	在	这	点	在哪里	第一的	他	锯	我	.

他仍然在最初见到我的地方寻找我。

[aɪ] [geɪn] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pulz] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['rɛntoʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

I	**gain**	**the**	**top**	**,**	**and**	**with**	**a**	**few**	**pulls**	**of**	**my**	**good**	**Rento**	**on**	**the**	**rope**	**,**
我	获得	这	顶部	,	和	和	一个	很少	拉	的	我的	好的	伦托	在	这	绳索	,

我占据了上风，然后用我的好伙伴伦托拉了几下绳子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][sɜːr] [ʃɑːrk] [ɪz] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'loʊn] , ['veri] ['hʌŋgri] ,

I	**am**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**Sir**	**Shark**	**is**	**snapping**	**his**	**teeth**	**alone**	**,**	**very**	**hungry**	**,**
我	是	在	这	船	,	和	先生	鲨鱼	是	啪啪	他的	牙齿	独自的	,	非常	饥饿的	,

我在船上，鲨鱼先生独自一人咬着牙，非常饥饿。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] . "

but	**not**	**invited**	**to**	**dinner**	**.**	**"**
但	不是	受邀	到	晚餐	.	"

但没被邀请共进晚餐。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**Do**	**you**	**think**	**he**	**was**	**stronger**	**than**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**boy**	**.**
"	做	你	思考	他	曾是	更强	比	你	?	"	问	这	小的	男生	.

“你觉得他比你强壮吗？”小男孩问道。

" [jʊə(r)] ['veri] [strɔːŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're very strong , aren't you ?
" 你是 非常 强的 , 不是 你 ?

“你很强壮，对吧？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ʃɑːrks] , [ænd; ənd] - [moʊst] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
I should think you were as strong as sharks , and ' most as strong as
我 应该 思考 你 是 作为 强的 作为 鲨鱼 , 和 - 最多 作为 强的 作为
[weɪlz] .
whales .
鲸鱼 .

我认为你像鲨鱼一样强壮，而且大多数人像鲸鱼一样强壮。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [læft] .
" The Skipper laughed .
" 这 船长 笑了 .

船长笑了。

" [sɜːr] [ʃɑːrk] [ɪz] [ten] [taɪmz] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [mæn] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,
" Sir Shark is ten times so strong as any man , let him be of the best ,
" 先生 鲨鱼 是 十 时代 所以 强的 作为 任何 男人 , 让 他 是 的 这 最好的 ,

“鲨鱼爵士的力量是任何男人的十倍，让他成为最强者吧。”

[maɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hed] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [ðæt]
my friend ; but he has not the strength of head , you understand ; that
我的 朋友 ; 但 他 有 不是 这 力量 的 头 , 你 理解 ; 那
[meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
makes the difference .
制作 这 不同之处 .

我的朋友；但他头脑不够清醒，你明白吗；这就是区别所在。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , [tuː] ?
And you , could you do that , too ?
和 你 , 可以 你 做 那 , 也 ?

你也能做到吗?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [fɪr] , [wen] [ðə; ði] [siː] - ['kriːtʃərz] [kʌm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Could you keep yourself from fear , when the sea - creatures come about you ,
可以 你 保持 你自己 从 害怕 , 什么时候 这 海 - 生物 来 关于 你 ,

当海洋生物靠近你时，你能否克服恐惧?

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] ?
if you should ever be a sailor ?
如果 你 应该 曾经 是 一个 水手 ?

如果你将来想当水手的话?

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
What think you ?
什么 思考 你 ?

你觉得呢?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pɒndəd] .
" The child pondered .
" 这 孩子 沉思 .

孩子沉思着。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] !
" I think I could !
" 我 思考 我 可以 !

“我想我可以！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	never	saw	any	such	things	,	of	course	,
"	我	绝不	锯	任何	这样的	事物	,	的	课程	,

“我当然从未见过这样的事情。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] , [hɪr] [ɑːn] [ʃɔːr] .

but	I'm	not	afraid	of	anything	that	I	know	about	,	here	on	shore	.
但	我是	不是	害怕的	的	任何事物	那	我	知道	关于	,	这里	在	支撑	.

但就我所知，在岸上的这些事，我都不害怕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

There	was	a	snake	,	"	he	went	on	,	lowering	his	voice	,
那里	曾是	一个	蛇	,	"	他	去	在	,	降低	他的	嗓音	,

“那里有一条蛇，”他压低声音继续说道。

" [læst] ['sʌmər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

"	last	summer	there	was	a	snake	that	lived	in	a	hole	by	the	school	-	house	,
"	最后的	夏天	那里	曾是	一个	蛇	那	居住地	在	一个	洞	经过	这	学校	-	房子	,

“去年夏天，学校旁边的一个洞里住着一条蛇，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [sneɪk] , [æn; ən] ['ædər] .

and	he	was	a	poison	snake	,	an	adder	.
和	他	曾是	一个	毒	蛇	,	一个	加法器	.

他是一条毒蛇，一条蝰蛇。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

One	day	he	crept	out	of	his	hole	and	came	into	the	school	-	house	,
一	天	他	悄悄地爬	出去	的	他的	洞	和	来了	进入	这	学校	-	房子	,

有一天，他从洞里爬出来，来到了学校教室。

[ænd; ənd] [skerd] [ðem; ðəm] [ɔːl] - [moʊst] [tuː; tə] [deθ] .

and	scared	them	all	-	most	to	death	.
和	害怕的	他们	全部	-	最多	到	死亡	.

把他们都吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

The	teacher	fainted	away	,	and	all	the	children	got	up	into	a	corner	on	the	table
这	老师	昏厥	离开	,	和	全部	这	孩子们	得到	向上	进入	一个	角落	在	这	桌子

,

,

,

老师晕倒了，孩子们都挤到桌子角落里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	the	snake	had	the	whole	floor	to	himself	.
和	这	蛇	有	这	所有的	地面	到	他自己	.

整层楼都属于那条蛇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [wei] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ðæt] ['wɔznt]

But	it	looked	funny	to	see	them	all	that	way	over	a	little	beast	that	wasn't
但	它	看起来	有趣的	到	看	他们	全部	那	方式	超过	一个	小的	兽	那	不是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fʊt] [lɔːŋ] ;

more	than	two	foot	long	;
更多的	比	二	脚	长的	;

但看到他们全都围着一只不到两英尺长的小动物，看起来很有趣；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
so **I** **thought** **about** **it** **,**
所以 我 想法 关于 它 ,

于是我仔细想了想，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] - [bɑːks] ([wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['brʌʃwʊd] [ðen])
and **then** **I** **went** **to** **the** **wood** **-** **box** **(** **we** **were** **burning** **brushwood** **then** **)**
和 然后 我 去 到 这 木头 - 盒子 (我们 是 燃烧 灌木丛 然后)
[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrk][æt; ət][ðə; ðɪ][end] ,
and **got** **a** **stick** **with** **a** **little** **fork** **at** **the** **end** **,**
和 得到 一个 戳 和 一个 小的 叉 在 这 结尾 ,

然后我走到柴箱旁（当时我们烧的是灌木丛），拿了一根末端带小叉子的木棍。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [kwɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ,
and **I** **came** **up** **quick** **behind** **the** **snake** **,** **and** **clapped** **that** **down** **over** **his** **neck** **,**
和 我 来了 向上 快的 在后面 这 蛇 , 和 鼓掌 那 向下 超过 他的 脖子 ,

我迅速绕到蛇身后，把那东西拍在了它的脖子上。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [stɪk] [ænd; ənd] [kɪld]
so **he** **couldn't** **turn** **his** **head** **round** **,** **and** **then** **I** **took** **another** **stick** **and** **killed**
所以 他 不能 转动 他的 头 圆形的 , 和 然后 我 采取 其他 戳 和 被杀
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

所以他无法转头，然后我又拿了一根棍子把他打死了。

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][æt; ət][ɔːl] ,
That's **only** **a** **little** **thing** **,** **but** **I** **wasn't** **afraid** **at** **all** **,**
那就是 仅有的 一个 小的 事物 , 但 我 不是 害怕的 在 全部 ,

那只是件小事，但我一点也不害怕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
and **I** **thought** **perhaps** **it** **would** **show** **whether** **I** **would** **be** **good** **for** **anything**
和 我 想法 也许 它 会 展示 无论 我 会 是 好的 为了 任何事物
[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
when **there** **were** **real** **things** **to** **be** **afraid** **of** **.**
什么时候 那里 是 真实的 事物 到 是 害怕的 的 .

我当时想，或许这能检验一下，当真正有可怕的事情发生时，我是否还能有所作为。

" [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wei] .
" **The** **Skipper** **nodded** **in** **his** **pleasant** **,** **understanding** **way** **.**
" 这 船长 点头 在 他的 令人愉快的 , 理解 方式 .

船长以他那和蔼而理解的方式点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **so** **,** **too** **,** **Colorado** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 所以 , 也 , 科罗拉多州 , " 他 说 .

“我也这么认为，科罗拉多州，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] !
" **I** **think** **so** **,** **too** **!**
" 我 思考 所以 , 也 !

我也这么认为！

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [maɪ] [bɔɪ] ['rɛntoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] ['frɑːntʃi] .
That **was** **like** **my** **boy** **Rento** **,** **but** **not** **like** **Franci** **.**
那 曾是 喜欢 我的 男生 伦托 , 但 不是 喜欢 弗兰西 .

那很像我儿子伦托，但不像弗兰西。

['frɑːntʃi][daɪz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
Franci **dies** **every** **time** **he** **see** **a** **snake** **,**
弗兰西 死亡 每一个 时间 他 看 一个 蛇 ,

弗兰西每次看到蛇都会死。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz] [kɪld] .

and	come	to	life	only	to	find	out	if	somebody	else	is	killed	.
和	来	到	生活	仅有的	到	寻找	出去	如果	某人	别的	是	被杀	.

醒来后却发现又有人被杀了。

[siː] , [maɪ][sʌn] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !

See	,	my	son	,	how	beautiful	the	moon	on	the	water	!
看	,	我的	儿子	,	如何	美丽的	这	月亮	在	这	水	!

孩子，你看，水面上的月亮多么美丽!

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

Let	us	look	for	a	few	moments	,	to	take	the	beauty	into	us	,
让	我们	看	为了	一个	很少	时刻	,	到	拿	这	美丽	进入	我们	,

让我们驻足片刻，将这份美好铭记于心。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][send][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l]

and	then	I	must	send	my	little	friend	to	his	bed	,	that	nothing	harmful
和	然后	我	必须	发送	我的	小的	朋友	到	他的	床	,	那	没有什么	有害

[kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

comes	to	him	.
来	到	他	.

然后我必须送我的小朋友上床睡觉，以免他受到任何伤害。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt][hænd][ɪn][hænd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [geɪzɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;

"	So	they	sat	hand	in	hand	for	awhile	,	gazing	their	fill	,	saying	nothing	;
"	所以	他们	卫星	手	在	手	为了	一会儿	,	凝视	他们的	充满	,	说	没有什么	;

于是他们手牵着手坐了一会儿，彼此凝视，一言不发；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] , [soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

there	was	the	same	look	in	the	two	faces	,	so	widely	different	.
那里	曾是	这	相同的	看	在	这	二	面孔	,	所以	广泛	不同的	.

两张截然不同的脸上，却有着同样的神情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['lɪmpɪd][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [puːl] ,

The	little	boy	,	with	his	clear	brow	,	his	blue	eyes	limpid	as	a	mountain	pool	,
这	小的	男生	,	和	他的	清除	眉头	,	他的	蓝色的	眼睛	清澈的	作为	一个	山	水池	,

小男孩额头清澈，蓝色的眼睛像山间潭水一样清澈。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][dɑːrk]['spænjərd] ([ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

shining	with	the	heavens	reflected	in	them	;	the	dark	Spaniard	(	if	he	were
灼灼	和	这	天	反映	在	他们	;	这	黑暗的	西班牙人	(	如果	他	是

[ə; eɪ]['spænjərd] !)

a	Spaniard	!	)
一个	西班牙人	!	)

闪耀着映照天际的光芒；那位肤色黝黑的西班牙人（如果他真是西班牙人的话！）

[wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv] ['sædnəs] , ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] , ['meɪkɪŋ]

with	lines	of	sadness	,	shadows	of	thought	and	of	bitter	experience	,	making
和	线条	的	悲伤	,	阴影	的	想法	和	的	苦的	经验	,	制作

[hɪz; ɪz] [brɑːnz] [feɪs] [stɪl] ['dɑːrkər] ;

his	bronze	face	still	darker	;
他的	青铜	脸	仍然	较暗	;

脸上布满了悲伤的纹路、思绪的阴影和痛苦经历的印记，使他古铜色的脸庞显得更加阴沉；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'laɪk][ɪn] [ðiːz] [tuː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz]

what	was	there	alike	in	these	two	,	who	had	come	together	from	the	ends
什么	曾是	那里	同样	在	这些	二	,	WHO	有	来	一起	从	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

of	the	earth	?
的	这	地球	?

来自天涯海角的两人，究竟有什么共同之处?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn] , [ɪn][bəuθ] ['hɑːrts] ,
The thought was one , in both hearts ,
这 想法 曾是 一 , 在 两个都 心 ,

两人心中都怀着同一个念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
and the look of it shone in the eyes of both as they sat in the moonlight
和 这 看 的 它 闪耀 在 这 眼睛 的 两个都 作为 他们 卫星 在 这 月光
[waɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
white and clear .
白色的 和 清除 .

在皎洁明亮的月光下，两人眼中都闪烁着那光芒。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] ?
What was the thought ?
什么 曾是 这 想法 ?

当时他在想什么?

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːl] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] !
Look into the face of your child as it kneels to pray at close of day !
看 进入 这 脸 的 你的 孩子 作为 它 跪着 到 祈祷 在 关闭 的 天 !

看着你的孩子在一天结束时跪下祈祷的脸!

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪŋz]
Look into the face of any good and true man when he is lifted above the things
看 进入 这 脸 的 任何 好的 和 真的 男人 什么时候 他 是 抬起 多于 这 事物
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
of to - day ,
的 到 - 天 ,

当一个正直善良的人超越世俗琐事时，看看他脸上的表情吧。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɔɪsɪz]
and sees the beauty and the mystery , and hears the eternal voices
和 看到 这 美丽 和 这 神秘 , 和 听到 这 永恒 声音
['saʊndɪŋ] !
sounding !
听起来 !

看到了美丽和神秘，听到了永恒的声音!

" - ['mɔːrnɪŋ] , ['iːvnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" ' Morning , evening , noon and night ,
" - 早晨 , 晚上 , 中午 和 夜晚 ,

“早晨、傍晚、中午和夜晚，

[preɪz] [gɑːd] ! -
Praise God ! '
称赞 上帝 ! -

赞美上帝!

[sæŋ] - .
sang Theocrite .
唱 - .

唱着Theocrite。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
IN THE NIGHT .
在 这 夜晚 .

在夜里。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pi:sf(ə)l] , [ɔ:l] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['saɪləns] ;

The	evening	had	been	peaceful	,	all	beauty	and	silence	;
这	晚上	有	到过	和平	,	全部	美丽	和	沉默	;

夜晚宁静祥和，美不胜收；

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑ:n] .

but	not	so	the	night	for	the	boy	John	.
但	不是	所以	这	夜晚	为了	这	男生	约翰	.

但男孩约翰的夜晚却并非如此。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

Something	was	the	matter	;	he	could	not	sleep	.
某物	曾是	这	事情	;	他	可以	不是	睡觉	.

他肯定出了什么事，睡不着觉。

[ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] ,

The	bunk	in	the	little	cabin	was	comfortable	enough	for	anyone	,
这	假寐	在	这	小的	舱	曾是	舒服的	足够的	为了	任何人	,

小木屋里的床铺非常舒适，任何人都能睡得舒服。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['empərər] .

but	to	him	it	was	a	couch	for	an	emperor	.
但	到	他	它	曾是	一个	长椅	为了	一个	皇帝	.

但对他来说，那是一张皇帝的卧榻。

[hi:; hi] ['spekjuleitid] [ɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['θɝ:dz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk]

He	speculated	on	the	probability	of	George	the	Third's	having	had	anything	like
他	推测	在	这	可能性	的	乔治	这	第三名	拥有	有	任何事物	喜欢

[soʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə; eɪ][bed] ,

so	luxurious	a	bed	,
所以	豪华	一个	床	,

他推测乔治三世是否曾拥有过如此豪华的床。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz][əb'sɜ:rd] .

and	rejected	the	thought	as	absurd	.
和	拒绝	这	想法	作为	荒诞	.

并认为这种想法荒谬可笑，予以否定。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [lʌmps] [ɪn][ðə; ði] ['mætrəs] ,

There	were	no	lumps	in	the	mattress	,
那里	是	不	肿块	在	这	床垫	,

床垫里没有凸起。

['ni:ðər] ['eni] [hoʊlz] [θru:] [wɪtʃ] [ʃɑ:rp] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [strɔ:] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [skrætʃt]

neither	any	holes	through	which	sharp	fingers	of	straw	came	out	and	scratched
两者都不	任何	孔	通过	哪个	锋利的	手指	的	稻草	来了	出去	和	刮痕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

也没有任何小孔，不会有尖锐的稻草刺从里面伸出来划伤他。

[ðə; ði] [red] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ]

The	red	curtains	at	the	sides	could	be	drawn	at	will	,	and	,	drawing
这	红色的	窗帘	在	这	侧面	可以	是	绘制	在	将要	,	和	,	绘画

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两侧的红色窗帘可以随意拉上，拉上窗帘后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɔ:rm][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [red] .

he	found	himself	in	a	little	world	of	his	own	,	warm	and	still	and	red	.
他	成立	他自己	在	一个	小的	世界	的	他的	自己的	,	温暖的	和	仍然	和	红色的	.

他发现自己置身于一个温暖、宁静、红色的小世界里。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;

The	shells	were	outside	in	the	other	world	;
这	贝壳	是	外部	在	这	其他	世界	;

贝壳在另一个世界里；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

he	could	look	out	at	any	moment	and	see	them	,	and	touch	them	,
他	可以	看	出去	在	任何	片刻	和	看	他们	,	和	触碰	他们	,

[teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

take	them	up	;
拿	他们	向上	;

他随时都可以向外看去，看到它们，触摸它们，把它们拿起来；

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .

his	friend	had	said	so	.
他的	朋友	有	说	所以	.

他的朋友是这么说的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] ,

Now	,	however	,	it	seemed	best	just	to	be	alive	,
现在	,	然而	,	它	似乎	最好的	只是	到	是	活	,

但现在看来，活着似乎才是最好的选择。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	to	stay	still	and	wonder	what	would	become	of	him	.
和	到	停留	仍然	和	想知道	什么	会	变得	的	他	.

然后静静地待在那里，想知道他将会变成什么样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

He	heard	the	Skipper	come	down	and	go	to	bed	,	and	soon	the	sound	of
他	听到	这	船长	来	向下	和	去	到	床	,	和	很快	这	声音	的

[diːp] ,

deep	,
深的	,

他听到船长下楼去睡觉了，很快便听到了深海的声音，

['regjələr] ['briːðɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['wʌndər] ; [bʌt; bət] [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt]

regular	breathing	told	that	he	slept	,	the	man	of	wonder	;	but	John	could	not
常规的	呼吸	讲述	那	他	睡着了	,	这	男人	的	想知道	;	但	约翰	可以	不是

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

规律的呼吸表明他睡着了，这位奇人；但约翰却睡不着。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌðər] [θɔːts] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

And	now	other	thoughts	came	thronging	into	his	mind	,
和	现在	其他	想法	来了	熙熙攘攘	进入	他的	头脑	,

现在，其他的思绪涌入他的脑海。

[θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sɔːft] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] .

thoughts	that	were	not	soft	and	crimson	and	luxurious	.
想法	那	是	不是	柔软的	和	赤红	和	豪华	.

那些并非柔和、绯红、奢华的想法。

[tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [sed] , — [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

To	go	away	,	as	the	Skipper	had	said	,	—	to	go	to	heaven	!
到	去	离开	,	作为	这	船长	有	说	,	—	到	去	到	天堂	!

正如船长所说，离开这里——去往天堂！

[bʌt; bət] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

But	one	did	not	go	to	heaven	till	the	time	came	.
但	一	做过	不是	去	到	天堂	直到	这	时间	来了	.

但不到时候，人是上不了天堂的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ?

Was	it	right	?
曾是	它	正确的	?

这样做对吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

Was	the	Skipper	a	good	man	?
曾是	这	船长	一个	好的	男人	?

船长是个好人吗?

[ðə; ði][tʃaɪld] [di'beitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	child	debated	the	question	with	anguish	,	lying	with	wide	open	eyes	in	his
这	孩子	辩论	这	问题	和	痛苦	,	说谎	和	宽的	打开	眼睛	在	他的

['krɪmz(ə)n] - ['ʃeɪdɪd] [nest] .

crimson	-	shaded	nest	.
赤红	-	阴影	巢	.

孩子痛苦地思考着这个问题，睁大眼睛躺在他那深红色的窝里。

['mɪstər] . ['skreɪpər][wʌz; wəz] — [nɑːt] — ['veri] [naɪs] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Scraper	was	—	not	—	very	nice	,	perhaps	;	but	he	had	taken	him	,
先生	.	刮刀	曾是	—	不是	—	非常	好的	,	也许	;	但	他	有	已采取	他	,

[dʒɑːn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] ,

John	,	when	his	mother	died	,
约翰	,	什么时候	他的	母亲	死亡	,

斯克雷珀先生或许并不和善；但他是在约翰母亲去世后收养了他的。

[ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] .

and	fed	and	clothed	him	.
和	美联储	和	穿着衣服	他	.

并给他食物和衣服。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] — ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

He	had	often	had	enough	to	eat	—	almost	enough	—	and	—	and
他	有	经常	有	足够的	到	吃	—	几乎	足够的	—	和	—	和

['mɪstər] . ['skreɪpər][wʌz; wəz][oʊld] ,

Mr	.	Scraper	was	old	,
先生	.	刮刀	曾是	老的	,

他经常吃得饱——几乎吃饱了——而且——斯克雷珀先生年纪大了，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [laɪk] [oʊld] ['kæptɪn] ['beɪkɚz] ,

and	perhaps	pretty	soon	his	legs	would	go	to	sleep	,	like	old	Captain	Baker's	,
和	也许	漂亮的	很快	他的	腿	会	去	到	睡觉	,	喜欢	老的	队长	面包师的	,

或许不久之后，他的双腿就会像老贝克船长那样失去知觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	he	would	not	be	able	to	walk	at	all	,
和	他	会	不是	是	有能力的	到	走	在	全部	,

他将完全无法行走。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ?

and	then	how	would	it	be	if	he	were	left	alone	?
和	然后	如何	会	它	是	如果	他	是	左边	独自的	?

如果让他独自一人待着，那会怎么样呢?

[pər'hæps] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

Perhaps	people	would	not	come	to	help	him	,	as	they	had	helped	the	captain
也许	人们	会	不是	来	到	帮助	他	,	作为	他们	有	帮助	这	队长

,

,

,

或许人们不会像帮助船长那样来帮助他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪg'zæktli] [lʌvd]

because	everybody	in	the	village	loved	the	captain	,	and	no	one	exactly	loved
因为	大家	在	这	村庄	喜爱	这	队长	,	和	不	一	确切地	喜爱

['mɪstər] . ['skreɪpər] .

Mr	.	Scraper	.
先生	.	刮刀	.

因为村里每个人都喜欢船长，而没有人真正喜欢斯克莱珀先生。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv]

So	if	the	only	person	who	belonged	to	him	at	all	should	go	off	and	leave
所以	如果	这	仅有的	人	WHO	属于	到	他	在	全部	应该	去	离开	和	离开

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

所以，如果唯一真正属于他的人离开了他，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][foʊks] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['grændˌfɑːðəz]

how	could	it	be	expected	that	the	folks	who	had	their	own	grandfathers
如何	可以	它	是	预期的	那	这	各位	WHO	有	他们的	自己的	祖父们

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]

and	things	to	take	care	of	would	stop	and	go	to	take	care	of	this	old
和	事物	到	拿	关心	的	会	停止	和	去	到	拿	关心	的	这	老的

[mæn] ?

man	?
男人	?

那些自己也有祖父需要照顾、也有事情要处理的人，怎么会停下来去照顾这位老人呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðer; ðər] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,

And	if	he	should	die	there	,	all	alone	,
和	如果	他	应该	死	那里	,	全部	独自的	,

如果他孤零零地死在那里，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] , [ɔːr] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	no	one	to	read	to	him	or	bring	him	things	,	or	feed	him	with	a
和	不	一	到	读	到	他	或者	带来	他	事物	,	或者	喂养	他	和	一个

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

没有人给他读书，没有人给他拿东西，也没有人用勺子喂他吃饭。

[waɪ] , — [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɑːnz][self] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

why	,	—	how	would	it	seem	to	himself	,	the	boy	John's	self	,	when	he	should	hear
为什么	,	—	如何	会	它	似乎	到	他自己	,	这	男生	约翰的	自己	,	什么时候	他	应该	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	it	?
的	它	?

为什么？——如果男孩约翰听到这件事，他会作何感想?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜːrdərər] !

"	I	am	a	murderer	!
"	我	是	一个	凶手	!

“我是个杀人犯！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , ['kaʊərd]

"	he	said	aloud	;	and	straightway	,	at	the	sound	of	his	own	voice	,	cowered
"	他	说	大声	;	和	立刻	,	在	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,	畏缩

['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

under	the	bedclothes	,
在下面	这	床上用品	,

他大声说道；听到自己的声音，立刻缩回了被窝里。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] ['hæŋˌmænz] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .

and	felt	the	hangman's	hand	at	his	neck	.
和	毛毡	这	刽子手	手	在	他的	脖子	.

他感到刽子手的手抵在了自己的脖子上。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ?

What	did	it	mean	,	when	a	person	could	not	sleep	?
什么	做过	它	意思是	,	什么时候	一个	人	可以	不是	睡觉	?

失眠意味着什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	a	man	in	an	old	book	there	at	the	house	,	and	he	was
那里	曾是	一个	男人	在	一个	老的	书	那里	在	这	房子	,	和	他	曾是

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

那所房子里有一本旧书，书里写着一个男人，他很邪恶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [sliːp] , ['nevər] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	never	could	sleep	,	never	at	all	.
和	他	绝不	可以	睡觉	,	绝不	在	全部	.

他从来都睡不着觉，一点也睡不着。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt] ,

The	things	he	had	done	came	and	sat	on	him	,	and	they	were	hot	,
这	事物	他	有	完毕	来了	和	卫星	在	他	,	和	他们	是	热的	,

[laɪk] [koʊl] ,

like	coals	,
喜欢	煤炭	,

他所犯下的罪行如影随形，压在他身上，像煤炭一样滚烫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] [went] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	heat	went	through	to	his	heart	and	burned	it	.
和	这	热	去	通过	到	他的	心	和	烧伤	它	.

高温直达他的心脏，灼伤了它。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['nɔːtɪləs] ,

Would	it	be	so	with	him	,	if	he	should	go	away	in	the	"	Nautilus	,
会	它	是	所以	和	他	,	如果	他	应该	去	离开	在	这	"	鹦鹉螺	,

如果他乘坐“鹦鹉螺号”离开，情况会是这样吗?

" [ænd; ənd] [fər'get] — [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [fər'get] — [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʌv]

"	and	forget	—	or	try	to	forget	—	the	old	man	who	had	nobody	to	love
"	和	忘记	—	或者	尝试	到	忘记	—	这	老的	男人	WHO	有	无人	到	爱

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

“然后忘记——或者努力忘记——那个无人爱戴的老人？”

[nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['skreɪpər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [jet] , [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][hiː; hi]

Not	that	Mr	.	Scraper	wanted	to	be	loved	yet	,	at	all	;	but	—	but	he
不是	那	先生	.	刮刀	通缉	到	是	喜爱	然而	,	在	全部	;	但	—	但	他

[maɪt] , [sʌm; səm] [taɪm] ,

might	,	some	time	,
可能	,	一些	时间	,

倒不是说斯克雷珀先生现在就想被人爱；但是——但是也许有一天他会喜欢上别人。

[wen] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] —

when	his	legs	had	gone	to	sleep	,	and	then	—
什么时候	他的	腿	有	已消失	到	睡觉	,	和	然后	—

当他双腿麻木后，然后——

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Sometimes , when a person could not sleep , it meant that he was going to
有时 , 什么时候 一个 人 可以 不是 睡觉 , 它 意思是 那 他 曾是 去 到
[daɪ] .
die .
死 .

有时，失眠意味着即将死去。

[sə'poʊz] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn]
Suppose one were to die now , and go to heaven , and they said to one
认为 一 是 到 死 现在 , 和 去 到 天堂 , 和 他们 说 到 一
,
,
,

假设一个人现在死了，升入天堂，他们对他说：

" [haʊ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['skreɪpər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ?
" How was Mr . Scraper when you came away ?
" 如何 曾是 先生 . 刮刀 什么时候 你 来了 离开 ?

你离开的时候，斯克雷珀先生怎么样了?

" [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , " [aɪ][ræn][ə'weɪ][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" and one had to say , " I ran away and left him this evening ,
" 和 一 有 到 说 , " 我 跑 离开 和 左边 他 这 晚上 ,

“有人不得不说，‘我今晚逃走了，离开了他。’”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
and I don't know how he is ,
和 我 不 知道 如何 他 是 ,

我不知道他现在怎么样了。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] — [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [oʊld]['piːp(ə)l] [daɪ][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ,
or whether he is alive or dead — for sometimes old people die just like that ,
或者 无论 他 是 活 或者 死的 — 为了 有时 老的 人们 死 只是 喜欢 那 ,

或者他究竟是生是死——因为有时候老人就是这样突然去世的。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] — [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] ?
dropping down in their chairs — what would they say to one ?
下降 向下 在 他们的 椅子 — 什么 会 他们 说 到 一 ?

他们瘫坐在椅子上——他们会对其中一个说什么呢?

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [naʊ] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
Perhaps the old man had dropped down now , this very night ,
也许 这 老的 男人 有 掉落 向下 现在 , 这 非常 夜晚 ,

或许那位老人就是在今晚倒下的。

[frʌm; frəm]['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [tʃɔːrz] " .
from anger at his being away when he should have done the chores " .
从 愤怒 在 他的 存在 离开 什么时候 他 应该 有 完毕 这 家务 " .

因为他本该做家务却不在家，所以他很生气”。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['skreɪpər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [koʊld][ænd; ənd] [ded] ,
He saw Mr . Scraper sitting in his arm - chair , cold and dead ,
他 锯 先生 . 刮刀 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 , 寒冷的 和 死的 ,

他看到斯克莱珀先生坐在扶手椅里，冰冷僵硬，已经死了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [dʒɑːn] ,
with the rats running over the floor at his feet , because he , John ,
和 这 老鼠 跑步 超过 这 地面 在 他的 脚 , 因为 他 , 约翰 ,

老鼠在他脚边的地板上乱窜，因为他，约翰，

[hæd; həd][nɑːt][set][ðə; ði][træp] .

had	not	set	the	trap	.
有	不是	放	这	陷阱	.

并没有设下陷阱。

[ə; eɪ] [skriːm] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ; [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn]

A	scream	rose	to	his	lips	,	but	he	choked	it	back	;	and	sitting	up	in
一个	尖叫	玫瑰	到	他的	嘴唇	,	但	他	窒息	它	后退	;	和	坐着	向上	在

[ˌdespəˈreɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

他喉咙里涌起一声尖叫，却强忍住了；绝望地坐了起来，

[druː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [red] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

drew	aside	the	red	curtains	and	looked	out	.
画	旁边	这	红色的	窗帘	和	看起来	出去	.

拉开红色窗帘，向外望去。

[ðə; ði]['kæbɪn] [leɪ] [dɪm][ænd; ənd]['kwaɪət] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	cabin	lay	dim	and	quiet	before	him	.
这	舱	躺	暗淡	和	安静的	前	他	.

小木屋在他面前显得昏暗而寂静。

[ə; eɪ]['læntərn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [tɜːrnd] [loʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

A	lantern	hung	in	the	middle	,	turned	low	,	and	by	its	light	he	could	see	the
一个	灯笼	悬挂	在	这	中间	,	转向	低的	,	和	经过	它是	光	他	可以	看	这

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

一盏灯笼挂在房间中央，灯盏调得很低，借着灯光他可以看到架子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] -

with	their	shining	rows	of	shells	,	and	the	glass	counter	with	the	sea	-
和	他们的	灼灼	行	的	贝壳	,	和	这	玻璃	柜台	和	这	海	-

['dʒuːəlri] .

jewelry	.
珠宝	.

闪闪发光的贝壳一排排摆在那里，玻璃柜台上陈列着海洋珠宝。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪˈtwiːn] , [leɪ] [ðə; ði]

Directly	opposite	him	,	only	the	narrow	space	of	the	cabin	between	,	lay	the
直接地	对面的	他	,	仅有的	这	狭窄的	空间	的	这	舱	之间	,	躺	这

['skɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

Skipper	in	his	bunk	,
船长	在	他的	假寐	,

在他正对面，仅隔着狭窄的船舱空间，船长正躺在他的铺位上。

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

sleeping	peacefully	.
睡眠	和平地	.

睡得很安稳。

[ðə; ði][waɪld] [fɪr] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]

The	wild	fear	died	away	in	the	child's	heart	as	he	saw	the	calmness	and
这	荒野	害怕	死亡	离开	在	这	孩子的	心	作为	他	锯	这	平静	和

[rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] .

repose	of	the	stalwart	figure	.
休息	的	这	坚定的	数字	.

看到那位魁梧身影的平静和安详，孩子心中的恐惧也随之消散了。

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] , ['ʃeɪpli] [hænd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːm] ['oʊpən]

One	arm	was	thrown	out	;	the	strong	,	shapely	hand	lay	with	the	palm	open
一	手臂	曾是	抛掷	出去	;	这	强的	,	优美	手	躺	和	这	棕榈	打开

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

一只手臂伸了出来；那只强壮、线条优美的手掌朝他张开着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] [tʃɪr] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] .

and	there	was	infinite	cheer	and	hospitality	in	the	attitude	.
和	那里	曾是	无限	欢呼	和	热情好客	在	这	态度	.

人们的态度充满了无限的喜悦和热情好客。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [fitʃər] [lʊkt] [les] [fɜːrm][ænd; ənd] [mɔːr] [kaɪnd] ;

In	the	dim	light	the	Skipper's	features	looked	less	firm	and	more	kind	;
在	这	暗淡	光	这	船长的	特征	看起来	较少的	公司	和	更多的	种类	;

在昏暗的灯光下，船长的面容看起来不那么严肃，反而更加和蔼可亲；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .

yet	they	were	always	kind	.
然而	他们	是	总是	种类	.

但他们一直都很友善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ə; eɪ]['sinˌstilər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

It	was	not	possible	that	this	was	a	bad	man	,	a	stealer	of	children	,
它	曾是	不是	可能的	那	这	曾是	一个	坏的	男人	,	一个	窃贼	的	孩子们	,

这不可能是一个坏人，一个拐卖儿童的人。

[ə; eɪ] ['pɪlfərər] [ʌv; əv][oʊld][menz] ['kʌbədz] .

a	pilferer	of	old	men's	cupboards	.
一个	窃贼	的	老的	男士	橱柜	.

一个偷窃老人衣柜的小偷。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ,

If	one	could	think	that	he	had	been	playing	all	the	time	,	making	believe	,
如果	一	可以	思考	那	他	有	到过	玩耍	全部	这	时间	,	制作	相信	,

如果有人认为他一直在玩游戏，假装自己是角色扮演者，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dɪd] [wʌnz] [self] ;

just	as	a	person	did	one's	self	;
只是	作为	一个	人	做过	一个人的	自己	;

就像一个人做自己一样；

[bʌt; bət][dʒɑːn][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] [groʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] ; [ðeɪ]

but	John	had	never	known	any	grown	people	who	could	make	believe	;	they
但	约翰	有	绝不	已知	任何	生长	人们	WHO	可以	制作	相信	;	他们

[hæd; həd] ['iːðər] [fər'gɑːtn] ,

had	either	forgotten	,
有	任何一个	被遗忘的	,

但约翰从未见过任何会装傻充愣的成年人；他们要么已经忘记了，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

or	else	they	were	ashamed	of	the	knowledge	.
或者	别的	他们	是	羞愧	的	这	知识	.

或者他们羞于承认自己知道这件事。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [paɪk] [tuː; tə][biː; bi]

Once	,	it	was	true	,	he	had	persuaded	Mr	.	Bill	Hen	Pike	to	be
一次	,	它	曾是	真的	,	他	有	被说服	先生	.	账单	母鸡	梭鱼	到	是

['plɪməθ] [rɑːk] ,

Plymouth	Rock	,
普利茅斯	岩石	,

的确，他曾经说服比尔·亨·派克先生扮演普利茅斯岩。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] ;

when	he	wanted	to	land	in	the	"	Mayflower	;
什么时候	他	通缉	到	土地	在	这	"	五月花号	;

当他想在“五月花号”上登陆时；

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

"	but	just	as	the	landing	was	about	to	be	effected	,
"	但	只是	作为	这	降落	曾是	关于	到	是	受影响	,

但就在着陆即将完成之际，

['mɪsɪz] . [paɪk] [hæd; həd] [kɔːld] ['ræθfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Pike	had	called	wrathfully	from	the	house	,
太太	.	梭鱼	有	称为	愤怒地	从	这	房子	,

派克太太从屋里愤怒地打来电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][ɔːr]

and	the	rock	sprang	up	and	shambled	off	without	even	a	word	of	apology	or
和	这	岩石	弹簧	向上	和	混乱	离开	没有	甚至	一个	单词	的	道歉	或者

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

那块石头猛地站起来，拖着脚步走开了，连一句道歉或辩解都没有。

[soʊ] [groʊn] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , ['prɑːbəbli] ; [ænd; ənd] [jet] , — [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

So	grown	people	did	not	understand	these	things	,	probably	;	and	yet	,	—	yet	if	it
所以	生长	人们	做过	不是	理解	这些	事物	,	大概	;	和	然而	,	—	然而	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪ] ,

had	been	play	,
有	到过	玩	,

所以成年人可能并不理解这些事情；然而——然而，如果那只是游戏，

[wʌt] ['glɔːriəs] [taɪmz] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [kriːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]

what	glorious	times	one	could	have	,	with	a	real	creese	,	and	a	real
什么	辉煌	时代	一	可以	有	,	和	一个	真实的	短剑	,	和	一个	真实的

['skuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

如果能拥有一艘真正的帆船和一艘真正的纵帆船，那该是多么美好的时光啊！

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

and	everything	delightful	in	the	world	!
和	一切	愉快	在	这	世界	!

以及世间一切美好的事物！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][bæd][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?

How	could	he	be	bad	and	look	like	that	?
如何	可以	他	是	坏的	和	看	喜欢	那	?

他怎么可能是坏人，而且长得还那么好看?

[ðə; ði][tʃaɪld] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [feɪs] .

The	child	bent	forward	and	strained	his	eyes	on	the	sleeping	face	.
这	孩子	弯曲	向前	和	紧张	他的	眼睛	在	这	睡眠	脸	.

孩子俯下身，努力睁大眼睛盯着熟睡的脸庞。

[soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ]['dʒent(ə)l] !

So	quiet	,	so	strong	,	so	gentle	!
所以	安静的	,	所以	强的	,	所以	温和的	!

如此安静，如此强大，如此温柔！

[hiː; hi] [traɪd] ['pʊtɪŋ] ['ʌðər] ['feɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz] [wel] , [ðɪs] [bɔɪ] ,

He	tried	putting	other	faces	beside	it	,	for	he	saw	faces	well	,	this	boy	,
他	尝试	推杆	其他	面孔	旁	它	,	为了	他	锯	面孔	出色地	,	这	男生	,

他试着把其他面孔放在旁边，因为这个男孩很擅长看人脸。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

and	remembered	what	he	had	seen	.
和	记得	什么	他	有	已见	.

他想起了自己所看到的情景。

[hi:; hi] [traɪd] ['mɪstər] . - [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] [blɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [aɪz] ,

He	tried	Mr	.	Scraper's	face	,	with	the	ugly	blink	to	the	red	eyes	,
他	尝试	先生	.	-	脸	,	和	这	丑陋的	眨	到	这	红色的	眼睛	,

他试着模仿斯克莱珀先生的脸，那丑陋的表情让他的眼睛变得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['rɪŋklz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,

and	the	two	wrinkles	between	the	eyes	,
和	这	二	皱纹	之间	这	眼睛	,

还有两眼之间的两条皱纹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv]['spaɪtf(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	the	little	nest	of	spiteful	ones	that	came	about	his	mouth	when	he	was
和	这	小的	巢	的	恶毒的	一个	那	来了	关于	他的	嘴	什么时候	他	曾是

['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] ;

going	to	be	angry	;
去	到	是	生气的	;

还有他生气时嘴边冒出来的一小窝恶毒的蚂蚁；

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [slept] — [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [klentʃt] [taɪt] — [haʊ]

even	when	he	slept	—	the	old	gentleman	—	his	hands	were	clenched	tight	—	how
甚至	什么时候	他	睡着了	—	这	老的	绅士	—	他的	双手	是	紧握	紧的	—	如何

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['oʊpən] [pɑ:m] ,

different	from	that	open	palm	,
不同的	从	那	打开	棕榈	,

即使在睡觉的时候——这位老先生——他的双手也紧紧握着——这与他张开的手掌多么不同啊！

[wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪlənt] ['welkəm] ! — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] [ʌp] [taɪt] .

with	its	silent	welcome	!	—	and	his	lips	pursed	up	tight	.
和	它是	沉默的	欢迎	!	—	和	他的	嘴唇	攥紧	向上	紧的	.

带着无声的欢迎！——他紧紧抿着嘴唇。

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] !

that	was	not	a	pleasant	picture	!
那	曾是	不是	一个	令人愉快的	图片	!

那可真是一张不太愉快的照片！

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['li:nə; 'leɪnə] !

Well	,	there	was	Lena	!
出色地	,	那里	曾是	莉娜	!

哦，还有莉娜！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['ʃʊrli] !

she	was	pleasant	to	look	at	,	surely	!
她	曾是	令人愉快的	到	看	在	,	一定	!

她长相确实很漂亮！

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [blu:] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ðoʊ] [ðeɪ]

Her	hair	was	like	silver	,	and	her	eyes	blue	and	soft	,	though	they
她	头发	曾是	喜欢	银	,	和	她	眼睛	蓝色的	和	柔软的	,	尽管	他们

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃɑ:rp] , [tu:] .

could	be	sharp	,	too	.
可以	是	锋利的	,	也	.

她的头发像银色一样，眼睛是蓝色的，眼神温柔，但有时也很锐利。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skɪpɚz] , [ˌaɪ 'tiː]

But	,	somehow	,	when	her	face	was	brought	here	beside	the	Skipper's	,	it
但	,	不知何故	,	什么时候	她	脸	曾是	带来	这里	旁	这	船长的	,	它

[lʊkt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['empti] ,

looked	foolish	and	empty	,
看起来	愚蠢	和	空的	,

但是，不知为何，当她的脸和船长的脸放在一起比较时，却显得既愚蠢又空洞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [smaɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə][bɪd][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd]

and	her	pretty	smile	had	nothing	to	say	except	to	bid	one	look	and
和	她	漂亮的	微笑	有	没有什么	到	说	除了	到	出价	一	看	和

[siː] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

see	how	pretty	she	was	,
看	如何	漂亮的	她	曾是	,

她甜美的笑容仿佛在诉说着什么，只是让人瞥一眼她的美貌。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [bluː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] , [ʃiː; ʃi]

and	how	becoming	blue	was	to	her	;	and	—	and	,	altogether	,	she
和	如何	成为	蓝色的	曾是	到	她	;	和	—	和	,	共	,	她

[wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] .

would	not	do	at	all	.
会	不是	做	在	全部	.

她多么厌恶忧郁；而且——总而言之，她根本不会那样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹦鹉螺(Nautilus)
第5/6页

['mɪstər] . [bɪl] [hen] , [ðen] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n] , [wen]

Mr	**.**	**Bill**	**Hen**	**,**	**then**	**,**	**who**	**was**	**always**	**kind**	**to**	**him**	**,**	**and**	**quite**	**often**	**,**	**when**
先生	.	账单	母鸡	,	然后	,	WHO	曾是	总是	种类	到	他	,	和	相当	经常	,	什么时候

.

:

.

比尔·亨先生总是对他很友善，而且经常如此。

['mɪsɪz] . [paɪk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [nɪr] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tʃekərˌberi] ['lɑ:zɪndʒ] .

Mrs	**.**	**Pike**	**was**	**not**	**near**	**,**	**would**	**give**	**him**	**a**	**checkerberry**	**lozenge**	**.**
太太	.	梭鱼	曾是	不是	靠近	,	会	给	他	一个	棋盘莓	菱形	.

派克太太不在附近，会给他一颗浆果润喉糖。

['mɪstər] . [bɪl] ['hɛnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][oʊ] ,

Mr	**.**	**Bill**	**Hen's**	**face**	**was**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**oh**	**,**
先生	.	账单	母鸡的	脸	曾是	好的	-	自然	,	到	是	当然	,	但	哦	,

比尔·亨先生的表情的确很和善，但是，哦，

[haʊ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['stu:pɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [faɪn] [dɑ:rk] ['sli:pɪŋ] [mæsk] !

how	**coarse**	**and**	**red**	**and**	**stupid**	**it**	**was**	**beside**	**the**	**fine**	**dark**	**sleeping**	**mask**	**!**
如何	粗	和	红色的	和	愚蠢的	它	曾是	旁	这	美好的	黑暗的	睡眠	面具	!

与精致的深色睡眠眼罩相比，它显得多么粗糙、发红、愚蠢啊!

[waɪ] [dɪd] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ðæn; ðən] ['eni]

Why	**did**	**people**	**look**	**so**	**different**	**,**	**and**	**more**	**when**	**they**	**were**	**asleep**	**than**	**any**
为什么	做过	人们	看	所以	不同的	,	和	更多的	什么时候	他们	是	睡着了	比	任何

['ʌðər] [taɪm] ?

other	**time**	**?**
其他	时间	?

为什么人们的外貌会如此不同，尤其是在睡眠状态下，这种差异比其他任何状态都更加明显?

[dɪd] [wʌnz] [soʊl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rsənz] [feɪs]

Did	**one's**	**soul**	**come**	**out**	**and**	**kind**	**of**	**play**	**about**	**,**	**and**	**light**	**up**	**the**	**person's**	**face**
做过	一个人的	灵魂	来	出去	和	种类	的	玩	关于	,	和	光	向上	这	人的	脸

;

;

;

一个人的灵魂是否出来嬉戏玩耍，照亮了那人的脸庞?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

and	**if**	**so**	**,**	**was**	**it**	**not**	**evident**	**that**	**the**	**Skipper**	**was**	**a**	**good**	**man**	**?**
和	如果	所以	,	曾是	它	不是	明显	那	这	船长	曾是	一个	好的	男人	?

如果真是如此，难道船长还不是一个好人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['dɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	**that**	**perhaps**	**things**	**were**	**really**	**different**	**in**	**his**	**country**	**,**
和	那	也许	事物	是	真的	不同的	在	他的	国家	,

或许他所在国家的情况确实截然不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] — [noʊ] , [bʌt; bət] [raɪt]

and	**they**	**had**	**other**	**kinds**	**of**	**Ten**	**Commandments**	**,**	**and**	**—**	**no**	**,**	**but**	**right**
和	他们	有	其他	种类	的	十	诫命	,	和	—	不	,	但	正确的

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	**right**	**,**
曾是	正确的	,

他们还有其他版本的十诫，而且——不，但对就是对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] ['kʌntriz] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	it	didn't	make	any	difference	about	countries	in	that	sort	of	thing	.
和	它	没有	制作	任何	不同之处	关于	国家	在	那	种类	的	事物	.

而且在这种情况下，国家之间没有任何区别。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [jɔːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] [wen] [juː; jʊ][dɪd][bæd]

You	knew	that	yourself	,	because	you	felt	it	in	your	stomach	when	you	did	bad
你	知道	那	你自己	,	因为	你	毛毡	它	在	你的	胃	什么时候	你	做过	坏的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

你自己也知道这一点，因为当你做坏事的时候，你会感到胃里一阵翻腾；

[pər'hæps] [wen] [wʌn] [gruː] ['oʊldər] , [wʌnz] ['stʌmək] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['kwɪkli] .

perhaps	when	one	grew	older	,	one's	stomach	did	not	feel	so	quickly	.
也许	什么时候	一	生长	老	,	一个人的	胃	做过	不是	感觉	所以	迅速地	.

也许随着年龄增长，人的胃部感觉就不那么灵敏了。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊl] ,

And	,	anyhow	,	if	that	was	true	about	the	soul	,
和	,	无论如何	,	如果	那	曾是	真的	关于	这	灵魂	,

而且，无论如何，如果关于灵魂的描述是真的，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [oʊn] [soʊl] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

how	do	you	suppose	a	person's	own	soul	would	make	his	face	look	if	he	was
如何	做	你	认为	一个	人的	自己的	灵魂	会	制作	他的	脸	看	如果	他	曾是

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

running	away	from	the	things	he	ought	to	do	,
跑步	离开	从	这	事物	他	应该	到	做	,

你觉得如果一个人在逃避他应该做的事情，他的灵魂会让他脸上呈现出怎样的表情?

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

and	going	to	play	with	monkeys	and	see	the	wonders	of	the	world	?
和	去	到	玩	和	猴子	和	看	这	奇迹	的	这	世界	?

去和猴子玩耍，欣赏世界奇观?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

The	boy	wondered	what	he	was	looking	like	at	the	present	moment	,
这	男生	想知道	什么	他	曾是	寻找	喜欢	在	这	展示	片刻	,

男孩想知道自己此刻看起来是什么样子。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər]

and	summoned	up	the	image	of	a	frightful	picture	of	a	devil	in	another
和	被召唤	向上	这	图像	的	一个	可怕	图片	的	一个	魔鬼	在	其他

[ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [bʊks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['piːpɪŋ] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .

of	those	old	books	into	which	he	was	forever	peeping	at	odd	times	.
的	那些	老的	图书	进入	哪个	他	曾是	永远	偷窥	在	奇怪的	时代	.

于是，他想起了另一本旧书中的一幅可怕的魔鬼画像，他总是时不时地偷看这些旧书。

[dɪd] [ðeɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

Did	they	miss	him	now	,	the	old	books	in	the	garret	,
做过	他们	错过	他	现在	,	这	老的	图书	在	这	阁楼	,

现在，阁楼里的那些旧书，他们会想念他吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

because	he	had	not	come	up	to	wish	them	good	-	night	and	take	a
因为	他	有	不是	来	向上	到	希望	他们	好的	-	夜晚	和	拿	一个

[lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ?

look	at	some	of	the	best	pictures	before	he	went	to	bed	?
看	在	一些	的	这	最好的	图片	前	他	去	到	床	?

因为他没有上来跟他们道晚安，也没有在睡觉前欣赏一些最好的照片吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['dev(ə)l] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

Was	he	likely	to	turn	into	a	devil	when	he	died	,	do	you	suppose	?
曾是	他	可能	到	转动	进入	一个	魔鬼	什么时候	他	死亡	,	做	你	认为	?

你认为他死后会不会变成魔鬼?

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] !

How	still	it	was	,	and	how	queer	his	eyes	felt	!
如何	仍然	它	曾是	,	和	如何	酷儿	他的	眼睛	毛毡	!

周围一片寂静，他的眼睛感觉多么奇怪!

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] [ə'gen] ,

But	he	could	not	lie	down	,	for	then	he	would	be	alone	again	,
但	他	可以	不是	说谎	向下	,	为了	然后	他	会	是	独自的	再次	,

但他不能躺下，因为那样他又会孤身一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

and	the	things	would	come	and	sit	on	him	;
和	这	事物	会	来	和	坐	在	他	;

那些东西会过来落在他身上;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd] ['wʌndər] — [ænd; ənd]

it	was	good	to	sit	up	and	look	at	the	Skipper	,	and	wonder	—	and
它	曾是	好的	到	坐	向上	和	看	在	这	船长	,	和	想知道	—	和

['wʌndər] —

wonder	—
想知道	—

坐起来看着船长，心里想着——想着——感觉真好。

[ə; eɪ] [gliːm] , [feɪnt] [ænd; ənd] [red] , [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər] , — [ə; eɪ]

A	gleam	,	faint	and	red	,	shot	from	a	shell	in	the	farther	corner	,	—	a
一个	闪耀	,	头晕的	和	红色的	,	射击	从	一个	壳	在	这	更远	角落	,	—	一个

['splendɪd] ['kriːtʃər] ,

splendid	creature	,
灿烂	生物	,

远处角落里一枚炮弹射出一道微弱的红色光芒——真是个漂亮的生物!

['skɑːrlət][ænd; ənd] [peɪl] [griːn] , [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['noʊɪŋ] [lʊk] .

scarlet	and	pale	green	,	with	horns	that	gave	it	a	singularly	knowing	look	.
猩红	和	苍白	绿色的	,	和	角	那	给予	它	一个	单独地	会心	看	.

它有着猩红色和浅绿色的体色，头上的角让它看起来异常睿智。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɑːrk] !

He	almost	thought	it	nodded	to	him	;	and	hark	!
他	几乎	想法	它	点头	到	他	;	和	听着	!

他几乎以为它向他点了点头；听!

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ?

was	that	a	tiny	voice	speaking	,	calling	him	by	name	?
曾是	那	一个	微小的	嗓音	请讲	,	呼叫	他	经过	姓名	?

那是不是一个细小的声音在叫他的名字?

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Come	away	,	little	boy	!	"	said	the	voice	.
"	来	离开	,	小的	男生	!	"	说	这	嗓音	.

“走吧，小男孩！”那个声音说道。

" [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [bluː] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['stɔrmz] [kʌm]

"	Come	away	to	the	south	,	where	the	water	is	blue	always	,	and	storms	come
"	来	离开	到	这	南	,	在哪里	这	水	是	蓝色的	总是	,	和	暴风雨	来

['rerli] , ['rerli] !

rarely	,	rarely	!
很少	,	很少	!

“来南方吧，那里海水总是湛蓝的，暴风雨很少发生，很少发生！”

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

There	,	under	the	water	,	my	brothers	and	sisters	wait	to	see	you	,	and
那里	,	在下面	这	水	,	我的	兄弟	和	姐妹	等待	到	看	你	,	和

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [frendz] ,

with	them	their	friends	,
和	他们	他们的	朋友们	,

在那里，在水下，我的兄弟姐妹们正等着见你，还有他们的朋友们。

[ðə; ði] ['lʌvli] [wʌnz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

the	lovely	ones	,	of	whom	you	have	dreamed	all	your	life	.
这	迷人的	一个	,	的	谁	你	有	梦见	全部	你的	生活	.

那些你一生都在梦寐以求的美丽女孩们。

[ðer; ðər] , [ɑːn][bedz][ʌv; əv] [siː] - [mɔːs] , [ðeɪ] [laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz] [dʌl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

There	,	on	beds	of	sea	-	moss	,	they	lie	,	and	the	rainbow	is	dull	beside	them	.
那里	,	在	床	的	海	-	苔藓	,	他们	说谎	,	和	这	彩虹	是	乏味的	旁	他们	.

它们躺在海藻床上，彩虹在它们旁边显得黯淡无光。

['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['belz] [ðæt] [weɪv] ['sɔːftli] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

Flowers	are	there	,	and	stars	,	and	bells	that	wave	softly	without	sound	.
花朵	是	那里	,	和	明星	,	和	铃铛	那	海浪	轻轻	没有	声音	.

那里有鲜花，有星星，还有轻轻摇曳却无声的铃铛。

[fɔːr; fər][wʌn] [fer] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ,

For	one	fair	thing	that	the	man	,	our	master	,	told	you	of	,
为了	一	公平的	事物	那	这	男人	,	我们的	掌握	,	讲述	你	的	,

我们的主人，也就是那个人，曾告诉过你一件好事，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

we	have	a	thousand	to	show	you	.
我们	有	一个	千	到	展示	你	.

我们有一千个例子要给你看。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [hæf] - [ʃʌt] ?

What	does	he	know	,	a	man	,	whose	eyes	are	already	half	-	shut	?
什么	做	他	知道	,	一个	男人	,	谁	眼睛	是	已经	一半	-	关闭	?

一个双眼半闭的人，又能知道些什么呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

But	you	are	a	child	,	and	for	you	all	things	shall	be	opened	under	the
但	你	是	一个	孩子	,	和	为了	你	全部	事物	将	是	打开	在下面	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

但你还是个孩子，为你，海底的一切都将开启。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

and	you	shall	see	the	treasures	of	it	,	and	the	wonders	;	and	you
和	你	将	看	这	宝藏	的	它	,	和	这	奇迹	;	和	你

[ʃæl; ʃəl] [groʊ] [waɪz] ,

shall	grow	wise	,
将	生长	明智的	,

你们将看到其中的宝藏和奇观；你们也将增长智慧。

[waɪz] , [soʊ] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

wise	,	so	that	men	shall	look	up	to	you	,	and	shall	say	,
明智的	,	所以	那	男人	将	看	向上	到	你	,	和	将	说	,

要有智慧，使人们仰望你，并说：

- [wer] [dɪd][hiː; hi][geɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ? -

'	Where	did	he	gain	his	knowledge	?	'
-	在哪里	做过	他	获得	他的	知识	?	-

他的知识是从哪里获得的?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	**your**	**friend**	**shall**	**be**	**with**	**you**	**,**
和	你的	朋友	将	是	和	你	,

你的朋友必与你同在，

[oʊ] [jes] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] ,

oh	**yes**	**,**	**for**	**he**	**knows**	**the**	**way**	**,**
哦	是的	,	为了	他	知道	这	方式	,

哦，是的，因为他知道路。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [miːt] [jʊr; jər] [aɪz] !

if	**he**	**cannot**	**see**	**all**	**the**	**things**	**that**	**will**	**meet**	**your**	**eyes**	**!**
如果	他	不能	看	全部	这	事物	那	将要	见面	你的	眼睛	!

如果他看不到你眼前的一切!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [tə'geðər] [ʃæl; ʃəl][seɪl] — [ʃæl; ʃəl][seɪl] , [θruː] ['wɔːtərz] [griːn] [æz; əz]

And	**you**	**and**	**he**	**together**	**shall**	**sail**	**—**	**shall**	**sail**	**,**	**through**	**waters**	**green**	**as**
和	你	和	他	一起	将	帆	—	将	帆	,	通过	水	绿色的	作为

['krɪsəˌpreɪz] ;

chrysoprase	**;**
绿玉髓	;

你和他将一起航行——航行在碧绿如绿玉髓的水域中;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] - ['kriːtʃərz] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	**all**	**the**	**sea**	**-**	**creatures**	**shall**	**learn**	**to**	**know**	**you**	**and**	**love**	**you**	**.**
和	全部	这	海	-	生物	将	学习	到	知道	你	和	爱	你	.

所有海洋生物都会认识你，爱你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] [siː] - ['ɑːtər] [meɪks] [hɪz; ɪz][nest] , [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

You	**shall**	**learn**	**where**	**the**	**sea**	**-**	**otter**	**makes**	**his**	**nest**	**,**	**in**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**giant**
你	将	学习	在哪里	这	海	-	獭	制作	他的	巢	,	在	这	树叶	的	这	巨大的

[siː] - [wiːd] ,

sea	**-**	**weed**	**,**
海	-	杂草	,

你将了解到海獭在哪里筑巢，就在巨型海藻的叶子里。

[wer] [ðeɪ] [stretʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [fʊl] ['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld][juː; jʊ] .

where	**they**	**stretch**	**along**	**the**	**water**	**,**	**full**	**sixty**	**feet**	**long**	**,**	**as**	**the**	**Skipper**	**told**	**you**	**.**
在哪里	他们	拉紧	沿着	这	水	,	满的	六十	脚	长的	,	作为	这	船长	讲述	你	.

正如船长告诉你的那样，它们沿着水面绵延，足足有六十英尺长。

[ðə; ði] - ['nɔːtɪləs] - [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] : [nɑːt][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] ['maʊnt(ə)n] ,

The	**'**	**Nautilus**	**'**	**will**	**be**	**there**	**,**	**too**	**:**	**not**	**a**	**clumsy**	**wooden**	**mountain**	**,**
这	-	鹦鹉螺	-	将要	是	那里	,	也	:	不是	一个	笨拙	木制的	山	,

“鹦鹉螺号”也会在那里：它可不是一座笨重的木制山。

[laɪk] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][laɪ] ['prɪzənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪt'self] ,

like	**this**	**in**	**which**	**we**	**lie**	**prisoned**	**,**	**but**	**the**	**creature**	**itself**	**,**
喜欢	这	在	哪个	我们	说谎	被监禁	,	但	这	生物	本身	,

就像我们被囚禁的这种境地，但生物本身，

[ðə; ði] ['feri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['sɪlvər] !

the	**fairy**	**thing**	**of**	**pearl**	**and**	**silver**	**!**
这	仙女	事物	的	珍珠	和	银	!

珍珠和银子组成的仙女玩意儿!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[hɪr] [laɪz] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['lʌvli] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,

here	lies	his	shell	,	and	you	find	it	lovely	;	but	like	us	,
这里	谎言	他的	壳	,	和	你	寻找	它	迷人的	;	但	喜欢	我们	,

他的壳躺在这里，你觉得它很可爱；但就像我们一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [ded] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	is	dim	and	dead	for	want	of	the	life	within	it	.
它	是	暗淡	和	死的	为了	想	的	这	生活	之内	它	.

它昏暗死寂，因为里面缺乏生命。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] ['siːz] [ʌv; əv] [goʊld] !

"	Come	away	,	and	let	us	be	sailing	,	sailing	over	seas	of	gold	!
"	来	离开	,	和	让	我们	是	帆船	,	帆船	超过	海域	的	金子	!

“来吧，让我们扬帆起航，驶向黄金之海！”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

And	when	you	are	weary	of	the	top	of	the	waves	,
和	什么时候	你	是	厌倦	的	这	顶部	的	这	波浪	,

当你厌倦了浪尖上的风浪，

[daʊn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [griːn] ['wɔːtər] ,

down	you	shall	sink	with	us	through	the	clear	green	water	,
向下	你	将	下沉	和	我们	通过	这	清除	绿色的	水	,

你将和我们一起沉入清澈碧绿的水中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [driːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] - [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪsk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

and	the	night	will	fall	like	a	soft	dream	,	and	the	moon	-	fish	,	with	its	disk	of	silver	,
和	这	夜晚	将要	落下	喜欢	一个	柔软的	梦	,	和	这	月亮	-	鱼	,	和	它是	磁盘	的	银	,

夜幕将如轻柔的梦境般降临，月鱼带着它银色的圆盘，

[ʃæl; ʃəl] [gliːm] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðæt] [jet] [ɪz] ['nevər] [dɑːrk] ;

shall	gleam	beside	you	to	light	the	dimness	that	yet	is	never	dark	;
将	闪耀	旁	你	到	光	这	昏暗	那	然而	是	绝不	黑暗的	;

它将在你身边闪耀，照亮那永不黑暗的昏暗；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] —

and	you	shall	go	down	,	down	,	down	—
和	你	将	去	向下	,	向下	,	向下	—

你将向下，向下，向下——

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [daʊn] ,

"	And	about	this	time	it	must	have	been	that	the	little	boy	went	down	,
"	和	关于	这	时间	它	必须	有	到过	那	这	小的	男生	去	向下	,

“大约就在这个时候，小男孩就倒下了。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] ['skɪpər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [fæst] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] .

for	when	the	morning	broke	,	the	Skipper	found	him	,	fast	asleep	,	and	smiling	as	he	slept	.
为了	什么时候	这	早晨	打破	,	这	船长	成立	他	,	快速地	睡着了	,	和	微笑	作为	他	睡着了	.

当晨曦初露时，船长发现他睡得很沉，睡梦中还带着微笑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['fæməli] ['mætərz] .
FAMILY MATTERS .
家庭 事情 .

家庭事务。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] , " [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd]
" Well , " said Mr . Bill Hen , " I only want to put it to you , you understand
" 出色地 , " 说 先生 . 账单 母鸡 , " 我 仅有的 想 到 放 它 到 你 , 你 理解
.
:
.

“好吧，”比尔·亨先生说，“我只是想问你，你明白吗？”

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
Intelligent man like you , no need for me to do more than put it to you
聪明的 男人 喜欢 你 , 不 需要 为了 我 到 做 更多的 比 放 它 到 你
.
:
.

像你这样聪明的人，我无需多费口舌，直接问你就行了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [per] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]
There's the child , and there's the old man , and they ' pear to have got
有 这 孩子 , 和 有 这 老的 男人 , 和 他们 - 梨 到 有 得到
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

孩子在那里，老人在那里，他们似乎走散了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [im'plaiŋ] ['eniθɪŋ] , [nɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
I don't want to be understood as implying anything , not anything in the living
我 不 想 到 是 理解 作为 暗示 任何事物 , 不是 任何事物 在 这 活的
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

我不想被理解为暗示任何事，尤其是现实世界中的任何事；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
but there's where it is , you see .
但 有 在哪里 它 是 , 你 看 .

但你看，它就在那里。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][swɔːrn] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [tuː; tə] —
And me being a justice of the peace , and sworn , you observe , to —
和 我 存在 一个 正义 的 这 和平 , 和 宣誓 , 你 观察 , 到 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

而我作为一名治安法官，并且宣誓，正如你所看到的，要——嗯，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪm] [pleɪst] [ɪn] .
I'm sure you will see for yourself the position I'm placed in .
我是 当然 你 将要 看 为了 你自己 这 位置 我是 放置 在 .

我相信你很快就会明白我所处的境地。

[pɔɪnt] [ɪz] , [juː; jʊ] [siːmd] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
Point is , you seemed consid'able interested in the child , as one may say .
观点 是 , 你 似乎 - 感兴趣的 在 这 孩子 , 作为 一 可能 说 .

重点是，可以说，你似乎对这个孩子非常感兴趣。

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] , — [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! [wʊd] ['ɪntrəst] [æn; ən] [ɪndʒɪn] [tʃi:f] ,

Nothing	strange	in	that	,	—	nice	little	boy	!	would	interest	an	Injin	chief	,
没有什么	奇怪的	在	那	,	—	好的	小的	男生	!	会	兴趣	一个	仁津	首席	,

这没什么奇怪的——真是个可爱的小男孩！这应该会引起印加酋长的兴趣。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] ['hju:mən] ['fi:lɪn] - [ɪn] [hɪm; ɪm] .

if	he	had	any	human	feelin	'	in	him	.
如果	他	有	任何	人类	感觉	-	在	他	.

如果他还有一丝人性的话。

[bʌt; bət] ['bi:n] - [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] , [ju:; jʊ] [si:] , — [wel] ,

But	bein	'	a	justice	of	the	peace	,	you	see	,	—	well	,
但	是	-	一个	正义	的	这	和平	,	你	看	,	—	出色地	,

但是，你知道，当一名治安法官——嗯，

['mɪstər] . ['skreɪpər] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə'fens] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Mr	.	Scraper	has	sent	me	to	make	inquiries	,	and	no	offence	in	the	world	,
先生	.	刮刀	有	发送	我	到	制作	查询	,	和	不	罪行	在	这	世界	,

[aɪ] [trʌst] — [noʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

I	trust	—	no	insult	,
我	相信	—	不	侮辱	,

斯克雷珀先生派我来调查此事，我绝无冒犯之意——绝无侮辱之意。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [aɪ] [dʒest] — [wel] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ɪn] ['θʌndər]

you	understand	,	if	I	jest	—	well	,	all	about	it	—	do	you	know	where	in	thunder
你	理解	,	如果	我	笑话	—	出色地	,	全部	关于	它	—	做	你	知道	在哪里	在	雷

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ?

the	child	is	?
这	孩子	是	?

你明白，如果我开玩笑——好吧，关于玩笑的一切——你知道孩子在雷霆中的哪个地方吗?

" ['mɪstər] . [bɪl] [hen] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] , [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ði:z] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Bill	Hen	,	standing	on	the	bank	,	delivered	himself	of	these	remarks	with
"	先生	.	账单	母鸡	,	常设	在	这	银行	,	发表	他自己	的	这些	评论	和

['ɪnfɪnət] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

infinite	confusion	,
无限	困惑	,

“比尔·亨先生站在河岸上，语无伦次地发表了这些言论。”

[pər'spaɪr] ['fri:li] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌstər] ,

perspiring	freely	,	and	wiping	his	face	with	a	duster	,
出汗	自由	,	和	擦拭	他的	脸	和	一个	除尘器	,

他汗流浃背，用掸子擦着脸。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [baɪ] [mis'teik] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

which	he	had	brought	by	mistake	instead	of	a	handkerchief	.
哪个	他	有	带来	经过	错误	反而	的	一个	手帕	.

他误把这个当成了手帕带过来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɪpər] , [hu:] [stʊd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , ['tʃɪrfəli]

He	looked	piteously	at	the	Skipper	,	who	stood	leaning	over	the	side	,	cheerfully
他	看起来	可怜地	在	这	船长	,	WHO	站立	倾斜	超过	这	边	,	愉快地

[ɪn'skru:təb(ə)l] ,

inscrutable	,
难以捉摸	,

他可怜兮兮地看着船长，船长倚在船舷边，神情既轻松又难以捉摸。

[klæd] [ɪn] ['spɑ:tləs] [waɪt] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɪ'gɑ:r] .

clad	in	spotless	white	,	and	smoking	a	long	cigar	.
覆膜	在	一尘不染	白色的	,	和	吸烟	一个	长的	雪茄	.

身着洁白无瑕的服装，嘴里叼着一根长长的雪茄。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

"	The	child	?
"	这	孩子	?

孩子?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'pi:tɪd] , ['θɔ:tfəli] .

"	the	Skipper	repeated	,	thoughtfully	.
"	这	船长	重复	,	深思熟虑	.

“船长若有所思地重复道。”

" [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:ld] [dʒɑ:n] , [seɪ'njɔ:r] [paɪk] ; [jes] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [sə'poʊz] .

"	You	allude	to	the	boy	called	John	,	Señor	Pike	;	yes	,	I	had	that	suppose	.
"	你	暗示	到	这	男生	称为	约翰	,	先生	梭鱼	;	是的	,	我	有	那	认为	.

“您指的是那个名叫约翰的男孩，派克先生；是的，我猜也是。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

Now	,	sir	,	the	day	before	this	,
现在	,	先生	,	这	天	前	这	,

先生，就在前一天，

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [pleɪst] [baɪ] [ðæt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['skreɪpər] ;

you	tell	me	that	this	child	is	not	well	placed	by	that	old	gentleman	Scraper	;
你	告诉	我	那	这	孩子	是	不是	出色地	放置	经过	那	老的	绅士	刮刀	;

你告诉我，这个孩子被那位老先生斯克莱珀安置得不好；

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['kru:əl] , [ɪz] [beɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] [skɪn] - [ðə; ði] - [flɪnt] , ['ʃɔ:rtli] .

that	the	old	man	is	cruel	,	is	base	,	is	a	skin	-	the	-	flint	,	shortly	.
那	这	老的	男人	是	残忍的	,	是	根据	,	是	一个	皮肤	-	这	-	燧石	,	不久	.

简而言之，这个老人残忍、卑鄙、卑鄙无耻。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ,

You	tell	me	this	,
你	告诉	我	这	,

你告诉我，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['paʊɝz] [mɔ:r] [haɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld]

and	I	make	reply	to	you	that	there	are	powers	more	high	than	this	old
和	我	制作	回复	到	你	那	那里	是	权力	更多的	高的	比	这	老的

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

我回答你，世间存在比这位老人更高的力量。

[hu:] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [tʃɑ:rdʒ] .

who	have	of	that	child	charge	.
WHO	有	的	那	孩子	收费	.

谁负责照顾那个孩子。

[haʊ] , [ɪf] [ðoʊz] ['paʊɝz] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

How	,	if	those	powers	had	delivered	to	me	the	child	?
如何	,	如果	那些	权力	有	发表	到	我	这	孩子	?

如果那些力量把孩子交给了我呢?

[haʊ] [ðen] , [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:r] [paɪk] ?

how	then	,	I	ask	you	,	Señor	Pike	?
如何	然后	,	我	问	你	,	先生	梭鱼	?

那么，请问派克先生，该如何是好呢?

" ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɑ:spt] ['fi:bli] .

"	Mr	.	Bill	Hen	wiped	his	brow	again	and	gasped	feebly	.
"	先生	.	账单	母鸡	擦拭	他的	眉头	再次	和	倒吸一口气	虚弱地	.

比尔·亨先生又擦了擦额头，无力地喘了口气。

" - [tɪz] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] !
" ' Tis as I thought !
" - 的 作为 我 想法 !

“果然不出我所料！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'bɔ:rd] .
" You've got the child aboard .
" 你已经 得到 这 孩子 船上 .

“孩子已经上车了。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [blu:] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
" The Skipper nodded , and blew rings from his cigar .
" 这 船长 点头 , 和 吹 戒指 从 他的 雪茄 .

船长点了点头，然后吐出雪茄上的烟圈。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ə'bɔ:rd] .
" I have the child , " he repeated , " aboard .
" 我 有 这 孩子 , " 他 重复 , " 船上 .

“孩子在我身上，”他重复道。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [du:] , [seɪ'njɔ:r] ?
What will you in this case do , Señor ?
什么 将要 你 在 这 案件 做 , 先生 ?

先生，您在这种情况下会怎么做?

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['seɪlər] ,
I propose to take him with me away , to make of him a sailor ,
我 提出 到 拿 他 和 我 离开 , 到 制作 的 他 一个 水手 ,

我打算带他一起走，让他当一名水手。

[tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [sʌn] .
to care for him as my son .
到 关心 为了 他 作为 我的 儿子 .

像对待儿子一样照顾他。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [tel]
You think well of this ; you have been kind to the child always , as he tell
你 思考 出色地 的 这 ; 你 有 到过 种类 到 这 孩子 总是 , 作为 他 告诉
[ˌem 'i:] ?
me ?
我 ?

你觉得这样很好；正如孩子告诉我的，你一直对他很好?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [fɪʃ] , [jes] ?
You are glad to have him remove from the slavery of this old fish , yes ?
你 是 高兴的 到 有 他 消除 从 这 奴隶制 的 这 老的 鱼 , 是的 ?

你很高兴看到他摆脱了这条老鱼的奴役，对吗?

" [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪzɪtər] .
" He smiled , and bent his dark eyes on his unhappy visitor .
" 他 微笑 , 和 弯曲 他的 黑暗的 眼睛 在 他的 不开心 游客 .

他笑了笑，用他那双深邃的眼睛注视着这位不高兴的访客。

['mɪstər] . [bɪl] [hen] [raɪðd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʊk] .
Mr . Bill Hen writhed upon the hook .
先生 . 账单 母鸡 扭动 之上 这 钩 .

比尔先生在钩子上扭动着身体。

" [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	There	—	there's	truth	in	what	you	say	,	"	he	admitted	,	at	length	,
"	那里	—	有	真相	在	什么	你	说	,	"	他	承认	,	在	长度	,

“你说的有道理，”他最终承认道。

['æftər] ['siːkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɪn] [veɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [bæn'dænə] .

after	seeking	counsel	in	vain	from	his	red	bandanna	.
后	寻求	法律顾问	在	徒劳	从	他的	红色的	头巾	.

在向他的红色头巾寻求建议无果后。

" [ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [eɪnt] ['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] .

"	There's	truth	in	what	you	say	,	I	aint	denyin	'	that	.
"	有	真相	在	什么	你	说	,	我	不是	否认	-	那	.

“你说的有道理，我并不否认。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][maɪ]['duːti] .

But	what	I	look	at	,	you	see	,	is	my	duty	.
但	什么	我	看	在	,	你	看	,	是	我的	责任	.

但你所看到的，是我的职责。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪn] ;

You	may	have	your	idees	of	duty	,	and	I	may	have	mine	;
你	可能	有	你的	想法	的	责任	,	和	我	可能	有	矿	;

你或许有你对责任的理解，我或许也有我的看法；

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

and	I'm	a	justice	of	the	peace	,
和	我是	一个	正义	的	这	和平	,

我是治安法官。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [tʃaɪld]

and	I	don't	see	anything	for	it	but	to	ask	you	to	give	up	that	child
和	我	不	看	任何事物	为了	它	但	到	问	你	到	给	向上	那	孩子

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [gɑːr'diːn] ,

to	his	lawful	guardeen	,
到	他的	合法的	守卫	,

我实在想不出别的办法，只能请你把孩子交给他的合法监护人。

[æz; əz][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	has	sent	me	for	him	.
作为	有	发送	我	为了	他	.

有人派我来接他。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuːd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['frɑːntʃi] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] .

"	A	pause	ensued	,	during	which	Franci	sauntered	to	the	side	with	easy	grace	.
"	一个	暂停	随后	,	期间	哪个	弗兰西	漫步	到	这	边	和	简单的	优雅	.

“一阵沉默之后，弗兰西优雅地走到一旁。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ['peɪtrən] ?

"	Shall	I	put	a	knife	into	him	,	Patron	?
"	将	我	放	一个	刀	进入	他	,	赞助人	?

“要不要我拿刀捅他一下，老板？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [nɑːd] .

"	he	asked	,	indicating	Mr	.	Bill	Hen	with	a	careless	nod	.
"	他	问	,	表明	先生	.	账单	母鸡	和	一个	粗心	点头	.

“他问道，漫不经心地点了点头，示意比尔·亨先生。”

" [haʊ] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] , [eɪ] ?

"	How	well	he	would	stick	,	eh	?
"	如何	出色地	他	会	戳	,	嗯	?

“他会坚持很久的，是吧？”

[ðə; ði] ['fætnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] !

The	fatness	of	his	person	!
这	肥胖	的	他的	人	!

他身材肥胖!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , ['peɪtrən] .

It	is	but	to	say	the	word	,	Patron	.
它	是	但	到	说	这	单词	,	赞助人	.

只需说出"赞助人"这个词即可。

" ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] ;

"	Mr	.	Bill	Hen	recoiled	with	a	look	of	horror	,	and	prepared	for	instant	flight	;
"	先生	.	账单	母鸡	反冲	和	一个	看	的	恐怖	,	和	准备	为了	立即的	航班	;

"比尔·亨先生惊恐地向后退缩，准备立即逃跑;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpɚz] ['dʒestʃər] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

but	the	Skipper's	gesture	reassured	him	.
但	这	船长的	手势	放心	他	.

但船长的举动让他安心了。

" ['frɑːntʃi] , [lʊk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Franci	,	look	if	there	is	a	whale	on	the	larboard	bow	!	"	said	the	latter	.
"	弗兰西	,	看	如果	那里	是	一个	鲸	在	这	左舷	弓	!	"	说	这	后者	.

"弗兰西，快看左舷船头有没有鲸鱼！"后者说道。

" ['pɜːrfɪktli] , ['peɪtrən] ! " [rɪ'plaɪd] ['frɑːntʃi] , [wið'drɔɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] .

"	Perfectly	,	Patron	!	"	replied	Franci	,	withdrawing	with	his	most	courtly	bow	.
"	完美	,	赞助人	!	"	回复	弗兰西	,	撤退	和	他的	最多	宫廷式	弓	.

"完全没问题，赞助人！"弗兰西答道，并行了个最有风度的鞠躬退了回去。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [pleɪs] ,

"	When	I	say	that	no	one	will	be	killed	at	all	in	this	cursed	place	,
"	什么时候	我	说	那	不	一	将要	是	被杀	在	全部	在	这	被诅咒的	地方	,

"我说在这个被诅咒的地方不会有人被杀，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] !

and	I	shall	break	my	heart	!
和	我	将	休息	我的	心	!

我将心碎!

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

but	as	you	will	.
但	作为	你	将要	.

但随你便吧。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Again	there	was	a	pause	,
"	再次	那里	曾是	一个	暂停	,

"又是一阵沉默，

[waɪl] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['luːnətɪk][ə'saɪləm][ɔːr][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['paiərits] ,

while	Mr	.	Bill	Hen	wondered	if	this	were	a	floating	lunatic	asylum	or	a	nest	of	pirates	,
尽管	先生	.	账单	母鸡	想知道	如果	这	是	一个	漂浮的	疯子	庇护所	或者	一个	巢	的	海盗	,

比尔·亨先生当时还在想，这究竟是一座漂浮的疯人院，还是一个海盗巢穴呢?

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['iːzəli] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwaɪət] ['rɪvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi]

that	had	come	so	easily	up	their	quiet	river	and	turned	the	world	topsy	-	turvy
那	有	来	所以	容易地	向上	他们的	安静的	河	和	转向	这	世界	颠倒	-	颠簸

.

:

.

那股力量如此轻易地沿着他们平静的河流而来，彻底颠覆了世界。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — " [jʊr; jər] [fɔːrs] , [seɪ'njɔːr] [paɪk] , " [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [sed] , " [aɪ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,

At	length	—	"	Your	force	,	Señor	Pike	,	"	the	Skipper	said	,	"	I	perceive	it	not	,
在	长度	—	"	你的	力量	,	先生	梭鱼	,	"	这	船长	说	,	"	我	感知	它	不是	,

最后——“派克先生，您的力量，”船长说，“我没有察觉到。”

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] .

for	to	take	away	this	child	.
为了	到	拿	离开	这	孩子	.

把这个孩子带走。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [məlɪziːə] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['soʊldʒərz] , [pə'liːs] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðem; ðəm]

Have	you	the	milizia	—	what	you	call	soldiers	,	police	—	have	you	them
有	你	这	米利齐亚	—	什么	你	称呼	士兵	,	警察	—	有	你	他们

['sʌmənd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

summoned	and	concealed	behind	the	rocks	,
被召唤	和	暗	在后面	这	岩石	,

你们有没有召集民兵——也就是你们所谓的士兵、警察——把他们藏在岩石后面?

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪətəz] [ʌv; əv] [hə'vænə] ?

as	in	the	theatres	of	Havana	?
作为	在	这	剧院	的	哈瓦那	?

就像哈瓦那的剧院那样?

[aɪ] [siː] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wʌn] [self] .

I	see	no	one	but	your	one	self	.
我	看	不	一	但	你的	一	自己	.

我只看到你自己。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

Surely	you	have	no	thought	to	take	the	child	of	your	own	force	from	me	?
一定	你	有	不	想法	到	拿	这	孩子	的	你的	自己的	力量	从	我	?

你难道真的想从我身边夺走你亲手种下的孩子吗?

" ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [gɑːspt] [ə'gen] .

"	Mr	.	Bill	Hen	gasped	again	.
"	先生	.	账单	母鸡	倒吸一口气	再次	.

比尔·亨先生又倒吸了一口气。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

"	he	broke	out	at	last	.
"	他	打破	出去	在	最后的	.

他终于逃脱了。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

"	What	kind	of	man	are	you	,	anyway	?
"	什么	种类	的	男人	是	你	,	反正	?

你究竟是怎样一个人?

[juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [kaɪnd] [ðæt] [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [soʊ] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

you	aint	no	kind	that	we're	used	to	in	these	parts	,	so	now	I	tell	you	!
你	不是	不	种类	那	是	用过的	到	在	这些	部分	,	所以	现在	我	告诉	你	!

你这种人跟我们这儿常见的完全不一样，现在我告诉你!

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['hiːrz] [wʌt] [ɪz] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn] ,

When	a	man	hears	what	is	law	in	this	part	of	the	world	,	he	gives	in	,
什么时候	一个	男人	听到	什么	是	法律	在	这	部分	的	这	世界	,	他	给予	在	,

当一个人听到这地方的法律是什么时，他就会屈服。

[æz; əz][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt]

as	is	right	and	proper	,	to	that	law	and	that	—	and	—	and	in	short
作为	是	正确的	和	恰当的	,	到	那	法律	和	那	—	和	—	和	在	短的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['sentɪmənts] .

to	them	sentiments	.
到	他们	情感	.

理应如此，遵守那条法律，遵守那条法律，遵守那条法律——总之——遵守他们的情感。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [tʃaɪld] ?

Are	you	going	to	stand	out	against	the	law	,	and	keep	that	child	?
是	你	去	到	站立	出去	反对	这	法律	,	和	保持	那	孩子	?

你打算违抗法律，留下那个孩子吗?

[ænd; ənd] [huː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] ?

and	who	give	you	a	right	to	do	for	that	child	?
和	WHO	给	你	一个	正确的	到	做	为了	那	孩子	?

谁给了你权利去对那个孩子做什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [græn'diː] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

I	suppose	I	can	ask	that	question	,	if	you	are	a	grandee	,	or	whatever	you	are	.
我	认为	我	能	问	那	问题	,	如果	你	是	一个	贵族	,	或者	任何	你	是	.

我想，如果你是位显贵，或者不管你是什么身份，我都可以问这个问题。

[huː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] , [aɪ][æsk] ? "

Who	give	you	a	right	,	I	ask	?	"
WHO	给	你	一个	正确的	,	我	问	?	"

我问，谁给了你这种权利?

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Who	shall	say	?	"	replied	the	Skipper	.
"	WHO	将	说	?	"	回复	这	船长	.

“谁来说呢？”船长回答道。

" [pər'hæps] — " [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ɪ'nʌf] ;

"	Perhaps	—	"	He	said	no	more	,	but	raised	his	hand	with	a	gesture	that	was	solemn	enough	;
"	也许	—	"	他	说	不	更多的	,	但	提高	他的	手	和	一个	手势	那	曾是	庄严	足够的	;

“或许——”他没有再说下去，只是举起手，做了一个十分严肃的手势；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] [hen] [paɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ə; eɪ]['mædmən] .

and	Mr	.	Bill	Hen	Pike	decided	that	he	was	beyond	doubt	a	madman	.
和	先生	.	账单	母鸡	梭鱼	决定	那	他	曾是	超过	怀疑	一个	狂人	.

比尔·亨·派克先生断定他毫无疑问是个疯子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [i:z] , [ænd; ənd] ,

But	now	the	Skipper	dropped	his	tone	and	attitude	of	smiling	ease	,	and	,
但	现在	这	船长	掉落	他的	语气	和	态度	的	微笑	舒适	,	和	,

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] ,

throwing	away	his	cigar	,
投掷	离开	他的	雪茄	,

但现在船长收起了轻松的笑容，语气也变得轻松起来，他扔掉了雪茄。

[stʊd] ['ʌpraɪt] .

stood	upright	.
站立	直立	.

直立着。

" [ɪ'nʌf] , [seɪ'njɔ:r] !

"	Enough	,	Señor	!
"	足够的	,	先生	!

“够了，先生！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] .

"	You	are	a	good	man	,	but	you	have	not	the	courage	.
"	你	是	一个	好的	男人	,	但	你	有	不是	这	勇气	.

“你是个好人，但你没有勇气。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Now	,	you	shall	see	Colorado	.
现在	,	你	将	看	科罗拉多州	.

现在，你们将会看到科罗拉多州。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] : " [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

"	He	turned	toward	the	cabin	and	called	:	"	Colorado	,	my	son	,	come	to	me	!
"	他	转向	朝向	这	舱	和	称为	:	"	科罗拉多州	,	我的	儿子	,	来	到	我	!

他转向小屋喊道：“科罗拉多，我的儿子，到我这里来！”

" [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , " [hi:; hi] [sli:ps] [jet] .

"	Then	,	after	a	pause	,	"	He	sleeps	yet	.
"	然后	,	后	一个	暂停	,	"	他	睡觉	然而	.

“然后，停顿了一下，‘他还在睡觉。’

['rɛntoʊ] , [brɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

Rento	,	bring	to	me	the	child	!
伦托	,	带来	到	我	这	孩子	!

伦托，把孩子带过来！

" ['rɛntoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [nɪr] , ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪr] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

"	Rento	,	who	had	been	hovering	near	,	lending	a	careful	ear	to	all	that	was	said	,
"	伦托	,	WHO	有	到过	悬停	靠近	,	贷款	一个	小心	耳朵	到	全部	那	曾是	说	,

“一直徘徊在附近的莲斗，仔细地听着他们说的每一句话，

[naʊ] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

now	vanished	,	and	reappeared	,	bearing	the	boy	John	in	his	arms	.
现在	消失了	,	和	再次出现	,	轴承	这	男生	约翰	在	他的	武器	.

现在他消失了，然后又出现了，怀里抱着男孩约翰。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nuːli] [ə'weɪk] ,

The	child	was	but	newly	awake	,
这	孩子	曾是	但	新	醒	,

孩子刚醒来不久，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	was	still	rubbing	his	eyes	and	looking	about	him	in	bewilderment	.
和	曾是	仍然	擦	他的	眼睛	和	寻找	关于	他	在	困惑	.

他揉着眼睛，茫然地环顾四周。

" [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ðə; ðɪ] [seɪ'njɔːr] [paɪk] , [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Colorado	,	the	Señor	Pike	,	already	well	known	to	you	!	"	said	the
"	科罗拉多州	,	这	先生	梭鱼	,	已经	出色地	已知	到	你	!	"	说	这

['skɪpər] ,

Skipper	,
船长	,

“科罗拉多，那条梭鱼先生，你们肯定很熟悉了！”船长说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hænd] .

with	a	graceful	wave	of	the	hand	.
和	一个	优美	海浪	的	这	手	.

他优雅地挥了挥手。

" [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] , [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['skreɪpər] , [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æt; ət]

"	Your	guardian	,	the	old	gentleman	Scraper	,	desires	of	our	company	at
"	你的	监护人	,	这	老的	绅士	刮刀	,	欲望	的	我们的	公司	在

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“你们的监护人，老先生斯克雷珀，希望我们能陪他吃早餐。”

[haʊ] [ðen] , [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ?

How	then	,	son	of	mine	?
如何	然后	,	儿子	的	矿	?

那么，我的儿子，该怎么办呢?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ,

Shall	we	go	,	or	shall	I	keep	you	here	,
将	我们	去	,	或者	将	我	保持	你	这里	,

我们走吧，还是我把你留在这里?

[ænd; ənd] [bɪd] [sɜːr] ['skreɪpər] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

and	bid	Sir	Scraper	find	his	way	to	the	devil	,	which	will	be	for	him
和	出价	先生	刮刀	寻找	他的	方式	到	这	魔鬼	,	哪个	将要	是	为了	他

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] ?

little	difficult	?
小的	难的	?

并让斯克莱珀爵士找到通往魔鬼的路，这对他来说应该不难吧?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['dʒestʃər] .

"	He	smiled	on	the	boy	,	and	took	his	hand	with	a	caressing	gesture	.
"	他	微笑	在	这	男生	,	和	采取	他的	手	和	一个	爱抚	手势	.

他微笑着看着男孩，并温柔地握住了他的手。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,

Little	John	heaved	a	great	sigh	,
小的	约翰	喘息	一个	伟大的	叹	,

小约翰长叹一声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [klaʊd] .

and	the	cares	of	the	world	floated	from	him	like	a	summer	cloud	.
和	这	关心	的	这	世界	漂浮	从	他	喜欢	一个	夏天	云	.

世间的烦恼如同夏日的云朵般从他身上飘去。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , I knew it !
" 哦 , 我 知道 它 !

“哦，我就知道！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] .
" he cried , smiling joyously up into his friend's face .
" 他 哭 , 微笑 欣喜地 向上 进入 他的 朋友们 脸 .

他哭着，脸上带着喜悦的笑容，仰头看着他的朋友。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] !
" I knew it all the time , or almost all !
" 我 知道 它 全部 这 时间 , 或者 几乎 全部 !

“我一直都知道，或者几乎一直都知道！”

[juː; jʊ] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
You never meant anything but fun , did you ?
你 绝不 意思是 任何事物 但 乐趣 , 做过 你 ?

你一直以来都只是想找乐子，对吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [wəʊnt] [wiː; wi] ?
and we will go back , won't we ?
和 我们 将要 去 后退 , 惯于 我们 ?

我们会回去的，对吧?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] ,
And we shall feel all right inside ,
和 我们 将 感觉 全部 正确的 里面 ,

我们内心会感觉一切都很好，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [sɪt] — [aɪ] — [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [fiːl] [bæd] ['eni] [mɔːr] .
and things will not sit — I — I mean nothing will feel bad any more .
和 事物 将要 不是 坐 — 我 — 我 意思是 没有什么 将要 感觉 坏的 任何 更多的 .

事情不会再继续下去了——我的意思是，不会再有任何不好的感觉了。

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɔːl] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['leɪmli] ,
I — I can't say all I mean , " he added , rather lamely ,
我 — 我 不能 说 全部 我 意思是 , " 他 额外 , 相当 跛行 ,

“我……我无法表达我全部的意思，”他略显无力地补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]
" because I had thoughts in the night ; but we will go now , you and I
" 因为 我 有 想法 在 这 夜晚 ; 但 我们 将要 去 现在 , 你 和 我
,
,
,

因为我夜里思绪万千；但我们现在要走了，你和我。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] !
you and I !
你 和 我 !

你和我!

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [dʒɑːn] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
" As they approached the gate , John stopped a moment , and looked up at
" 作为 他们 接近 这 门 , 约翰 停止 一个 片刻 , 和 看起来 向上 在
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“当他们走到大门前时，约翰停了下来，抬头看着他的同伴。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] ?
" Would you mind holding my hand ?
" 会 你 头脑 保持 我的 手 ?

你介意牵着我的手吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [kwɪr] [ɪn][maɪ][legz] ;
" I am all right in my mind , but I think I am rather queer in my legs ;
" 我 是 全部 正确的 在 我的 头脑 , 但 我 思考 我 是 相当 酷儿 在 我的 腿 ;

“我的精神状态很好，但我感觉我的腿有点怪异；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ][held][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['wɔznt] ['lɪt(ə)l]
I think I should feel better if I held the hand of — of somebody who wasn't little
我 思考 我 应该 感觉 更好的 如果 我 握住 这 手 的 — 的 某人 WHO 不是 小的
,
,
,

我想，如果我牵着一个——一个年纪较大的人的——手，我会感觉好些。

[ɔːr] — [ɔːr] [wiːk] .
or — or weak .
或者 — 或者 虚弱的 .

或者——或者较弱。

" [oʊ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , ['kɔːrdʒəl] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [braʊn] [hænd] !
" Oh , the strong , cordial pressure of the big , brown hand !
" 哦 , 这 强的 , 亲切 压力 的 这 大的 , 棕色的 手 !

“哦，那只又大又棕色的手的有力而热情的压力！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [freɪm] !
how it sent warmth and cheer and courage through the little quivering frame !
如何 它 发送 温暖 和 欢呼 和 勇气 通过 这 小的 颤抖 框架 !

它给那颤抖的小身躯带来了多么温暖、快乐和勇气啊!

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
John was all right in his mind , as he said ,
约翰 曾是 全部 正确的 在 他的 头脑 , 作为 他 说 ,

约翰说，他头脑很清醒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [felt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] ,
but his body felt already the stinging blows of the cane ,
但 他的 身体 毛毡 已经 这 刺痛 打击 的 这 甘蔗 ,

但他已经感觉到藤条抽打带来的刺痛感了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [spaɪt] .
his ears rang already with the burning words of rage and spite .
他的 耳朵 响铃 已经 和 这 燃烧 字 的 愤怒 和 尽管如此 .

他耳边已经回荡着愤怒和怨恨的话语。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['mætərz] ! " [sed] [dʒɑːn] , [ə'laʊd] ;
" But it is the inside that matters ! " said John , aloud ;
" 但 它 是 这 里面 那 事情 ! " 说 约翰 , 大声 ;

“但内在才最重要！”约翰大声说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and he shut his eyes and went into the house .
和 他 关闭 他的 眼睛 和 去 进入 这 房子 .

他闭上眼睛，走进了房子。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'gæn] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] [iːz] .

"	Good	-	morning	,	gentleman	,	"	the	Skipper	began	,	always	at	his	courteous	ease	.
"	好的	-	早晨	,	绅士	,	"	这	船长	开始	,	总是	在	他的	有礼貌	舒适	.

“早上好，先生们，”船长开口说道，一如既往地彬彬有礼。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ɔːf] ['jestərdeɪ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] .

"	I	have	to	ask	your	forgiveness	,	that	I	carry	off	yesterday	our	young	friend	here	.
"	我	有	到	问	你的	饶恕	,	那	我	携带	离开	昨天	我们的	年轻的	朋友	这里	.

“我必须请求你们的原谅，昨天我带走了我们这位年轻的朋友。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [haʊs] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ['greɪtli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

You	were	not	at	house	,	I	desired	greatly	of	his	company	;
你	是	不是	在	房子	,	我	想要的	非常	的	他的	公司	;

你不在家，我非常渴望与他相伴；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['weɪtɪŋ] [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] ;

I	have	the	ways	of	the	sea	,	waiting	not	too	long	for	the	things	I	like	;
我	有	这	方式	的	这	海	,	等待	不是	也	长的	为了	这	事物	我	喜欢	;

我拥有大海的法则，不会等待太久就能得到我喜欢的东西；

['briːfli] , [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

briefly	,	I	take	him	away	.
简要地	,	我	拿	他	离开	.

短暂地，我把他带走了。

[ðæt] [aɪ] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] .

That	I	bear	the	blame	of	this	is	my	desire	.
那	我	熊	这	责备	的	这	是	我的	欲望	.

我愿承担这一切的责任。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['plezntli] [kən'vɜːrs] , [hɑː] ?

And	now	,	shall	we	pleasantly	converse	,	ha	?
和	现在	,	将	我们	愉快	交谈	,	哈	?

那么，我们现在可以愉快地交谈一下了吗?

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪstər] . ['skreɪpər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	He	seated	himself	,	drew	the	boy	between	his	knees	,	and	looked	Mr	.	Scraper	squarely	in	the	eyes	.
"	他	坐着	他自己	,	画	这	男生	之间	他的	膝盖	,	和	看起来	先生	.	刮刀	完全	在	这	眼睛	.

他坐了下来，把男孩拉到自己两腿之间，直视着斯克莱珀先生的眼睛。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['skreɪpər] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

Now	,	Mr	.	Scraper	did	not	like	to	be	looked	at	in	this	manner	;
现在	,	先生	.	刮刀	做过	不是	喜欢	到	是	看起来	在	在	这	方式	;

斯克雷珀先生不喜欢别人这样看他；

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	shifted	on	his	chair	,	and	his	mouth	,
他	转移	在	他的	椅子	,	和	他的	嘴	,

他挪了挪身子，张了张嘴，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['æŋgri] [spiːtʃ] , [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l][snæp] ,

which	had	been	opened	to	pour	out	a	flood	of	angry	speech	,	closed	with	a	spiteful	snap	,
哪个	有	到过	打开	到	倒	出去	一个	洪水	的	生气的	演讲	,	关闭	和	一个	恶毒的	折断	,

它原本敞开着，准备倾泻出一连串愤怒的言辞，却以一声恶毒的啪的一声关上了。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] .

and	then	opened	,	and	then	closed	again	.
和	然后	打开	,	和	然后	关闭	再次	.

然后打开，然后又关上。

[ðə; ði] ['skɪpər] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [fɪʃ] - [laɪk] ['snæpiŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Skipper	observed	these	fish	-	like	snappings	with	grave	attention	.
这	船长	观察到	这些	鱼	-	喜欢	咔嚓声	和	严重	注意力	.

船长全神贯注地观察着这些鱼儿般的咔哒声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , —

At	length	,	—
在	长度	,	—

最后，——

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	Who	are	you	,	I	should	like	to	know	?
"	WHO	是	你	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“我想知道你是谁？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] ['twɪtər] .

"	the	old	man	cried	in	an	angry	twitter	.
"	这	老的	男人	哭	在	一个	生气的	叽叽喳喳	.

“老人愤怒地在推特上哭喊。”

" [waɪ] [ɪn] — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ['medlɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	Why	in	—	why	do	you	come	meddling	here	,	and	carrying	off	boys	from	their
"	为什么	在	—	为什么	做	你	来	干预	这里	,	和	携带	离开	男孩们	从	他们的

['lɔːfl] ,

lawful	guardeens	,
合法的	守卫	,

“你们为什么要插手这里的事情，把男孩从他们合法监护人身边带走？”

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['fɑːldəˌrɑːl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ned] ['dʒen(ə)rəli] ?

and	talking	folderol	,	and	raising	Ned	generally	?
和	说	胡闹	,	和	提高	内德	一般来说	?

还有胡扯，以及抚养内德的那些事?

[aɪv] [siːn] ['skɪpər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hiːə] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [æz; əz] [ðiːz] ,

I've	seen	skippers	before	,	but	I	never	heered	of	no	such	actions	as	these	,
我已经	已见	船长	前	,	但	我	绝不	听见	的	不	这样的	行动	作为	这些	,

我以前见过船长，但从未听说过这样的行为。

['nevər] [ɪn][maɪ] [deɪz] !

never	in	my	days	!
绝不	在	我的	天	!

我这辈子都没见过!

[waɪ] , [noʊ][wʌn] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊz] [jʊr; jər] [neɪm] ;

Why	,	no	one	here	so	much	as	knows	your	name	;
为什么	,	不	一	这里	所以	很多	作为	知道	你的	姓名	;

这里甚至没有人知道你的名字;

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [hʌl] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

and	here	you	seem	to	own	the	hull	village	,	all	of	a	sudden	.
和	这里	你	似乎	到	自己的	这	船体	村庄	,	全部	的	一个	突然	.

突然之间，你好像就拥有了赫尔村。

[juː; jʊ] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɑːrl] , " [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

You	,	John	,	"	he	added	,	with	a	savage	snarl	,	"	you	go	about	your	business	,
你	,	约翰	,	"	他	额外	,	和	一个	野蛮的	咆哮	,	"	你	去	关于	你的	商业	,

“你，约翰，”他恶狠狠地咆哮道，“你还是继续忙你的事吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] ['æftərwərdz] .

and	I'll	see	to	you	afterwards	.
和	患病的	看	到	你	然后	.

之后我会再找你。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] !

I	reckon	you	won't	go	out	again	without	leave	for	one	while	!
我	估计	你	惯于	去	出去	再次	没有	离开	为了	一	尽管	!

我觉得你短时间内都不会再未经许可外出了！

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][held][hɪm; ɪm][fæst] .

"	The	child	started	obediently	,	but	the	strong	hand	held	him	fast	.
"	这	孩子	开始	顺从地	,	但	这	强的	手	握住	他	快速地	.

孩子顺从地走了，但那只强有力的手却把他牢牢地按住了。

" ['kwaɪət] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Quiet	,	Colorado	,	"	said	the	Skipper	.
"	安静的	,	科罗拉多州	,	"	说	这	船长	.

“安静点，科罗拉多，”船长说道。

" ['kwaɪət] , [maɪ] [sʌn] !

"	Quiet	,	my	son	!
"	安静的	,	我的	儿子	!

“安静，我的儿子！”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , ['plenti] [taɪm] !

Time	enough	for	the	work	,	plenty	time	!
时间	足够的	为了	这	工作	,	很多	时间	!

时间足够，非常充裕！

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] , [siː] [juː; jʊ] .

I	desire	you	here	now	,	see	you	.
我	欲望	你	这里	现在	,	看	你	.

我希望你现在就在这里，见到你。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Then	he	turned	once	more	to	the	old	man	.
"	然后	他	转向	一次	更多的	到	这	老的	男人	.

然后他又一次转向老人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [ɔːl'redi] [seɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [sɜːr]['skreɪpər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	You	have	,	I	already	say	,	a	beautiful	name	,	Sir	Scraper	,	"	he	said	with
"	你	有	,	我	已经	说	,	一个	美丽的	姓名	,	先生	刮刀	,	"	他	说	和

['tʃɪrf(ə)l] ['ɪntrəst] .

cheerful	interest	.
快乐	兴趣	.

“我得说，你的名字真好听，斯克莱珀爵士，”他兴致勃勃地说。

" [en'dɪmiən] !

"	Endymion	!
"	恩底弥翁	!

“恩底弥翁！”

[ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , ['truːli] — [ʌv; əv]['poʊətri] , [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [juː; jʊ][hæv; həv]

a	fine	name	,	truly	—	of	poetry	,	of	moonlight	and	beauty	;	you	have
一个	美好的	姓名	,	真的	—	的	诗	,	的	月光	和	美丽	;	你	有

[hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

had	great	joy	of	that	name	,
有	伟大的	喜悦	的	那	姓名	,

真是个好名字——充满诗意、月光和美丽；你一定从这个名字中获得了极大的快乐。

[aɪ]['kænɑːt] [daʊt] ? "
I cannot doubt ? "
我 不能 怀疑 ? "

我还能怀疑吗?

" [wɒts] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . ['skreɪpər] ,
" What's my name to you , I should like to know ? " retorted Mr . Scraper ,
" 是什么 我的 姓名 到 你 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? " 反驳 先生 . 刮刀 ,
[wɪð; wɪθ]['ækrɪmoʊni] .
with acrimony .
和 尖刻 .

“你管我叫什么名字?”斯克莱珀先生尖刻地反驳道。

" [ðɪs] [eɪnt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juːv] [tʊk] [ʌp][maɪ] [neɪm] ,
" This aint the first time you've took up my name ,
" 这 不是 这 第一的 时间 你已经 采取 向上 我的 姓名 ,

“这已经不是你第一次冒用我的名字了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] !
and I'll thank you to leave it alone !
和 患病的 感谢 你 到 离开 它 独自的 !

请不要再管它了!

[juː; jʊ][let][goʊ][ðæt] [bɔɪ] , [ɔːr] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] - [en][juː; jʊ] [nuː] [bɪˈfɔːr] . "
You let go that boy , or I'll let you know more ' n you knew before . "
你 让 去 那 男生 , 或者患病的 让 你 知道 更多的 - n 你 知道 前 . "

你要么放了那个男孩，要么我会让你知道更多你以前不知道的事情。

" ['pɜːrfɪktli] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Perfectly ! " said the Skipper .
" 完美 ! " 说 这 船长 .

“完美！”船长说道。

" [əˈtend] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪr] [sɜːr] .
" Attend but a moment , dear sir .
" 出席 但 一个 片刻 , 亲爱的 先生 .

先生，请稍等片刻。

[let] [ˌjuː ˈes] [pərˈsuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːts] [ʌv; əv]['poʊətri] !
Let us pursue for a moment thoughts of poetry !
让 我们 追求 为了 一个 片刻 想法 的 诗 !

让我们暂时沉浸在诗歌的意境中吧!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [enˈdɪmiən] [pruːvz] [ə; eɪ][poʊˈetɪk]['fænsi][ɪn][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [æt; ət][ə; eɪ]
Such a name as Endymion proves a poetic fancy in the giver of it ; at a
这样的 一个 姓名 作为 恩底弥翁 证明 一个 诗意的 想要 在 这 赠予者 的 它 ; 在 一个
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

恩底弥翁这样的名字，显然是起名者富有诗意的想象；我猜想，

[ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['leɪdi] ['mʌðər] , [naʊ] ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] ,
this was your lady mother , now probably with the saints ,
这 曾是 你的 女士 母亲 , 现在 大概 和 这 圣徒 ,

这就是你的母亲，现在大概已经与圣徒们在一起了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] ,
and if others so fortunate as to belong to your family ,
和 如果 其他的 所以 幸运 作为 到 属于 到 你的 家庭 ,

如果其他人也如此幸运地成为你家庭的一员，

[ˈʃʊrli] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈɔːlsoʊ] , [neɪmz] [ʌv; əv] [soʊl] ,

surely	this	excellent	lady	would	have	given	to	them	,	also	,	names	of	soul	,
一定	这	出色的	女士	会	有	给定	到	他们	,	还	,	姓名	的	灵魂	,

[ʌv; əv][ˈpoʊətri] !

of	poetry	!
的	诗	!

这位优秀的女士肯定也会给他们取一些充满灵魂、充满诗意的名字!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [neɪmd] [ˈsuːzn] ?

If	there	was	a	sister	,	for	example	,	would	she	be	named	Susan	?
如果	那里	曾是	一个	姐姐	,	为了	例子	,	会	她	是	命名	苏珊	?

例如，如果他有个妹妹，她会叫苏珊吗?

[noʊ] ! [dʒeɪn] ?

No	!	Jane	?
不	!	简	?

不！简?

[ˈnevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[faɪnd][ˌem ˈiː] [ðen] [ə; eɪ] [neɪm] !

Find	me	then	a	name	!
寻找	我	然后	一个	姓名	!

那你给我起个名字吧!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] .

at	a	venture	.
在	一个	风险投资	.

在一家企业。

[ziˈnəubjə] ?

Zenobia	?
泽诺比亚	?

泽诺比亚?

[ɑːˈhɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

what	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .

"	He	leaned	forward	,	and	his	glance	was	like	the	flash	of	a	sword	.
"	他	倾斜	向前	,	和	他的	瞥一眼	曾是	喜欢	这	闪光	的	一个	剑	.

他向前倾身，目光如剑般闪过。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ɪn] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

The	child	looked	in	wonder	from	one	to	the	other	;
这	孩子	看起来	在	想知道	从	一	到	这	其他	;

孩子惊奇地看着他们俩;

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

for	the	old	man	had	sunk	back	in	his	chair	,
为了	这	老的	男人	有	沉没	后退	在	他的	椅子	,

因为老人已经瘫倒在椅子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊpən][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [weɪ] ,

and	his	jaw	had	fallen	open	in	an	ugly	way	,
和	他的	颚	有	倒下	打开	在	一个	丑陋的	方式	,

他的下巴以一种难看的姿势张开了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	altogether	he	was	a	sad	object	to	look	at	.
和	共	他	曾是	一个	伤心	目的	到	看	在	.

总而言之，他看起来十分可怜。

" [wʌt] — [wʌt] [-] [miːn] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	What	—	what	d'ye	mean	?	"	he	gasped	,	after	a	moment	.
"	什么	—	什么	染料	意思是	?	"	他	倒吸一口气	,	后	一个	片刻	.

“你……你什么意思？”他喘着气问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

But	the	Skipper	went	on	,	speaking	lightly	and	cheerfully	,	as	if	talking	of
但	这	船长	去	在	,	请讲	轻轻	和	愉快地	,	作为	如果	说	的

[ðə; ði] ['weðər] .

the	weather	.
这	天气	.

但船长继续说着话，语气轻松愉快，仿佛在谈论天气。

" [wʌt] ['pleʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] !

"	What	pleasure	to	bring	before	the	mind	a	picture	of	a	family	so	charming	!
"	什么	乐趣	到	带来	前	这	头脑	一个	图片	的	一个	家庭	所以	迷人	!

“能欣赏到如此迷人的家庭画面，真是令人愉悦！”

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [ɪn][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['tʃaɪldhʊd] , [haʊ] [ɪn'dɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] !

Of	you	,	dear	sir	,	in	your	gracious	childhood	,	how	endearing	the	image	!
的	你	,	亲爱的	先生	,	在	你的	亲切	童年	,	如何	可爱的	这	图像	!

亲爱的先生，您童年时的照片多么可爱啊！

[haʊ] ['tendərli] ['gɑːrdɪd] , [haʊ] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

how	tenderly	guarded	,	how	fondly	cherished	here	by	your	side	the	little	sister	?
如何	温柔地	守卫	,	如何	深情地	珍爱	这里	经过	你的	边	这	小的	姐姐	?

小妹妹在你身边被你温柔呵护，被你倍加珍惜?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pɪktʃər] , ['meɪkɪŋ] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt] !

the	smiling	picture	,	making	glad	the	heart	!
这	微笑	图片	,	制作	高兴的	这	心	!

这张笑容灿烂的照片，让人心情愉悦!

[ðɪs] ['sɪstər] , [zi'nəubjə] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [grəuz] [ʌp] ,

This	sister	,	Zenobia	,	let	us	say	,	grows	up	,
这	姐姐	,	泽诺比亚	,	让	我们	说	,	生长	向上	,

这位妹妹，泽诺比亚，我们姑且称她为“长大成人”吧。

['æftər] [wʌt] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [niːdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

after	what	happy	childhood	with	such	a	brother	needs	for	me	not	to	say	.
后	什么	快乐的	童年	和	这样的	一个	兄弟	需求	为了	我	不是	到	说	.

拥有这样一个哥哥，我度过了多么快乐的童年，无需赘言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] , — [haʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] !

They	are	three	,	these	children	,	—	how	must	they	love	each	other	!
他们	是	三	,	这些	孩子们	,	—	如何	必须	他们	爱	每个	其他	!

这三个孩子，他们该是多么相爱啊!

[bʌt; bət] [wʌn] ['brʌðər] [goʊz] ['ɜːrli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊm] !

But	one	brother	goes	early	away	from	the	home	!
但	一	兄弟	去	早期的	离开	从	这	家	!

但其中一个兄弟却早早离家!

[ɪn] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ziː'nəubjə] , [æz; əz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['meɪdnz] [wɪl] [kʌm] , [ə; eɪ] ['suːtər] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

In	time	comes	for	Zenobia	,	as	to	young	maidens	will	come	,	a	suitor	,	a	foreigner	,
在	时间	来	为了	泽诺比亚	,	作为	到	年轻的	少女们	将要	来	,	一个	求婚者	,	一个	外国人	,

泽诺比亚终有一天也会像其他年轻女子一样，迎来一位求婚者，一位外乡人。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ?

shall	we	say	?
将	我们	说	?

我们该怎么说呢?

[ə; eɪ] [mæn] , [laɪk] [maɪ'self] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ?

a	man	,	like	myself	,	of	the	sea	?
一个	男人	,	喜欢	我	,	的	这	海	?

一个像我一样，来自大海的人?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [dɪr] [sɜːr] ? "

May	it	not	have	been	possible	,	dear	sir	?	"
可能	它	不是	有	到过	可能的	,	亲爱的	先生	?	"

难道就不能实现吗，先生?

" [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['noʊbɑːdi] !

"	A	roving	nobody	!
"	一个	漫游	无人	!

“一个四处游荡的无名小卒！”

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ['mʌtəd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	the	old	man	muttered	,	striving	to	pull	himself	together	.
"	这	老的	男人	低声说道	,	努力	到	拉	他自己	一起	.

“老人喃喃自语，努力让自己镇定下来。”

" [ə; eɪ] ['ræskəli] " — [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɜːrn] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	A	rascally	"	—	but	here	he	stopped	abruptly	,	for	a	stern	hand	was	laid	on	his	arm	.
"	一个	赖皮	"	—	但	这里	他	停止	突然	,	为了	一个	船尾	手	曾是	铺设	在	他的	手臂	.

“一个无赖”——但他话到嘴边又咽了回去，因为一只严厉的手按在了他的胳膊上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] .

"	I	am	speaking	at	this	present	,	sir	!	"	said	the	Skipper	.
"	我	是	请讲	在	这	展示	,	先生	!	"	说	这	船长	.

“我现在正在说话，先生！”船长说道。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] .

"	Of	this	man	I	do	not	ask	you	the	character	.
"	的	这	男人	我	做	不是	问	你	这	特点	.

我不会问你这个人的品行如何。

[aɪ] [tel] [maɪ] ['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

I	tell	my	story	,	if	you	please	,	in	my	own	way	.
我	告诉	我的	故事	,	如果	你	请	,	在	我的	自己的	方式	.

请允许我用自己的方式讲述我的故事。

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] [ded] .

"	The	mother	,	by	this	time	,	is	dead	.
"	这	母亲	,	经过	这	时间	,	是	死的	.

“此时，母亲已经去世了。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , — [ə'læs] !

The	father	,	unwilling	to	part	with	his	daughter	,	—	alas	!
这	父亲	,	不情愿	到	部分	和	他的	女儿	,	—	唉	!

父亲不愿与女儿分离，唉!

[ðə; ði][pə'rent(ə)l] [hɑːrt] , [haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tɔːrn] ?

the	parental	heart	,	how	must	it	be	torn	?
这	父母	心	,	如何	必须	它	是	撕裂	?

父母的心该如何被撕裂?

[æz; əz] [jɔːrz] , [ðə; ði] ['tendər] [wʌn] , [læst] [naɪt] , [ɑːn] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [sɜːr]['skreɪpər] .

As	yours	,	the	tender	one	,	last	night	,	on	missing	this	beloved	child	,	Sir	Scraper	.
作为	你的	,	这	投标	一	,	最后的	夜晚	,	在	丢失的	这	心爱	孩子	,	先生	刮刀	.

昨晚，我亲爱的朋友，思念着我心爱的孩子，Scraper 先生。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [aɪ] [seɪ] , [ə'pəuziz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['oʊnli] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni]

The	father	,	I	say	,	opposes	the	marriage	;	at	length	only	,	and	after	many
这	父亲	,	我	说	,	反对	这	婚姻	;	在	长度	仅有的	,	和	后	许多

[terz] , [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ,

tears	,	much	sorrow	,
眼泪	,	很多	悲哀	,

我说，父亲反对这桩婚事；最终，在经历了许多眼泪和悲伤之后，

[sʌm; səm]['æŋgər] , [kən'sents] ; [ðə; ði] ['dɔːtər] , ['sɪstər] , [ziˈnəubjə] , [goʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

some	anger	,	consents	;	the	daughter	,	sister	,	Zenobia	,	goes	with	her	husband
一些	愤怒	,	同意	;	这	女儿	,	姐姐	,	泽诺比亚	,	去	和	她	丈夫

[ə'weɪ] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

away	,	promising	quickly	to	return	,
离开	,	有前途	迅速地	到	返回	,

虽然有些生气，但还是同意了；女儿、妹妹泽诺比亚和丈夫一起离开了，并承诺很快就会回来。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz] .

to	take	her	old	father	to	her	home	in	the	southern	islands	.
到	拿	她	老的	父亲	到	她	家	在	这	南部	岛屿	.

把她年迈的父亲接回她在南部岛屿的家。

[ɑː] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Ah	,	the	interesting	tale	,	is	it	not	?
啊	,	这	有趣的	故事	,	是	它	不是	?

啊，真是个有趣的故事，不是吗?

[əb'zɜːrv] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [maɪ] [sʌn] , [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðɪs] , [jʊr; jər] [dɪr]

Observe	,	Colorado	,	my	son	,	how	I	am	able	to	move	this	,	your	dear
观察	,	科罗拉多州	,	我的	儿子	,	如何	我	是	有能力的	到	移动	这	,	你的	亲爱的

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

科罗拉多州，我的儿子，看看我是如何移动它的，你亲爱的监护人。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][eɪdʒ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] .

The	pleasant	thing	,	to	move	the	mind	of	age	,	so	often	indifferent	.
这	令人愉快的	事物	,	到	移动	这	头脑	的	年龄	,	所以	经常	冷漠	.

能感动老年人那常常漠不关心的心，是一件令人愉快的事。

" [zi'nəubjə] [goʊz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] , [ðə; ði][wʌn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
" Zenobia goes away , and the son , the good son , the one faithful and
" 泽诺比亚 去 离开 , 和 这 儿子 , 这 好的 儿子 , 这 一 忠实 和
[dɪ'voʊtɪd] ,
devoted ,
奉献 ,

“泽诺比亚走了，儿子，那个好儿子，那个忠诚而虔诚的儿子，

[huː] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] , [soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənt] , [ɪz] [left] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['perənt]
who will not marry , so great his love for his parent , is left with that parent
WHO 将要 不是 结婚 , 所以 伟大的 他的 爱 为了 他的 父母 , 是 左边 和 那 父母
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

一个不愿结婚的人，因为对父母的爱太深，最终只能与父母相依为命。

[haʊ] ['hæpi] [kæn; kən][wiː; wi] ['fænsi] [ðæt] ['perənt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
How happy can we fancy that parent , is it not ?
如何 快乐的 能 我们 想要 那 父母 , 是 它 不是 ?

我们能想象到这样的父母该有多么幸福，不是吗?

[haʊ] [geɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪz] , [haʊ] [swiːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪts] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
How gay for him the days , how sweet for him the nights , lighted with
如何 同性恋 为了 他 这 天 , 如何 甜的 为了 他 这 夜晚 , 照明 和
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

对他来说，那些日子多么快乐，那些夜晚多么甜蜜，都充满了爱的光芒。

[ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] , — [ɑː] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] !
and smoothed his pillow by loving hands , — ah , the pleasant picture !
和 平滑 他的 枕头 经过 爱 双手 , — 啊 , 这 令人愉快的 图片 !

他用温柔的双手抚平了枕头——啊，多么美好的画面!

[bʌt; bət] [haʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [nɑːt] [wel] ?
But how , my friend , you feel yourself not well ?
但 如何 , 我的 朋友 , 你 感觉 你自己 不是 出色地 ?

朋友，你感觉身体不舒服吗?

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] .
Colorado , a glass of water for your guardian .
科罗拉多州 , 一个 玻璃 的 水 为了 你的 监护人 .

科罗拉多，给你的守护者一杯水。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['moʊʃənd] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]
" The old man motioned the child back , his little eyes gleaming with rage and
" 这 老的 男人 示意 这 孩子 后退 , 他的 小的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“老人示意孩子回来，他那双小眼睛里闪烁着愤怒和恐惧。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - [naɪ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bræt] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] !
" You — you come a - nigh me , you brat , and I'll wring your neck !
" 你 — 你 来 一个 - 夜 我 , 你 小子 , 和 患病的 拧 你的 脖子 !

“你——你这小鬼，敢靠近我，我就拧断你的脖子！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wel] , ['mɪstər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] — [jʊr; jər]['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	Mister	,	have	you	finished	your	—	your	story	,	as	you	call	it	?
"	出色地	,	先生	,	有	你	完成的	你的	—	你的	故事	,	作为	你	称呼	它	?

“先生，您讲完您的——您的故事了吗？就像您说的？”

[waɪ] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

Why	do	I	want	to	listen	to	your	pack	of	lies	,	I	should	like	to	know	?
为什么	做	我	想	到	听	到	你的	盒	的	谎言	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，我为什么要听你讲一堆谎言？

[aɪ] ['wʌndər] [aɪv] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] . "

I	wonder	I've	had	patience	to	let	you	go	on	so	long	.	"
我	想知道	我已经	有	耐心	到	让	你	去	在	所以	长的	.	"

我真不知道自己怎么能忍心让你持续这么久。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?

"	Why	do	you	want	to	listen	?
"	为什么	做	你	想	到	听	?

你为什么想听?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	Skipper	repeated	.
"	这	船长	重复	.

“船长重复道。”

" [maɪ] [feɪθ] , [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	My	faith	,	do	I	know	?
"	我的	信仰	,	做	我	知道	?

“我的信仰，我可知道？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [soʊ]['venərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

But	the	appearance	of	interest	in	your	face	so	venerable	,	it	touch	me	to
但	这	外貌	的	兴趣	在	你的	脸	所以	可敬	,	它	触碰	我	到

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

但你那张德高望重的脸上流露出的兴趣，深深打动了我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ðæt] ['ʌðər] ,

Shall	I	go	and	tell	the	rest	of	my	story	to	him	there	,	that	other	,
将	我	去	和	告诉	这	休息	的	我的	故事	到	他	那里	,	那	其他	,

我该去那里，把剩下的故事告诉他吗？那个人？

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ?

the	justice	of	the	peace	?
这	正义	的	这	和平	?

治安法官?

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [nɑːt][ðə; ði][end] .

But	no	,	it	would	break	your	heart	to	hear	not	the	end	.
但	不	,	它	会	休息	你的	心	到	听到	不是	这	结尾	.

但是，不，如果听到的不是结局，你会心碎的。

[ðæt] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [ðen] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

That	we	proceed	then	,	though	not	so	cheerful	the	ending	of	my	story	.
那	我们	继续	然后	,	尽管	不是	所以	快乐	这	结束	的	我的	故事	.

那么我们就继续往下讲吧，虽然我的故事结局并不那么令人愉快。

[zi'nəubjə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌðərn] [hoʊm] , ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] [niː] ,

Zenobia	,	in	her	southern	home	,	happy	,	with	her	child	at	her	knee	,
泽诺比亚	,	在	她	南部	家	,	快乐的	,	和	她	孩子	在	她	膝盖	,

泽诺比亚在南方的家中，幸福地抱着孩子。

[fiːlz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

feels	still	in	her	heart	the	desire	to	see	once	more	her	father	,
感觉	仍然	在	她	心	这	欲望	到	看	一次	更多的	她	父亲	,

她心中依然渴望再次见到父亲。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

to	bring	him	to	her	,	here	in	the	warm	south	to	end	his	days	of	age	.
到	带来	他	到	她	,	这里	在	这	温暖的	南	到	结尾	他的	天	的	年龄	.

把他带到她身边，来到温暖的南方，让他安度晚年。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [kʌmz] ; [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [raɪts] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [griːf] [ɪn][hɜːr; hər]

She	writes	,	but	no	answer	comes	;	again	she	writes	,	and	again	,	grief	in	her
她	写	,	但	不	回答	来	;	再次	她	写	,	和	再次	,	悲伤	在	她

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

她写信，却杳无音信；她再次写信，心中充满悲伤。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æŋgər][ɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn][soʊ] [dɪr] .

to	think	that	anger	is	between	her	and	one	so	dear	.
到	思考	那	愤怒	是	之间	她	和	一	所以	亲爱的	.

难以想象，她和如此亲近的人之间竟存在着这样的愤怒。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] -

At	last	,	after	a	long	time	,	a	letter	from	her	brother	,	the	stay	-	at	-
在	最后的	,	后	一个	长的	时间	,	一个	信	从	她	兄弟	,	这	停留	-	在	-

[hoʊm] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ;

home	,	the	faithful	one	;
家	,	这	忠实	一	;

终于，过了很久，她收到了哥哥的来信，哥哥是那个待在家里的、忠诚的哥哥；

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] ; [ɪz] [ded] , — [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz][tuː; tə]

their	father	is	dead	;	is	dead	,	—	without	speaking	of	her	;	the	property	is	to
他们的	父亲	是	死的	;	是	死的	,	—	没有	请讲	的	她	;	这	财产	是	到

[hɪm; ɪm] [left] ,

him	left	,
他	左边	,

他们的父亲去世了；去世了——没有提及她；财产留给了他。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] .

the	faithful	son	.
这	忠实	儿子	.

忠心的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ʃʌt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

It	is	finished	,	it	is	concluded	,	the	earth	is	shut	down	over	the	old	man	,
它	是	完成的	,	它	是	结束	,	这	地球	是	关闭	向下	超过	这	老的	男人	,

一切都结束了，一切都结束了，大地已为这位老人合而为一。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .

and	no	more	is	to	say	.
和	不	更多的	是	到	说	.

无需再多说了。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tendər] , [wʌt] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ðɪs] ['kruːəl] [nuːz] [telz] [ɪt'self] ,

"	With	what	tender	,	what	loving	words	this	cruel	news	tells	itself	,
"	和	什么	投标	,	什么	爱	字	这	残忍的	消息	讲述	本身	,

“这残酷的消息，竟是用如此温柔、如此充满爱意的语言来讲述它自己，

[niːdz] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [jɔːr'self] , [sɜːr]['skreɪpər] .

needs	not	to	repeat	to	a	person	so	of	feeling	as	yourself	,	Sir	Scraper	.
需求	不是	到	重复	到	一个	人	所以	的	感觉	作为	你自己	,	先生	刮刀	.

无需向像您这样有这种感觉的人重复，斯克莱珀先生。

[ziˈnəubjə] , [sæd] [ˈwʊmən] , [biˈliːvz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld] ; [ˈbaʊz, ˈboʊz][hɜːr; hər] [hed] ,

Zenobia	**,**	**sad**	**woman**	**,**	**believes**	**what**	**she**	**is**	**told**	**;**	**bows**	**her**	**head**	**,**
泽诺比亚	,	伤心	女士	,	相信	什么	她	是	讲述	;	弓	她	头	,

悲伤的泽诺比亚相信了别人告诉她的一切，低下了头。

[ˈgæðərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkloʊzər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,

gathers	**to**	**her**	**closer**	**her**	**husband**	**and**	**her**	**son**	**,**
聚集	到	她	更近	她	丈夫	和	她	儿子	,

她将丈夫和儿子聚集到身边，

[ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ðə; ði]

and	**waits**	**the**	**good**	**time**	**when**	**God**	**shall**	**make**	**to**	**her**	**good**	**old**	**father**	**the**
和	等待	这	好的	时间	什么时候	上帝	将	制作	到	她	好的	老的	父亲	这

[klɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

clear	**knowledge**	**that**	**she**	**has**	**always**	**loved**	**him**	**.**
清除	知识	那	她	有	总是	喜爱	他	.

她等待着上帝让她慈祥的老父亲清楚地知道她一直爱着他的时刻。

[ɑː] , [jes] , [maɪ] [feɪθ] !

Ah	**,**	**yes**	**,**	**my**	**faith**	**!**
啊	,	是的	,	我的	信仰	!

啊，是的，我的信仰！

" [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː] [ˈjɪrz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [wʌt] [əˈraivz] ?

"	**Now**	**,**	**in**	**a**	**year**	**,**	**two**	**years**	**,**	**I**	**know**	**not**	**,**	**what**	**arrives**	**?**
"	现在	,	在	一个	年	,	二	年	,	我	知道	不是	,	什么	到达	?

“现在，一年后，两年后，我不知道会发生什么？”

[ə; eɪ] [ˈletər] , [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] ; [ə; eɪ] [ˈletər] [sɔɪld] , [dɪsˈkʌləd] , [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]

A	**letter**	**,**	**old**	**and**	**worn**	**;**	**a**	**letter**	**soiled**	**,**	**discoloured**	**,**	**of**	**carrying**	**long**	**in**	**a**
一个	信	,	老的	和	磨损	;	一个	信	脏的	,	变色	,	的	携带	长的	在	一个

['seɪlɜ-z] ['pɑːkɪt] ,

sailor's	**pocket**	**,**
水手的	口袋	,

一封陈旧破损的信；一封因长期放在水手口袋里而沾染污渍、褪色的信。

[bʌt; bət] [stɪl] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

but	**still**	**easily**	**to**	**be**	**read**	**.**
但	仍然	容易地	到	是	读	.

但仍然很容易阅读。

[ðɪs] ['letər] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ges] , [sɜːr]['skreɪpər] ?

This	**letter**	**—**	**shall**	**we**	**guess**	**,**	**Sir**	**Scraper**	**?**
这	信	—	将	我们	猜测	,	先生	刮刀	?

这封信——我们猜猜是谁写的，斯克雷珀先生?

[wel] , [ðen] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

Well	**,**	**then**	**,**	**from**	**her**	**father**	**!**
出色地	,	然后	,	从	她	父亲	!

那肯定是她父亲的!

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['siːkrət] , [ɪn] [fɪr] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [deθ] ,

The	**old**	**man**	**in**	**secret**	**,**	**in**	**fear**	**,**	**lying**	**on**	**his**	**bed**	**of**	**death**	**,**
这	老的	男人	在	秘密	,	在	害怕	,	说谎	在	他的	床	的	死亡	,

老人偷偷地、恐惧地躺在病床上，奄奄一息。

[meɪks] [kʌm] [baɪ] [stelθ] [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [meɪks] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]

makes	**come**	**by**	**stealth**	**a**	**neighbour**	**,**	**kindly**	**disposed**	**to**	**him**	**;**	**makes**	**write**	**by**	**his**
制作	来	经过	隐身	一个	邻居	,	亲切地	处置	到	他	;	制作	写	经过	他的

[hænd] [ðɪs] ['letər] ;

hand	**this**	**letter**	**;**
手	这	信	;

他偷偷地让一位对他友好的邻居来，让他亲手写下这封信；

[meɪks] [drɔː] [ʌp] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['ʌðər] ['pepərz] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?
makes **draw** **up** **besides** **,** **it** **may** **be** **,** **other** **papers** **,** **what** **do** **we** **know** **?**
制作 画 向上 除了 , 它 可能 是 , 其他 文件 , 什么 做 我们 知道 ?

除了绘制草图之外，或许还有其他文件，我们又知道些什么呢?

" [ɑː] ! [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [dɪr] [sɜːr] .
" **Ah** **!** **but** **remain** **quiet** **,** **dear** **sir** **.**
" 啊 ! 但 保持 安静的 , 亲爱的 先生 .

“啊！但是请保持安静，先生。”

[griːvd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [preɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
Grieved **that** **I** **do** **not** **interest** **you** **,** **I** **must** **still** **pray** **of** **your** **presence** **,**
伤心 那 我 做 不是 兴趣 你 , 我 必须 仍然 祈祷 的 你的 在场 ,

我很遗憾你对我漠不关心，但我仍然要祈求你的眷顾。

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
that **you** **do** **not** **yet** **withdraw** **it** **.**
那 你 做 不是 然而 提取 它 .

你还没有提取它。

['eɪnʃənt] [fɪʃ] - [skɪn] , [duː][aɪ][taɪ] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [tʃer] ?
Ancient **fish** **-** **skin** **,** **do** **I** **tie** **thee** **in** **thy** **chair** **?**
古老的 鱼 - 皮肤 , 做 我 领带 你 在 你的 椅子 ?

古老的鱼皮，我该把你绑在你的椅子上吗?

" [soʊ] !
" **So** **!**
" 所以 !

“所以！

[ðæt] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [seɪ'njɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] !
that **is** **well** **,** **and** **you** **will** **remain** **quiet** **,** **Señor** **,** **with** **a** **thousand** **pardons** **!**
那 是 出色地 , 和 你 将要 保持 安静的 , 先生 , 和 一个 千 赦免 !

那很好，先生，您就保持沉默吧，我向您致以万分歉意!

" [ðɪs] ['letər] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
" **This** **letter** **,** **then** **,** **it** **is** **one** **to** **wring** **the** **heart** **.**
" 这 信 , 然后 , 它 是 一 到 拧 这 心 .

“所以，这封信令人心碎。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn] ;
He **has** **longed** **for** **his** **daughter** **,** **this** **poor** **old** **man** **;**
他 有 渴望 为了 他的 女儿 , 这 贫穷的 老的 男人 ;

这位可怜的老人一直思念着他的女儿;

[ɪn] [tuː] ['græspɪŋ] [hændz] [held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
in **two** **grasping** **hands** **held** **as** **in** **a** **vise** **,** **he** **turns** **to** **her** **who** **was** **always**
在 二 抓握 双手 握住 作为 在 一个 钳住 , 他 转弯 到 她 WHO 曾是 总是
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

他双手紧紧攥着，如同钳子一般，转向她，她一直都很善良。

[hiː; hi] [preɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
he **prays** **her** **to** **return** **,** **to** **let** **him** **come** **to** **her** **,** **what** **she** **will** **.**
他 祈祷 她 到 返回 , 到 让 他 来 到 她 , 什么 她 将要 .

他祈求她回来，让他去见她，无论她愿意。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Failing **this** **,** **and** **knowing** **that** **on** **earth** **the** **time** **is** **short** **for** **him** **to** **remain** **,**
失败 这 , 和 会心 那 在 地球 这 时间 是 短的 为了 他 到 保持 ,

如果这样做行不通，而且他也知道自己在世的时间已经不多了，

[hiː; hi] [bɪdz] [hɜːr; hər] [nɑːt] [griːv] , [bʌt; bət] [send] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [trʌst] ,

he	bids	her	not	grieve	,	but	send	to	her	home	a	messenger	of	trust	,
他	出价	她	不是	悲伤	,	但	发送	到	她	家	一个	信使	的	相信	,

他嘱咐她不要悲伤，要派一位可靠的使者到她家去。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪpər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

and	let	him	look	for	a	certain	paper	,	in	a	certain	place	.
和	让	他	看	为了	一个	肯定	纸	,	在	一个	肯定	地方	.

让他去某个地方找某份文件。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðɪs] [gʊd] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd]

Finally	,	he	prays	for	her	the	blessing	of	God	,	this	good	old	man	,	and
最后	,	他	祈祷	为了	她	这	祝福	的	上帝	,	这	好的	老的	男人	,	和

[bɪdz] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

bids	her	farewell	,
出价	她	告别	,

最后，这位善良的老人祈求上帝保佑她，并向她告别。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

if	he	may	never	see	her	more	.
如果	他	可能	绝不	看	她	更多的	.

如果他再也见不到她了。

['truːli] , [ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['paɪrət] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['melei] ['paɪrət] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

Truly	,	a	letter	over	which	a	pirate	,	even	a	Malay	pirate	,	Colorado
真的	,	一个	信	超过	哪个	一个	海盗	,	甚至	一个	马来语	海盗	,	科罗拉多州

[ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

of	my	heart	,
的	我的	心	,

真的，一封信，甚至是一个海盗，一个马来海盗，我心中的科罗拉多，

[maɪt] [ʃed] [terz] .

might	shed	tears	.
可能	棚	眼泪	.

可能会流泪。

" [ðə; ði] ['skɪpɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ɪts] [diːp] [toʊnz] [wɜːr; wər] [stɜːrn] [wɪð; wɪθ]

"	The	Skipper's	voice	was	still	quiet	,	but	its	deep	tones	were	stern	with
"	这	船长的	嗓音	曾是	仍然	安静的	,	但	它是	深的	音调	是	船尾	和

[sə'prest] ['fiːlɪŋ] ;

suppressed	feeling	;
被抑制	感觉	;

“船长的声音依然很轻，但低沉的嗓音中透着一丝压抑的严肃；

[wɪð; wɪθ] ['menəs] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

with	menace	,	was	it	?
和	威胁	,	曾是	它	?

是带着威胁的语气吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪ'wɪldərd] , [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

The	child	,	bewildered	,	looked	from	one	to	the	other	of	his	two	companions	.
这	孩子	,	困惑	,	看起来	从	一	到	这	其他	的	他的	二	同伴	.

孩子一脸茫然，看看他的两个同伴。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [aɪz] [bəːnd] [red] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] , [hɪz; ɪz] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs]

The	Spaniard's	eyes	burned	red	in	their	depths	,	his	glance	seemed	to	pierce
这	西班牙人的	眼睛	烧伤	红色的	在	他们的	深度	,	他的	瞥一眼	似乎	到	刺穿

['mæroʊ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] ;

marrow	and	sinew	;
骨髓	和	腱子	;

西班牙人的眼睛深邃而通红，他的目光仿佛能穿透骨髓和筋腱；

[hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə'lɜːrt] , [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] ,

he	sat	leaning	lightly	forward	in	his	chair	,	alert	,	possessing	himself	,
他	卫星	倾斜	轻轻	向前	在	他的	椅子	,	警报	,	拥有	他自己	,

他微微前倾坐在椅子上，神情警觉，沉着冷静。

['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ;

ready	for	any	sudden	movement	on	the	part	of	his	adversary	;
准备好	为了	任何	突然	移动	在	这	部分	的	他的	对手	;

时刻准备应对对手的任何突发行动；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ; ['sʌmθɪŋ] ['dedli] [mʌst; məst][laɪ]

for	the	old	man	must	be	his	adversary	;	something	deadly	must	lie
为了	这	老的	男人	必须	是	他的	对手	;	某物	致命	必须	说谎

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] .

between	these	two	.
之间	这些	二	.

因为老人一定是他的对手；两人之间一定存在着致命的威胁。

['mɪstər] . ['skreɪpər] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [wʌn] [hæf] [ded] ,

Mr	.	Scraper	lay	back	in	his	chair	like	one	half	dead	,
先生	.	刮刀	躺	后退	在	他的	椅子	喜欢	一	一半	死的	,

斯克莱珀先生像半死不活似的瘫倒在椅子上。

[jet] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [spaɪt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] ['bæfəld] ['wʌndər] ,

yet	the	rage	and	spite	and	hatred	,	the	baffled	wonder	,
然而	这	愤怒	和	尽管如此	和	仇恨	,	这	困惑	想知道	,

然而，愤怒、怨恨和仇恨，以及困惑的惊奇，

[ðə; ði][ˌɪnkrə'duːləti] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [meɪd] ['laɪvli] [pleɪ]

the	incredulity	struggling	with	what	was	being	forced	upon	him	,	made	lively	play
这	怀疑	挣扎	和	什么	曾是	存在	强制	之上	他	,	制成	热闹	玩

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [feɪs] .

in	his	sunken	face	.
在	他的	凹陷	脸	.

他那凹陷的脸上，难以置信的神情与强加于他的一切形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rend] [ðə; ði] [wʊd] ;

His	lean	hands	clutched	the	arms	of	the	chair	as	if	they	would	rend	the	wood	;
他的	倾斜	双手	紧握	这	武器	的	这	椅子	作为	如果	他们	会	撕裂	这	木头	;

他瘦削的双手紧紧抓住椅子的扶手，仿佛要把木头撕碎似的；

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːlzi] .

his	frame	shook	with	a	palsy	.
他的	框架	摇晃	和	一个	麻痹	.

他患上了麻痹症，身体颤抖。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][eɪl][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ;

Little	John	wondered	what	could	ail	his	guardian	;
小的	约翰	想知道	什么	可以	艾尔	他的	监护人	;

小约翰想知道他的监护人到底出了什么事；

[jet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

yet	his	own	heart	was	stirred	to	its	depths	by	what	he	had	heard	.
然而	他的	自己的	心	曾是	搅拌	到	它是	深度	经过	什么	他	有	听到	.

然而，他所听到的却深深触动了他的内心。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][bæd] !

"	The	son	was	bad	!
"	这	儿子	曾是	坏的	!

儿子很坏！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] !
" He was a bad man !
" 他 曾是 一个 坏的 男人 !

“他是个坏人！”

[θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sæt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɔːl] [naɪt] ,
Things must have sat upon his breast all night ,
事物 必须 有 卫星 之上 他的 胸部 全部 夜晚 ,

他整夜一定心事重重。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .
and I am sure he could not sleep at all .
和 我 是 当然 他 可以 不是 睡觉 在 全部 .

我确信他根本无法入睡。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?
Are you sorry for a person who is as bad as that ?
是 你 对不起 为了 一个 人 WHO 是 作为 坏的 作为 那 ?

你会同情那样糟糕的人吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetər] ?
do you think any one tried to help him to be better ?
做 你 思考 任何 一 尝试 到 帮助 他 到 是 更好的 ?

你觉得有人尝试过帮助他变得更好吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" But the Skipper raised his finger , and pointed to the evil face of the
" 但 这 船长 提高 他的 手指 , 和 尖 到 这 邪恶的 脸 的 这
[oʊld] [mæn] .
old man .
老的 男人 .

“但是船长举起一根手指，指着老人的邪恶面孔。”

" [dʌz] [ðæt] [mæn] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [slept] , [maɪ] [sʌn] ?
" Does that man look as if he slept , my son ?
" 做 那 男人 看 作为 如果 他 睡着了 , 我的 儿子 ?

“儿子，那个人看起来像睡着了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈlɪs(ə)n] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] . "
" Listen always , and you shall hear the last of the story . "
" 听 总是 , 和 你 将 听到 这 最后的 的 这 故事 . "

“永远保持倾听，你就能听到故事的结局。”

" [its] [ə; eɪ] [laɪ] !
" It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

" [ˈmɪstər] . [ˈskreɪpər] [skriːmd] [æt; ət] [læst] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" Mr . Scraper screamed at last , recovering the power of speech .
" 先生 . 刮刀 尖叫 在 最后的 , 恢复中 这 力量 的 演讲 .

“斯克雷珀先生终于恢复了说话的能力，发出了一声尖叫。”

" [its] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [juːv] [kʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	It's	a	lie	that	you've	cooked	up	from	what	you	have	heard	from	the
"	它是	一个	说谎	那	你已经	煮熟	向上	从	什么	你	有	听到	从	这

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

“这是你根据从邻居那里听到的传言编造出来的谎言。”

[meɪ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [rɑːt] [aʊt] !

May	their	tongues	rot	out	!
可能	他们的	舌头	腐烂	出去	!

愿他们的舌头烂掉!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

And	if	it	were	true	as	the	sun	,	what	is	it	to	you	?
和	如果	它	是	真的	作为	这	太阳	,	什么	是	它	到	你	?

如果它像太阳一样真实，那又与你何干?

[ʃiːz] [ded] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

She's	dead	,	I	tell	you	!
她是	死的	,	我	告诉	你	!

她死了，我告诉你!

[ʃiːz] [bɪn] [ded] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] !

She's	been	dead	these	twenty	years	!
她是	到过	死的	这些	二十	年	!

她已经去世二十年了!

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['pepərz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ; [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [naʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] . "

I	had	the	papers	telling	of	her	death	;	I've	got	'	em	now	,	you	fool	.	"
我	有	这	文件	讲述	的	她	死亡	;	我已经	得到	-	呃	现在	,	你	傻子	.	"

我之前有报道她死亡的报纸；我现在拿着呢，你这个傻瓜。

" ['kwaɪət] [ðen] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	Quiet	then	,	my	uncle	!	"	said	the	Skipper	,	bending	forward	,
"	安静的	然后	,	我的	叔叔	!	"	说	这	船长	,	弯曲	向前	,

“那就安静点，叔叔！”船长说着，俯身向前。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [niː] .

and	laying	his	hand	on	the	old	man's	knee	.
和	躺下	他的	手	在	这	老的	男人的	膝盖	.

然后将手放在老人的膝盖上。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [ðiːz] [ɑːrmz] .

"	She	is	dead	,	she	died	in	these	arms	.
"	她	是	死的	,	她	死亡	在	这些	武器	.

她死了，她死在了我的怀里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər][sʌn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

I	am	her	son	,	do	you	see	?
我	是	她	儿子	,	做	你	看	?

我是她的儿子，你明白吗?

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['skreɪpər] [sɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv]

"	But	if	Mr	.	Scraper	saw	,	it	was	only	for	a	moment	,	for	he	gave
"	但	如果	先生	.	刮刀	锯	,	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	为了	他	给予

[ə; eɪ] [skriːm] ,

a	scream	,
一个	尖叫	,

“但如果斯克雷珀先生看到了，那也只是一瞬间，因为他尖叫了一声。”

[ænd; ənd] [fel] [tə'geðər] ['saɪdweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] .

and	fell	together	sideways	in	his	chair	,	struck	with	a	fit	.
和	跌倒	一起	侧身	在	他的	椅子	,	击	和	一个	合身	.

他猛地一抽，双腿并拢倒在椅子上。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

IN	THE	VALLEY	OF	DECISION	.
在	这	谷	的	决定	.

在抉择之谷。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ,

"	And	now	,	Colorado	,	son	of	my	heart	,	"	the	Skipper	said	,
"	和	现在	,	科罗拉多州	,	儿子	的	我的	心	,	"	这	船长	说	,

“现在，科罗拉多，我心爱的儿子，”船长说道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] ['jestərdeɪ] ,

"	you	understand	why	I	was	a	thief	that	yesterday	,
"	你	理解	为什么	我	曾是	一个	贼	那	昨天	,

“你明白我昨天为什么是个小偷了吧。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːvɪŋ] ?

and	why	I	could	not	permit	you	at	that	instant	to	tell	of	my	thieving	?
和	为什么	我	可以	不是	允许	你	在	那	立即的	到	告诉	的	我的	盗窃	?

为什么我当时不能让你说出我偷窃的事?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] [hen] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər]

"	They	had	put	the	old	man	to	bed	,	and	Mr	.	Bill	Hen	had	gone	for
"	他们	有	放	这	老的	男人	到	床	,	和	先生	.	账单	母鸡	有	已消失	为了

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

“他们把老人安顿好上床睡觉，比尔·亨先生去请医生了。”

[ɪn][fækt] , [wen] [dʒɑːn][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	fact	,	when	John	ran	out	of	the	door	,
在	事实	,	什么时候	约翰	跑	出去	的	这	门	,

事实上，当约翰跑出门外时，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['spiːtʃləs] , [wɪð; wɪθ]

he	had	found	Mr	.	Bill	Hen	leaning	up	against	it	,	as	speechless	,	with
他	有	成立	先生	.	账单	母鸡	倾斜	向上	反对	它	,	作为	无言	,	和

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

amazement	and	confusion	,
惊愕	和	困惑	,

他发现比尔·亨先生倚靠在上面，一时语塞，既惊讶又困惑。

[æz; əz]['mɪstər] . ['skreɪpər] [hɪm'self] !

as	Mr	.	Scraper	himself	!
作为	先生	.	刮刀	他自己	!

就像刮刀先生本人一样!

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	good	man	,	wholly	unable	to	restrain	his	curiosity	,	had	followed	the
这	好的	男人	,	完全	无法	到	抑制	他的	好奇心	,	有	随后	这

['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Skipper	and	the	boy	,
船长	和	这	男生	,

这位善良的男子完全无法抑制自己的好奇心，于是跟踪了船长和那个男孩。

[ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
unbeknown **to** **them** **,** **and** **posting** **himself** **in** **a** **convenient** **angle** **of** **the**
未知 到 他们 , 和 发帖 他自己 在 一个 方便的 角度 的 这
[pɔːrtʃ] ,
porch **,**
门廊 ,

他们毫不知情，他把自己安置在门廊一个方便的角度，

[hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
had **heard** **every** **word** **of** **the** **conversation** **.**
有 听到 每一个 单词 的 这 对话 .

他听到了谈话中的每一个字。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fækts] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp]
The **Skipper** **,** **perceiving** **the** **facts** **,** **managed** **to** **rouse** **him** **with** **a** **few** **sharp**
这 船长 , 感知 这 事实 , 管理 到 唤醒 他 和 一个 很少 锋利的
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

船长看清了事实，用几句严厉的话把他唤醒了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
and **sent** **him** **off** **in** **hot** **haste** **to** **the** **village** **;**
和 发送 他 离开 在 热的 匆忙 到 这 村庄 ;

然后匆匆把他送回了村子；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
and **had** **then** **proceeded** **to** **make** **the** **old** **gentleman** **comfortable** **,**
和 有 然后 继续 到 制作 这 老的 绅士 舒服的 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][set] [θɪŋz] ['ʃɪpʃeɪp] ,
and **to** **set** **things** **shipshape** **,**
和 到 放 事物 井然有序 ,

然后，他便着手让老先生感到舒适，并将一切安排妥当。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
so **far** **as** **might** **be** **.**
所以 远的 作为 可能 是 .

就目前的情况来看。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ? " [æskt] [dʒɑːn] ,
" **Do** **you** **think** **he** **will** **die** **?** **"** **asked** **John** **,**
" 做 你 思考 他 将要 死 ? " 问 约翰 ,

约翰问道："你认为他会死吗？"

['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði] ['sʌŋkən] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
peeping **over** **the** **bed** **at** **the** **sunken** **features** **of** **the** **old** **man** **.**
偷窥 超过 这 床 在 这 凹陷 特征 的 这 老的 男人 .

他从床边偷窥老人凹陷的面容。

" [aɪ][duː][nɑːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I** **do** **not** **!** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 我 做 不是 ! " 曾是 这 回复 .

"我没有！"对方回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [jet] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [rɪ'pent] ,
" **I** **think** **this** **my** **revered** **uncle** **has** **yet** **many** **years** **to** **live** **—** **and** **repent** **,**
" 我 思考 这 我的 受人尊敬的 叔叔 有 然而 许多 年 到 居住 — 和 悔改 ,

我认为我这位尊敬的叔叔还有很多年可以活——而且他还会忏悔。

[ɪf] [soʊ][hiː; hi][biː; bi]['maɪndɪd] .
if **so** **he** **be** **minded** **.**
如果 所以 他 是 有思想 .

如果真是这样，他应该会记住。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][oʊld][mæn] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ðɪs] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l] !

He	is	a	very	bad	old	man	,	Colorado	,	this	my	revered	uncle	!
他	是	一个	非常	坏的	老的	男人	,	科罗拉多州	,	这	我的	受人尊敬的	叔叔	!

科罗拉多，他是个非常坏的老头，这是我尊敬的叔叔!

[ɑː] , [ðaʊ] ['eɪnʃənt] [fɪʃ] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['faɪnəli] ['lændɪd] ! "

Ah	,	thou	ancient	fish	,	thou	art	finally	landed	!	"
啊	,	你	古老的	鱼	,	你	艺术	最后	登陆	!	"

啊，古老的鱼儿啊，你终于被捕获了!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Are	you	sorry	for	a	person	when	he	is	so	bad	as	that	?	"	asked	the	boy	,
"	是	你	对不起	为了	一个	人	什么时候	他	是	所以	坏的	作为	那	?	"	问	这	男生	,

“你会同情一个如此邪恶的人吗？”男孩问道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	asked	once	before	.
作为	他	有	问	一次	前	.

正如他之前问过的那样。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] ?

"	Do	you	think	a	person	could	make	him	better	,	if	he	tried	very	hard	indeed	?
"	做	你	思考	一个	人	可以	制作	他	更好的	,	如果	他	尝试	非常	难的	的确	?

"

"

"

你认为如果一个人非常努力，他能变好吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['ræðər] ['ʃɔːrtli] .

"	I	have	no	knowledge	!	"	said	the	Skipper	,	rather	shortly	.
"	我	有	不	知识	!	"	说	这	船长	,	相当	不久	.

“我一无所知！”船长简短地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hjuːmən]['pɜːrs(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] , [maɪ] [sʌn] !

"	I	am	a	human	person	altogether	,	my	son	!
"	我	是	一个	人类	人	共	,	我的	儿子	!

“我首先是一个人，我的儿子！”

[ænd; ənd][aɪ][kən'sɜːrn][maɪ'self][nɑːt] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l]

and	I	concern	myself	not	greatly	with	the	improvement	of	this	my	revered	uncle
和	我	忧虑	我	不是	非常	和	这	改进	的	这	我的	受人尊敬的	叔叔

.

:

.

我并不太关心我尊敬的叔叔的病情是否有所改善。

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪl] , [meɪd] [baɪ][maɪ] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ,

Behold	it	,	the	will	,	made	by	my	grandfather	,	the	father	of	my	poor	mother	,
看哪	它	,	这	将要	,	制成	经过	我的	祖父	,	这	父亲	的	我的	贫穷的	母亲	,

[huːz] [soʊl] ,

whose	soul	,
谁	灵魂	,

请看，这是我祖父立下的遗嘱，他是我可怜的母亲的父亲，他的灵魂，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [rest] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] !

with	his	,	rest	in	eternal	glory	!
和	他的	,	休息	在	永恒	荣耀	!

愿他安息在永恒的荣耀中!

[baɪ] [ðɪs] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɜːr; hər] , [ɪn'herɪt] [ðɪs] [haʊs] , [ðɪs] ['gɑːrdn] ,

By	this	,	my	mother	,	and	I	after	her	,	inherit	this	house	,	this	garden	,
经过	这	,	我的	母亲	,	和	我	后	她	,	继承	这	房子	,	这	花园	,

因此，我的母亲，以及之后的我，将继承这栋房子和这座花园。

[ðiːz] [pəˈzeʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
these possessions such as they are .
这些 财产 这样的 作为 他们 是 .

这些物品就是这样。

[ɪf] [aɪ][dɪˈzaɪər] , [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [sel] [ðə; ði] -
If I desire , son of mine , I may come here to - day to live , sell the '
如果 我 欲望 , 儿子 的 矿 , 我 可能 来 这里 到 - 天 到 居住 , 卖 这 -
[ˈnɔːtɪləs] ,
Nautilus ,
鹦鹉螺 ,

我的儿子，如果我愿意，我今天就可以来这里居住，把“鹦鹉螺号”卖掉。

- [ɔːr] [kʌt] [hɜːr; hər][ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ˈrɛntoʊ][ænd; ənd]
' or cut her cable and let her drift down the river , with Rento and
- 或者 切 她 电缆 和 让 她 漂移 向下 这 河 , 和 伦托 和
[ˈfrɑːntʃi] ,
Franci ,
弗兰西 ,

或者剪断缆绳，让她和伦托、弗兰西一起顺流而下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɛlz] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]
and all the shells ; and I may live here in my house , to — what do you
和 全部 这 贝壳 ; 和 我 可能 居住 这里 在 我的 房子 , 到 — 什么 做 你
[seɪ] ?
say ?
说 ?

还有所有的贝壳；我可以住在这里，住在我的房子里，——你觉得怎么样?

[ˈkʌltɪveɪt] [maɪ][lændz] , [iːt] [græs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ?
cultivate my lands , eat grass and give it to the cattle ?
培育 我的 土地 , 吃 草 和 给 它 到 这 牛 ?

耕种我的土地，吃草，然后把草喂给牛?

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ?
What think you , Colorado ?
什么 思考 你 , 科罗拉多州 ?

科罗拉多州的各位怎么看?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] ?
Is that a life ?
是 那 一个 生活 ?

那算是生活吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [raɪt] ?
Shall I lead it , as is my right ?
将 我 带领 它 , 作为 是 我的 正确的 ?

我是否应该领导它，这是我的权利?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ˈroʊvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
Have I not had enough , think you , of roving over the sea ,
有 我 不是 有 足够的 , 思考 你 , 的 漫游 超过 这 海 ,

你以为我在海上漂泊还不够吗?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [meɪ] [rest] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ðæt] [rests] [ˈnevər] [bɪˈniːθ]
with no place where I may rest , save the heaving ocean , that rests never beneath
和 不 地方 在哪里 我 可能 休息 , 节省 这 起伏 海洋 , 那 休息 绝不 下面
[ðə; ði] [fʊt] ?
the foot ?
这 脚 ?

除了波涛汹涌的大海，我无处可栖，而大海也从未在我的脚下停歇?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn] [aʊt] [ðɪs] [oʊld] ['wɪkɪd] [mæn] , [huː] [dɪd][tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] ,

Shall	we	turn	out	this	old	wicked	man	,	who	did	to	death	his	old	father	,
将	我们	转动	出去	这	老的	邪恶	男人	,	WHO	做过	到	死亡	他的	老的	父亲	,

我们是否应该把这个杀害自己老父亲的邪恶老头赶出去?

[huː] [meɪd] [maɪ] ['mʌðər] [goʊ][sæd][ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] ,

who	made	my	mother	go	sad	of	heart	to	her	grave	,
WHO	制成	我的	母亲	去	伤心	的	心	到	她	严重	,

是谁让我的母亲带着悲伤的心离开人世?

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][noʊ][kaɪnd][ækt][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn]

who	has	done	of	all	his	life	no	kind	act	to	any	person	—	shall	we	turn
WHO	有	完毕	的	全部	他的	生活	不	种类	行为	到	任何	人	—	将	我们	转动

[hɪm; ɪm] [aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

一个人一生中从未对任何人做过一件好事——我们难道要把他赶出去吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [hɪr] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ?

and	live	in	peace	here	,	you	and	I	?
和	居住	在	和平	这里	,	你	和	我	?

你我在这里和平共处?

" [ðə; ðiː][tʃaɪld] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [niː] ,

"	The	child	came	near	to	him	,	and	laid	his	hand	on	his	friend's	knee	,
"	这	孩子	来了	靠近	到	他	,	和	铺设	他的	手	在	他的	朋友们	膝盖	,

“孩子走到他跟前，把手放在朋友的膝盖上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .

and	looked	up	in	his	face	with	troubled	eyes	.
和	看起来	向上	在	他的	脸	和	麻烦	眼睛	.

她抬起头，用忧虑的眼神看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [braɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	not	very	bright	,	"	he	said	,
"	我	是	不是	非常	明亮的	,	"	他	说	,

“我不太聪明，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]

"	and	you	think	so	many	things	so	quickly	that	I	do	not	know	what	you	mean	a
"	和	你	思考	所以	许多	事物	所以	迅速地	那	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

good	deal	of	the	time	.
好的	交易	的	这	时间	.

“而且你思考问题的速度非常快，以至于很多时候我都不知道你的意思。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['skreɪpər] [tʊk] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [daɪd] ,

But	—	but	Cousin	Scraper	took	me	when	my	people	died	,
但	—	但	表哥	刮刀	采取	我	什么时候	我的	人们	死亡	,

但是——但是我的族人去世后，表哥斯克雷珀带走了我，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] ,

and	he	has	taken	care	of	me	ever	since	,
和	他	有	已采取	关心	的	我	曾经	自从	,

从那以后，他就一直照顾我。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] . "

and	—	and	he	has	no	one	else	to	take	care	of	him	now	.	"
和	—	和	他	有	不	一	别的	到	拿	关心	的	他	现在	.	"

而且——而且现在也没有其他人照顾他了。

" [jes] , [ðə; ði] [faɪn] [ker] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Yes	,	the	fine	care	he	has	taken	of	you	!	"	said	the	Skipper	.
"	是的	,	这	美好的	关心	他	有	已采取	的	你	!	"	说	这	船长	.

“是的，他把你照顾得很好！”船长说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][boʊn] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][maːrks][ɑːn][jʊr; jər][skɪn]

"	You	are	of	skin	and	bone	,	my	child	,	and	there	are	marks	on	your	skin
"	你	是	的	皮肤	和	骨	,	我的	孩子	,	和	那里	是	标记	在	你的	皮肤

[ʌv; əv] [bloʊz] ,

of	blows	,
的	打击	,

“孩子，你瘦骨嶙峋，身上还有伤痕。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] : ['kruːəl] [bloʊz] , ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .

I	saw	them	yesterday	:	cruel	blows	,	given	from	a	bad	heart	.
我	锯	他们	昨天	:	残忍的	打击	,	给定	从	一个	坏的	心	.

我昨天亲眼目睹了这一切：残酷的打击，出自一颗邪恶的心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] [fɪʃ] - [skɪn] , [haʊ] [lɔːŋ] ?

You	have	worked	for	him	,	this	ancient	fish	-	skin	,	how	long	?
你	有	工作	为了	他	,	这	古老的	鱼	-	皮肤	,	如何	长的	?

你为他效力多久了？这古老的鱼皮?

[ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ] ?

Of	wages	,	how	much	has	he	paid	you	?
的	工资	,	如何	很多	有	他	有薪酬的	你	?

他付给你多少工资?

[tel] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Tell	me	these	things	,
告诉	我	这些	事物	,

告诉我这些事，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	I	will	tell	you	how	much	it	is	your	duty	to	stay	by	him	.
和	我	将要	告诉	你	如何	很多	它	是	你的	责任	到	停留	经过	他	.

我会告诉你，留在他身边是你的责任有多么重大。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

"	But	John	shook	his	head	,	and	the	shadows	deepened	in	his	blue	eyes	.
"	但	约翰	摇晃	他的	头	,	和	这	阴影	加深	在	他的	蓝色的	眼睛	.

“但约翰摇了摇头，他蓝色的眼睛里阴影更深了。”

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	cannot	tell	a	person	those	things	,	"	he	said	;
"	你	不能	告诉	一个	人	那些	事物	,	"	他	说	;

“你不能对别人说这些话，”他说；

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðoʊz] [θɪŋz] .

"	a	person	has	to	tell	himself	those	things	.
"	一个	人	有	到	告诉	他自己	那些	事物	.

一个人必须自己告诉自己这些事情。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['fɜːrvəntli] ;

But	thank	you	all	the	same	,	"	he	added	,	fervently	;
但	感谢	你	全部	这	相同的	,	"	他	额外	,	热切地	;

但无论如何，我还是要谢谢你们，”他热情地补充道；

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ,
" and I love you always more and more , every day and every minute ,
" 和 我 爱 你 总是 更多的 和 更多的 , 每一个 天 和 每一个 分钟 ,
[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] . "
and I always shall . "
和 我 总是 将 . "

“我爱你，而且每时每刻都越来越爱你，永远如此。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [mɑːk] [dɪ'sper] ,
" Now the question is , " said the Skipper , shrugging his shoulders in mock despair ,
" 现在 这 问题 是 , " 说 这 船长 , 耸肩 他的 肩膀 在 嘲笑 绝望 ,

“现在的问题是，”船长耸了耸肩，假装绝望地说。

" [mʌst; məst][aɪ][tɜːrn] ['paɪrət] [ɪn] [truːθ] ,
" must I turn pirate in truth ,
" 必须 我 转动 海盗 在 真相 ,

“我真的要变成海盗吗？”

[tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
to gain possession of a child whom I could hold in my pocket ,
到 获得 拥有 的 一个 孩子 谁 我 可以 抓住 在 我的 口袋 ,

为了占有一个我可以放在口袋里的孩子，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
and who would give all his coloured hair from his head to go with me ?
和 WHO 会 给 全部 他的 有色 头发 从 他的 头 到 去 和 我 ?

谁愿意用他头上所有的彩色头发来跟我一起走?

[goʊ] [ə'weɪ] , [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][traɪ][maɪ] [soʊl] !
Go away , son of mine , that I reflect on these things , for you try my soul !
去 离开 , 儿子 的 矿 , 那 我 反映 在 这些 事物 , 为了 你 尝试 我的 灵魂 !

走吧，我的儿子，让我好好想想这些事，因为你考验了我的灵魂!

" [dʒɑːn] [wɪð'druː] , ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
" John withdrew , very sad , and wondering how it was that right and wrong
" 约翰 退出 , 非常 伤心 , 和 好奇 如何 它 曾是 那 正确的 和 错误的
[kʊd; kəd]['evər] [get] [mɪkst] .
could ever get mixed .
可以 曾经 得到 混合 .

约翰退了回去，非常难过，他想知道为什么对错会混淆在一起。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
He thought of looking in some of the old books to see , but , somehow ,
他 想法 的 寻找 在 一些 的 这 老的 图书 到 看 , 但 , 不知何故 ,

他想翻阅一些古籍看看，但是，不知为何，

[bʊks] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .
books did not appeal to him just now .
图书 做过 不是 上诉 到 他 只是 现在 .

他现在对书本没什么兴趣。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['puːdl] ,
He went up to his own little room , and took down the china poodle ,
他 去 向上 到 他的 自己的 小的 房间 , 和 采取 向下 这 中国 贵宾犬 ,

他回到自己的小房间，把瓷贵宾犬取了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'səulɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and had a long talk with him ; that was very consoling , and he
和 有 一个 长的 讲话 和 他 ; 那 曾是 非常 安慰 , 和 他
[felt] ['betər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;
felt better after it ;
毛毡 更好的 后 它 ;

我和他进行了长时间的谈话；这让他感到非常安慰，谈话后他感觉好多了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

it	was	wonderful	how	it	cleared	the	mind	to	talk	a	thing	over	with	an
它	曾是	精彩的	如何	它	已清除	这	头脑	到	讲话	一个	事物	超过	和	一个

[oʊld] [frend] .

old	friend	.
老的	朋友	.

和老朋友聊聊天，心情舒畅，感觉真好。

[ðə; ði] ['puːdl] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	poodle	said	little	,	but	his	eyes	were	full	of	sympathy	,	and	that	was
这	贵宾犬	说	小的	,	但	他的	眼睛	是	满的	的	同情	,	和	那	曾是

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

the	main	thing	.
这	主要的	事物	.

这只贵宾犬很少说话，但它的眼神充满了同情，这才是最重要的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrl] - [ʃel]

By	-	and	-	by	,	as	the	child	sat	by	his	little	window	,	polishing	the	pearl	-	shell
经过	-	和	-	经过	,	作为	这	孩子	卫星	经过	他的	小的	窗户	,	抛光	这	珍珠	-	壳

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

on	his	sleeve	,
在	他的	袖子	,

渐渐地，孩子坐在小窗边，擦拭着袖子上的珍珠贝壳，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

and	thinking	over	the	strange	events	of	the	last	few	days	,
和	思维	超过	这	奇怪的	活动	的	这	最后的	很少	天	,

回想起过去几天发生的那些奇怪事件，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

there	came	to	him	from	below	the	sound	of	voices	.
那里	来了	到	他	从	以下	这	声音	的	声音	.

他听到下面传来人声。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['evɪdəntli] ; [pər'hæps]['mɪstər] . [bɪl] [hen] , [tuː] ;

The	doctor	was	there	,	evidently	;	perhaps	Mr	.	Bill	Hen	,	too	;
这	医生	曾是	那里	,	显然	;	也许	先生	.	账单	母鸡	,	也	;

医生显然在场；或许比尔·亨先生也在场；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['merɪmənt] , [dʒɑːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helpləs] ['læftər]

and	little	as	he	felt	inclined	to	merriment	,	John	fell	into	a	helpless	laughter
和	小的	作为	他	毛毡	倾斜	到	欢乐	,	约翰	跌倒	进入	一个	无助	笑声

,

,

,

尽管约翰并没有什么想开心的心情，但他还是忍不住大笑起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrði] [mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['flætnd]

as	he	recalled	the	look	of	that	worthy	man	when	he	was	discovered	flattened
作为	他	召回	这	看	的	那	值得	男人	什么时候	他	曾是	发现	扁平的

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

against	the	door	.
反对	这	门	.

他回忆起那位可敬的人被发现时趴在门上时的表情。

[haʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][wʌn] [gruː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] !

How	much	older	one	grew	sometimes	in	a	short	time	!
如何	很多	老	一	生长	有时	在	一个	短的	时间	!

有时候，人在很短的时间内就会长大很多！

['mɪstər] . [bɪl] [hen] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ][oʊld] , [soʊ] [waɪz] ,

Mr	.	Bill	Hen	used	to	look	so	old	,	so	wise	,
先生	.	账单	母鸡	用过的	到	看	所以	老的	,	所以	明智的	,

比尔·亨先生以前看起来那么老，那么睿智。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['ræðər] [ə; eɪ]

and	now	he	seemed	no	more	than	another	boy	,	and	perhaps	rather	a
和	现在	他	似乎	不	更多的	比	其他	男生	,	和	也许	相当	一个

['fuːlɪʃ] [bɔɪ] .

foolish	boy	.
愚蠢	男生	.

现在他看起来和其他男孩没什么两样，或许还是个有点傻的男孩。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [laɪf] .

But	seeing	the	Skipper	made	a	great	difference	in	a	person's	life	.
但	看到	这	船长	制成	一个	伟大的	不同之处	在	一个	人的	生活	.

但见到船长却能给一个人的生活带来巨大的改变。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sterz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

Presently	the	door	at	the	foot	of	the	stairs	opened	,	and	John	heard	his
目前	这	门	在	这	脚	的	这	楼梯	打开	,	和	约翰	听到	他的

[neɪm] [kɔːld] ;

name	called	;
姓名	称为	;

这时，楼梯脚下的门开了，约翰听到有人叫他的名字；

[hiː; hi] ['heɪsnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['skreɪpər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['lʊkɪŋ] [peɪl]

he	hastened	down	,	and	found	Mr	.	Scraper	sitting	up	in	bed	,	looking	pale
他	加快	向下	,	和	成立	先生	.	刮刀	坐着	向上	在	床	,	寻找	苍白

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

and	savage	,
和	野蛮的	,

他赶紧跑下楼，发现斯克莱珀先生坐在床上，脸色苍白，面色凶狠。

[bʌt; bət] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

but	in	full	possession	of	his	faculties	.
但	在	满的	拥有	的	他的	学院	.

但他神智完全清醒。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] , [kaɪnd] - [aɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [wʌz; wəz]

The	doctor	was	there	,	a	burly	,	kind	-	eyed	man	,	and	Mr	.	Bill	Hen	was
这	医生	曾是	那里	,	一个	魁梧的	,	种类	-	眼睛	男人	,	和	先生	.	账单	母鸡	曾是

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ;

there	,	and	the	Skipper	;
那里	,	和	这	船长	;

医生在那里，他身材魁梧，眼神和善；比尔·亨先生也在那里；还有船长；

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ['entərd] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	when	little	John	entered	,	they	all	looked	at	him	,
和	什么时候	小的	约翰	进入	,	他们	全部	看起来	在	他	,

小约翰进来的时候，所有人都看着他。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	no	one	said	anything	for	a	moment	.
和	不	一	说	任何事物	为了	一个	片刻	.

一时之间，没有人说话。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

At	length	the	doctor	broke	the	silence	.
在	长度	这	医生	打破	这	沉默	.

最终，医生打破了沉默。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	I	understand	,	sir	,	"	he	said	,	addressing	the	Skipper	,	"	that	you	have	a
"	我	理解	,	先生	,	"	他	说	,	解决	这	船长	,	"	那	你	有	一个

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

“我明白了，先生，”他转向船长说，“您有一份文件，

[ə; eɪ] [wɪl] [ɔːr][ðə; ði][laɪk] , [səb'stænʃiːˌeɪtɪŋ] [jʊr; jər] [kleɪmz] ? "

a	will	or	the	like	,	substantiating	your	claims	?	"
一个	将要	或者	这	喜欢	,	证实	你的	索赔	?	"

是否有遗嘱或其他类似文件可以佐证你的说法?

" [aɪ][hæv; həv] !

"	I	have	!
"	我	有	!

“我有!

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'plaɪd] .

"	the	Skipper	replied	.
"	这	船长	回复	.

船长回答道。

" [ðə; ði] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ]

"	The	letter	received	by	my	mother	,	shortly	before	her	death	,	was	dictated	by
"	这	信	已收到	经过	我的	母亲	,	不久	前	她	死亡	,	曾是	口述	经过

[maɪ] ['grænfɑːðər] ,

my	grandfather	,
我的	祖父	,

“我母亲去世前不久收到的那封信，是我祖父口述的。”

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] , ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðɪs] ['tʃaɪldz]

and	told	that	,	hearing	for	many	years	nothing	from	his	son	,	this	child's
和	讲述	那	,	听力	为了	许多	年	没有什么	从	他的	儿子	,	这	孩子的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

并被告知，多年来一直没有儿子的消息，也就是这个孩子的祖父，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

he	had	made	a	will	in	her	favour	.
他	有	制成	一个	将要	在	她	偏爱	.

他立了遗嘱，把财产留给了她。

[ðɪs] , ['biːɪŋ] ['tɪmərəs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ['niːðər] [tuː; tə][send]

This	,	being	timorous	,	he	had	not	dared	to	show	to	anyone	,	neither	to	send
这	,	存在	胆怯的	,	他	有	不是	敢于	到	展示	到	任何人	,	两者都不	到	发送

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːpi] ,

her	a	copy	,
她	一个	复制	,

他生性胆怯，不敢将此事给任何人看，也不敢寄一份副本给她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌbərd]

but	he	bade	her	send	a	messenger	to	make	search	in	a	certain	cupboard
但	他	巴德	她	发送	一个	信使	到	制作	搜索	在	一个	肯定	橱柜

[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

of	this	house	,
的	这	房子	,

但他吩咐她派人去这所房子的某个橱柜里搜查。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃelf] , [wer] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðɪs] ['peɪpər] .

on	a	certain	shelf	,	where	would	be	found	this	paper	.
在	一个	肯定	架子	,	在哪里	会	是	成立	这	纸	.

在某个书架上，就能找到这份文件。

[maɪ] ['mʌðər] ['daɪɪŋ] , [kə'mendid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [sɜːrtʃ] .

My	mother	dying	,	commended	to	me	this	search	.
我的	母亲	垂死	,	赞扬	到	我	这	搜索	.

母亲的去世促使我踏上了这段寻觅之旅。

[aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɑːn] [əd'ventʃəz] [bent] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl'redi] [plænz][fɔːr; fər]

I	at	that	time	was	a	youth	on	adventures	bent	,	with	already	plans	for
我	在	那	时间	曾是	一个	青年	在	冒险	弯曲	,	和	已经	计划	为了

['iːstərn] ['vɔiidʒz] .

eastern	voyages	.
东	航程	.

那时我还是个热衷冒险的年轻人，已经计划好要去东方航行。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ] [paʊtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]

Keeping	always	the	letter	in	my	pouch	,	and	in	my	heart	the	desire	of	my	mother
保持	总是	这	信	在	我的	小袋	,	和	在	我的	心	这	欲望	的	我的	母亲

,

,

,

我始终将信放在我的口袋里，心中永远铭记着母亲的愿望。

[aɪ] [keɪm] , [ˌnevərðə'les] , [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; ['jɪrz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

I	came	,	nevertheless	,	not	to	this	part	of	the	world	;	years	come	and	go	,
我	来了	,	尽管如此	,	不是	到	这	部分	的	这	世界	;	年	来	和	去	,

[seɪ'njɔːr] ,

Señor	,
先生	,

然而，我最终并没有来到这世界的这一边；岁月流逝，先生。

['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

swiftly	with	men	of	the	sea	,
迅速地	和	男人	的	这	海	,

与海员们迅速行动，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃɔːz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['bɔːrnɪˌoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	these	shores	seemed	to	me	less	of	attraction	than	Borneo	and	other
和	这些	海岸	似乎	到	我	较少的	的	景点	比	婆罗洲	和	其他

['pleɪsɪz] [wer] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [maɪ] [werz] .

places	where	were	easily	to	be	found	my	wares	.
地方	在哪里	是	容易地	到	是	成立	我的	商品	.

在我看来，这些海岸的吸引力不如婆罗洲和其他地方，在那些地方很容易找到我的商品。

['briːfli] , [aɪ] [keɪm] [nɑːt] ; [tɪl] [ðɪs] [jɪr] ,

Briefly	,	I	came	not	;	till	this	year	,
简要地	,	我	来了	不是	;	直到	这	年	,

简而言之，我之前一直没来；直到今年。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'stent] [brɔːt] [ðə; ði] - ['nɔːtɪləs] - [tuː; tə]

a	commission	from	a	collector	of	some	extent	brought	the	'	Nautilus	'	to
一个	委员会	从	一个	集电极	的	一些	程度	带来	这	-	鹦鹉螺	-	到

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

一位颇具规模的收藏家委托“鹦鹉螺号”来到纽约。

[ænd; ənd] [ðen] , [seɪ] [aɪ] , [haʊ] [ðen] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] , [siː] [ðɪs] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

And **then** **,** **say** **I** **,** **how** **then** **if** **I** **go** **on** **,** **see** **this** **my** **inheritance** **,**

和 然后 , 说 我 , 如何 然后 如果 我 去 在 , 看 这 我的 遗产 ,

然后，比如说，如果我继续下去，把这看作是我的遗产，那又会怎样呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹦鹉螺(Nautilus)
第6/6页

[dɪ'skʌvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːfɪt][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] ?
discover if it may profit me somewhat ?
发现 如果 它 可能 利润 我 有些 ?

看看这样做是否对我有一些好处?

[aɪ] [kʌm] , [aɪ] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I come , I discover my revered uncle , unknown to him .
我 来 , 我 发现 我的 受人尊敬的 叔叔 , 未知 到 他 .

我来了，我发现了我尊敬的叔叔，而他对此一无所知。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] ['bʊzəm] , ['kraɪɪŋ] , - [maɪ]
Is the discovery such that I desire to fall on his respected bosom , crying , ' My
是 这 发现 这样的 那 我 欲望 到 落下 在 他的 受人尊敬 怀 , 哭泣 , - 我的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

这一发现是否如此令人心碎，以至于我渴望扑进他尊敬的怀抱，哭喊道："我的叔叔，

[soʊl] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [sʌn] ! -
soul of my family , behold your son ! '
灵魂 的 我的 家庭 , 看哪 你的 儿子 ! -

我家族的灵魂啊，看看你的儿子!

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , - [bəuθ] !
I ask you , Señors both !
我 问 你 , - 两个都 !

我问你们两位先生!

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðɪs] , [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] :
But I find this , my revered uncle , to be a collector of shells :
但 我 寻找 这 , 我的 受人尊敬的 叔叔 , 到 是 一个 集电极 的 贝壳 :

但我发现，我尊敬的叔叔是一位贝壳收藏家:

[ðʌs] [hiː; hi][ɪz][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːl'redi] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
thus he is in one way already dear to my heart .
因此 他 是 在 一 方式 已经 亲爱的 到 我的 心 .

因此，从某种意义上说，他已经是我心中挚爱的人了。

[ə'gen] , [aɪ][faɪnd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Again , I find here at the moment of my arrival a child ,
再次 , 我 寻找 这里 在 这 片刻 的 我的 到达 一个 孩子 ,

我再次发现，在我到达的那一刻，这里有一个孩子。

[huː] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] ,
who is in effect of my own blood ,
WHO 是 在 影响 的 我的 自己的 血 ,

他实际上是我的亲生骨肉，

[huː] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [spiːtʃ] .
who is to me a son from the moment of our first speech .
WHO 是 到 我 一个 儿子 从 这 片刻 的 我们的 第一的 演讲 .

从我们第一次交谈的那一刻起，他就如同我的儿子一般。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?
Is it so , Colorado ?
是 它 所以 , 科罗拉多州 ?

科罗拉多州，真是这样吗?

[spiːk] , [maɪ] [tʃaɪld] !

Speak	**,**	**my**	**child**	**!**
说话	,	我的	孩子	!

孩子，说吧!

" [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mændərɪn] ,

"	**John**	**could**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**he**	**nodded**	**like**	**a**	**little**	**mandarin**	**,**
"	约翰	可以	不是	说话	,	但	他	点头	喜欢	一个	小的	普通话	,

约翰说不出话来，但他像个小官吏一样点头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kəːlz] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [terz] ,

and	**the**	**red**	**curls**	**fell**	**into**	**his**	**eyes**	**and**	**hid**	**the**	**tears**	**,**
和	这	红色的	卷发	跌倒	进入	他的	眼睛	和	隐藏	这	眼泪	,

红色的卷发垂落到他眼前，遮住了泪水。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɪpər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

so	**that**	**no**	**one**	**but**	**the**	**Skipper**	**saw**	**them**	**.**
所以	那	不	一	但	这	船长	锯	他们	.

所以除了船长之外，没有人看到他们。

" [haʊ] [ðen] ?

"	**How**	**then**	**?**
"	如何	然后	?

那么，如何呢?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [riˈzjuːmd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

"	**the**	**Skipper**	**resumed**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**.**
"	这	船长	恢复	,	后	一个	瞬间	暂停	.

船长停顿片刻后继续说道。

" [maɪ] [soʊl] [nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðɪs] [soʊ] - [dɪr] ['relətɪv] , [wʌt] [duː] [aɪ] ?

"	**My**	**soul**	**not**	**calling**	**me**	**to**	**reveal**	**myself**	**to**	**this**	**so**	**-**	**dear**	**relative**	**,**	**what**	**do**	**I**	**?**
"	我的	灵魂	不是	呼叫	我	到	揭示	我	到	这	所以	-	亲爱的	相对的	,	什么	做	我	?

“如果我的灵魂没有召唤我向这位如此亲爱的亲人显露真身，那我该怎么办？”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [plæn] , [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] , [duː] [wiː; wi] [seɪ] ?

I	**come**	**to**	**this**	**house**	**,**	**without**	**special**	**plan**	**,**	**to**	**spy**	**out**	**the**	**land**	**,**	**do**	**we**	**say**	**?**
我	来	到	这	房子	,	没有	特别的	计划	,	到	间谍	出去	这	土地	,	做	我们	说	?

我来到这所房子，并没有什么特别的计划，只是为了窥探一下这片土地，是这样吗?

[aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [tʃaɪld] ['træveɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	**find**	**my**	**uncle**	**forth**	**of**	**the**	**house**	**;**	**I**	**find**	**my**	**child**	**travailing**	**in**	**the**	**garden**	**.**
我	寻找	我的	叔叔	前进	的	这	房子	;	我	寻找	我的	孩子	跋涉	在	这	花园	.

我发现叔叔不在屋里；我发现孩子在花园里玩耍。

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[ðə; ði] [taɪm] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [əkˈseptɪd] .

The	**time**	**appears**	**to**	**me**	**accepted**	**.**
这	时间	出现	到	我	公认	.

我认为时间已经确定。

[aɪ] ['entər] , [aɪ] [sɜːrtʃ] , [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['peɪpər] .

I	**enter**	**,**	**I**	**search**	**,**	**I**	**find**	**the**	**cupboard**	**,**	**I**	**find**	**the**	**paper**	**.**
我	进入	,	我	搜索	,	我	寻找	这	橱柜	,	我	寻找	这	纸	.

我进去，我找，我找到橱柜，我找到那张纸。

['briːfli] , - [bəuθ] , [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ðɪs] ['gɑːrdn] , [ðɪs] [doʊ'meɪn]
Briefly , Señors both , behold me possessor of this house , this garden , this domain
简要地 , - 两个都 , 看哪 我 拥有者 的 这 房子 , 这 花园 , 这 领域
['rɔɪəl] .
royal .
皇家 .

简而言之，两位先生，请看我，这栋房子、这座花园、这片皇家领地的主人。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" He handed a paper to the doctor , who read it carefully , and nodded
" 他 递交 一个 纸 到 这 医生 , WHO 读 它 小心 , 和 点头
.
:
.

他递给医生一张纸，医生仔细阅读后点了点头。

['mɪstər] . ['skreɪpər] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət] [grɑːspt] [ðə; ði] [er]
Mr . Scraper made an attempt to clutch it in passing , but grasped the air
先生 . 刮刀 制成 一个 试图 到 离合器 它 在 通过 , 但 抓住 这 空气
['oʊnli] .
only .
仅有的 .

斯克莱珀先生试图抓住它，但却只抓住了空气。

" [wʌt] [ðen] , [ɪn][faɪ'næləti] , [duː][aɪ] [seɪ] ?
" What then , in finality , do I say ?
" 什么 然后 , 在 最终性 , 做 我 说 ?

那么，最后我该说什么呢?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [went] [ɑːn] .
" the Skipper went on .
" 这 船长 去 在 .

船长继续说道。

" [duː][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Do I desire to stay in this place ?
" 做 我 欲望 到 停留 在 这 地方 ?

“我是否想留在这里？”

['wɪʃɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [griːv] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][paɪk] , [huːm] ['greɪtli] [aɪ] [ɪ'stiːm] ,
Wishing not to grieve the Señor Pike , whom greatly I esteem ,
祝 不是 到 悲伤 这 先生 梭鱼 , 谁 非常 我 尊重 ,

我无意冒犯我非常尊敬的派克先生，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
I consider it unfit for the human being .
我 考虑 它 不合格 为了 这 人类 存在 .

我认为这不适合人类。

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər] ; [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ]['wɒnts] [ɪ'nʌf] , [aɪ][hæv; həv][maɪ]
Of property , I have little desire ; I have for my wants enough , I have my
的 财产 , 我 有 小的 欲望 ; 我 有 为了 我的 想要 足够的 , 我 有 我的
- ['nɔːtɪləs] ,
' Nautilus ,
- 鹦鹉螺 ,

我对财产没什么欲望；我拥有的已经足够满足我的需求了，我有我的“鹦鹉螺号”。

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] [bɔɪz] , [tuː; tə] [wʌt] [end] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'teɪn] [ðiːz] [koʊld][spɑːts][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
' I have my boys , to what end should I retain these cold spots of earth ,
- 我 有 我的 男孩们 , 到 什么 结尾 应该 我 保持 这些 寒冷的 地点 的 地球 ,

“我有我的孩子们，我为什么要保留这些冰冷的土地呢？”

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [baɪ][ˌem 'i:] ?

never	before	seen	by	me	?
绝不	前	已见	经过	我	?

我从未见过?

[tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , [aɪ][æsk][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - ?

To	what	purpose	,	I	ask	it	of	you	,	Señors	?
到	什么	目的	,	我	问	它	的	你	,	-	?

请问各位先生，这样做的目的是什么?

['ðerfɔ:r] , [ɪn][faɪ'nælətɪ] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l] [ðɪs] : [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Therefore	,	in	finality	,	I	say	to	my	revered	uncle	this	:	Give	to	me	the	child	,
所以	,	在	最终性	,	我	说	到	我的	受人尊敬的	叔叔	这	:	给	到	我	这	孩子	,

因此，最后，我要对我尊敬的叔叔说：把孩子给我。

[gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

give	to	me	the	boy	,	that	I	take	away	and	make	a	sailor	,
给	到	我	这	男生	,	那	我	拿	离开	和	制作	一个	水手	,

把那男孩给我，我要把他带走，让他当水手。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][maɪ][pɑ:rt] [sə'rendər] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ,

for	which	he	was	born	;	and	I	of	my	part	surrender	house	and	garden	,
为了	哪个	他	曾是	出生	;	和	我	的	我的	部分	投降	房子	和	花园	,

这是他生来就该做的；而我，则将房屋和花园交出。

['i:v(ə)n] ['eni] ['mʌni] [bægz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] , [wʌt] [noʊ] [aɪ] ,

even	any	money	bags	which	may	be	,	what	know	I	,
甚至	任何	钱	包	哪个	可能	是	,	什么	知道	我	,

甚至任何装有钱的袋子，谁知道呢，

[pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l] [kən'si:ld] ?

perhaps	at	this	moment	in	the	bed	of	my	revered	uncle	concealed	?
也许	在	这	片刻	在	这	床	的	我的	受人尊敬的	叔叔	暗	?

或许此刻，他正藏身于我敬爱的叔叔的床上?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃri:kt] ['feɪntlɪ] ; [ɔ:l]

"	The	old	man	gave	a	convulsive	shudder	at	this	,	and	shrieked	faintly	;	all
"	这	老的	男人	给予	一个	痉挛	不寒而栗	在	这	,	和	尖叫	淡淡的	;	全部

['stɑ:rtɪd] ,

started	,
开始	,

“老人闻言浑身抽搐，发出微弱的尖叫；所有人都惊呆了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [læft] .

but	the	Skipper	laughed	.
但	这	船长	笑了	.

但船长却笑了。

" [ju:; jʊ] [si:] , [seɪ'njɔ:r] [paɪk] , [ænd; ənd][seɪ'njɔ:r]['dɑ:ktər] , ['greɪtlɪ] [rɪ'spektɪd] !

"	You	see	,	Señor	Pike	,	and	Señor	Doctor	,	greatly	respected	!
"	你	看	,	先生	梭鱼	,	和	先生	医生	,	非常	受人尊敬	!

“你看，派克先生和医生先生，你们都非常尊敬！”

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [sʌmz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [fɪʃ] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ?

Who	shall	know	how	great	sums	this	ancient	fish	has	hidden	under	him	?
WHO	将	知道	如何	伟大的	总和	这	古老的	鱼	有	隐	在下面	他	?

谁会知道这条古老的鱼身下藏着多少财富?

[let] [hɪm; ɪm] [ki:p] [ðem; ðəm] , [ði:z] [sʌmz] .

Let	him	keep	them	,	these	sums	.
让	他	保持	他们	,	这些	总和	.

让他保留这些款项吧。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [maɪ] [weɪ] .

I	take	the	child	,	and	I	go	my	way	.
我	拿	这	孩子	,	和	我	去	我的	方式	.

我带走孩子，然后离开。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃt] , ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ?

Is	it	finished	,	uncle	of	my	heart	?
是	它	完成的	,	叔叔	的	我的	心	?

我心爱的叔叔，一切都结束了吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃt] , ['venərəb(ə)l] [ɪ'nɪkwəti] ?

Is	it	finished	,	venerable	iniquity	?
是	它	完成的	,	可敬	罪恶	?

罪恶滔天，完了吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪ'lʌvɪd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊld] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

Can	you	part	with	the	child	,	beloved	,	even	as	your	old	father	was
能	你	部分	和	这	孩子	,	心爱	,	甚至	作为	你的	老的	父亲	曾是

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

你能舍弃你心爱的孩子，就像舍弃你挚爱的老父亲一样吗?

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kə'rest] [ænd; ənd] ['tendərli] [en'triːtid] ?

and	like	him	caressed	and	tenderly	entreated	?
和	喜欢	他	被爱抚	和	温柔地	恳求	?

像他一样被温柔地抚摸和恳求?

['ænsər] , [ðaʊ] !

Answer	,	thou	!
回答	,	你	!

回答吧，你!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['skreɪpər] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [stept] ['fɔːrwərd] , ['veri] [peɪl] ,

"	But	before	Mr	.	Scraper	could	speak	,	little	John	stepped	forward	,	very	pale	,
"	但	前	先生	.	刮刀	可以	说话	,	小的	约翰	步	向前	,	非常	苍白	,

[bʌt; bət] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

but	clear	in	his	mind	.
但	清除	在	他的	头脑	.

“但斯克莱珀先生还没来得及开口，小约翰就走了上来，脸色苍白，但头脑却很清醒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] .

"	If	you	please	,	"	he	said	,	"	I	should	like	to	speak	.
"	如果	你	请	,	"	他	说	,	"	我	应该	喜欢	到	说话	.

“如果可以的话，”他说，“我想发言。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [hiː; hi] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] ,) [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] ,

If	you	please	,	he	(	indicating	the	Skipper	,	)	is	so	kind	,
如果	你	请	,	他	(	表明	这	船长	,	)	是	所以	种类	,

如果您方便的话，他（指着船长）真是太好了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] — [hiː; hi] [noʊz] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] ,

and	—	and	—	he	knows	what	I	—	he	knows	things	I	have	thought	about	,
和	—	和	—	他	知道	什么	我	—	他	知道	事物	我	有	想法	关于	,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] .

but	he	does	not	know	all	.
但	他	做	不是	知道	全部	.

而且——而且——他知道我——他知道我思考过的事情，但他并不了解全部。

['kʌz(ə)n] ['skreɪpər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [naʊ] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Cousin	Scraper	,	you	may	be	sick	now	,	perhaps	a	long	time	,
表哥	刮刀	,	你	可能	是	生病的	现在	,	也许	一个	长的	时间	,

表弟斯克莱珀，你现在可能生病了，或许会病很久。

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [əˈpɑːn][jʊr; jər][bed][tuː; tə][daɪ] ,

and	perhaps	you	have	gone	upon	your	bed	to	die	,
和	也许	你	有	已消失	之上	你的	床	到	死	,

或许你已经躺在床上等死。

[laɪk] [ðæt] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [huː] [hæd; həd] [fɪgz] [pʊt] [ɑːn] ; [ˈoʊnli][hiː; hi][gɑːt] [wel] .

like	that	king	in	the	Bible	who	had	figs	put	on	;	only	he	got	well	.
喜欢	那	国王	在	这	圣经	WHO	有	无花果	放	在	;	仅有的	他	得到	出色地	.

就像圣经里那个穿上无花果服的国王一样；只不过他后来痊愈了。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	And	I	want	to	stay	and	take	care	of	you	,
"	和	我	想	到	停留	和	拿	关心	的	你	,

“我想留下来照顾你。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] ,

and	—	and	I	will	do	as	well	as	I	know	how	,
和	—	和	我	将要	做	作为	出色地	作为	我	知道	如何	,

而且——而且我会尽我所能做到最好，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

and	I	think	I	can	work	more	than	I	used	to	,	because	I	know	more	,
和	我	思考	我	能	工作	更多的	比	我	用过的	到	,	因为	我	知道	更多的	,

而且我觉得我现在能比以前工作更多了，因为我掌握的知识更多了。

[ðiːz] [læst] [deɪz] , [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

these	last	days	,	than	I	did	,	and	—	and	—	I	think	that	is	all	.
这些	最后的	天	,	比	我	做过	,	和	—	和	—	我	思考	那	是	全部	.

最近这几天，我比以前做得更多了，而且——而且——我想就这些了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	if	you	don't	mind	—	if	you	would	try	to	like	me	a	little	,
但	如果	你	不	头脑	—	如果	你	会	尝试	到	喜欢	我	一个	小的	,

但如果你不介意的话——如果你能试着稍微喜欢我一点的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][ɑːn] ['betər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [draɪd] [fɪgz] [wʊd] [duː] , [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [ðoʊz] ,

I	think	we	should	get	on	better	;	and	if	dried	figs	would	do	,	we	might	try	those	,
我	思考	我们	应该	得到	在	更好的	;	和	如果	干燥	无花果	会	做	,	我们	可能	尝试	那些	,

我觉得我们应该相处得更好一些；如果干无花果可以的话，我们可以试试。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

"	Here	he	turned	to	the	doctor	,
"	这里	他	转向	到	这	医生	,

“这时他转向医生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [klɪr] ['braɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [kɔft] ,

with	a	face	of	such	clear	brightness	that	the	good	man	choked	,	and	coughed	,
和	一个	脸	的	这样的	清除	亮度	那	这	好的	男人	窒息	,	和	咳嗽	,

他脸上的笑容如此明亮清晰，以至于那位好心人被呛到了，咳嗽起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi]

and	finally	went	and	looked	out	of	the	window	,	wondering	whether	he
和	最后	去	和	看起来	出去	的	这	窗户	,	好奇	无论	他

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] .

was	laughing	or	crying	.
曾是	笑	或者	哭泣	.

最后，他走到窗边，望向窗外，想知道他是在笑还是在哭。

[ðen] [dʒɑːn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Then	John	came	forward	,	and	held	out	both	hands	to	the	old	man	with	an
然后	约翰	来了	向前	,	和	握住	出去	两个都	双手	到	这	老的	男人	和	一个

[ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] .

appealing	gesture	.
上诉	手势	.

然后约翰走上前去，向老人伸出双手，做出恳求的手势。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [hiː; hi] [sed] ;

"	Will	you	try	to	like	me	a	little	?	"	he	said	;
"	将要	你	尝试	到	喜欢	我	一个	小的	?	"	他	说	;

“你能试着喜欢我一点吗？”他说；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwivəd] .

and	for	the	first	time	his	voice	quivered	.
和	为了	这	第一的	时间	他的	嗓音	颤抖	.

他的声音第一次颤抖了。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ]['oʊnli] [frend] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	For	now	my	only	friend	is	going	away	,	and	I	am	sending	him	,
"	为了	现在	我的	仅有的	朋友	是	去	离开	,	和	我	是	发送	他	,

“现在我唯一的朋友要走了，我要送他离开。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	shall	never	see	him	again	.
和	我	将	绝不	看	他	再次	.

我再也见不到他了。

" ['mɪstər] . [en'dɪmiən] ['skreɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [aɪ'diːəz] ;

"	Mr	.	Endymion	Scraper	was	a	man	of	few	ideas	;
"	先生	.	恩底弥翁	刮刀	曾是	一个	男人	的	很少	想法	;

“恩迪米翁·斯克莱珀先生是个没什么想法的人；

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

and	only	one	was	in	his	mind	at	this	moment	.
和	仅有的	一	曾是	在	他的	头脑	在	这	片刻	.

此刻，他脑海中只有一个人。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

Gathering	himself	up	in	the	bed	,
采集	他自己	向上	在	这	床	,

他从床上爬起来，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [streŋθ] .

he	pushed	the	boy	away	from	him	with	all	his	feeble	strength	.
他	推动	这	男生	离开	从	他	和	全部	他的	微弱	力量	.

他用尽全身微弱的力气把男孩推开了。

" [goʊ] - [wei] !

"	Go	-	way	!
"	去	-	方式	!

走开！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [goʊ] - [wei] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
" Go - way , I tell ye .
" 去 - 方式 , 我 告诉 是的 .

“滚开，我叫你们。”

[ɪf] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] [wɪl] [teɪk] [jiː; ji] , ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][jiː; ji] , [aɪ] [ges] .
If that man there will take ye , he's welcome to ye , I guess .
如果 那 男人 那里 将要 拿 是的 , 他是 欢迎 到 是的 , 我 猜测 .

如果那个人愿意收留你，我想，他当然欢迎你。

[ɪf] ['hiːz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti]
If he's fool enough to take ye in exchange for property , saying the property
如果 他是 傻子 足够的 到 拿 是的 在 交换 为了 财产 , 说 这 财产
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
was his ,
曾是 他的 ,

如果他愚蠢到用财产换取你们，还说财产是他的，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪnt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] — ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][jiː; ji] .
which I aint fool enough to do without a lawyer — he's welcome to ye .
哪个 我 不是 傻子 足够的 到 做 没有 一个 律师 — 他是 欢迎 到 是的 .

我可没那么傻，没有律师我可不敢这么做——他欢迎你来找他。

[aɪ] [seɪ] , ['hiːz] ['welkəm] .
I say , he's welcome .
我 说 , 他是 欢迎 .

我说，欢迎他。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][bræts] [raʊnd] [hɪr] .
I don't want no brats round here .
我 不 想 不 小鬼们 圆形的 这里 .

我不想让小屁孩待在这里。

[aɪ] [tʊk] [jiː; ji] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jiː; ji] .
I took ye out of charity , and I've had enough of ye .
我 采取 是的 出去 的 慈善机构 , 和 我已经 有 足够的 的 是的 .

我出于怜悯收养了你们，现在我已经受够你们了。

[goʊ] - [lɔːŋ] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - ['felər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] .
Go - long , I say , with that wuthless feller , if he is my sister's son .
去 - 长的 , 我 说 , 和 那 - 伙计 , 如果 他 是 我的 姐妹 儿子 .

我说，如果他是我姐姐的儿子，那就跟那个没用的家伙走吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [lɑːt][ænd; ənd] ['pæsəl] [ʌv; əv][jiː; ji] !
I want to be rid of the hull lot and passel of ye !
我 想 到 是 摆脱 的 这 船体 很多 和 帕塞尔 的 是的 !

我想摆脱你们这群乌合之众！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['fɔːrhed] [stʊd]
" His voice rose to a scream , and the veins on his narrow forehead stood
" 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 , 和 这 静脉 在 他的 狭窄的 前额 站立
[aʊt] [laɪk] [kɔːrdz] .
out like cords .
出去 喜欢 绳索 .

“他的声音变成了一声尖叫，他狭窄的额头上的青筋像绳索一样凸了出来。”

[ðə; ði]['dɑːktər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

The	doctor	motioned	to	the	Spaniard	;	and	the	latter	,	without	another	word	,
这	医生	示意	到	这	西班牙人	;	和	这	后者	,	没有	其他	单词	,

医生向西班牙人做了个手势；后者一言不发，

[tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

took	the	child	up	in	his	arms	as	he	had	done	once	before	,
采取	这	孩子	向上	在	他的	武器	作为	他	有	完毕	一次	前	,

他像以前那样，把孩子抱了起来。

[swʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

swung	him	over	his	shoulder	,	and	left	the	room	.
摇摆	他	超过	他的	肩膀	,	和	左边	这	房间	.

他把人扛在肩上，离开了房间。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['seɪlɪŋ] .

SAILING	.
帆船	.

帆船运动。

" ['rɛntoʊ] ! "

"	Rento	!	"
"	伦托	!	"

“伦托！”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! "

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"
"	哎	,	哎	,	先生	!	"

“是，是，先生！”

" ['frɑːntʃi] ! "

"	Franci	!	"
"	弗兰西	!	"

“弗兰西！”

" [seɪ'njɔːr] ! "

"	Señor	!	"
"	先生	!	"

“先生！”

" [dʒæk][ænd; ənd]['dʒɪm] !

"	Jack	and	Jim	!
"	杰克	和	吉姆	!

“杰克和吉姆！”

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fɔːr; fər] ['ænsər] [liːpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] ,

"	The	monkeys	for	answer	leaped	on	their	master's	shoulder	,	and	chattered	,
"	这	猴子	为了	回答	跳跃	在	他们的	硕士学位	肩膀	,	和	喋喋不休	,

[ænd; ənd] [piəd] [raʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	peered	round	into	his	face	.
和	窥视	圆形的	进入	他的	脸	.

“猴子们为了回答这个问题，跳到主人的肩膀上，叽叽喳喳地叫着，好奇地看着他的脸。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skuːnər] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	The	company	of	this	schooner	,	attention	!
"	这	公司	的	这	大篷车	,	注意力	!

“这艘帆船的船员们，注意！”

[bɪ'hoʊld][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn] !

Behold	Colorado	,	who	comes	to	be	my	son	!
看哪	科罗拉多州	,	WHO	来	到	是	我的	儿子	!

瞧瞧科罗拉多州，它成了我的儿子!

[hiː; hi][seɪlz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ɪn]

He	sails	with	us	,	he	receives	kindness	from	you	all	,	he	is	in
他	帆	和	我们	,	他	接收	仁慈	从	你	全部	,	他	是	在

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

他与我们一起航行，他得到了你们所有人的善待，他回到了自己的家。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Instruction	you	will	give	him	in	ways	of	the	sea	,
操作说明	你	将要	给	他	在	方式	的	这	海	,

你要教导他航海之道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

and	he	becomes	in	all	things	your	brother	.
和	他	变成	在	全部	事物	你的	兄弟	.

他在一切事上都像你的兄弟一样。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ?

Am	I	understood	?
是	我	理解	?

我的意思表达清楚了吗?

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

"	The	different	members	of	the	crew	received	this	intelligence	each	in	his	own	way	.
"	这	不同的	成员	的	这	全体人员	已收到	这	智力	每个	在	他的	自己的	方式	.

“船员们各自以自己的方式接收到了这一情报。”

['rɛntoʊ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [dʒɑːn] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Rento	advanced	,	and	shaking	John	cordially	by	the	hand	,
伦托	先进的	,	和	摇晃	约翰	诚挚地	经过	这	手	,

伦托上前一步，热情地与约翰握手。

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [wɔːrmθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːpər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

assured	him	with	honest	warmth	that	he	was	proper	glad	to	see	him	,
保证	他	和	诚实的	温暖	那	他	曾是	恰当的	高兴的	到	看	他	,

语气真诚而热情地向他保证，他真的很高兴见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .

and	that	he	hoped	they	should	be	good	friends	.
和	那	他	希望	他们	应该	是	好的	朋友们	.

他希望他们能成为好朋友。

['frɑːntʃi] [smaɪld] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['skɪpɝz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

Franci	smiled	like	an	angel	,	and	the	moment	the	Skipper's	back	was	turned	,
弗兰西	微笑	喜欢	一个	天使	,	和	这	片刻	这	船长的	后退	曾是	转向	,

弗兰西露出天使般的笑容，就在船长转身的那一刻，

[meɪd] ['fraɪtf(ə)l] ['grɪmɪsiz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

made	frightful	grimaces	at	the	boy	,	and	threatened	his	life	.
制成	可怕	鬼脸	在	这	男生	,	和	威胁	他的	生活	.

他朝男孩做了可怕的鬼脸，并威胁要杀了他。

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['frɑːntʃi] .

But	John	was	too	happy	to	be	afraid	of	Franci	.
但	约翰	曾是	也	快乐的	到	是	害怕的	的	弗兰西	.

但约翰太高兴了，根本不在乎弗兰西。

['goʊɪŋ] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] , —

Going	boldly	up	to	him	,	he	asked	,	—
去	大胆地	向上	到	他	,	他	问	,	—

他大胆地走到他面前，问道：

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	Why	don't	you	like	me	,	and	why	do	you	want	to	kill	me	?
"	为什么	不	你	喜欢	我	,	和	为什么	做	你	想	到	杀	我	?

你为什么不喜欢我？你为什么要杀我？

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [pliːz] .

I	never	did	you	any	harm	,	and	I	should	like	to	be	friends	,	please	.
我	绝不	做过	你	任何	伤害	,	和	我	应该	喜欢	到	是	朋友们	,	请	.

我从未伤害过你，我希望我们能成为朋友，好吗？

" [ðə; ði] ['spænjərd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['saɪdlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːft] , ['sliːpi] [aɪz] .

"	The	Spaniard	looked	at	him	sidelong	out	of	his	soft	,	sleepy	eyes	.
"	这	西班牙人	看起来	在	他	横	出去	的	他的	柔软的	,	困	眼睛	.

西班牙人用他那双柔和、睡意朦胧的眼睛斜眼看了他一眼。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

"	Have	you	understanding	?
"	有	你	理解	?

你明白吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	he	asked	presently	.
"	他	问	目前	.

他随即问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ʌv; əv] [soʊl] ? "

"	Have	you	intelligence	to	accept	the	idea	of	a	person	of	poetry	,	of	soul	?	"
"	有	你	智力	到	接受	这	主意	的	一个	人	的	诗	,	的	灵魂	?	"

“你有足够的智慧去接受诗人、有灵魂的人这种概念吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] .

"	I	think	so	!	"	said	John	,	with	some	confidence	.
"	我	思考	所以	!	"	说	约翰	,	和	一些	信心	.

“我想是的！”约翰颇有信心地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] , ['enihaʊ] . "

"	I	could	try	,	anyhow	.	"
"	我	可以	尝试	,	无论如何	.	"

“反正我可以试试。”

" [lʊk] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['frɑːntʃi] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃər] .

"	Look	,	then	!	"	exclaimed	Franci	,	throwing	his	arms	abroad	with	a	dramatic	gesture	.
"	看	,	然后	!	"	惊呼	弗兰西	,	投掷	他的	武器	国外	和	一个	戏剧性	手势	.

:

“瞧！”弗兰西喊道，同时戏剧性地张开双臂。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['mɜːrdərəs] .

"	I	am	not	of	nature	murderous	.
"	我	是	不是	的	自然	杀人犯	.

我天性并不嗜杀。

[ə; eɪ] [dʌv] , [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['frɑːntʃi] .

A	dove	,	a	lamb	at	sport	in	the	meadow	,	such	is	the	heart	of	Franci	.
一个	鸽子	,	一个	羊肉	在	运动	在	这	草地	,	这样的	是	这	心	的	弗兰西	.

一只鸽子，一只在草地上嬉戏的小羊，这就是弗朗西的心。

[bʌt; bət] — [bɪ'hoʊld] [ˌem 'iː] ['desəlitid] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skuːnər] .

But	—	behold	me	desolated	on	this	infernal	schooner	.
但	—	看哪	我	荒凉的	在	这	地狱	大篷车	.

但是——看看我，孤零零地待在这艘该死的帆船上。

[tɔːrn] [baɪ] [maɪ] ['perənts] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wɔːrm] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [frʌm; frəm]

Torn	by	my	parents	from	my	home	,	from	warm	places	of	my	delight	,	from
撕裂	经过	我的	父母	从	我的	家	,	从	温暖的	地方	的	我的	喜	,	从

['veriəs] ['meidnz] ,

various	maidens	,
各种各样的	少女们	,

被父母从家中、从温暖快乐的地方、从众多少女身边强行带走，

[ɔːl] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

all	enamoured	of	my	person	,	I	am	sent	to	be	a	sailor	.
全部	坠入爱河	的	我的	人	,	我	是	发送	到	是	一个	水手	.

所有人都被我迷住了，我被派去当水手。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

A	life	of	horror	,	believe	me	who	say	it	to	you	!
一个	生活	的	恐怖	,	相信	我	WHO	说	它	到	你	!

相信我，那将是一段恐怖的人生！

['wetnəs] , [koʊld] [ænd; ənd] [wɜːrk] ; [wɜːrk] , [koʊld] [ænd; ənd] ['wetnəs] !

Wetness	,	cold	and	work	;	work	,	cold	and	wetness	!
潮湿	,	寒冷的	和	工作	;	工作	,	寒冷的	和	潮湿	!

潮湿、寒冷和工作；工作、寒冷和潮湿！

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [siː] !

Behold	the	sea	!
看哪	这	海	!

看啊，大海！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [draɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['moʊmənt] !

may	it	be	accursed	,	and	dry	up	at	the	earliest	moment	!
可能	它	是	被诅咒的	,	和	干燥	向上	在	这	最早	片刻	!

愿它受诅咒，早日干涸！

[aɪ] [kʌm] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] ['vɔɪɪdʒ] .

I	come	here	,	on	this	so	disastrous	voyage	.
我	来	这里	,	在	这	所以	灾难性的	航程	.

我来到这里，踏上这段灾难性的旅程。

[hæv; həv] [aɪ] ['poʊətri] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ?

Have	I	poetry	,	think	you	,	on	board	this	vessel	?
有	我	诗	,	思考	你	,	在	木板	这	血管	?

你觉得我这艘船上有诗歌吗?

[ɪz] [ðə; ði] [pɪg] - [feɪst] [ˌɑːrmə'dɪloʊ] ['jɑːndər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['frɑːntʃi] ?

Is	the	pig	-	faced	armadillo	yonder	a	companion	for	me	,	for	Franci	?
是	这	猪	-	面对	犰狳	远处	一个	伴侣	为了	我	,	为了	弗兰西	?

那边那只猪脸犰狳是我的伙伴，是弗兰西的伙伴吗?

[ɪz] [maɪ] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪr] ?

Is	my	beauty	,	the	gentleness	and	grace	of	my	soul	appreciated	here	?
是	我的	美丽	,	这	温柔	和	优雅	的	我的	灵魂	感谢	这里	?

我的美丽、温柔和优雅的灵魂在这里是否得到欣赏?

['i:v(ə)n][ðə; ði]['peɪtrən] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

even	the	Patron	,	a	person	in	some	ways	of	understanding	,
甚至	这	赞助人	,	一个	人	在	一些	方式	的	理解	,

即使是赞助人，在某种程度上也是个理解他人的人，

[hæz; həz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][oʊnli][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

has	for	me	only	the	treatment	of	a	child	,	of	a	servant	.
有	为了	我	仅有的	这	治疗	的	一个	孩子	,	的	一个	仆人	.

他对待我的方式，就像对待孩子、仆人一样。

[krʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ði:z] [ə'flɪkʃənz] , [haʊ] [du:][aɪ] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] ?

Crushed	to	the	ground	by	these	afflictions	,	how	do	I	revenge	myself	?
碎	到	这	地面	经过	这些	苦难	,	如何	做	我	复仇	我	?

被这些苦难压垮，我该如何复仇?

[haʊ] [du:][aɪ] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['prɪzn] ?

How	do	I	make	possible	the	passage	of	time	in	this	wooden	prison	?
如何	做	我	制作	可能的	这	通道	的	时间	在	这	木制的	监狱	?

我该如何让时间在这座木制监狱中流逝?

[aɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ðə; ði] ['θi:ətər] .

I	make	for	myself	the	action	,	I	make	for	myself	the	theatre	.
我	制作	为了	我	这	行动	,	我	制作	为了	我	这	剧院	.

我为自己创造行动，我为自己创造舞台。

[bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['hɒrəz] !

Born	for	the	grace	of	life	,	deprived	of	it	,	let	me	have	the	horrors	!
出生	为了	这	优雅	的	生活	,	被剥夺的	的	它	,	让	我	有	这	恐怖	!

生而为人，为享生命的美好，却被剥夺了它，就让我承受这般苦难吧!

[ɪn] [ɪ'fekt] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:] ; [ɪn] [ə'pɪrəns] , [aɪ][dɪ'zaɪər] [blʌd] ,

In	effect	,	I	would	not	hurt	the	safety	of	a	flea	;	in	appearance	,	I	desire	blood	,
在	影响	,	我	会	不是	伤害	这	安全	的	一个	跳蚤	;	在	外貌	,	我	欲望	血	,

实际上，我不会伤害跳蚤的安全；从外表上看，我渴望鲜血。

[blʌd] , [blʌd] !

blood	,	blood	!
血	,	血	!

血啊，血啊!

" [hi:; hi] [ʃri:kt] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ]

"	He	shrieked	the	last	words	aloud	,	and	leaped	upon	the	boy	,	his	eyes	glaring
"	他	尖叫	这	最后的	字	大声	,	和	跳跃	之上	这	男生	,	他的	眼睛	刺眼

[laɪk] [ə; eɪ]['mædˌmænz] ;

like	a	madman's	;
喜欢	一个	疯子的	;

“他大声喊出最后几个字，然后扑向男孩，双眼像疯子一样闪着光；

[bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

but	John	was	on	his	own	ground	now	;	his	eyes	shone	with	appreciation	.
但	约翰	曾是	在	他的	自己的	地面	现在	;	他的	眼睛	闪耀	和	欣赏	.

但现在约翰感觉自己完全掌控了局面；他的眼中闪烁着感激的光芒。

" [ðæts] ['splendɪd] !

"	That's	splendid	!
"	那就是	灿烂	!

“太棒了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [blʌd] !
" Blood !
" 血 !

“血!

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] !
Oh , I wish I could do it like that !
哦 , 我 希望 我 可以 做 它 喜欢 那 !

哦，我真希望我也能那样做!

[aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?
I say , we can play all kind of things , can't we ?
我 说 , 我们 能 玩 全部 种类 的 事物 , 不能 我们 ?

我说，我们可以玩各种各样的游戏，对吧?

[wiːl] [biː; bi] ['paiərits] — ['oʊnli] [gʊd] ['paiərits] , — [ænd; ənd] [wiːl] ['skaʊər][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] ,
We'll be pirates — only good pirates , — and we'll scour the seas , and save all the shipwrecked people ,
出色地 是 海盗 — 仅有的 好的 海盗 , — 和 出色地 冲刷 这 海域 , 和 节省 全部 这 遭遇海难 人们 ,

我们要做海盗——只做善良的海盗——我们要横扫大海，拯救所有遇难的人们。

[wəʊnt] [wiː; wi] ?
won't we ?
惯于 我们 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] ([ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['ædmərəl] ,
And you shall be the captain (or you might call it admiral ,
和 你 将 是 这 队长 (或者 你 可能 称呼 它 上将 ,

你将成为船长（或者你可以称之为海军上将)，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] ['betər] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][duː]) , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [meit] ,
if you liked the sound better , I often do) , and I will be the mate ,
如果 你 喜欢 这 声音 更好的 , 我 经常 做) , 和 我 将要 是 这 伴侣 ,

如果你更喜欢这种声音（我经常这样做)，我会成为你的伴侣。

[ɔːr][ðə; ði] ['prizənəz] , [ɔːr][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [foʊks] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
or the prisoners , or the drowning folks , just as you like .
或者 这 囚犯 , 或者 这 溺水 各位 , 只是 作为 你 喜欢 .

或者囚犯，或者溺水的人，随你喜欢。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [θɪŋz] . "
I love to play things . "
我 爱 到 玩 事物 . "

我喜欢玩东西。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænˈdʒelɪk] [tʃaɪld] !
" Come to my heart , angelic child !
" 来 到 我的 心 , 天使般的 孩子 !

“来到我的心房吧，天使般的孩子！”

" [kraɪd] ['frɑːntʃi] , [fliŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʌns] [mɔːr] .
" cried Franci , flinging out his arms once more .
" 哭 弗兰西 , 投掷 出去 他的 武器 一次 更多的 .

“弗兰西喊道，再次张开双臂。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌʌndərˈstʊd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] !
" At length I am understood , I am appreciated , I have found a comrade !
" 在 长度 我 是 理解 , 我 是 感谢 , 我 有 成立 一个 同志 !

“我终于被理解了，我终于被欣赏了，我终于找到了同志！”

[ðæt] [aɪ] [wiːp] [ɑːn] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] !

That	I	weep	on	thy	bosom	,	Colorado	!
那	我	哭泣	在	你的	怀	,	科罗拉多州	!

科罗拉多，我愿在你怀中哭泣!

" [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['rɛntoʊ] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn]['dʒɑːnz] [nek] , [ænd; ənd] [ʃed]

"	And	,	much	to	the	disgust	of	Rento	,	he	fell	upon	John's	neck	,	and	shed
"	和	,	很多	到	这	厌恶	的	伦托	,	他	跌倒	之上	约翰的	脖子	,	和	棚

,

,

“令伦托十分厌恶的是，他扑倒在约翰的脖子上，然后.....

[ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃed] , [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

or	appeared	to	shed	,	a	few	tears	,	with	great	parade	of	silk	handkerchief	.
或者	出现	到	棚	,	一个	很少	眼泪	,	和	伟大的	游行	的	丝绸	手帕	.

或者，她似乎流下了几滴眼泪，还挥舞着一大堆丝绸手帕。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

He	then	advanced	to	where	the	Skipper	was	smoking	his	cigar	in	the	stern	,
他	然后	先进的	到	在哪里	这	船长	曾是	吸烟	他的	雪茄	在	这	船尾	,

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

and	informed	him	,
和	知情的	他	,

然后他走到船长在船尾抽雪茄的地方，告诉他：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][wɜːr; wər][wʌn] [soʊl] ,

with	a	low	bow	,	that	he	and	Colorado	were	one	soul	,
和	一个	低的	弓	,	那	他	和	科罗拉多州	是	一	灵魂	,

他深深鞠躬，表示他和科罗拉多州是一体的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,

which	the	Skipper	said	he	was	delighted	to	hear	,
哪个	这	船长	说	他	曾是	高兴极了	到	听到	,

船长说他听到这个消息很高兴。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][wʌn] [soʊl] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kliːnɪŋ]

adding	that	he	recommended	the	one	soul	to	set	the	two	bodies	to	work	cleaning
添加	那	他	受到推崇的	这	一	灵魂	到	放	这	二	身体	到	工作	打扫

[ðə; ði] ['bræsiz] .

the	brasses	.
这	黄铜	.

他还建议让那一个人负责安排两个人去清洗黄铜制品。

['frɑːntʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['bræsiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Franci	liked	to	clean	the	brasses	,	because	he	could	see	his	face	in	them	,
弗兰西	喜欢	到	干净的	这	黄铜	,	因为	他	可以	看	他的	脸	在	他们	,

弗兰西喜欢擦拭黄铜器皿，因为他能从中看到自己的脸。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪz] [æt; ət] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ; [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [θriː]

and	make	eyes	at	himself	as	he	went	along	;	accordingly	he	turned	three
和	制作	眼睛	在	他自己	作为	他	去	沿着	;	因此	他	转向	三

[bæk] - ['sʌmərsɔːlt] ,

back	-	somersaults	,
后退	-	空翻	,

他一边走一边对着自己眨眼；结果，他翻了三个后空翻。

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

a	sign	of	high	good	-	humour	with	him	,	and	returned	to	his	new	friend	.
一个	符号	的	高的	好的	-	幽默	和	他	,	和	返回	到	他的	新的	朋友	.

他对这位新朋友表现出了极大的好感，然后回到了他身边。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , " [hiː; hi][in'kwaiəd] , " [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][maɪ][leg]

"	Have	you	noticed	,	Colorado	,	"	he	inquired	,	"	the	contour	of	my	leg
"	有	你	注意到	,	科罗拉多州	,	"	他	询问	,	"	这	轮廓	的	我的	腿

?

?
?

“科罗拉多，你注意到我腿的轮廓了吗？”他问道。

[dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

Did	you	observe	it	now	,	quivering	in	the	air	?
做过	你	观察	它	现在	,	颤抖	在	这	空气	?

你刚才看到它在空中颤动了吗?

" [dʒɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [oʊld]['frɑːntʃi][wʌz; wəz] .

"	John	nodded	appreciation	,	and	wondered	how	old	Franci	was	.
"	约翰	点头	欣赏	,	和	想知道	如何	老的	弗兰西	曾是	.

约翰点头表示赞赏，并想知道弗兰西多大了。

" [tuː; tə] [pə'zes] ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['greɪvli] , " [ɪz][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [maɪ] [frend] .

"	To	possess	beauty	,	"	said	the	latter	,	gravely	,	"	is	a	responsibility	,	my	friend	.
"	到	具有	美丽	,	"	说	这	后者	,	严重地	,	"	是	一个	责任	,	我的	朋友	.

“拥有美貌，”后者严肃地说，“是一种责任，我的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [maɪ][soʊl] !

It	is	a	burden	,	my	soul	!
它	是	一个	负担	,	我的	灵魂	!

我的灵魂啊，这是个负担!

['frɑːntʃi][hæz; həz] [ʃed] [terz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

Franci	has	shed	tears	over	it	,	the	tears	of	a	poet	.
弗兰西	有	棚	眼泪	超过	它	,	这	眼泪	的	一个	诗人	.

弗兰西为此流下了眼泪，那是诗人的眼泪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

You	have	read	of	Apollo	,	at	least	you	have	heard	of	him	,	the	god	of
你	有	读	的	阿波罗	,	在	至少	你	有	听到	的	他	,	这	上帝	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

你读过关于阿波罗的故事，至少听说过他，这位诗歌之神。

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [greɪs] ?

of	music	,	of	grace	?
的	音乐	,	的	优雅	?

音乐的，优雅的?

[jes] ?

yes	?
是的	?

是的?

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] !

Behold	him	,	Colorado	!
看哪	他	,	科罗拉多州	!

科罗拉多州，看啊!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['frɑːntʃi] .

He	lives	before	you	,	in	the	form	of	Franci	.
他	生活	前	你	,	在	这	形式	的	弗兰西	.

他以弗兰西的形象活在你面前。

[kʌm] [ɑːn] , [ðæt] [wiː; wi] [kliːn] [tə'geðər] [ðə; ði] ['bræsiz] !

Come	on	,	that	we	clean	together	the	brasses	!
来	在	,	那	我们	干净的	一起	这	黄铜	!

来吧，我们一起把黄铜擦干净！

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ə'dɑːptɪd] [dʒɑːn][æz; əz][ðer; ðər] [kəm'pænjən]

"	As	for	the	monkeys	,	they	at	once	adopted	John	as	their	companion
"	作为	为了	这	猴子	,	他们	在	一次	已采用	约翰	作为	他们的	伴侣

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɔːfl] [preɪ] .

and	their	lawful	prey	.
和	他们的	合法的	猎物	.

至于猴子们，它们立刻把约翰当作伙伴和合法猎物。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ðeɪ] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	climbed	over	him	,	they	tried	to	get	into	his	pockets	,	they	nestled	in	his
他们	攀登	超过	他	,	他们	尝试	到	得到	进入	他的	口袋	,	他们	依偎	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

它们爬过他的身体，试图钻进他的口袋，依偎在他的怀里。

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ja:dz] .

they	challenged	him	to	races	among	the	yards	.
他们	挑战	他	到	种族	之中	这	码	.

他们向他发起挑战，要和他赛跑。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɪŋ] , ['frɑːntʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['mɑːd(ə)l] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] [tɔːrd] [wɪtʃ]

The	Skipper	was	their	king	,	Franci	was	their	model	,	the	ideal	toward	which
这	船长	曾是	他们的	国王	,	弗兰西	曾是	他们的	模型	,	这	理想的	朝向	哪个

[ðeɪ] ['veɪnli] [əs'paiəd] .

they	vainly	aspired	.
他们	徒劳地	渴望	.

船长是他们的国王，弗兰西是他们的榜样，是他们徒劳地追求的理想。

['rɛntoʊ] , [gʊd] , ['hoʊmli] ['rɛntoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [fed] [ðem; ðəm] ,

Rento	,	good	,	homely	Rento	,	was	the	person	who	fed	them	,
伦托	,	好的	,	家常的	伦托	,	曾是	这	人	WHO	美联储	他们	,

善良、朴实的伦托，就是那个给他们做饭的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['libətiz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ]

and	with	whom	they	could	take	any	liberties	,	with	no	danger	of	a	beating
和	和	谁	他们	可以	拿	任何	自由	,	和	不	危险	的	一个	殴打

; [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

;	but	the	new	-	comer	,
;	但	这	新的	-	角	,

他们可以对这些人为所欲为，不用担心挨打；但是新来的人，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɑːn] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'nʌðər] ['mʌŋki] [laɪk] [ðəm'selvz] .

the	boy	John	,	was	simply	another	monkey	like	themselves	.
这	男生	约翰	,	曾是	简单地	其他	猴	喜欢	他们自己	.

男孩约翰，只不过是和它们一样的另一只猴子而已。

[drest] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [laɪk] [men] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm]

Dressed	up	,	it	was	true	,	like	men	,	but	in	no	other	way	resembling	them
穿着	向上	,	它	曾是	真的	,	喜欢	男人	,	但	在	不	其他	方式	类似	他们

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

more	than	another	,
更多的	比	其他	,

的确，她打扮得像男人一样，但除此之外，她和男人并没有什么特别相似之处。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

more	than	themselves	.
更多的	比	他们自己	.

超越他们自己。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [noʊ] ['ɛrz] .

Let	him	come	and	play	,	then	,	and	put	on	no	airs	.
让	他	来	和	玩	,	然后	,	和	放	在	不	播出	.

那就让他来玩吧，别摆架子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [dʒæk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ri'spɔndid] [tuː; tə]

These	were	the	sentiments	of	Jack	and	Jim	,	and	John	responded	to
这些	是	这	情感	的	杰克	和	吉姆	,	和	约翰	回应	到

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] .

them	with	hearty	good	-	will	.
他们	和	爽朗	好的	-	将要	.

这是杰克和吉姆的心声，约翰也以衷心的善意回应了他们。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ʌv; əv]

The	Skipper	sat	smoking	,	and	watched	with	a	quiet	smile	the	gambols	of
这	船长	卫星	吸烟	,	和	观看	和	一个	安静的	微笑	这	嬉戏	的

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] ,

the	three	young	creatures	,
这	三	年轻的	生物	,

船长坐在那里抽烟，脸上带着一丝平静的微笑，看着三个小家伙嬉戏玩耍。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ʃriːk]

as	they	sped	here	and	there	about	the	rigging	,	chattering	,	laughing	,	shrieking
作为	他们	加速	这里	和	那里	关于	这	索具	,	喋喋不休	,	笑	,	尖叫

[wɪð; wɪθ] [gliː] .

with	glee	.
和	高兴	.

他们飞快地在索具间穿梭，叽叽喳喳，大笑，欢呼雀跃。

" [læf] , [maɪ] [sʌn] !

"	Laugh	,	my	son	!
"	笑	,	我的	儿子	!

“笑吧，我的儿子！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

"	he	said	to	himself	,	between	the	puffs	of	his	cigar	.
"	他	说	到	他自己	,	之间	这	泡芙	的	他的	雪茄	.

“他一边抽着雪茄，一边自言自语道。”

" [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] !

"	Laugh	and	play	,	my	little	son	!
"	笑	和	玩	,	我的	小的	儿子	!

“笑一笑，玩一玩，我的小儿子！”

[fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['læftər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [soʊ] [fɑːr] ;

Far	too	little	laughter	has	been	in	thy	life	so	far	;
远的	也	小的	笑声	有	到过	在	你的	生活	所以	远的	;

到目前为止，你的生活中笑声太少了；

[hɪr] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .

here	thou	shalt	be	as	gay	as	the	sun	is	bright	on	the	Bahamas	.
这里	你	应	是	作为	同性恋	作为	这	太阳	是	明亮的	在	这	巴哈马	.

在这里，你将像巴哈马群岛的阳光一样灿烂快乐。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Of	what	use	to	be	a	sailor	,	if	not	to	rejoice	,
的	什么	使用	到	是	一个	水手	,	如果	不是	到	麾	,

如果不能享受快乐，曾经做一名水手又有什么意义呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] ?

and	to	see	with	joy	the	works	of	God	and	His	glory	?
和	到	看	和	喜悦	这	作品	的	上帝	和	他的	荣耀	?

并满怀喜乐地观看上帝的作为和祂的荣耀?

[læf] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪrz] !

Laugh	,	Colorado	,	the	sound	is	music	in	my	ears	!
笑	,	科罗拉多州	,	这	声音	是	音乐	在	我的	耳朵	!

笑吧，科罗拉多，这声音对我来说简直是天籁之音!

" [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst] [siːs] .

"	But	by	-	and	-	by	the	play	must	cease	.
"	但	经过	-	和	-	经过	这	玩	必须	停止	.

但演出终究要结束。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['rɛntoʊ][ænd; ənd]['frɑːntʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

Orders	were	given	,	and	Rento	and	Franci	set	to	work	in	good	earnest	.
订单	是	给定	,	和	伦托	和	弗兰西	放	到	工作	在	好的	认真	.

命令下达后，伦托和弗兰西立即投入工作。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] , [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] .

The	wind	was	fair	,	the	tide	was	setting	out	.
这	风	曾是	公平的	,	这	潮	曾是	环境	出去	.

风向和煦，潮水正在退去。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm][lɔːŋgər] [hɪr] ?

What	should	keep	them	longer	here	?
什么	应该	保持	他们	更长	这里	?

什么因素能让他们留在这里更久?

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['bɔːltɪmɔːr] ,

The	sails	were	hoisted	to	the	tune	of	"	Baltimore	,
这	帆	是	吊起	到	这	调	的	"	巴尔的摩	,

船帆在《巴尔的摩》的旋律中升起，

" [ænd; ənd] - [grʌf] [beɪs] [ænd; ənd] [-] ['meltɪŋ] ['tenər] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn]

"	and	Rento's	gruff	bass	and	Franci's	melting	tenor	were	mingled	for	once	in
"	和	-	粗暴	低音	和	弗朗西的	融化	男高音	是	混合	为了	一次	在

['frendli] ['hɑːrməni] .

friendly	harmony	.
友好的	和谐	.

“伦托粗犷的男低音和弗兰西柔美的男高音难得地和谐地融合在一起。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] !

"	I	wish	I	was	in	Baltimore	!
"	我	希望	我	曾是	在	巴尔的摩	!

我真希望自己身在巴尔的摩!

[loʊ] !

lo	!
洛	!

瞧!

[ə; eɪ] - ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔːr] .

A	-	skating	on	the	sanded	floor	.
一个	-	溜冰	在	这	打磨	地面	.

在砂纸地板上滑冰。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] !

A	long	time	ago	!
一个	长的	时间	前	!

很久以前!

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ,
Forever and forever ,
永远 和 永远 ,

永远永远，

[loʊ] !
lo !
洛 !

瞧!

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] , [bɔɪz] ,
Forever and forever , boys ,
永远 和 永远 , 男孩们 ,

永远永远，孩子们，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] !
A long time ago !
一个 长的 时间 前 !

很久以前!

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][kæst][ɔːf] , [ə; eɪ][heɪl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
" Just as the cables were about to be cast off , a hail was heard from
" 只是 作为 这 电缆 是 关于 到 是 投掷 离开 , 一个 冰雹 曾是 听到 从
[ðə; ði] [wɔːrf] ,
the wharf ,
这 码头 ,

正当缆绳即将解开时，码头上传来一阵冰雹声。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] [hen] [paɪk] [ə'pɪrd] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['breθləs] .
and Mr . Bill Hen Pike appeared , purple and breathless .
和 先生 . 账单 母鸡 梭鱼 出现 , 紫色的 和 喘不过气 .

比尔·亨·派克先生出现了，他脸色发紫，气喘吁吁。

" ['skuːnər] [ə'hɔɪ] !
" Schooner ahoy !
" 大篷车 嘿! !

“帆船驾到！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" he gasped ; and then fell against a post and mopped his brow .
" 他 倒吸一口气 ; 和 然后 跌倒 反对 一个 邮政 和 拖把 他的 眉头 .

他倒吸一口凉气，然后靠在一根柱子上，擦了擦额头上的汗。

" [seɪ'njɔːr] ! " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,
" Señor ! " responded the Skipper , coming to the stern ,
" 先生 ! " 回应 这 船长 , 来 到 这 船尾 ,

“先生！”船长走到船尾回应道。

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , " [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es]
and greeting his guest with a wave of the hand , " you come to bid us
和 问候 他的 客人 和 一个 海浪 的 这 手 , " 你 来 到 出价 我们
[ˌfer'wel] ?
farewell ?
告别 ?

他挥手向客人打招呼：“你是来向我们道别的吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kaɪndli] [dʌn] !
It is kindly done !
它 是 亲切地 完毕 !

真是太好了!

[ɔːr][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l] ?

Or	**you**	**bring**	**us**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**message**	**from**	**our**	**revered**	**uncle**	**?**
或者	你	带来	我们	,	也许	,	一个	信息	从	我们的	受人尊敬的	叔叔	?

或者，您或许给我们带来了我们尊敬的叔叔的消息？

[spiːk] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [seɪ'njɔːr] , [ðə; ði][taɪd] [weɪts] [nɑːt] ! "

Speak	**with**	**haste**	**,**	**Señor**	**,**	**the**	**tide**	**waits**	**not**	**!**	**"**
说话	和	匆忙	,	先生	,	这	潮	等待	不是	!	"

先生，请尽快开口，潮水可不会等人！

" [aɪ] — [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] ! " [sed] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] .

"	**I**	**—**	**I**	**brought**	**this**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bill**	**Hen**	**,**	**holding**	**up**	**a**	**small**	**object**	**.**
"	我	—	我	带来	这	!	"	说	先生	.	账单	母鸡	,	保持	向上	一个	小的	目的	.

“我——我带来了这个！”比尔·亨先生说着，举起一个小物件。

" [aɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] ,

"	**I**	**went**	**up**	**into**	**his**	**room**	**,**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**anything**	**he**	**might**	**like**	**,**
"	我	去	向上	进入	他的	房间	,	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	他	可能	喜欢	,

我上楼去了他的房间，看看有没有什么他可能会喜欢的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] .

and	**there**	**warn't**	**nothing**	**but**	**just**	**this**	**.**
和	那里	警告	没有什么	但	只是	这	.

那里除了这个什么也没有。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**thought**	**you'd**	**like**	**to**	**have**	**it**	**,**	**Johnny**	**,**	**to**	**take**	**along**	**with**	**you**	**.**
我	想法	你会	喜欢	到	有	它	,	约翰尼	,	到	拿	沿着	和	你	.

我想你会喜欢把它带在身边的，约翰尼。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ; [dʒɑːn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]

"	**The**	**good**	**man's**	**voice**	**faltered**	**;**	**John**	**ran**	**to**	**the**	**stern**	**,**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hands**
"	这	好的	男人的	嗓音	犹豫不决	;	约翰	跑	到	这	船尾	,	和	握住	出去	他的	双手

['iːgərli] ,

eagerly	**,**
急切地	,

“那好心人的声音颤抖起来；约翰跑到船尾，急切地伸出手，

['tendərli] , ['kraɪɪŋ] , — " [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪstər] . [paɪk] !

tenderly	**,**	**crying**	**,**	**—**	**"**	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**dear**	**Mr**	**.**	**Pike**	**!**
温柔地	,	哭泣	,	—	"	哦	,	感谢	你	,	亲爱的	先生	.	梭鱼	!

他温柔地哭着说：“哦，谢谢你，亲爱的派克先生！”

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] !

thank	**you**	**so**	**very**	**,**	**very**	**much**	**!**
感谢	你	所以	非常	,	非常	很多	!

非常非常感谢！

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['puːdl] [ðæt] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [hæd; həd] [brɔːt] .

"	**For**	**it**	**was**	**the**	**china**	**poodle**	**that**	**Mr**	**.**	**Bill**	**Hen**	**had**	**brought**	**.**
"	为了	它	曾是	这	中国	贵宾犬	那	先生	.	账单	母鸡	有	带来	.

因为那是比尔·亨先生带来的中国贵宾犬。

[wen] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] , ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [briːðd] [mɔːr]

When	**the**	**treasure**	**was**	**safe**	**in**	**the**	**child's**	**hands**	**,**	**Mr**	**.**	**Bill**	**Hen**	**breathed**	**more**
什么时候	这	宝藏	曾是	安全的	在	这	孩子的	双手	,	先生	.	账单	母鸡	呼吸	更多的

['friːli] .

freely	**.**
自由	.

当宝物安全地落入孩子手中时，比尔·亨先生才松了一口气。

" [naʊ] [juːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][baɪ] , ['dʒɑːni] !
" Now you'll have something to remember us by , Johnny !
" 现在 你会 有 某物 到 记住 我们 经过 , 约翰尼 !

“现在你总算有东西可以记住我们了，约翰尼！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiːv] ['lɑːtɪd] [ɑːn][jiː; ji][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [mɔːr] ['meɪbi] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" We've lotted on ye a good deal , here to the village ; more maybe than you
" 我们已经 抽奖 在 是的 一个 好的 交易 , 这里 到 这 村庄 ; 更多的 或许 比 你
[θɔːt] [ɑːn] .
thought on .
想法 在 .

“我们给了你很多东西，到村子里去；可能比你想象的还要多。”

[aɪ] — [aɪl] [mɪs] [jiː; ji] - , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [jiː; ji] [siː] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .
I — I'll miss ye consid'able , off and on , ye see , off and on .
我 — 患病的 错过 是的 - , 离开 和 在 , 是的 看 , 离开 和 在 .

我——我会非常想念你，时而想念，时而想念。

[juːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊz] [ænd; ənd] [ðen] , [wəʊnt][jiː; ji] , [bʌb] ? "
You'll think about us nows and thens , won't ye , Bub ? "
你会 思考 关于 我们 现在 和 然后 , 惯于 是的 , 泡泡 ? "

你时不时会想起我们的，对吧，宝贝？

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] , ['iːgərli] .
" Oh , yes , indeed ! " cried little John , eagerly .
" 哦 , 是的 , 的确 ! " 哭 小的 约翰 , 急切地 .

“哦，是的，的确如此！”小约翰急切地喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] , ['mɪstər] . [bɪl] [hen] !
" I shall think of you a great , great deal , Mr . Bill Hen !
" 我 将 思考 的 你 一个 伟大的 , 伟大的 交易 , 先生 . 账单 母鸡 !

“我会非常非常想念你，比尔·亨先生！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ,
You have always been so good and kind to me , and I shall miss you ,
你 有 总是 到过 所以 好的 和 种类 到 我 , 和 我 将 错过 你 ,

你一直对我那么好那么善良，我会想念你的。

[tuː] , [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
too , and Lena , and lots of people .
也 , 和 莉娜 , 和 很多 的 人们 .

还有莉娜，还有很多人。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['skreɪpər] , [pliːz] , ['mɪstər] . [bɪl] [hen] ?
And — and how is Cousin Scraper , please , Mr . Bill Hen ?
和 — 和 如何 是 表哥 刮刀 , 请 , 先生 . 账单 母鸡 ?

还有——还有，比尔·亨先生，请问斯克雷珀表弟怎么样了？

[dʌz] [hiː; hi] [mɪs] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Does he miss me , do you think ? "
做 他 错过 我 , 做 你 思考 ? "

你觉得他会想念我吗？

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bɪl] [hen] , ['grʌfli] .
" He's all right ! " replied Mr . Bill Hen , gruffly .
" 他是 全部 正确的 ! " 回复 先生 . 账单 母鸡 , 粗声粗气地 .

“他没事！”比尔·亨先生粗声粗气地回答道。

" - [siːm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæntrəm] .

"	Doosn't	seem	none	the	worse	for	his	tantrum	.
"	-	似乎	没有任何	这	更糟	为了	他的	发脾气	.

“他发脾气之后似乎并没有受到什么伤害。”

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ][æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [mɪs] [jiː; ji] ,

No	,	if	you	ask	me	,	I	can't	say	as	he	seems	to	miss	ye	,
不	,	如果	你	问	我	,	我	不能	说	作为	他	似乎	到	错过	是的	,

不，如果你问我，我无法回答，因为他似乎很想念你。

[nɑːt] ['enɪˌwez] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] .

not	anyways	to	hurt	him	,	that	is	.
不是	总之	到	伤害	他	,	那	是	.

绝不会以任何方式伤害他。

['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] [sez] ;

He'll	be	out	again	to	-	morrow	all	right	,	doctor	says	;
地狱	是	出去	再次	到	-	明天	全部	正确的	,	医生	说道	;

医生说，他明天就能出院了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːn] - ['ræðər] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	besides	bein	'	rather	uglier	than	common	all	day	,	I	don't	see	no	difference	in	him	.
和	除了	是	-	相当	更丑	比	常见的	全部	天	,	我	不	看	不	不同之处	在	他	.

除了整天比普通人丑陋得多之外，我看不出他有什么不同。

" [dʒɑːn] [said] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['hevɪli] .

"	John	sighed	,	but	not	very	heavily	.
"	约翰	叹了口气	,	但	不是	非常	重度	.

约翰叹了口气，但叹得并不重。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['naɪsər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	suppose	if	I	had	been	nicer	he	might	have	missed	me	,	"	he	said	;
"	我	认为	如果	我	有	到过	更漂亮	他	可能	有	错过	我	,	"	他	说	;

“我想，如果我对他更友善一些，他或许就不会想念我了，”他说；

" [bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ˌem ˈiː] ,

"	but	then	,	on	the	other	hand	,	if	he	missed	me	,
"	但	然后	,	在	这	其他	手	,	如果	他	错过	我	,

但另一方面，如果他想念我，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] !

he	wouldn't	be	so	comfortable	at	my	going	away	;	so	,	you	see	!
他	不会	是	所以	舒服的	在	我的	去	离开	;	所以	,	你	看	!

他不会乐意我离开；所以，你看！

" ['mɪstər] . [bɪl] [hen] [dɪd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

"	Mr	.	Bill	Hen	did	not	see	,	but	he	said	it	was	of	no	consequence	.
"	先生	.	账单	母鸡	做过	不是	看	,	但	他	说	它	曾是	的	不	结果	.

“比尔·亨先生没有看到，但他表示这无关紧要。”

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [raʊnd] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] ,

Then	,	coming	to	the	edge	of	the	wharf	,	he	shook	hands	all	round	,	never	noticing	,
然后	,	未来	到	这	边缘	的	这	码头	,	他	摇晃	双手	全部	圆形的	,	绝不	注意到	,

然后，他走到码头边，和周围的人一一握手，丝毫没有注意到周围的情况。

[ɪn][ðə; ði] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	the	preoccupation	of	his	mind	,
在	这	专注	的	他的	头脑	,

他满脑子想的都是这件事。

[ðə; ði] [naɪf] [ðæt] ['frɑːntʃi] [flæʃt] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [drə'mætɪk]

the	knife	that	Franci	flashed	and	brandished	in	his	eyes	as	a	parting	dramatic
这	刀	那	弗兰西	闪光灯	和	挥舞	在	他的	眼睛	作为	一个	离别	戏剧性

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

弗兰西临走时，在他眼前闪过一把刀，以此作为临别时的戏剧性效果。

[hiː; hi] [held] ['dʒɑːnz] [hænd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn]

He	held	John's	hand	long	,	and	seemed	to	labour	for	words	,	but	found	none
他	握住	约翰的	手	长的	,	和	似乎	到	劳动	为了	字	,	但	成立	没有任何

;

;
;

他紧紧握着约翰的手，似乎在努力想说些什么，但却一个字也说不出来；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ə; eɪ]

and	so	they	slipped	away	and	left	him	standing	alone	on	the	wharf	,	a
和	所以	他们	滑倒了	离开	和	左边	他	常设	独自的	在	这	码头	,	一个

[fərˈlɔːrn] ['fɪgjər] .

forlorn	figure	.
绝望	数字	.

于是他们悄悄溜走了，留下他孤零零地站在码头上，显得十分凄凉。

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] !

Down	the	river	!
向下	这	河	!

顺流而下!

['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['wɔːtərz] , [pæst][ðə; ði] ['feri] [ʃɔːz] ,

Sailing	,	sailing	over	the	magical	waters	,	past	the	fairy	shores	,
帆船	,	帆船	超过	这	神奇	水	,	过去的	这	仙女	海岸	,

扬帆起航，驶过神奇的水域，经过仙境般的海岸，

[ɔːlˈredi] ['dɑːrkənɪŋ] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] .

already	darkening	into	twilight	shades	of	purple	and	gray	.
已经	变暗	进入	暮	色调	的	紫色的	和	灰色的	.

天色已渐渐暗淡下来，变成紫灰色的暮色。

[ðə; ði] [waɪt] ['skuːnər] [glaidid] [əˈlɔːŋ] , ['pæsɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

The	white	schooner	glided	along	,	passing	,	as	she	had	come	,	like	a	dream	.
这	白色的	大篷车	滑翔	沿着	,	通过	,	作为	她	有	来	,	喜欢	一个	梦	.

那艘白色帆船缓缓驶过，如同她来时一样，宛如一场梦。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] ['fɔːrwərd] ,

In	the	bow	stood	the	Skipper	,	his	eyes	bent	forward	,
在	这	弓	站立	这	船长	,	他的	眼睛	弯曲	向前	,

船长站在船头，目光向前凝视着前方。

[hɪz; ɪz][hænd] [klɑːspɪŋ] [fæst][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

his	hand	clasping	fast	the	hand	of	the	child	.
他的	手	紧握	快速地	这	手	的	这	孩子	.

他紧紧地握住孩子的手。

" [wiː; wi][goʊ] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] !

"	We	go	,	Colorado	!
"	我们	去	,	科罗拉多州	!

“我们加油，科罗拉多！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi][goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [nuː] [wɜːrld] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

"	We	go	,	my	son	,	to	new	worlds	,	to	a	new	life	.
"	我们	去	,	我的	儿子	,	到	新的	世界	,	到	一个	新的	生活	.

“儿子，我们要去往新的世界，开始新的生活。”

[meɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .

May	a	blessing	be	upon	them	,	as	my	heart	feels	there	will	be	.
可能	一个	祝福	是	之上	他们	,	作为	我的	心	感觉	那里	将要	是	.

愿他们蒙福，因为我内心深信他们会蒙福。

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] [frend] , [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

Behold	,	my	friend	,	the	ways	of	God	,	very	wonderful	to	men	of	the	sea	.
看哪	,	我的	朋友	,	这	方式	的	上帝	,	非常	精彩的	到	男人	的	这	海	.

朋友，请看，上帝的道路，对海员来说真是奇妙无比。

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [θɔːts] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?

I	come	up	this	river	,	with	what	thoughts	in	my	heart	?
我	来	向上	这	河	,	和	什么	想法	在	我的	心	?

我溯河而上，心中怀着怎样的思绪?

['pɑːrtli] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [maɪ] ['mʌðər] , [lɔːŋ] [ded] , [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Partly	of	curiosity	,	that	I	see	the	place	where	my	mother	,	long	dead	,	was	born	,
部分	的	好奇心	,	那	我	看	这	地方	在哪里	我的	母亲	,	长的	死的	,	曾是	出生	,

部分原因是出于好奇，我想看看我已故母亲的出生地。

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] ; ['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meməri] , [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪʃ] ; ['pɑːrtli] ,

came	to	her	womanhood	;	partly	of	tenderness	for	her	memory	,	regard	for	her	wish	;	partly	,
来了	到	她	女性	;	部分	的	压痛	为了	她	记忆	,	看待	为了	她	希望	;	部分	,

进入她成年礼；一部分是出于对她记忆的温柔怀念，对她遗愿的尊重；一部分是，

['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər]['æŋgər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlən] ['brʌðər] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [fɔːr; fər][maɪ] [raɪts] .

also	,	for	anger	at	the	villain	brother	,	my	uncle	,	and	desire	for	revenge	,	for	my	rights	.
还	,	为了	愤怒	在	这	恶棍	兄弟	,	我的	叔叔	,	和	欲望	为了	复仇	,	为了	我的	权利	.

此外，我还对恶毒的哥哥、我的叔叔感到愤怒，渴望复仇，捍卫我的权利。

[aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

I	come	,	and	I	find	—	a	child	!
我	来	,	和	我	寻找	—	一个	孩子	!

我来了，却发现——一个孩子!

[ə; eɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] , [ə; eɪ] [sʌn] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] !

A	brother	for	my	present	life	,	a	son	for	my	age	,	a	friend	for	my	heart	!
一个	兄弟	为了	我的	展示	生活	,	一个	儿子	为了	我的	年龄	,	一个	朋友	为了	我的	心	!

他是我现在的兄弟，是我同龄的儿子，是我心中的朋友!

['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ; [ðə; ðɪ] [siː] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Living	upon	the	sea	,	Colorado	,	a	man	has	much	time	for	thought	;	the	sea	speaks	to	him	,
活的	之上	这	海	,	科罗拉多州	,	一个	男人	有	很多	时间	为了	想法	;	这	海	说话	到	他	,

住在科罗拉多州海边，人们有很多时间思考；大海会与他对话。

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] .

the	sky	,	the	wind	and	wave	.
这	天空	,	这	风	和	海浪	.

天空、风和波浪。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [seɪ] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] ?

What	is	the	word	they	say	,	each	and	every	one	,	in	the	ear	of	the	sailor	?
什么	是	这	单词	他们	说	,	每个	和	每一个	一	,	在	这	耳朵	的	这	水手	?

他们每个人在水手耳边说的是什么词?

- ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] ! -

'	Glory	to	God	!	'
-	荣耀	到	上帝	!	-

荣耀归于上帝!

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .

That	is	it	,	my	son	.
那	是	它	,	我的	儿子	.

就这样吧，儿子。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf] [tə'geðər] !

Let	us	give	thanks	,	and	begin	with	joy	our	new	life	together	!
让	我们	给	谢谢	,	和	开始	和	喜悦	我们的	新的	生活	一起	!

让我们心怀感恩，满怀喜悦地开启我们共同的新生活!

" [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] !

"	Down	the	river	!
"	向下	这	河	!

“顺流而下！”

[ðə; ði][bæŋks] [feɪd] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [briːz] [sɪŋks] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][taɪd] [floʊz] [friː] ,

The	banks	fade	into	shadow	,	the	breeze	sinks	away	,	but	still	the	tide	flows	free	,
这	银行	褪色	进入	阴影	,	这	微风	水槽	离开	,	但	仍然	这	潮	流量	自由的	,

河岸渐渐隐入阴影，微风渐止，但潮水依然自由奔涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [slɪps] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

and	the	schooner	slips	along	like	a	spirit	.
和	这	大篷车	滑倒	沿着	喜欢	一个	精神	.

那艘帆船像幽灵一样轻快地滑行着。

[naʊ] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [fɑːg] , [ðə; ði] [fɑːg] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ðæt] [fɜːrst]

Now	comes	up	the	white	fog	,	the	fog	out	of	which	she	came	gliding	that	first
现在	来	向上	这	白色的	多雾路段	,	这	多雾路段	出去	的	哪个	她	来了	滑翔	那	第一的

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

现在，白色的雾气升腾而起，她正是在那第一个早晨从这雾气中滑翔而出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] , [ænd; ənd][foʊldz][hɜːr; hər][ɪn][ɪts][ɑːrmz] ,

and	it	receives	her	as	a	bride	,	and	folds	her	in	its	arms	,
和	它	接收	她	作为	一个	新娘	,	和	折叠	她	在	它是	武器	,

它像迎接新娘一样迎接她，并将她拥入怀中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

and	she	melts	into	the	whiteness	and	is	gone	.
和	她	融化	进入	这	白人	和	是	已消失	.

她融入了白色之中，消失了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?

Was	it	all	a	dream	?
曾是	它	全部	一个	梦	?

这一切都是一场梦吗?

[ɔːr] [dʌz] [ðer; ðər] [stɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , ['feɪntli] [bɔːrn] , ['swiːtli] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

Or	**does**	**there**	**still**	**come**	**back**	**to**	**us**	**,**	**faintly**	**borne**	**,**	**sweetly**	**ringing**	**,**	**the**	**song**	**of**
或者	做	那里	仍然	来	后退	到	我们	,	淡淡的	出生	,	甜蜜地	铃声	,	这	歌曲	的

[ðə; ði] ['seɪləz] ?

the	**sailors**	**?**
这	水手们	?

或者，水手们的歌声是否依然会微弱地、甜美地回荡在我们耳边?

[['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mjuːzɪk] .]

[	**Listen**	**to**	**this**	**music**	**.**	**]**
[	听	到	这	音乐	.	]

[请听这段音乐。]

[ðə; ði] ['hɪldəˌgɑːrd] ['sɪriːz]

The	**Hildegarde**	**Series**
这	希尔德加德	系列

希尔德加德系列

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .

AND	**OTHER**	**BOOKS**	**BY**	**LAURA**	**E**	**.**	**RICHARDS**	**.**
和	其他	图书	经过	劳拉	E	.	理查兹	.

以及劳拉·E·理查兹的其他著作。

* * * [nekst][tuː; tə] [mɪs] ['ælkəts] ['feɪməs] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] " ['sɪriːz] [ðeɪ] ['iːzəli] [ræŋk] ,

*****	*****	*****	**Next**	**to**	**Miss**	**Alcott's**	**famous**	**"**	**Little**	**Women**	**"**	**series**	**they**	**easily**	**rank**	**,**
*	*	*	下一个	到	错过	奥尔科特的	著名的	"	小的	女性	"	系列	他们	容易地	秩	,

***与奥尔科特小姐著名的《小妇人》系列相比，它们毫不逊色。

[ænd; ənd][noʊ] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['seɪfli] [pʊt] ['ɪntuː]

and	**no**	**books**	**that**	**have**	**appeared**	**in**	**recent**	**times**	**may**	**be**	**more**	**safely**	**put**	**into**
和	不	图书	那	有	出现	在	最近的	时代	可能	是	更多的	安全	放	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,

the	**hands**	**of**	**a**	**bright**	**,**
这	双手	的	一个	明亮的	,

近年来出版的书籍中，没有哪一本比这些更适合交到聪明人手中。

[ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl][ðæn; ðən] [ðiːz] [fɔːr] " [kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd] " [bʊks] .

intelligent	**girl**	**than**	**these**	**four**	**"**	**Queen**	**Hildegarde**	**"**	**books**	**.**
聪明的	女孩	比	这些	四	"	女王	希尔德加德	"	图书	.

比这四本《希尔德加德女王》小说更聪明的女孩。

[-] ['nebəz] .

HILDEGARDE'S	**NEIGHBORS**	**.**
希尔德加德的	邻居	.

希尔德加德的邻居们。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .

By	**Laura**	**E**	**.**	**Richards**	**.**
经过	劳拉	E	.	理查兹	.

作者：劳拉·E·理查兹。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " [kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	**companion**	**to**	**"**	**Queen**	**Hildegarde**	**,**	**"**	**etc**	**.**
一个	伴侣	到	"	女王	希尔德加德	,	"	ETC	.

《希尔德加德女王》等作品的姊妹篇

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

Illustrated	**from**	**original**	**designs**	**.**
插图	从	原来的	设计	.

根据原创设计绘制。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] . $1 . - .
Square 16mo , cloth . $1 . 25 .
正方形 16mo , 布 . $1 . - .

方形 16 个月，布艺。1.25 美元。

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] " ['hɪldəˌgɑːrd] " ['sɪriːz] ,
A new volume in the " Hildegarde " Series ,
一个 新的 体积 在 这 " 希尔德加德 " 系列 ,

《希尔德加德》系列新作

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ['ɪʃuːd] [ɪn]
some of the best and most deservedly popular books for girls issued in
一些 的 这 最好的 和 最多 理所当然 受欢迎的 图书 为了 女孩们 发布 在
['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
recent years .
最近的 年 .

近年来出版的一些最优秀、最受女孩欢迎的书籍。

[ðɪs] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] ['priːdisesəz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
This new volume is fully equal to its predecessors in point of interest ,
这 新的 体积 是 完全 平等的 到 它是 前任 在 观点 的 兴趣 ,

这本新书在趣味性方面与前作完全不相上下。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] .
and is sure to renew the popularity of the entire series .
和 是 当然 到 更新 这 人气 的 这 全部的 系列 .

必将再次提升整个系列的受欢迎程度。

[kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd] .
QUEEN HILDEGARDE .
女王 希尔德加德 .

希尔德加德女王。

[ə; eɪ] ['stɔːri][fɔːr; fər]['gɝːlz] , [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , "
A story for girls , by Laura E . Richards , author of " Captain January , "
一个 故事 为了 女孩们 , 经过 劳拉 E . 理查兹 , 作者 的 " 队长 一月 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

劳拉·E·理查兹（著有《一月船长》等作品）为女孩们创作的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['gærət] (- [piː'piː]) .
Illustrated from original designs by Garrett (292 pp) .
插图 从 原来的 设计 经过 加勒特 (- pp) .

根据 Garrett 的原创设计绘制插图（292 页）。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] . $1 . - .
Square 16mo , cloth . $1 . 25 .
正方形 16mo , 布 . $1 . - .

方形 16 个月，布面。1.25 美元。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,
" We would like to see the sensible ,
" 我们 会 喜欢 到 看 这 明智的 ,

我们希望看到明智的做法，

['heroʊɪn] - ['lʌvɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [tiːnz] [huː] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ðɪs] [bʊk] .
heroine - loving girl in her early teens who would not like this book .
女英雄 - 爱 女孩 在 她 早期的 青少年 WHO 会 不是 喜欢 这 书 .

一个十几岁、喜欢女英雄的女孩不会喜欢这本书。

[nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['sɪmpli] ['ɑːrgjuː][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] .

Not	to	like	it	would	simply	argue	a	screw	loose	somewhere	.
不是	到	喜欢	它	会	简单地	争论	一个	拧紧	松动的	某处	.

不喜欢它就等于承认自己脑子有问题。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] .

"	Boston	Post	.
"	波士顿	邮政	.

《波士顿邮报》

[-] ['hɑːlədeɪ] .

HILDEGARDE'S	HOLIDAY	.
希尔德加德的	假期	.

希尔德加德的假期。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " [kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd] .

A	companion	to	"	Queen	Hildegarde	.
一个	伴侣	到	"	女王	希尔德加德	.

《希尔德加德女王》的伴侣。

" [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .

"	By	Laura	E	.	Richards	.
"	经过	劳拉	E	.	理查兹	.

作者：劳拉·E·理查兹。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [baɪ] ['koʊplənd] .

Illustrated	with	full	-	page	plates	by	Copeland	.
插图	和	满的	-	页	盘子	经过	科普兰	.

配有科普兰绘制的全页插图。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] . $1 . - .

Square	16mo	,	cloth	.	$1	.	25	.
正方形	16mo	,	布	.	$1	.	-	.

方形 16 个月，布面。1.25 美元。

[-] [hoʊm] .

HILDEGARDE'S	HOME	.
希尔德加德的	家	.

希尔德加德的家。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd] , "

By	Laura	E	.	Richards	,	author	of	"	Queen	Hildegarde	,	"
经过	劳拉	E	.	理查兹	,	作者	的	"	女王	希尔德加德	,	"

作者：劳拉·E·理查兹，《希尔德加德女王》的作者

" ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Captain	January	,	"	etc	.
"	队长	一月	,	"	ETC	.

“一月船长”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['mɛrəl] .

Illustrated	with	original	designs	by	Merrill	.
插图	和	原来的	设计	经过	梅里尔	.

由梅里尔原创设计并绘制插图。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] . $1 . - .

Square	16mo	,	cloth	.	$1	.	25	.
正方形	16mo	,	布	.	$1	.	-	.

方形 16 个月，布面。1.25 美元。

['ɔːlsoʊ]

ALSO
还

还

[fɔːr] [fiːt] , [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd][noʊ] [fiːt] ;
FOUR FEET , TWO FEET , AND NO FEET ;
四 脚 , 二 脚 , 和 不 脚 ;

四英尺、两英尺、没有英尺；

[ɔːr] , ['fɜːri] [ænd; ənd] ['feðəri] [pets] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
Or , Furry and Feathery Pets , and How they Live .
或者 , 毛茸茸的 和 羽毛状的 宠物 , 和 如何 他们 居住 .

或者，毛茸茸和长着羽毛的宠物，以及它们的生活方式。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][bɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
Stories of Animals , Fishes and Birds for the Little Folks .
故事 的 动物 , 鱼类 和 鸟类 为了 这 小的 各位 .

给小朋友们讲的动物、鱼类和鸟类的故事。

['edɪtɪd] [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .
Edited by Laura E . Richards .
编辑 经过 劳拉 E . 理查兹 .

由劳拉·E·理查兹编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd]
Illustrated with nearly 250 wood engravings , all original in design , and engraved
插图 和 几乎 - 木头 雕刻 , 全部 原来的 在 设计 , 和 刻
[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['ændruː] .
by George T . Andrew .
经过 乔治 T . 安德鲁 .

本书配有近 250 幅木刻插图，均为原创设计，由乔治·T·安德鲁雕刻。

['kwɔːrtoʊ] .
Quarto .
四开本 .

四开本。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɔːrd] ['kʌvərz] . $1 . - .
Illuminated board covers . $1 . 75 .
照明 木板 封面 . $1 . - .

发光板套。1.75美元。

[faɪv] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [træp] .
FIVE MICE IN A MOUSE TRAP .
五 会议 在 一个 老鼠 陷阱 .

捕鼠器里有五只老鼠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
The story of their lives and other wonderful things related by The Man in the
[muːn] ,
Moon ,
月亮 ,

月亮上的男人讲述了他们的生活故事和其他奇妙的事情。

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɔːrm] , [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , ['dɔːtər]
done in the vernacular from the lunacular form , by Laura E . Richards , daughter
完毕 在 这 白话 从 这 - 形式 , 经过 劳拉 E . 理查兹 , 女儿
[ʌv; əv]['dʒuːliə][wɔːrd] [haʊ] ,
of Julia Ward Howe ,
的 朱莉娅 沃德 豪 ,

由朱莉娅·沃德·豪的女儿劳拉·E·理查兹用白话文改编自月相文。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fɔːr] [fiːt] , [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd][noʊ] [fiːt] , "
author of " Four Feet , Two Feet , and No Feet , "
作者 的 " 四 脚 , 二 脚 , 和 不 脚 , "

《四英尺、两英尺和没有脚》的作者

" ['dʒɔɪəs] ['stɔːri] [ʌv; əv]['toʊtoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Joyous	Story	of	Toto	,	"	etc	.
"	欢乐	故事	的	托托	,	"	ETC	.

《托托的欢乐故事》等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjɚd] , [keit] ['griːnəˌweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

With	a	large	number	of	beautiful	illustrations	by	Addie	Ledyard	,	Kate	Greenaway	and	others	.
和	一个	大的	数字	的	美丽的	插图	经过	艾迪	莱迪亚德	,	凯特	格林纳威	和	其他的	.

书中配有 Addie Ledyard、Kate Greenaway 等人的大量精美插图。

['kwɔːrtoʊ] .

Quarto	.
四开本	.

四开本。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɔːrd] ['kʌvərz] . $1 . - .

Illuminated	board	covers	.	$1	.	25	.
照明	木板	封面	.	$1	.	-	.

发光板套。1.25美元。

[sɪks] ['gɝːlz] .

SIX	GIRLS	.
六	女孩们	.

六个女孩。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

A	delightful	book	for	girls	.
一个	愉快	书	为了	女孩们	.

一本很受女孩欢迎的书。

[baɪ] ['fæni] [bel] ['ɜːrvɪŋ] , [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [niːs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .

By	Fannie	Belle	Irving	,	a	gifted	writer	,	and	niece	of	Washington	Irving	.
经过	房利美	美女	欧文	,	一个	天才	作家	,	和	侄女	的	华盛顿	欧文	.

作者：范妮·贝尔·欧文，一位才华横溢的作家，华盛顿·欧文的侄女。

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['mɛrəl] . 16mo , [klɔːθ] .

Illustrated	from	designs	by	Merrill	.	16mo	,	cloth	.
插图	从	设计	经过	梅里尔	.	16mo	,	布	.

根据梅里尔的设计绘制插图。16开本，布面精装。

['bɔːstən; 'bɑːstən] . $1 . - .

Boston	.	$1	.	25	.
波士顿	.	$1	.	-	.

波士顿。1.25美元。

['ɪləstreɪtɪd] [gɪft] [bʊks]

Illustrated	Gift	Books
插图	礼物	图书

插图礼品书

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['siːznz] .

FOR	ALL	SEASONS	.
为了	全部	季节	.

四季皆宜。

[ə'mɛrɪkəz] ['gɑːdfɑːðər] ;

AMERICA'S	GODFATHER	;
美国的	教父	;

美国教父;

[ɔːr] , [ðə; ði]['flɔːrənti:n,'flɔːrəntɪn]['dʒent(ə)lmən] .

Or	**,**	**the**	**Florentine**	**Gentleman**	**.**
或者	,	这	佛罗伦萨	绅士	.

或者，佛罗伦萨绅士。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ɑːmɜˈiːgoʊ][ves'puːtʃi] .

Being	**the**	**story**	**of**	**Amerigo**	**Vespucci**	**.**
存在	这	故事	的	亚美利哥	韦斯普奇	.

这是亚美利哥·韦斯普奇的故事。

[baɪ][vər'dʒɪniə]['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnəu] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Virginia**	**W**	**.**	**Johnson**	**,**	**author**	**of**	**"**	**The**	**Lily**	**of**	**the**	**Arno**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	弗吉尼亚州	W	.	约翰逊	,	作者	的	"	这	百合	的	这	阿诺	,	"	ETC	.

作者：弗吉尼亚·W·约翰逊，著有《阿诺河畔的百合》等作品。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] , [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti]

Handsomely	**printed**	**from**	**large**	**type**	**,**	**on**	**fine**	**paper**	**,**	**and**	**illustrated**	**with**	**twenty**
英俊地	打印	从	大的	类型	,	在	美好的	纸	,	和	插图	和	二十

[fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn] [hæf] - [toʊn] .

full	**-**	**page**	**plates**	**in**	**half**	**-**	**tone**	**.**
满的	-	页	盘子	在	一半	-	语气	.

采用大号字体精美印刷在优质纸张上，并配有二十幅全页半色调插图。

[smɔːl] , 8vo , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['ekstrə] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ['kʌvər]

Small	**,**	**8vo**	**,**	**handsomely**	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**extra**	**,**	**original**	**and**	**very**	**handsome**	**cover**
小的	,	8vo	,	英俊地	边界	在	布	,	额外的	,	原来的	和	非常	英俊的	覆盖

[dɪ'zaɪn] , [gɪlt][tɑːp] ,

design	**,**	**gilt**	**top**	**,**
设计	,	镀金	顶部	,

小开本，八开，精装布面，封面设计精美，独具匠心，烫金书口。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . $2 . - .

in	**a**	**box**	**.**	**$2**	**.**	**50**	**.**
在	一个	盒子	.	$2	.	-	.

盒装，2.50美元。

['wɪljəm] [wɛrz] [bʊks] .

WILLIAM	**WARE'S**	**BOOKS**	**.**
威廉	商品	图书	.

威廉·韦尔的书籍。

[zi'nəubjə] ;

ZENOBIA	**;**
泽诺比亚	;

泽诺比亚；

[kwiːn] [ʌv; əv]['pæl'maɪrə] .

Queen	**of**	**Palmyra**	**.**
女王	的	帕尔米拉	.

帕尔米拉女王。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɔː'riːljən] .

A	**tale**	**of**	**the**	**Roman**	**Empire**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Emperor**	**Aurelian**	**.**
一个	故事	的	这	罗马	帝国	在	这	天	的	这	皇帝	奥雷利安	.

这是关于奥勒良皇帝统治时期罗马帝国的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [wer] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɔː'riːljən] , "

By	**William**	**Ware**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Aurelian**	**,**	**"**
经过	威廉	仓库	,	作者	的	"	奥雷利安	,	"

作者：威廉·韦尔，《奥勒良》的作者

" ['dʒu:liən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['hɑ:lədeɪ] [ɪ'dɪʃn] .

"	Julian	,	"	etc	.	Holiday	edition	.
"	朱利安	,	"	ETC	.	假期	版	.

“朱利安”等。假日版。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [taɪp] [ɑ:n][leɪd]['peɪpər] ,

Handsomely	printed	from	new	and	large	type	on	laid	paper	,
英俊地	打印	从	新的	和	大的	类型	在	铺设	纸	,

采用全新大号字体，印制于纹理纸上，印刷精美。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn][hæf] - [toʊn][frʌm; frəm]

and	handsomely	illustrated	with	twenty	full	-	page	plates	in	half	-	tone	from
和	英俊地	插图	和	二十	满的	-	页	盘子	在	一半	-	语气	从

['fəutəgræfs] ['teɪkən][ɪn]['pæl'maɪrə] .

photographs	taken	in	Palmyra	.
照片	已采取	在	帕尔米拉	.

书中配有二十幅精美插图，均为在帕尔米拉拍摄的半色调全页照片。

[smɔ:l] 8vo , ['teɪstfəli] [baʊnd] [ɪn][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] [klɔ:θ] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn][goʊld] , [wɪð; wɪθ]['kæmioʊ]

Small	8vo	,	tastefully	bound	in	parti	-	colored	cloth	,	decorated	in	gold	,	with	cameo
小的	8vo	,	品味高雅	边界	在	派对	-	有色	布	,	装饰	在	金子	,	和	客串

['pɔ:rtrət] [ɑ:n][saɪd] ,

portrait	on	side	,
肖像	在	边	,

小八开本，装帧精美，采用彩色布面精装，饰以烫金图案，侧面有浮雕肖像。

[gɪlt][tɑ:p] , [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] . $2 . -

gilt	top	,	in	a	box	.	$2	.	50
镀金	顶部	,	在	一个	盒子	.	$2	.	-

镀金顶盖，盒装。2.50美元

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['hɑ:lədeɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l] ,

A	handsome	holiday	edition	of	a	famous	historical	novel	,
一个	英俊的	假期	版	的	一个	著名的	历史	小说	,

著名历史小说的精美假日版

[stɪl] ['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔ:rm] .

still	popular	and	worthy	of	preservation	in	an	attractive	form	.
仍然	受欢迎的	和	值得	的	保存	在	一个	吸引人的	形式	.

仍然很受欢迎，值得以吸引人的形式保存下来。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ˌeɪ di: 'di:] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ɪts] ['ɪntrəst] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	illustrations	add	considerably	to	its	interest	,	depicting	the	ruins	of	a
这	插图	添加	相当	到	它是	兴趣	,	描绘	这	废墟	的	一个

['splendɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

splendid	civilization	,
灿烂	文明	,

插图大大增加了本书的趣味性，描绘了一个辉煌文明的遗迹。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['zi:nɪθ] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

that	was	at	its	zenith	nearly	two	thousand	years	ago	.
那	曾是	在	它是	天顶	几乎	二	千	年	前	.

那大约是两千年前它达到鼎盛时期的时候。

[ɔ:'ri:ljən] ;

AURELIAN	;
奥雷利安	;

奥勒良；

['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] .

Emperor	of	Rome	.
皇帝	的	罗马	.

罗马皇帝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['sentʃəri] .

A	tale	of	the	Roman	Empire	in	the	Third	Century	.
一个	故事	的	这	罗马	帝国	在	这	第三	世纪	.

讲述公元三世纪罗马帝国的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [wer] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [zi'nəubjə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	William	Ware	,	author	of	"	Zenobia	,	"	etc	.
经过	威廉	仓库	,	作者	的	"	泽诺比亚	,	"	ETC	.

作者：威廉·韦尔，著有《泽诺比亚》等作品。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] , [lɑːrdʒ] [taɪp] ,

Handsomely	printed	from	new	,	large	type	,
英俊地	打印	从	新的	,	大的	类型	,

采用全新大号字体精美印刷。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn] [hæf] - [toʊn] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]

and	illustrated	with	twenty	full	-	page	plates	in	half	-	tone	from	photographs	of
和	插图	和	二十	满的	-	页	盘子	在	一半	-	语气	从	照片	的

['roʊmən] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

Roman	scenes	described	in	the	story	.
罗马	场景	描述	在	这	故事	.

书中配有二十幅全页半色调插图，插图取材于故事中描述的罗马场景照片。

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [zi'nəubjə] ,

Small	8vo	,	cloth	,	gilt	top	,	uniform	with	our	holiday	edition	of	"	Zenobia	,
小的	8vo	,	布	,	镀金	顶部	,	制服	和	我们的	假期	版	的	"	泽诺比亚	,

小八开本，布面精装，烫金封面，与我们假日版的《泽诺比亚》装帧一致。

" [iːtʃ] ['kɑːpi][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . $2 . - .

"	each	copy	in	a	box	.	$2	.	50	.
"	每个	复制	在	一个	盒子	.	$2	.	-	.

每盒一份，售价 2.50 美元。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [zi'nəubjə] .

A	companion	edition	to	the	handsome	holiday	edition	of	"	Zenobia	.
一个	伴侣	版	到	这	英俊的	假期	版	的	"	泽诺比亚	.

《泽诺比亚》精美假日版的配套版。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['paʊər] ,

"	It	is	an	historical	tale	of	no	ordinary	power	,
"	它	是	一个	历史	故事	的	不	普通的	力量	,

这是一个关于非凡力量的历史故事，

[ænd; ənd][ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

and	is	familiar	to	the	present	generation	chiefly	from	the	reputation	of	its
和	是	熟悉的	到	这	展示	一代	主要	从	这	名声	的	它是

['fɔːrmər] [sək'ses] ,

former	success	,
以前的	成功	,

它之所以为当代人所熟知，主要是因为其过去取得的成功。

[bʌt; bət] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [rɪ'nuːd] [ˌpɑːpju'lærəti] .

but	well	deserves	renewed	popularity	.
但	出色地	值得	更新	人气	.

但它完全值得重新获得人气。

['dʒuːliən] ;

JULIAN	;
朱利安	;

朱利安；

[ɔːr] [siːnz] [ɪn][dʒʊ'diə] .

Or	Scenes	in	Judea	.
或者	场景	在	犹太	.

或者《犹太场景》。

[baɪ] ['wɪljəm] [wer] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [zi'nəubjə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	William	Ware	,	author	of	"	Zenobia	,	"	etc	.
经过	威廉	仓库	,	作者	的	"	泽诺比亚	,	"	ETC	.

作者：威廉·韦尔，著有《泽诺比亚》等作品。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] , [lɑːrdʒ] [taɪp] , [ɑːn][leɪd]['peɪpər] ,

Handsomely	printed	from	new	,	large	type	,	on	laid	paper	,
英俊地	打印	从	新的	,	大的	类型	,	在	铺设	纸	,

采用全新大号字体，印制在纹理纸上，印刷精美。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ˌreprə'djuːsiŋ] [hɪ'stɔːrɪk] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

and	illustrated	with	full	-	page	plates	reproducing	historic	scenes	described	in	the
和	插图	和	满的	-	页	盘子	繁殖	历史性	场景	描述	在	这

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

并配有整页插图，再现了叙述中描述的历史场景。

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] " [zi'nəubjə] "

Small	8vo	,	cloth	,	gilt	top	,	uniform	with	our	holiday	editions	of	"	Zenobia	"
小的	8vo	,	布	,	镀金	顶部	,	制服	和	我们的	假期	版本	的	"	泽诺比亚	"

[ænd; ənd] " [ɔː'riːljən] ,

and	"	Aurelian	,
和	"	奥雷利安	,

小八开本，布面精装，烫金封面，与我们假日版的《芝诺比亚》和《奥勒良》风格一致，

" [iːtʃ] ['kɑːpi][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . $2 . - .

"	each	copy	in	a	box	.	$2	.	50	.
"	每个	复制	在	一个	盒子	.	$2	.	-	.

每盒一份，售价 2.50 美元。

[kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz][bɑɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [zi'nəubjə] .

Completes	the	series	of	historical	romances	by	the	author	of	"	Zenobia	.
完成	这	系列	的	历史	浪漫故事	经过	这	作者	的	"	泽诺比亚	.

完成了《泽诺比亚》作者的历史爱情系列小说。

" [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən] " [ɔː'riːljən] ,

"	The	scene	is	laid	at	an	earlier	date	than	"	Aurelian	,
"	这	场景	是	铺设	在	一个	早些时候	日期	比	"	奥雷利安	,

“场景设定在比奥勒良更早的时期，

" ['biːɪŋ] [ɪn][fækt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɪn][dʒʊ'diə] ,

"	being	in	fact	during	the	time	of	Christ's	ministrations	in	Judea	,
"	存在	在	事实	期间	这	时间	的	基督的	服事	在	犹太	,

“事实上，那是在基督在犹太传道期间，

[siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [soʊ] ['grændli] [juːst] [bɑɪ] [luː] ['wɔlis] [ɪn] " [ben] ['hɜːː] .

scenes	which	have	since	been	so	grandly	used	by	Lew	Wallace	in	"	Ben	Hur	.
场景	哪个	有	自从	到过	所以	宏伟	用过的	经过	刘	华莱士	在	"	本	赫	.

这些场景后来被卢·华莱士在《宾虚》中精彩地运用。

" [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

"	To	most	of	the	present	generation	the	book	will	possess	all	the	charm	of
"	到	最多	的	这	展示	一代	这	书	将要	具有	全部	这	魅力	的

['nɑːv(ə)lti] .

novelty	.
新奇	.

“对于当今的大多数人来说，这本书将充满新奇的魅力。”

[ɪ'tæliən] ['sɪtiz] ['ɪləstreɪtɪd]
Italian Cities Illustrated
意大利语 城市 插图

意大利城市图鉴

[roʊm] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] :
ROME OF TO - DAY AND YESTERDAY :
罗马 的 到 - 天 和 昨天 :

今日罗马与昨日罗马:

[ðə; ði]['peɪgən] ['sentʃəriz] .
The Pagan Centuries .
这 异教徒 几个世纪 .

异教世纪。

[baɪ][dʒɑ:n] ['dɛni] .
By John Dennie .
经过 约翰 丹尼 .

作者：约翰·丹尼。

[nu:] ['hɑ:lədeɪ] [ɪ'dɪʃn] .
New holiday edition .
新的 假期 版 .

全新假日版。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][mæps] , [plænz] , [ænd; ənd] ['twenti] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] , [ˌreprə'dju:siŋ] , [ɪn]
Illustrated with maps , plans , and twenty full - page plates , reproducing , in
插图 和 地图 , 计划 , 和 二十 满的 - 页 盘子 , 繁殖 , 在
[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ,
photogravure ,
照相凹版 ,

配有地图、平面图和二十幅全页插图，采用照相凹版印刷技术复制。

['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
photographs of the most important points of interest .
照片 的 这 最多 重要的 积分 的 兴趣 .

拍摄最重要景点的照片。

[smɔ:l] 8vo , ['veləm] [klɔ:θ] , ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [gɪlt][tɑ:ps] , [slɪp] ['kʌvərz] , [ɪn]
Small 8vo , vellum cloth , cover design in gold and colors , gilt tops , slip covers , in
小的 8vo , 羊皮纸 布 , 覆盖 设计 在 金子 和 颜色 , 镀金 最高额 , 滑 封面 , 在
[klɔ:θ] [keɪs] . $3 . - .
cloth case . $3 . 00 .
布 案件 . $3 . - .

小八开本，羊皮纸布面，封面采用金色和彩色设计，烫金书口，带书套，装于布盒内。3.00美元。

['dʒenəuə][ðə; ði][su:'pɜ:rb] :
GENOA THE SUPERB :
热那亚 这 高超 :

热那亚，超棒的:

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .
The City of Columbus .
这 城市 的 哥伦布 .

哥伦布市。

[baɪ][vər'dʒɪniə]['dʌblju:] . ['dʒɑ:nsən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nəu] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Virginia W . Johnson , author of " The Lily of the Arno , " etc .
经过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 , 作者 的 " 这 百合 的 这 阿诺 , " ETC .

作者：弗吉尼亚·W·约翰逊，著有《阿诺河畔的百合》等作品。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn][leɪd]['peɪpər][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [fʊl]

Handsomely	printed	from	large	type	on	laid	paper	and	illustrated	with	twenty	full
英俊地	打印	从	大的	类型	在	铺设	纸	和	插图	和	二十	满的

- [peɪdʒ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [pleɪts] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

-	page	photogravure	plates	from	actual	photographs	of	buildings	,
-	页	照相凹版	盘子	从	实际的	照片	的	建筑物	,

本书采用精美印刷，字体较大，纸张为手工纸，并配有二十幅全页照相凹版印刷的建筑物实物照片。

['stætʃuːz] , [tʃɜːrtʃ] [in'tiəriəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒenəuə] .

statues	,	church	interiors	,	etc	.	,	in	the	City	of	Genoa	.
雕像	,	教会	室内	,	ETC	.	,	在	这	城市	的	热那亚	.

热那亚市的雕像、教堂内部等等。

[smɔːl] 8vo , ['teɪstfəli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] ['veləm] [klɔːθ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [gɪlt]

Small	8vo	,	tastefully	bound	in	white	vellum	cloth	,	illuminated	in	gold	and	colors	,	gilt
小的	8vo	,	品味高雅	边界	在	白色的	羊皮纸	布	,	照明	在	金子	和	颜色	,	镀金

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

小八开本，装帧精美，白色羊皮纸封面，饰以金色和彩色图案，顶部烫金。

[ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][slɪp] ['kʌvər] [ɪn]['skɑːrlət] .

uncut	edges	,	with	slip	cover	in	scarlet	.
未剪辑版	边缘	,	和	滑	覆盖	在	猩红	.

未裁切边缘，配猩红色封套。

[iːtʃ] ['kɑːpi][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [klɔːθ] [keɪs] . $3 . - .

Each	copy	in	a	neat	cloth	case	.	$3	.	00	.
每个	复制	在	一个	整洁的	布	案件	.	$3	.	-	.

每本都装在精美的布套里。3.00美元。

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnəu] ;

THE	LILY	OF	THE	ARNO	;
这	百合	的	这	阿诺	;

阿诺河百合；

[ɔːr] , ['flɔrəns] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [baɪ][vər'dʒɪniə]['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] .

Or	,	Florence	,	Past	and	Present	,	by	Virginia	W	.	Johnson	.
或者	,	佛罗伦萨	,	过去的	和	展示	,	经过	弗吉尼亚州	W	.	约翰逊	.

或者，弗吉尼亚·W·约翰逊的《佛罗伦萨的过去与现在》。

['tʃɑːrmɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [pleɪts] [frʌm; frəm]

Charmingly	illustrated	with	twenty	-	five	full	-	page	photogravure	plates	from
迷人地	插图	和	二十	-	五	满的	-	页	照相凹版	盘子	从

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

original	Photographs	of	points	of	interest	in	the	beautiful	City	of	Florence	,
原来的	照片	的	积分	的	兴趣	在	这	美丽的	城市	的	佛罗伦萨	,

本书配有25幅精美插图，均为佛罗伦萨这座美丽城市景点的原版照片，采用全页照相凹版印刷工艺制作。

" [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnəu] .

"	The	Lily	of	the	Arno	.
"	这	百合	的	这	阿诺	.

“阿诺河的百合花。”

" [smɔːl] 8vo , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] ['veləm] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ɪn][goʊld]

"	Small	8vo	,	handsomely	bound	in	white	vellum	cloth	,	with	cover	design	in	gold
"	小的	8vo	,	英俊地	边界	在	白色的	羊皮纸	布	,	和	覆盖	设计	在	金子

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

and	colors	,
和	颜色	,

“小八开本，装帧精美，白色羊皮纸封面，烫金彩色图案，

[gɪlt][tɑːp] , [ʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][slɪp] ['kʌvərz] [ɪn]['skɑːrlət] .

gilt	top	,	uncut	edges	,	with	slip	covers	in	scarlet	.
镀金	顶部	,	未剪辑版	边缘	,	和	滑	封面	在	猩红	.

鎏金顶，未裁切边缘，配猩红色封套。

[iːtʃ] ['kɑːpi][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [klɔːθ] [keɪs] . $3 . - .

Each	copy	in	a	neat	cloth	case	.	$3	.	00	.
每个	复制	在	一个	整洁的	布	案件	.	$3	.	-	.

每本都装在精美的布套里。3.00美元。

['neɪpəlz] ; [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [pɑː'θenəpi] ;

NAPLES	;	THE	CITY	OF	PARTHENOPE	;
那不勒斯	;	这	城市	的	帕特诺佩	;

那不勒斯；帕特诺普城；

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .

And	its	environs	.
和	它是	周边环境	.

及其周边地区。

[baɪ]['klærə]['ɜːˌskaɪn] ['klemənt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['ledʒənderi] [ænd; ənd]

By	Clara	Erskine	Clement	,	author	of	"	A	Handbook	of	Legendary	and
经过	克拉拉	厄斯金	克莱门特	,	作者	的	"	一个	手册	的	传奇	和

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ɑːrt] , "

Mythological	Art	,	"
神话	艺术	,	"

作者：克拉拉·厄斯金·克莱门特，《传奇与神话艺术手册》的作者

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Queen	of	the	Adriatic	,	"	etc	.
"	这	女王	的	这	亚得里亚海	,	"	ETC	.

“亚得里亚海女王”等等。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm]

Handsomely	illustrated	with	twenty	full	-	page	plates	in	photogravure	from
英俊地	插图	和	二十	满的	-	页	盘子	在	照相凹版	从

['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [siːnz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['neɪpəlz] .

photographs	of	historic	scenes	in	and	around	Naples	.
照片	的	历史性	场景	在	和	大约	那不勒斯	.

本书配有二十幅精美插图，采用照相凹版印刷工艺，展现了那不勒斯及其周边地区的历史场景。

[smɔːl] 8vo , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] , [gɪlt][tɑːp] ,

Small	8vo	,	handsomely	bound	in	extra	cloth	,	with	handsome	cover	design	,	gilt	top	,
小的	8vo	,	英俊地	边界	在	额外的	布	,	和	英俊的	覆盖	设计	,	镀金	顶部	,

[slɪp] ['kʌvər] ,

slip	cover	,
滑	覆盖	,

小八开本，精装，布面精装，封面设计精美，烫金书口，带书套。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [klɔːθ] [keɪs] . $3 . - .

in	a	neat	cloth	case	.	$3	.	00	.
在	一个	整洁的	布	案件	.	$3	.	-	.

装在一个精致的布袋里。3.00美元。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk] ;

THE	QUEEN	OF	THE	ADRIATIC	;
这	女王	的	这	亚得里亚海	;

亚得里亚海女王；

[ɔːr] , ['venɪs] , [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd]['mɑːdərn] .

Or	,	Venice	,	Mediæval	and	Modern	.
或者	,	威尼斯	,	中世纪	和	现代的	.

或者，威尼斯，中世纪与现代。

[baɪ]['klærə]['ɜ:ˌskaɪn] ['klemənt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['ledʒənderi] [ænd; ənd]

By	Clara	Erskine	Clement	,	author	of	"	A	Handbook	of	Legendary	and
经过	克拉拉	厄斯金	克莱门特	,	作者	的	"	一个	手册	的	传奇	和

[ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [ɑ:rt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Mythological	Art	,	"	etc	.
神话	艺术	,	"	ETC	.

克拉拉·厄斯金·克莱门特（Clara Erskine Clement），著有《传奇与神话艺术手册》等书籍。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm]['ri:s(ə)nt] ['fəutəgræfs]

Handsomely	illustrated	with	twenty	full	-	page	photogravures	from	recent	photographs
英俊地	插图	和	二十	满的	-	页	照相凹版印刷	从	最近的	照片

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	the	principal	points	of	interest	.
的	这	主要的	积分	的	兴趣	.

书中配有二十幅精美的全页照相凹版印刷插图，均取材于近期拍摄的主要景点照片。

[smɔ:l] 8vo , ['veləm] [klɔ:θ] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [gɪlt][tɑ:ps] , [wɪð; wɪθ][slɪp] ['kʌvər] ,

Small	8vo	,	vellum	cloth	,	illuminated	in	gold	and	colors	,	gilt	tops	,	with	slip	cover	,
小的	8vo	,	羊皮纸	布	,	照明	在	金子	和	颜色	,	镀金	最高额	,	和	滑	覆盖	,

[ɪn] [klɔ:θ] [keɪs] . $3 . - .

in	cloth	case	.	$3	.	00	.
在	布	案件	.	$3	.	-	.

小八开本，羊皮纸布面精装，金彩装饰，烫金书口，带书套，布盒装。3.00美元。

[greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

Great	Cities	of	the	World	.
伟大的	城市	的	这	世界	.

世界伟大城市。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ;

THE	CITY	OF	THE	SULTANS	;
这	城市	的	这	苏丹们	;

苏丹之城；

[ɔ:r] , [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑs.fə.əs] .

Or	,	Constantinople	,	the	Sentinel	of	the	Bosphorus	.
或者	,	君士坦丁堡	,	这	哨兵	的	这	博斯普鲁斯海峡	.

或者，君士坦丁堡，博斯普鲁斯海峡的哨兵。

[baɪ]['klærə]['ɜ:ˌskaɪn] ['klemənt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['neɪpəlz] , "

By	Clara	Erskine	Clement	,	author	of	"	Naples	,	"
经过	克拉拉	厄斯金	克莱门特	,	作者	的	"	那不勒斯	,	"

克拉拉·厄斯金·克莱门特（Clara Erskine Clement）著，《那不勒斯》

" [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Queen	of	the	Adriatic	,	"	etc	.
"	女王	的	这	亚得里亚海	,	"	ETC	.

“亚得里亚海女王”等等。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs] .

Handsomely	illustrated	with	full	-	page	photogravures	from	original	photographs	.
英俊地	插图	和	满的	-	页	照相凹版印刷	从	原来的	照片	.

配有精美插图，采用原版照片制作的全页照相凹版印刷品。

[smɔ:l] 8vo , [klɔ:θ] , [səb'stænʃəli] ['ju:nɪfɔ:rm][ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] " [ɪ'tæliən] ['sɪtiz]

Small	8vo	,	cloth	,	substantially	uniform	in	style	with	series	of	"	Italian	Cities
小的	8vo	,	布	,	实质性	制服	在	风格	和	系列	的	"	意大利语	城市

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

小八开本，布面精装，风格基本统一，包含一系列“意大利城市图鉴”。

" [wɪð; wɪθ][slɪp] ['kʌvər] , [ɪn] [klɔːθ] [keɪs] . $3 . - .

"	with	slip	cover	,	in	cloth	case	.	$3	.	00	.
"	和	滑	覆盖	,	在	布	案件	.	$3	.	-	.

带封套，布套包装。3.00 美元。

[ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hænsəm] [gɪft] [bʊks] ,

The	initial	volume	of	a	new	series	of	handsome	gift	books	,
这	最初的	体积	的	一个	新的	系列	的	英俊的	礼物	图书	,

这是一套精美礼品书新系列的第一卷。

[kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] " [ɪ'tæliən] ['sɪtiz] ['ɪləstreɪtɪd] .

companions	to	the	popular	"	Italian	Cities	Illustrated	.
同伴	到	这	受欢迎的	"	意大利语	城市	插图	.

《意大利城市图鉴》的姊妹篇。

" ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [pres] .

"	Other	volumes	in	press	.
"	其他	卷	在	按	.

“其他卷册正在印刷中。

['ɛstiːz] & [lɑːriːɪt] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Estes	&	Lauriat	,	Publishers	,	Boston	.
埃斯蒂斯	&	劳里亚特	,	出版商	,	波士顿	.

Estes & Lauriat，出版商，波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神